叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 白鹿(the White Doe) 000001
2. 白鹿(the White Doe) 000002
3. 白鹿(the White Doe) 000003
4. 白鹿(the White Doe) 000004
5. 白鹿(the White Doe) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白鹿(The white doe)

[ðə; ði] [waɪt] [doʊ]
The White Doe
这 白色的 牝鹿

白鹿

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [der]
THE FATE OF VIRGINIA DARE
这 命运 的 弗吉尼亚州 敢

弗吉尼亚·戴尔的命运

[æn; ən] ['ɪndiən] ['ledʒənd]
AN INDIAN LEGEND
一个 印度 传奇

印度传说

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæli]
SALLIE
萨莉

萨莉

['saʊθəl]
SOUTHALL
索索尔

南霍尔

['kɑːtən]
COTTEN
棉

棉

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər]
Printed for the Author
打印 为了 这 作者

作者供稿

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr]
BY J . B . LIPPINCOTT COMPANY , PHILADELPHIA
经过 J . B . 利平科特 公司 , 费城

由费城 JB Lippincott 公司出品

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1901
版权 , -

版权所有，1901年

[baɪ] ['sæli] ['saʊθəl] ['kɑːtən]
By Sallie Southall Cotten
经过 萨莉 索索尔 棉

作者：萨莉·索撒尔·科顿

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

" [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] - ['dɪmnəs] ,
" While within its bright'ning dimness ,
" 尽管 之内 它是 - 昏暗 ,

"虽然在它逐渐明亮的昏暗中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsti] ['heɪloʊ] - [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
With the misty halo ' round her ,
和 这 蒙蒙 光环 - 圆形的 她 ,

她周身笼罩着一层薄雾般的光环，

[stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['meɪd(ə)n] " [peɪdʒ] -
Stood a beautiful white maiden " Page 70
站立 一个 美丽的 白色的 少女 " 页 -

一位美丽的白衣少女站在那里。（第70页）

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti]
The National Society
这 国家的 社会

全国协会

[ʌv; əv]
of
的

的

[kə'loʊniəl] [deɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Colonial Dames of America
殖民 女士们 的 美国

美国殖民地妇女协会

[hu:z] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [wɜ:rk] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd]
WHOSE PATRIOTIC WORK HAS STIMULATED
谁 爱国 工作 有 刺激

他的爱国工作激发了

['ri:sɜ:rtʃ] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd]
RESEARCH INTO AN IMPORTANT AND
研究 进入 一个 重要的 和

对一项重要且

['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
INTERESTING PERIOD OF THE HISTORY OF
有趣的 时期 的 这 历史 的

历史上一个有趣的时期

['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri]
OUR BELOVED COUNTRY
我们的 心爱 国家

我们挚爱的祖国

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[fər'gɑːtn] [fækts] [ænd; ənd] ['fænsis]
FORGOTTEN **FACTS** **AND** **FANCIES**
被遗忘的 事实 和 幻想

被遗忘的事实与幻想

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
OF **AMERICAN** **HISTORY**
的 美国人 历史

美国历史

[es] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [əd'vænsɪz] [ðer; ðər] [di'veləps] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ə; eɪ] ['haɪər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
S **civilization** **advances** **there** **develops** **in** **the** **heart** **of** **man** **a** **higher** **appreciation**
S 文明 进展 那里 发展 在 这 心 的 男人 一个 更高 欣赏
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of **the** **past** **,**
的 这 过去的 ,

随着南方文明的进步，人们心中对过去的欣赏也日益加深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm]
and **the** **deeds** **of** **preceding** **generations** **come** **to** **be** **viewed** **with** **a** **calm**
和 这 契约 的 前 几代人 来 到 是 已查看 和 一个 冷静的
['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'nuːd] [ðoʊz] [diːdz] [ʌv; əv] [fɔːls] ['splendər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['lʌstər]
criticism **which** **denudes** **those** **deeds** **of** **false** **splendor** **and** **increases** **the** **lustre**
批评 哪个 裸体 那些 契约 的 错误的 辉煌 和 增加 这 光泽
[ʌv; əv]['riːəl] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
of **real** **accomplishment** **.**
的 真实的 成就 .

前人的功绩会被冷静地批判看待，从而剥去这些功绩的虚假光环，并增添真正成就的光辉。

[mæn]['kænɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents]
Man **cannot** **see** **into** **the** **future** **and** **acquire** **the** **prescience** **of** **coming** **events**
男人 不能 看 进入 这 未来 和 获得 这 预知 的 未来 活动
[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn'fæləbl] ,
which **would** **make** **him** **infallible** **,**
哪个 会 制作 他 绝对正确 ,

人无法预知未来，也无法获得预知未来事件的能力，这使他不可能永远不会犯错。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
but **he** **can** **remove** **the** **veil** **from** **the** **past** **,**
但 他 能 消除 这 面纱 从 这 过去的 ,

但他可以揭开过去的面纱。

['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
contemplate **the** **mistakes** **and** **successes** **of** **those** **who** **have** **lived** **before** **him** **,**
沉思 这 错误 和 成功 的 那些 WHO 有 居住地 前 他 ,

思考前人的错误和成功，

[ænd; ənd] [huː] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] .
and **who** **struggled** **with** **the** **same** **problems** **which** **now** **confront** **him** **.**
和 WHO 挣扎 和 这 相同的 问题 哪个 现在 面对 他 .

他也曾面临过与他现在相同的问题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The **results** **of** **their** **efforts** **are** **recorded** **in** **history** **,**
这 结果 的 他们的 努力 是 记录 在 历史 ,

他们的努力成果被载入史册。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ] [haɪ] [aɪ'diːlz][hiː; hi][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði][pæst] ,
and **inspired** **by** **high** **ideals** **he** **can** **study** **the** **past** **,**
和 灵感 经过 高的 理想 他 能 学习 这 过去的 ,

怀着崇高的理想，他能够研究过去，

[ænd; ənd][baɪ] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][ʌv; əv]['wɪzdəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ðer; ðər][iks'piəriənsiz][hiː; hi]

and	by	feeding	his	lamp	of	wisdom	with	the	oil	of	their	experiences	he
和	经过	喂养	他的	灯	的	智慧	和	这	油	的	他们的	经历	他

[siˈkjuəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æk'tɪvətiz] .

secures	a	greater	light	to	guide	his	own	activities	.
确保	一个	更大的	光	到	指导	他的	自己的	活动	.

他以他们的经验为智慧之灯添油，从而获得更明亮的光芒来指引自己的行动。

[mæn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [feɪt] [ʌn'tɪl] ['nɑːlɪdʒ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [friː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl]

Man	remains	a	slave	to	Fate	until	Knowledge	makes	him	free	,	and	while	all
男人	遗迹	一个	奴隶	到	命运	直到	知识	制作	他	自由的	,	和	尽管	全部

[truː] ['nɑːlɪdʒ] [kʌmz]

true	knowledge	comes
真的	知识	来

人只有获得知识才能获得自由，否则他仍是命运的奴隶；而所有真正的知识都源于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

from	experience	,	it	need	not	necessarily	be	personal	experience	.
从	经验	,	它	需要	不是	一定	是	个人的	经验	.

经验之谈，不一定是指个人经验。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,

In	studying	the	past	,
在	学习	这	过去的	,

在研究过去的时候，

[diːdz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts]

deeds	come	to	be	estimated	more	with	reference	to	their	ultimate	results
契约	来	到	是	估计的	更多的	和	参考	到	他们的	最终的	结果

[ænd; ənd][æz; əz]['fæktərz][ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prɑːgres] ,

and	as	factors	in	universal	progress	,
和	作为	因素	在	普遍的	进步	,

人们越来越倾向于根据行为的最终结果以及其作为世界进步因素的价值来评价其意义。

[ænd; ənd] [les] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] ['efərts] ;

and	less	as	personal	efforts	;
和	较少的	作为	个人的	努力	;

与其说是个人努力，不如说是其他方面的努力；

[dʒʌst][æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [məːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ɔːl] [laɪnz]

just	as	more	and	more	the	personal	merges	into	the	universal	in	all	lines
只是	作为	更多的	和	更多的	这	个人的	合并	进入	这	普遍的	在	全部	线条

[ʌv; əv] [ɪn'devər] .

of	endeavor	.
的	努力	.

正如在各个领域中，个人与普遍的联系日益加深一样。

[vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['lʌstər]

Viewed	in	this	light	of	ultimate	results	an	imperishable	and	increased	lustre
已查看	在	这	光	的	最终的	结果	一个	不朽的	和	增加	光泽

[ɪn'veləps] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][prə'moʊtər]

envelops	the	name	of	Sir	Walter	Raleigh	as	the	pioneer	and	faithful	promoter
信封	这	姓名	的	先生	沃尔特	罗利	作为	这	先锋	和	忠实	启动子

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] .

of	English	colonization	in	America	.
的	英语	殖民化	在	美国	.

从最终结果的角度来看，沃尔特·雷利爵士作为英国在美洲殖民的先驱和忠实推动者，其名字被永恒的光辉所笼罩。

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ri:p] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	recognition	of	his	services	by	the	people	who	reap	the	reward	of	his
这	认出	的	他的	服务	经过	这	人们	WHO	收割	这	报酬	的	他的

['leibəz][hæz; həz]['evər] [bɪn] [tu:] ['mi:gər] .

labors	has	ever	been	too	meagre	.
劳动	有	曾经	到过	也	微薄	.

那些享受他劳动成果的人们，对他的贡献却始终缺乏应有的认可。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,

A	portrait	here	and	there	,	the	name	of	the	capital	city	in	a	State	,
一个	肖像	这里	和	那里	,	这	姓名	的	这	首都	城市	在	一个	状态	,

这里那里有一幅肖像，还有某个州的首府名称，

[ə; eɪ]['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪk'splɔrɝz] [ɑ:n][ə; eɪ]['tæblət][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] , [ðə; ði] [neɪm]

a	mention	among	other	explorers	on	a	tablet	in	the	National	Library	,	the	name
一个	提到	之中	其他	探险家	在	一个	药片	在	这	国家的	图书馆	,	这	姓名

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ,

of	a	battleship	,
的	一个	战列舰	,

在国家图书馆的一块石碑上，他的名字与其他探险家一起被提及，同时也是一艘战舰的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [help][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	few	pages	in	history	,	help	to	remind	us	of	his
和	一个	很少	页面	在	历史	,	帮助	到	提醒	我们	的	他的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

association	with	this	nation	.
协会	和	这	国家	.

以及历史上的几页篇幅，有助于我们记住他与这个国家的联系。

[pər'hæps][ə; eɪ] [fju:] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['kʌlɝz] — [red] [ænd; ənd] [waɪt] — [ɪn][ðə; ði]

Perhaps	a	few	may	recognize	his	personal	colors	—	red	and	white	—	in	the
也许	一个	很少	可能	认出	他的	个人的	颜色	—	红色的	和	白色的	—	在	这

['baɪndɪŋ][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

binding	in	this	book	,
结合	在	这	书	,

或许有些人能从这本书的装帧中认出他的个人代表色——红色和白色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][he'rældɪk] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði]['kʌvər] ,

and	his	Coat	of	Arms	in	the	heraldic	device	which	ornaments	the	cover	,
和	他的	外套	的	武器	在	这	纹章学	设备	哪个	装饰品	这	覆盖	,

封面上的纹章图案是他的家族徽章。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] " [lest][wi:; wi][fər'get] " [wʌn][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:nər] .

and	which	are	mentioned	"	lest	we	forget	"	one	we	should	honor	.
和	哪个	是	提及	"	免得	我们	忘记	"	一	我们	应该	荣誉	.

文中还提到"以免我们忘记"，我们应该铭记其中一位。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [du:] [tu:; tə]

The	present	and	ever	increasing	greatness	of	these	United	States	is	due	to
这	展示	和	曾经	增加	伟大	的	这些	团结的	各州	是	到期的	到

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] ,

the	efforts	of	this	remarkable	man	,
这	努力	的	这	卓越	男人	,

美国如今的强大和日益增长的实力，都归功于这位杰出人物的努力。

[hu:] [soʊ] ['wʌndrəsli] [kəm'baɪnd] [ɪn]

who	so	wondrously	combined	in
WHO	所以	奇妙地	合并	在

他们如此奇妙地结合在一起

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[wʌn][ˌpɜːrsəˈnæləti][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] , ['kɔːrtiər] , ['soʊldʒər] , ['saɪəntɪst] , ['poʊət] ,
one personality the attributes of statesman , courtier , soldier , scientist , poet ,
一 性格 这 属性 的 政治家 , 朝臣 , 士兵 , 科学家 , 诗人 ,
[ɪkˈsplɔːrər] , [ænd; ənd]['mɑːrtər] .
explorer , and martyr .
探险家 , 和 烈士 .

一人兼具政治家、朝臣、军人、科学家、诗人、探险家和殉道者的特质。

[ˌɪzəˈbelə] [ʌv; əv] [speɪn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][eɪd] [kəˈlʌmbəs] ,
Isabella of Spain offered her jewels to aid Columbus ,
伊莎贝拉 的 西班牙 提供 她 珠宝 到 援助 哥伦布 ,

西班牙女王伊莎贝拉将她的珠宝献给哥伦布，以资助他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːdid] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]['vælјuː] ,
and the deed has been lauded and celebrated as of international value ,
和 这 契据 有 到过 备受赞誉 和 著名 作为 的 国际的 价值 ,

这一善举因其国际价值而受到赞扬和颂扬。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
yet it contained no touch of personal sacrifice .
然而 它 包含 不 触碰 的 个人的 牺牲 .

然而，其中却丝毫没有个人牺牲的成分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
She was never deprived of her jewels ,
她 曾是 绝不 被剥夺的 的 她 珠宝 ,

她的珠宝从未被夺走。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [pruːvd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][əˈbɪləti]
and while her generous offer proved her faith in the theories and ability
和 尽管 她 慷慨的 提供 已证实 她 信仰 在 这 理论 和 能力
[ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] ,
of Columbus ,
的 哥伦布 ,

她慷慨的提议证明了她对哥伦布的理论和能力的信任。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] ['sʌfərɪŋ] .
it brought to her no suffering .
它 带来 到 她 不 痛苦 .

它没有给她带来任何痛苦。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
On the other hand , the efforts of Sir Walter Raleigh were at his own
在 这 其他 手 , 这 努力 的 先生 沃尔特 罗利 是 在 他的 自己的
[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,

另一方面，沃尔特·雷利爵士的努力都是自费的。

[ænd; ənd] [inˈteɪld] [faɪˈnænʃ(ə)l][dɪˈzæstər][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .
and entailed financial disaster on him in the end .
和 包含 金融的 灾难 在 他 在 这 结尾 .

最终给他带来了经济上的灾难。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz]

That	he	sought	to	extend	the	power	of	England	must	be	admitted	by	those
那	他	寻求	到	延长	这	力量	的	英格兰	必须	是	承认	经过	那些

[huː] [kəˈrektli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ;

who	correctly	estimate	his	character	;
WHO	正确	估计	他的	特点	;

凡是正确评价他品格的人都必须承认，他试图扩张英国的势力；

[jet] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n]

yet	no	one	will	deny	that	he	was	the	most	important	factor	in	the	colonization
然而	不	一	将要	否定	那	他	曾是	这	最多	重要的	因素	在	这	殖民化

[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

of	America	by	the	English	.
的	美国	经过	这	英语	.

然而，没有人会否认，他是英国殖民美洲的最重要因素。

[speɪn] , [fræns] , [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] [kənˈtendid] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

Spain	,	France	,	and	England	contended	long	for	supremacy	in	the	New	World	,
西班牙	,	法国	,	和	英格兰	有争议	长的	为了	霸权	在	这	新的	世界	,

西班牙、法国和英国长期以来争夺新世界的霸权。

[bʌt; bət] [fræns] [feɪld] [tuː; tə][geɪn] [ˈeni] [ˈpɜːrmənənt] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] [ˈdɑːmɪnəns] ,

but	France	failed	to	gain	any	permanent	power	,	and	Spanish	dominance	,
但	法国	失败的	到	获得	任何	永恒的	力量	,	和	西班牙语	支配地位	,

但法国未能获得任何永久权力，而西班牙则占据了主导地位。

[æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ˈmeksɪkoʊ] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [sloʊ] [ˈprɑːgres] .

as	illustrated	in	South	America	and	Mexico	,	was	followed	by	slow	progress	.
作为	插图	在	南	美国	和	墨西哥	,	曾是	随后	经过	慢的	进步	.

正如南美洲和墨西哥的情况所示，随后发展缓慢。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [reɪs] , [led][baɪ] [ˈrɔːli] ,

It	was	the	English	race	,	led	by	Raleigh	,
它	曾是	这	英语	种族	,	引领	经过	罗利	,

这是由雷利领导的英国队，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [streŋθ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

which	has	become	the	leading	power	and	modern	strength	of	America	.
哪个	有	变得	这	领导	力量	和	现代的	力量	的	美国	.

它已成为美国的主导力量和现代实力。

['kɑːləni]['æftər]['kɑːləni][hiː; hi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lænd] , [ænd; ənd] [dɪˈsɪstid] [nɑːt] ,

Colony	after	colony	he	sent	to	the	new	land	,	and	desisted	not	,
殖民地	后	殖民地	他	发送	到	这	新的	土地	,	和	停止	不是	,

他向新大陆派遣了一个又一个殖民地，而且从未停止过。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] [ænd; ənd][koʊˈædʒətər] , [sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt]

even	after	the	death	of	his	half	-	brother	and	coadjutor	,	Sir	Humphrey	Gilbert
甚至	后	这	死亡	的	他的	一半	-	兄弟	和	帮手	,	先生	汉弗莱	吉尔伯特

.

:

.

即使在他同父异母的兄弟兼助手汉弗莱·吉尔伯特爵士去世之后，他依然如此。

[dɪˈzæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [dɑːnt] [soʊ] [breɪv]

Disaster	could	not	daunt	so	brave
灾难	可以	不是	吓住	所以	勇敢的

灾难也无法吓倒如此勇敢的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

a	spirit	,
一个	精神	,

一个灵魂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnsər'pæst] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send]

and	with	unsurpassed	enterprise	and	perseverance	he	continued	to	send
和	和	无与伦比	企业	和	毅力	他	持续	到	发送

[ekspɪ'dɪʃnz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

expeditions	year	after	year	to	what	is	now	the	coast	of	North	Carolina	,
探险	年	后	年	到	什么	是	现在	这	海岸	的	北	卡罗莱纳	,

他以无与伦比的进取心和毅力，年复一年地派遣探险队前往如今的北卡罗来纳州海岸。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['rɔliːz] [pə'zeʃnz] .

but	which	was	then	called	Virginia	,	and	recognized	as	Raleigh's	possessions	.
但	哪个	曾是	然后	称为	弗吉尼亚州	,	和	认可	作为	罗利	财产	.

但当时那里被称为弗吉尼亚，并被认为是罗利的领地。

[mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

Much	money	was	required	,
很多	钱	曾是	必需的	,

需要很多钱。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn]

and	when	his	own	fortune	was	exhausted	he	transferred	to	what	is	known
和	什么时候	他的	自己的	财富	曾是	筋疲力尽的	他	转移	到	什么	是	已知

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

as	the	London	Company	his	rights	to	the	land	,
作为	这	伦敦	公司	他的	权利	到	这	土地	,

当他自己的财富耗尽后，他将土地所有权转让给了伦敦公司。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][nekst] ['set(ə)lmənt]

and	by	his	advice	they	avoided	his	mistakes	and	made	the	next	settlement
和	经过	他的	建议	他们	避免	他的	错误	和	制成	这	下一个	沉降

[æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['aɪlənd] .

at	Jamestown	instead	of	Roanoak	Island	.
在	詹姆斯敦	反而	的	-	岛	.

在他的建议下，他们避免了犯同样的错误，在詹姆斯敦而不是罗阿诺克岛建立了下一个定居点。

[ðiːz] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] [əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

These	facts	have	been	temporarily	obscured	by	the	moss	of	neglect	,	but	they
这些	事实	有	到过	暂时地	模糊不清	经过	这	苔藓	的	忽视	,	但	他们

['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

cannot	be	destroyed	.
不能	是	损毁	.

这些事实暂时被疏于维护的苔藓所掩盖，但它们无法被抹杀。

[ðeɪ] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃər] [noʊn] [ænd; ənd]

They	will	ever	remain	the	foundation	-	stones	of	the	great	structure	known	and
他们	将要	曾经	保持	这	基础	-	石头	的	这	伟大的	结构	已知	和

[rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [neiʃəns][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

respected	among	nations	as	the	United	States	of	America	,
受人尊敬	之中	国家	作为	这	团结的	各州	的	美国	,

他们将永远是美利坚合众国这一伟大建筑的基石，这个国家在世界各国中享有盛誉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][leɪd][baɪ][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [æt; ət] - ['aɪlənd] , [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]

and	were	laid	by	Sir	Walter	Raleigh	at	Roanoak	Island	,	on	the	coast	of
和	是	铺设	经过	先生	沃尔特	罗利	在	-	岛	,	在	这	海岸	的

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

North	Carolina	,
北	卡罗莱纳	,

这两座圣殿是由沃尔特·雷利爵士在北卡罗来纳州海岸的罗阿诺克岛安放的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [vər'dʒɪniə] .

which	was	then	called	Virginia	.
哪个	曾是	然后	称为	弗吉尼亚州	.

当时它被称为弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [greɪt] [rɪ'zʌlts] ,

The	intervening	years	have	brought	great	results	,
这	介入	年	有	带来	伟大的	结果	,

这些年取得了巨大的成果，

[ðoʊz] ['ɜːrli] ['strʌglz] [hæv; həv] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [sək'ses] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [bɪ'jɑːnd] ['rɔliːz] [moʊst]

those	early	struggles	have	ripened	into	success	and	greatness	beyond	Raleigh's	most
那些	早期的	斗争	有	成熟的	进入	成功	和	伟大	超过	罗利	最多

['sæŋgwɪn] [driːmz] .

sanguine	dreams	.
乐观	梦境	.

早期的奋斗已经结出了硕果，取得了连罗利最乐观的梦想都无法企及的成功和伟大。

[ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [hæz; həz] [ə'rɪzn] , [jet] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm]

A	new	race	has	arisen	,	yet	bearing	the	characteristics	of	the	race	from
一个	新的	种族	有	出现	,	然而	轴承	这	特征	的	这	种族	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] .

which	it	sprung	.
哪个	它	弹簧	.

一个新的种族已经出现，但它仍然保留着其起源种族的特征。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestərz] , ['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [ænd; ənd] ['kʌstəm] , [ʌv; əv]

Our	English	ancestors	,	our	heritage	of	English	law	and	custom	,	of
我们的	英语	祖先	,	我们的	遗产	的	英语	法律	和	风俗	,	的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] ,

religion	and	home	life	,
宗教	和	家	生活	,

我们的英国祖先，我们传承的英国法律、习俗、宗教和家庭生活，

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] , [ɔːl] ['tempərd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

of	language	and	ideals	,	all	tempered	by	the	development	of	new	characteristics
的	语言	和	理想	,	全部	淬火	经过	这	发展	的	新的	特征

,

,

,

语言和理念，所有这些都受到新特征发展的影响，

[baɪnd] [ˌjuː 'es] [θruː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

bind	us	through	him	to	England	.
绑定	我们	通过	他	到	英格兰	.

通过他，我们将与英格兰联系起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] [viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] .

Sir	Walter	Raleigh	was	not	an	ordinary	man	.
先生	沃尔特	罗利	曾是	不是	一个	普通的	男人	.

沃尔特·雷利爵士并非普通人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊtəri][ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][men]

He	was	one	of	the	most	remarkable	of	a	coterie	of	remarkable	men
他	曾是	一	的	这	最多	卓越	的	一个	小圈子	的	卓越	男人

[huːm] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kwiːn] ([ɪˈlɪzəbəθ]) ['gæðərd] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] ,

whom	a	remarkable	queen	(	Elizabeth	)	gathered	around	her	,
谁	一个	卓越	女王	(	伊丽莎白	)	聚集	大约	她	,

他是伊丽莎白女王身边一群杰出人物中最杰出的一位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [reɪn] .

and	to	whom	she	owed	much	of	the	grandeur	of	her	remarkable	reign	.
和	到	谁	她	欠款	很多	的	这	宏伟	的	她	卓越	在位	.

她辉煌的统治很大程度上要归功于他。

[ɪˈlɪzəbəθs] ['gretɪst] [gɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [greɪt] [maɪndz] ,

Elizabeth's	greatest	gift	was	a	capacity	for	discerning	and	using	great	minds	,
伊丽莎白的	最	礼物	曾是	一个	容量	为了	有洞察力	和	使用	伟大的	思想	,

伊丽莎白最大的天赋在于她能够识别和利用杰出人才。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd] ['meni] [əˈraʊnd][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd]

and	she	had	the	good	fortune	to	find	many	around	her	at	that	period
和	她	有	这	好的	财富	到	寻找	许多	大约	她	在	那	时期

[ʌv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

而且，在那段时间里，她很幸运地遇到了很多这样的人。

['rɔːli] [wʌn][hɜːr; hər]['feɪvər] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meni] ['benɪfɪts] ,

Raleigh	won	her	favor	,	and	received	from	her	many	benefits	,
罗利	韩元	她	偏爱	,	和	已收到	从	她	许多	好处	,

罗利赢得了她的青睐，并从中获得了许多好处。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈmɒljʊmənts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

among	which	was	the	honor	of	knighthood	with	its	emoluments	,	which	she
之中	哪个	曾是	这	荣誉	的	骑士爵位	和	它是	薪酬	,	哪个	她

[kənˈfɜːd] .

conferred	.
授予	.

其中包括她授予的骑士称号及其相应的赏赐。

[ɪn][ðə; ði][end][hɜːr; hər]['feɪvər][kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] ,

In	the	end	her	favor	cost	him	dear	,
在	这	结尾	她	偏爱	成本	他	亲爱的	,

最终，她的恩惠让他付出了惨痛的代价。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ɪtˈself][ɪn] [lʌv] .

because	his	heart	had	the	courage	to	be	true	to	itself	in	love	.
因为	他的	心	有	这	勇气	到	是	真的	到	本身	在	爱	.

因为他的心有勇气在爱情中忠于自己。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['nevər] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] , ['mærɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [truː] [ʌnˈtɪl] [deθ]

Elizabeth	never	forgave	him	for	loving	,	marrying	,	and	being	true	until	death
伊丽莎白	绝不	原谅了	他	为了	爱	,	结婚	,	和	存在	真的	直到	死亡

[tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd][ʌv; əv]['ɑːnər] ,

to	her	maid	of	honor	,
到	她	女佣	的	荣誉	,

伊丽莎白始终无法原谅他爱上、娶了她的伴娘，并且至死都对她忠贞不渝。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˈlɪzəbəθ] ['θrɑkˌmɔrtən] .

the	beautiful	Elizabeth	Throckmorton	.
这	美丽的	伊丽莎白	索克莫顿	.

美丽的伊丽莎白·索克莫顿。

[ðæt] [veɪn] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [kwiːn] [pər'mɪtɪd] [noʊ] ['raɪvlz] ,
That vain and jealous queen permitted no rivals ,
那 徒劳 和 嫉妒的 女王 允许 不 竞争对手 ,

那位虚荣又嫉妒的女王不允许有竞争对手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] , ['hænsəm] ,
and she wished to reign over the heart of this man , who , handsome ,
和 她 希望 到 在位 超过 这 心 的 这 男人 , WHO , 英俊的 ,

她渴望俘获这个英俊男人的心，

[breɪv] , ['gælənt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] , [meɪd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kɔːrtiər] .
brave , gallant , intelligent , and romantic , made an ideal courtier .
勇敢的 , 英勇 , 聪明的 , 和 浪漫的 , 制成 一个 理想的 朝臣 .

勇敢、英勇、聪明、浪漫，是理想的朝臣。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [briːf] .
His life at court was brilliant but brief .
他的 生活 在 法庭 曾是 杰出的 但 简短的 .

他在宫廷的生涯辉煌而短暂。

[lʌv] ['æŋkər] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'tuːnd] [tuː; tə] ['lɔftiə] [diːdz] ,
Love anchored a soul attuned to loftier deeds ,
爱 锚定 一个 灵魂 协调的 到 更高 契约 ,

爱使一颗渴望更高尚事业的灵魂得以安定下来。

[ænd; ənd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [wʌz; wəz] [i'klipst] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and after his marriage his career as a courtier was eclipsed by his
和 后 他的 婚姻 他的 职业 作为 一个 朝臣 曾是 日食 经过 他的
['leɪtər] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,
later exploits as a statesman ,
之后 漏洞 作为 一个 政治家 ,

婚后，他作为朝臣的生涯被他后来作为政治家的丰功伟绩所掩盖。

['wɔːriər] , [ɪk'splɔːrər] , [ænd; ənd] ['ɔːθər] .
warrior , explorer , and author .
战士 , 探险家 , 和 作者 .

战士、探险家、作家。

[hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [brɔːt] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He planned and participated in many expeditions which brought benefit to his
他 计划 和 参与 在 许多 探险 哪个 带来 益处 到 他的
[kwiːn] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] ,
queen and added to his own fortune ,
女王 和 额外 到 他的 自己的 财富 ,

他策划并参与了许多远征，这些远征为他的女王带来了利益，也增加了他自己的财富。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɔːrn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv]
yet none of his expeditions have borne such an ever - increasing harvest of
然而 没有任何 的 他的 探险 有 出生 这样的 一个 曾经 - 增加 收成 的
[rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
results as those he sent to America .
结果 作为 那些 他 发送 到 美国 .

然而，他的所有探险队都没有像他派往美洲的探险队那样取得如此不断增长的成果。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ðæt] [wɜːrk][ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][send] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] - - - -

He	began	that	work	in	1584	,	and	continued	to	send	expeditions	in	1585	-	1586	-
他	开始	那	工作	在	-	,	和	持续	到	发送	探险	在	-	-	-	-

- ,

1587	,
-	,

他于 1584 年开始这项工作，并在 1585 年、1586 年和 1587 年继续派遣探险队。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌðər]

until	the	invasion	of	England	by	the	Spanish	Armada	forced	him	to	other
直到	这	入侵	的	英格兰	经过	这	西班牙语	舰队	强制	他	到	其他

[æk'tɪvətiz] ,

activities	,
活动	,

直到西班牙无敌舰队入侵英格兰，迫使他从事其他活动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [sent] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

and	even	then	he	sent	two	expeditions	to	the	relief	of	the	colonists	,
和	甚至	然后	他	发送	二	探险	到	这	宽慰	的	这	殖民者	,

即便如此，他还是派出了两支远征队去解救殖民者。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][wɔːr] , [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'merɪkə] .

which	,	because	of	the	exigencies	of	war	,	failed	to	reach	America	.
哪个	,	因为	的	这	紧急情况	的	战争	,	失败的	到	抵达	美国	.

由于战争的需要，这些信件未能送达美国。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [speɪn] [tɔːrdz] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l]

the	attitude	of	Spain	towards	England	at	that	time	was	the	greatest	obstacle
这	态度	的	西班牙	向	英格兰	在	那	时间	曾是	这	最	障碍

[wɪtʃ] ['militeitid] [ə'genst] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːləniz] .

which	militated	against	the	success	of	his	colonies	.
哪个	军事化	反对	这	成功	的	他的	殖民地	.

当时西班牙对英国的态度是阻碍其殖民地发展的最大障碍。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vælər][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'pres] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]

His	ships	and	his	valor	were	necessary	to	suppress	and	check	the
他的	船舶	和	他的	勇气	是	必要的	到	压制	和	查看	这

['ɪnsələns] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] ,

insolence	and	ambition	of	Spain	,
傲慢	和	志向	的	西班牙	,

他的舰队和他的英勇对于镇压和遏制西班牙的傲慢和野心至关重要。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

who	designed	to	conquer	England	and	become	mistress	of	the	world	.
WHO	设计	到	征服	英格兰	和	变得	情妇	的	这	世界	.

他们意图征服英格兰，成为世界霸主。

[baɪ][hɪz; ɪz]['vælər] , ['lɔɪəlti] ,

By	his	valor	,	loyalty	,
经过	他的	勇气	,	忠诚	,

凭借他的英勇和忠诚，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['rɔːli] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]

and	wisdom	Raleigh	was	largely	instrumental	in	bringing	about	the	failure	of
和	智慧	罗利	曾是	很大程度上	乐器演奏	在	带来	关于	这	失败	的

[ðoʊz] [plænz][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] ,

those	plans	and	in	defeating	the	Spanish	fleet	,
那些	计划	和	在	击败	这	西班牙语	舰队	,

而罗利将军的智慧在很大程度上促成了这些计划的失败以及西班牙舰队的战败。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['boʊstɪŋli] [neɪmd] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːr'mɑːdə] .

which	had	been	boastingly	named	The	Invincible	Armada	.
哪个	有	到过	吹嘘地	命名	这	无敌	舰队	.

它曾被吹嘘为"无敌舰队"。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [kuːl] ['derɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv][kə'diːz] ,

Again	his	zeal	and	cool	daring	won	for	England	the	great	victory	of	Cadiz	,
再次	他的	热情	和	凉爽的	大胆	韩元	为了	英格兰	这	伟大的	胜利	的	加的斯	,

他凭借着满腔热情和冷静果断的勇气，再次为英格兰赢得了加的斯战役的伟大胜利。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]

which	has	always	ranked	as	the	most	remarkable	achievement	in	the	annals
哪个	有	总是	排名	作为	这	最多	卓越	成就	在	这	志

[ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] .

of	naval	warfare	.
的	海军	战争	.

这始终被认为是海战史上最杰出的成就。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['sev(ə)n] [ʃɪps] [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spænɪʃ] [fliːt] (['fɪfti] -

With	only	seven	ships	he	dashed	in	and	destroyed	a	large	Spanish	fleet	(	fifty	-
和	仅有的	七	船舶	他	虚线	在	和	损毁	一个	大的	西班牙语	舰队	(	五十	-

[faɪv] [ʃɪps]) [ɪn][ɪts] [oʊn] ['hɑːrbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti][ænd; ənd]['vælər][nɑːt] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n][baɪ]

five	ships	)	in	its	own	harbor	with	a	dexterity	and	valor	not	surpassed	even	by
五	船舶	)	在	它是自己的		港口	和	一个	灵巧	和	勇气	不是	超越	甚至	经过

['dju(ː)i][æt; ət][mə'nɪlə][nɔːr][baɪ] ['ʃleɪ] [æt; ət][ˌsænti:'eigəu] .

Dewey	at	Manila	nor	by	Schley	at	Santiago	.
杜威	在	马尼拉	也不	经过	施莱	在	圣地亚哥	.

他仅凭七艘船就冲进西班牙的港口，摧毁了一支庞大的西班牙舰队（55艘船），其技巧和勇气甚至超过了杜威在马尼拉的战役和施莱在圣地亚哥的战役。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[speɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][foʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,

Spain	was	always	his	foe	because	she	feared	him	,
西班牙	曾是	总是	他的	敌人	因为	她	害怕	他	,

西班牙一直是他的敌人，因为西班牙惧怕他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ðə; ði] ['neməsɪs] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [deθ]

and	it	seems	like	the	Nemesis	of	fate	that	three	hundred	years	later	the	death
和	它	似乎	喜欢	这	复仇女神	的	命运	那	三	百	年	之后	这	死亡

- [bloʊ] [ʌv; əv] [speɪn] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] ['paʊər] [wʌz; wəz] [delt] [ɪn][mə'nɪlə] [beɪ] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

-	blow	of	Spain	as	a	world	power	was	dealt	in	Manila	Bay	by	the	nation
-	吹	的	西班牙	作为	一个	世界	力量	曾是	已处理	在	马尼拉	湾	经过	这	国家

[wɪtʃ] ['rɔːli] [stroʊv] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][plænt] ,

which	Raleigh	strove	so	hard	to	plant	,
哪个	罗利	努力	所以	难的	到	植物	,

而命运的捉弄似乎就在于此：三百年后，西班牙作为世界强国的致命一击，正是由罗利毕生努力建立的国家在马尼拉湾给予的。

[hɪm'self] [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] .

himself	all	unconscious	of	what	the	years	were	to	bring	.
他自己	全部	无意识	的	什么	这	年	是	到	带来	.

他全然不知岁月将带给他什么。

[ɑ:n] [ðæt] ['feɪməs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['dju(:)i] ['stɑ:rtld] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [tʃæs'taɪzd] [speɪn] [fɔ:r; fər]

On	that	famous	morning	when	Dewey	startled	the	world	and	chastised	Spain	for
在	那	著名的	早晨	什么时候	杜威	惊慌	这	世界	和	受责罚	西班牙	为了

[hɜ:r; hər] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['kru:əlti] ,

her	insolence	and	cruelty	,
她	傲慢	和	残酷	,

在那个著名的早晨，杜威震惊了世界，严厉斥责西班牙的傲慢和残暴。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['faɪərd][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['destɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ]

the	ship	which	fired	the	first	shot	in	a	battle	destined	to	change	the	rating
这	船	哪个	被解雇	这	第一的	射击	在	一个	战斗	注定	到	改变	这	等级

[ʌv; əv] [tu:] [neiʃəns] ,

of	two	nations	,
的	二	国家	,

这艘战舰打响了这场注定改变两个国家命运的战役的第一枪。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔrts] ,

the	ship	which	first	replied	to	the	fire	of	the	Spanish	forts	,
这	船	哪个	第一的	回复	到	这	火	的	这	西班牙语	堡垒	,

第一艘对西班牙堡垒的炮火做出回应的舰船，

[æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm][foʊ] , — [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]

as	if	answering	the	challenge	of	an	old	-	time	foe	,	—	that	ship	was	the
作为	如果	回答	这	挑战	的	一个	老的	-	时间	敌人	,	—	那	船	曾是	这

['rɔ:li] ,

Raleigh	,
罗利	,

仿佛是在回应老对手的挑战——那艘船就是罗利号。

[neɪmd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔstəd] ,

named	in	honor	of	that	great	man	by	the	nation	he	had	fostered	,
命名	在	荣誉	的	那	伟大的	男人	经过	这	国家	他	有	寄养	,

为了纪念这位伟人，他所孕育的国家以他的名字命名了这座建筑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ['rɔli:z] [foʊ][wʌz; wəz] ['hʌmbld] , ['rɔli:z] [feɪm] [pɜ˞'pɛtʃəˌweɪtɪd] ,

and	in	that	battle	Raleigh's	foe	was	humbled	,	Raleigh's	fame	perpetuated	,
和	在	那	战斗	罗利	敌人	曾是	谦卑	,	罗利	名声	延续	,

[ænd; ənd] ['rɔli:z] [deθ] [ə'vendʒd] .

and	Raleigh's	death	avenged	.
和	罗利	死亡	复仇	.

在那场战役中，雷利的敌人被击败，雷利的声名远播，雷利的死也得到了复仇。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['rɔ:li] [set] .

After	the	death	of	Elizabeth	the	star	of	Raleigh	set	.
后	这	死亡	的	伊丽莎白	这	星星	的	罗利	放	.

伊丽莎白去世后，罗利的明星也随之落幕。

[hi:; hi] [hu:z] [moʊst]['væliənt][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [ðə; ði]

He	whose	most	valiant	work	had	been	the	defense	of	England	against	the
他	谁	最多	英勇	工作	有	到过	这	防御	的	英格兰	反对	这

[ə'tæks] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:lsli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['tri:zənəbl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ,

attacks	of	Spain	was	falsely	charged	with	treasonable	negotiations	with	Spain	,
攻击	的	西班牙	曾是	错误地	带电	和	叛国罪	谈判	和	西班牙	,

他最英勇的功绩是保卫英国免受西班牙的侵略，却被诬告与西班牙进行叛国谈判。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

and	after	a	farce	of	a	trial	was	thrown	into	prison	,
和	后	一个	闹剧	的	一个	审判	曾是	抛掷	进入	监狱	,

在一场荒唐的审判后，他被投入监狱。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] .

where	he	remained	more	than	twelve	years	.
在哪里	他	剩余	更多的	比	十二	年	.

他在那里待了十二年多。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌmɪtɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	only	mitigations	of	the	horrors	of	prison	life	were	the	presence	of	his
这	仅有的	缓解措施	的	这	恐怖	的	监狱	生活	是	这	在场	的	他的

[dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] .

devoted	wife	and	his	books	.
奉献	妻子	和	他的	图书	.

监狱生活恐怖的唯一慰藉就是他忠诚的妻子和他的书籍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪri]

He	had	always	been	a	student	,	and	he	spent	the	weary
他	有	总是	到过	一个	学生	,	和	他	花费	这	厌倦

他一直是个学生，他把疲惫的时间都花在了学习上。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz]

hours	of	his	long	confinement	in	that	companionship	which	is	known	only	to	those
小时	的	他的	长的	监禁	在	那	友谊	哪个	是	已知	仅有的	到	那些

[huː] ['riːəli] [lʌv] [bʊks] ,

who	really	love	books	,
WHO	真的	爱	图书	,

在他漫长的禁闭期间，他与只有真正爱书的人才能体会到的那种陪伴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [maɪndz] [ðeɪ] [pruːv] [ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

and	to	such	minds	they	prove	a	panacea	for	sorrow	and	injustice	.
和	到	这样的	思想	他们	证明	一个	万能药	为了	悲哀	和	不公正	.

对于这样的人来说，它们是治愈悲伤和不公的灵丹妙药。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

During	that	imprisonment	he	wrote	his	famous	"	History	of	the	World	,
期间	那	监禁	他	写道	他的	著名的	"	历史	的	这	世界	,

在那段监禁期间，他写下了著名的《世界史》，

" ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['epək] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði]

"	marking	the	eventful	epoch	by	writing	a	history	of	the	Old	World	at	the
"	标记	这	多事	时代	经过	写作	一个	历史	的	这	老的	世界	在	这

[seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][baɪ] ['plæntɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

same	time	that	he	was	opening	the	gates	of	the	future	by	planting	English
相同的	时间	那	他	曾是	开幕	这	大门	的	这	未来	经过	种植	英语

['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

colonies	in	the	New	World	.
殖民地	在	这	新的	世界	.

“他一边撰写旧世界的历史，一边在新世界建立英国殖民地，开启了未来的大门，以此标志着这个充满变革的时代。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skiːmz]

As	soon	as	he	was	released	from	prison	his	mind	returned	to	schemes
作为	很快	作为	他	曾是	发布	从	监狱	他的	头脑	返回	到	方案

[ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

of	exploration	.
的	勘探	.

他一出狱，脑子里就又开始想着探险计划了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wer] [nuː] [dɪ'zæstər] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] ,

He	made	a	voyage	to	South	America	,	where	new	disasters	befell	him	,
他	制成	一个	航程	到	南	美国	,	在哪里	新的	灾难	发生	他	,

他远航至南美洲，在那里遭遇了新的灾难。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst][sʌn][wʌz; wəz] [kɪld] .

and	where	his	oldest	son	was	killed	.
和	在哪里	他的	最老	儿子	曾是	被杀	.

他的长子也是在那里遇害的。

['ʃætərd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [wer] [hɪz; ɪz] ['enəmi]

Shattered	by	grief	and	misfortune	he	returned	to	England	,	where	his	enemies
破碎	经过	悲伤	和	不幸	他	返回	到	英格兰	,	在哪里	他的	敌人

[hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)n] ['daʊnfɔːl] .

had	planned	his	certain	downfall	.
有	计划	他的	肯定	倒台	.

悲痛和不幸让他心灰意冷，他回到了英国，在那里，他的敌人已经策划了一场注定要让他垮台的阴谋。

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['prɪzn] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Again	he	was	sent	to	prison	,	but	not	for	a	long	time	,
再次	他	曾是	发送	到	监狱	,	但	不是	为了	一个	长的	时间	,

他再次被送进监狱，但这次刑期不长。

[fɔːr; fər] [suːn] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [hed] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [truː] ['greɪtnəs] [hæz; həz] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

for	soon	his	princely	head	paid	the	penalty	which	true	greatness	has	too	often
为了	很快	他的	王子	头	有薪酬的	这	惩罚	哪个	真的	伟大	有	也	经常

[peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [kɪŋ] .

paid	to	the	power	of	a	weak	king	.
有薪酬的	到	这	力量	的	一个	虚弱的	国王	.

不久之后，他尊贵的头颅就付出了代价，而真正的伟大往往也为软弱的君主付出了代价。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['væliənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]

As	a	subject	he	was	loyal	and	valiant	,	as	a	husband	faithful	and
作为	一个	主题	他	曾是	忠诚	和	英勇	,	作为	一个	丈夫	忠实	和

[dɪ'voʊtɪd] ,

devoted	,
奉献	,

作为臣民，他忠诚勇敢；作为丈夫，他忠贞不渝。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [proʊz]

as	a	father	affectionate	and	inspiring	,	as	a	scholar	distinguished	in	prose
作为	一个	父亲	亲热	和	鼓舞人心	,	作为	一个	学者	杰出的	在	散文

[ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	poetry	,
和	诗	,

作为一位慈爱而富有启发性的父亲，作为一位在散文和诗歌方面卓有成就的学者，

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

as	a	soldier	he	won	fame	and	fortune	,
作为	一个	士兵	他	韩元	名声	和	财富	,

作为一名军人，他赢得了名誉和财富。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [relm] ,

as	a	statesman	he	contributed	to	the	renown	of	his	sovereign's	realm	,
作为	一个	政治家	他	贡献	到	这	名声	的	他的	主权者的	领域	,

作为一名政治家，他为君主的王国赢得了声誉。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz] .

and	as	a	man	he	lived	and	died	guided	by	the	highest	ideals	.
和	作为	一个	男人	他	居住地	和	死亡	引导	经过	这	最高	理想	.

他一生都以最高理想为指引，直至去世。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [ɪn]

This	was	the	man	who	spent	a	fortune	trying	to	establish	English	colonies	in
这	曾是	这	男人	WHO	花费	一个	财富	尝试	到	建立	英语	殖民地	在

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]

North	America	,	and
北	美国	,	和

这个人曾花费巨资试图在北美建立英国殖民地，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[huː] [sent] [rɪ'piːtɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

who	sent	repeated	expeditions	to	the	island	of	Roanoak	,
WHO	发送	重复	探险	到	这	岛	的	-	,

他们曾多次派遣探险队前往罗阿诺克岛，

['sɪtʃueɪtɪd] [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd]['pæmlikəj] [saʊndz] [miːt] , [ɑːn][ðə; ði]

situated	where	the	waters	of	the	Albemarle	and	Pamlico	Sounds	meet	,	on	the
位于	在哪里	这	水	的	这	阿尔伯马尔	和	帕姆利科	声音	见面	,	在	这

[koʊst][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

coast	of	North	Carolina	,
海岸	的	北	卡罗莱纳	,

位于北卡罗来纳州海岸，阿尔伯马尔湾和帕姆利科湾水域交汇处，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [vər'dʒɪniə] .

but	which	was	then	called	Virginia	.
但	哪个	曾是	然后	称为	弗吉尼亚州	.

但当时它被称为弗吉尼亚。

[ðə; ði]['aɪlənd] [werz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]

The	island	wears	a	cluster	of	historic	jewels	which	should	endear	it	to	all
这	岛	穿着	一个	簇	的	历史性	珠宝	哪个	应该	心爱的	它	到	全部

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['æŋgloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] .

patriotic	Anglo	-	Americans	.
爱国	盎格鲁	-	美国人	.

这座岛屿拥有众多历史瑰宝，应该会受到所有爱国的英美人士的喜爱。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] , [ðə; ði][best] [lʌvd] [spɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

To	them	it	should	be	the	most	sacred	,	the	best	loved	spot	in	all	the
到	他们	它	应该	是	这	最多	神圣	,	这	最好的	喜爱	点	在	全部	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

对他们来说，这里应该是全美国最神圣、最受喜爱的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [suː'preməsi] [ɪn]

There	the	first	English	settlements	were	made	which	led	to	English	supremacy	in
那里	这	第一的	英语	定居点	是	制成	哪个	引领	到	英语	霸权	在

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

the	New	World	.
这	新的	世界	.

那里建立了英国的第一个定居点，这导致了英国在新大陆的霸权地位。

[ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst][hoʊm]['ɔːltər][wʌz; wəz] [riəd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['perənts]

There	the	first	home	altar	was	reared	and	the	first	child	of	English	parents
那里	这	第一的	家	坛	曾是	饲养	和	这	第一的	孩子	的	英语	父母

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] .

in	the	United	States	was	born	and	baptized	.
在	这	团结的	各州	曾是	出生	和	受洗	.

那里竖起了第一个家庭祭坛，第一个在美国出生并接受洗礼的英国父母的孩子也在那里出生。

[ðer; ðər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [fɜːrst] [daɪd] [ðə; ði][sɑːd][ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,

There	the	blood	of	Englishmen	first	dyed	the	sod	of	North	America	,
那里	这	血	的	英国人	第一的	染色	这	草皮	的	北	美国	,

英国人的鲜血第一次染红了北美的土地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempts] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['ægrɪkʌltʃər] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	there	the	first	attempts	at	English	agriculture	were	made	.
和	那里	这	第一的	尝试	在	英语	农业	是	制成	.

英国农业的最初尝试就是在那里进行的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [iˈnæktid] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns]

There	was	enacted	the	tragedy	of	American	colonization	,	the	disappearance
那里	曾是	已颁布	这	悲剧	的	美国人	殖民化	,	这	消失

[ʌv; əv] ['rɔliːz] [lɔːst] ['kɑːlənɪ] ,

of	Raleigh's	Lost	Colony	,
的	罗利	丢失的	殖民地	,

这里上演了美国殖民的悲剧，罗利"失落的殖民地"的消失。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][fɜːrst] [əd'ministəd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	there	the	sacrament	of	baptism	was	first	administered	in	the	United
和	那里	这	圣餐	的	洗礼	曾是	第一的	管理	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

在那里，美国首次施行了洗礼圣事。

- ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

Roanoak	Island	is	a	beautiful	place	,
-	岛	是	一个	美丽的	地方	,

罗阿诺克岛是个美丽的地方，

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrtl] [sɔɪl][ænd; ənd][waɪld] [lʌgˈʒʊriəns] [ʌv; əv][vaɪn] - ['kʌvərd] ['fɔrists] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

with	fertile	soil	and	wild	luxuriance	of	vine	-	covered	forests	which	are
和	沃	土壤	和	荒野	奢华	的	藤	-	涵盖	森林	哪个	是

[ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['dɪgnəti] .

enveloped	in	a	deep	solitude	which	has	become	dignity	.
被包裹	在	一个	深的	孤独	哪个	有	变得	尊严	.

肥沃的土壤，茂密的藤蔓覆盖的森林，笼罩在一片宁静祥和之中，这宁静本身就是一种尊严。

['restləs] ['wɔːtərz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [baɪ][ɪts][saɪd] , ['restləs] ['waɪndz] [kɪs] [ɪts] [ber] [sænd] [djʊn] ,

Restless	waters	ebb	and	flow	by	its	side	,	restless	winds	kiss	its	bare	sand	dunes	,
不安	水	落潮	和	流动	经过	它是	边	,	不安	风	吻	它是	裸	沙	沙丘	,

湍急的河水在其旁潮起潮落，狂风轻吻着它光秃秃的沙丘。

[ə; eɪ]['dʒi:niəl][sʌn] [brɪŋz] [tu:; tə][mə'tʃʊrəti][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [tri:] [ænd; ənd][vaɪn][ænd; ənd] [ʃrʌb] .

a	genial	sun	brings	to	maturity	its	wealth	of	tree	and	vine	and	shrub	.
一个	和蔼可亲	太阳	带来	到	到期	它是	财富	的	树	和	藤	和	灌木	.

和煦的阳光使树木、藤蔓和灌木茁壮成长。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔrmz] [wɪtʃ] ['rævɪdʒ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bɪ'jɑ:nd] , [ˌaɪ 'ti:] [sli:ps] [ɪn]['kwaɪət]

Protected	from	the	storms	which	ravage	the	ocean	beyond	,	it	sleeps	in	quiet
受保护	从	这	暴风雨	哪个	蹂躏	这	海洋	超过	,	它	睡觉	在	安静的

它免受肆虐远方海洋的风暴侵袭，静静地沉睡着。

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

['bju:ti] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ɪts] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

beauty	,	content	with	its	heritage	of	fame	as	the	first	home	of	the	English
美丽	,	内容	和	它是	遗产	的	名声	作为	这	第一的	家	的	这	英语

[reɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

race	in	America	.
种族	在	美国	.

美丽的家园，满足于它作为英国人在美洲的第一个家园的辉煌历史。

[ɪts]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪts][waɪld] ['bju:ti] , [ɪts]['trædʒɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ɪts]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'poʊz] ,

Its	isolated	position	,	its	wild	beauty	,	its	tragic	associations	,	its	dignified	repose	,
它是	孤立	位置	,	它是	荒野	美丽	,	它是	悲惨	协会	,	它是	凝重	休息	,

它孤寂的位置，它原始的美，它悲惨的过往，它庄严的宁静，

[ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][set][ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['prɑ:gres] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

all	seem	to	have	set	it	aside	from	the	rush	of	modern	progress	that	it
全部	似乎	到	有	放	它	旁边	从	这	匆忙	的	现代的	进步	那	它

[maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['pi:p(ə)l] .

might	become	a	shrine	for	the	homage	of	a	patriotic	people	.
可能	变得	一个	神社	为了	这	尊敬	的	一个	爱国	人们	.

似乎所有人都将其从现代发展的浪潮中抽离出来，希望它能成为爱国人民的圣地。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [si:md] [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

The	wonderful	fertility	of	the	soil	of	this	island	seemed	a	marvel	to	the
这	精彩的	生育力	的	这	土壤	的	这	岛	似乎	一个	奇迹	到	这

['ɜ:rli] [ɪk'splɔrɚz] ,

early	explorers	,
早期的	探险家	,

这座岛屿土壤的肥沃程度令早期的探险家们惊叹不已。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] ['testifaid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

all	of	whom	have	testified	to	it	.
全部	的	谁	有	作证	到	它	.

他们都为此作证了。

[rælf; reɪf] [leɪn] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv] - ,

Ralph	Lane	,	governor	of	the	colony	of	1585	,
拉尔夫	车道	,	州长	的	这	殖民地	的	-	,

拉尔夫·莱恩，1585 年殖民地总督

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['rɔ:li] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

in	writing	to	Raleigh	of	the	island	and	the	surrounding	country	,
在	写作	到	罗利	的	这	岛	和	这	周围	国家	,

致罗利，关于该岛及周边地区，

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði] ['gʊdli] [sɔɪl] ['ʌndər][ðə; ði][koʊp][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

declared	it	to	be	"	the	goodliest	soil	under	the	cope	of	heaven	,
声明	它	到	是	"	这	最好的	土壤	在下面	这	应付	的	天堂	,

宣称它是"天下最肥沃的土壤"，

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ] [relm] [ɪn] ['krɪsndəm] [wɜːr; wər]

"	and	that	"	being	inhabited	with	English	no	realm	in	Christendom	were
"	和	那	"	存在	有人居住的	和	英语	不	领域	在	基督教世界	是

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

comparable	to	it	;
可比	到	它	;

“而且，由于英国人居住在那里，基督教世界中没有哪个王国可以与之媲美；

" ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [naʊ] ,

"	every	word	of	which	is	true	now	,
"	每一个	单词	的	哪个	是	真的	现在	,

“这些话现在句句属实。”

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

provided	that	the	English	who	inhabit	it	follow	the	suggestions	of	nature	and
假如	那	这	英语	WHO	居住	它	跟随	这	建议	的	自然	和

[ə'dɑːpt] ['hɔːrtɪkʌltʃər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [miːnz] .

adopt	horticulture	as	the	developing	means	.
采纳	园艺	作为	这	发展	方法	.

前提是居住在那里的英国人遵循自然的规律，采用园艺作为发展手段。

[ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['aɪlənd][hæz; həz][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]

The	surrounding	country	as	well	as	Roanoak	Island	has	a	wealth	of
这	周围	国家	作为	出色地	作为	-	岛	有	一个	财富	的

['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [greɪps] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [greɪp] ['kʌltʃər] .

climbing	vines	and	clustering	grapes	which	point	instinctively	to	grape	culture	.
攀登	藤蔓	和	聚类	葡萄	哪个	观点	本能地	到	葡萄	文化	.

周边地区以及罗阿诺克岛盛产攀援葡萄藤和成串葡萄，这自然而然地指向了葡萄种植。

['æmə,dæs][ænd; ənd] ['bɑːr,loʊ] (-) [roʊt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][lænd] " [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪps]

Amadas	and	Barlowe	(	1584	)	wrote	that	they	found	the	land	"	so	full	of	grapes
阿玛达斯	和	巴洛	(	-	)	写道	那	他们	成立	这	土地	"	所以	满的	的	葡萄

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['veri] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ðem; ðəm] ,

as	the	very	beating	and	surge	of	the	sea	overflowed	them	,
作为	这	非常	殴打	和	涌	的	这	海	溢出	他们	,

阿马达斯和巴洛（1584 年）写道，他们发现这片土地“到处都是葡萄，以至于海浪的拍打和涌动都淹没了它们”。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['plenti] , [æz; əz] [wel] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [els] ,

of	which	we	found	such	plenty	,	as	well	there	as	in	all	places	else	,
的	哪个	我们	成立	这样的	很多	,	作为	出色地	那里	作为	在	全部	地方	别的	,

我们在当地和其他地方都发现了大量这样的物品。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] [sɔɪl] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ][pleɪnz] ,

both	on	the	sand	and	on	the	green	soil	,	on	the	hills	as	on	the	plains	,
两个都	在	这	沙	和	在	这	绿色的	土壤	,	在	这	丘陵	作为	在	这	平原	,

无论是在沙地上还是在绿土上，无论是在山丘上还是在平原上，

[æz; əz] [wel]

as	well
作为	出色地

同样

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[æz; əz][ɑːn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌb] [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [haɪ] ['siːdəz] ,

as	on	every	little	shrub	as	also	climbing	towards	the	top	of	high	cedars	,
作为	在	每一个	小的	灌木	作为	还	攀登	向	这	顶部	的	高的	雪松	,

就像在每一丛小灌木上一样，也像在攀爬高大的雪松顶端一样。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [laɪk] [ə'bʌndəns] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

that	I	think	in	all	the	world	the	like	abundance	is	not	to	be	found	.
那	我	思考	在	全部	这	世界	这	喜欢	丰富	是	不是	到	是	成立	.

我认为全世界都找不到像现在这样富足的地方。

" [ə; eɪ] ['skʌpənɔːŋ] ['vɪnjərd] , - ['aɪlənd]

"	A	Scuppernong	Vineyard	,	Roanoak	Island
"	一个	斯卡珀农	葡萄园	,	-	岛

"斯卡珀农葡萄园，罗阿诺克岛

['ʃʊrli] [noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɪnjərd] [wʌz; wəz] ['evər] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['feɪbld] ['gɑːrdn]

Surely	no	other	such	natural	vineyard	was	ever	found	outside	the	fabled	Garden
一定	不	其他	这样的	自然的	葡萄园	曾是	曾经	成立	外部	这	传说中的	花园

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] !

of	the	Gods	!
的	这	神	!

除了传说中的众神花园之外，肯定再也没有发现过如此天然的葡萄园！

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [æn; ən] [oʊld] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] , [æn; ən] ['ænti] - ['beləm] ['paɪlət]

Even	in	this	generation	an	old	resident	of	the	Banks	,	an	ante	-	bellum	pilot
甚至	在	这	一代	一个	老的	居民	的	这	银行	,	一个	赌注	-	战争	飞行员

[ɑːn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ,

on	these	waters	,
在	这些	水	,

即使在这一代人中，一位居住在河岸边的老居民，一位战前在这片水域航行的引航员，

[hæz; həz] ['testifaid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] " [wen] [ɪf] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]

has	testified	that	his	grandfather	could	remember	the	time	"	when	if	a	vessel
有	作证	那	他的	祖父	可以	记住	这	时间	"	什么时候	如果	一个	血管

[wɜːr; wər] ['strændɪd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [krɔːl] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn]

were	stranded	on	any	of	the	beaches	the	crew	could	crawl	to	land	on
是	搁浅	在	任何	的	这	海滩	这	全体人员	可以	爬行	到	土地	在

[ðə; ði] ['greɪpvaɪn] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [wer] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [draɪ] [sænd] [biːtʃ] .

the	grapevines	hanging	over	where	now	there	is	only	a	dry	sand	beach	.
这	葡萄藤	绞刑	超过	在哪里	现在	那里	是	仅有的	一个	干燥	沙	海滩	.

他作证说，他的祖父还记得"如果一艘船搁浅在任何海滩上，船员们可以爬到垂到海滩上的葡萄藤上登陆，而现在那里只剩下干燥的沙滩了。"

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ([nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]) [ðə; ði] [greɪp] ['raiəts] [ɪn]

"	Throughout	the	eastern	part	of	that	State	(	North	Carolina	)	the	grape	riots	in
"	自始至终	这	东	部分	的	那	状态	(	北	卡罗莱纳	)	这	葡萄	骚乱	在

['nætʃ(ə)rəl] [lʌg'ʒʊriəns] [ænd; ənd] [ɪz] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] .

natural	luxuriance	and	is	luscious	and	fragrant	.
自然的	奢华	和	是	甜美	和	香	.

"在北卡罗来纳州东部，葡萄自然生长茂盛，果实饱满多汁，香气扑鼻。

['meni] [və'raɪətiz] [rɪ'meɪn] [waɪld] , [waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Many	varieties	remain	wild	,	while	others	have	been	improved	by	cultivation	.
许多	品种	保持	荒野	,	尽管	其他的	有	到过	改进	经过	栽培	.

许多品种仍保持野生状态，而另一些品种则通过栽培得到了改良。

[ðə; ði] [θriː] ['faɪnɪst] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [greɪps] , [ðə; ði] [kə'tɔːbə] , [ðə; ði] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	three	finest	native	American	grapes	,	the	Catawba	,	the	Isabella	,	and	the
这	三	最好的	本国的	美国人	葡萄	,	这	卡托巴	,	这	伊莎贝拉	,	和	这

['skʌpənɔːŋ] ,

Scuppernong	,
斯卡珀农	,

三种最优质的北美本土葡萄品种：卡托巴葡萄、伊莎贝拉葡萄和斯卡珀农葡萄。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

are	all	indigenous	to	the	soil	of	North	Carolina	.
是	全部	土著	到	这	土壤	的	北	卡罗莱纳	.

这些都是北卡罗来纳州特有的植物。

[ðə; ði] [kə'tɔːbə] , ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kə'tɔːbə] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	Catawba	,	native	to	the	banks	of	the	river	Catawba	,	from	which	it
这	卡托巴	,	本国的	到	这	银行	的	这	河	卡托巴	,	从	哪个	它

[teɪks] [ɪts] [neɪm] ,

takes	its	name	,
需要	它是	姓名	,

卡托巴人，原产于卡托巴河两岸，其族名也由此而来。

[ɪz] [stɪl] [faʊnd] [waɪld][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

is	still	found	wild	in	North	Carolina	,
是	仍然	成立	荒野	在	北	卡罗莱纳	,

在北卡罗来纳州仍有野生种群存在。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] - [greɪp] , [ænd; ənd]

while	it	has	become	celebrated	at	the	North	as	a	table	-	grape	,	and
尽管	它	有	变得	著名	在	这	北	作为	一个	桌子	-	葡萄	,	和

[ɪn][oʊ'haɪoʊ][æz; əz][ə; eɪ][waɪn] - [greɪp] .

in	Ohio	as	a	wine	-	grape	.
在	俄亥俄州	作为	一个	葡萄酒	-	葡萄	.

虽然它在北方被誉为鲜食葡萄，但在俄亥俄州则被誉为酿酒葡萄。

[ɪn][ɪts][ə'dɑːptɪd][hoʊm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [lænd]['væljuːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

In	its	adopted	home	it	has	revolutionized	land	values	because	of	the	money
在	它是	已采用	家	它	有	革命性的	土地	值	因为	的	这	钱

['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

value	of	the	product	.
价值	的	这	产品	.

它在其新落户地彻底改变了土地价值，因为该产品具有很高的经济价值。

[ðə; ði] [ˌɪzə'belə] [greɪp] , [soʊ]['dʒen(ə)rəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [juːz] , [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	Isabella	grape	,	so	generally	cultivated	for	table	use	,	is	thought	to	be	a
这	伊莎贝拉	葡萄	,	所以	一般来说	栽培	为了	桌子	使用	,	是	想法	到	是	一个

伊莎贝拉葡萄通常被种植用于鲜食，人们认为它是一种

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɑːks] - [greɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

hybrid	between	the	Burgundy	and	the	native	fox	-	grape	of	the	Carolinas	.
杂交种	之间	这	勃艮第	和	这	本国的	狐狸	-	葡萄	的	这	卡罗莱纳州	.

勃艮第葡萄与卡罗莱纳州本土狐葡萄的杂交品种。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrgəndi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][baɪ][ðə; ði]

The	tradition	runs	that	the	Burgundy	was	brought	to	South	Carolina	by	the
这	传统	跑步	那	这	勃艮第	曾是	带来	到	南	卡罗莱纳	经过	这

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,

Huguenots	,
胡格诺派教徒	,

据传，勃艮第葡萄酒是由胡格诺派教徒带到南卡罗来纳州的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['haɪbrɪd][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]

and	that	cuttings	from	this	hybrid	were	brought	to	North	Carolina	and
和	那	插条	从	这	杂交种	是	带来	到	北	卡罗莱纳	和

[sək'sesfəli] ['prɔpəgeitid] .

successfully	propagated	.
成功地	传播	.

将这种杂交品种的插条带到北卡罗来纳州并成功繁殖。

['mɪsɪz] . [ˌɪzə'belə] [gɪbz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [greɪp] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

Mrs	.	Isabella	Gibbs	,	for	whom	this	well	-	known	grape	was	named	,
太太	.	伊莎贝拉	吉布斯	,	为了	谁	这	出色地	-	已知	葡萄	曾是	命名	,

这种著名的葡萄品种以伊莎贝拉·吉布斯夫人的名字命名。

['kærid] [ə; eɪ][vaɪn][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd]

carried	a	vine	from	North	Carolina	to	Long	Island	,	where	it	attracted
携带	一个	藤	从	北	卡罗莱纳	到	长的	岛	,	在哪里	它	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['hɑːrdinəs] .

attention	because	of	its	hardiness	.
注意力	因为	的	它是	耐寒性	.

有人将一株藤蔓从北卡罗来纳州带到长岛，它因其顽强的生命力而引起了人们的关注。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ət'læntɪk] [koʊst] [ðə; ðɪ] ['skʌpənɔːŋ] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][moʊst]

To	the	people	of	the	South	Atlantic	coast	the	Scuppernong	is	by	far	the	most
到	这	人们	的	这	南	大西洋	海岸	这	斯卡珀农	是	经过	远的	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [greɪps] ,

important	of	the	native	grapes	,
重要的	的	这	本国的	葡萄	,

对于南大西洋沿岸的人们来说，斯卡珀农葡萄是迄今为止最重要的本土葡萄品种。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

for	while	it	refuses	to	flourish	away	from	its	native	home	,
为了	尽管	它	拒绝	到	繁荣	离开	从	它是	本国的	家	,

因为只要它不离开原生地，它就无法茁壮成长。

[jet] [ɪts] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz][ə; eɪ][waɪn] - [greɪp] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

yet	its	great	possibilities	as	a	wine	-	grape	are	beginning	to	be	appreciated	.
然而	它是	伟大的	可能性	作为	一个	葡萄酒	-	葡萄	是	开始	到	是	感谢	.

然而，它作为酿酒葡萄的巨大潜力正逐渐被人们所认识。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [ɪk'splɔrɚz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] .

All	the	early	explorers	gave	it	special	mention	.
全部	这	早期的	探险家	给予	它	特别的	提到	.

早期所有探险家都对它给予了特别的评价。

['hæriːət][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['nærətɪv] [roʊt] ,

Hariot	in	his	famous	Narrative	wrote	,
哈里奥特	在	他的	著名的	叙述	写道	,

哈里奥特在他著名的《叙述》中写道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [greɪps] [ðæt] [ðə; ðɪ][sɔɪl] [dʌz] [jiːld] ['nætʃ(ə)rəli] ,

"	There	are	two	kinds	of	grapes	that	the	soil	does	yield	naturally	,
"	那里	是	二	种类	的	葡萄	那	这	土壤	做	屈服	自然	,

"这片土壤自然生长的葡萄只有两种，

[ðə; ðɪ][wʌn][ɪz][smɔːl][ænd; ənd]['saʊər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪgnəs] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

the	one	is	small	and	sour	,	of	the	ordinary	bigness	of	ours	in	England	;
这	一	是	小的	和	酸的	,	的	这	普通的	大	的	我们的	在	英格兰	;

一个又小又酸，跟我们英国人通常吃的又大没什么区别；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɑːr] ['greɪtər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm'self] ['lʌʃəs] [swiːt] .

the	other	far	greater	and	of	himself	luscious	sweet	.
这	其他	远的	更大的	和	的	他自己	甜美	甜的	.

另一个则远胜于此，而且它本身就美味可口。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][plaːntid][ænd; ənd] ['hʌzbəndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,
When they are planted and husbanded as they ought ,
什么时候 他们 是 已种植 和 丈夫 作为 他们 应该 ,

当它们得到正确的种植和照料时，

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [kə'mɑːdəti] [ʌv; əv] [waɪnz] [baɪ][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] .
a principal commodity of wines by them may be raised .
一个 主要的 商品 的 葡萄酒 经过 他们 可能 是 提高 .

他们的主要商品之一是葡萄酒。

" (['hækˌluːt] , - .)
" (Hakluyt , 1586 .)
" (哈克卢伊特 , - .)

（Hakluyt，1586 年。）

['lɔːsn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] (-) [dɪ'skraɪbz] ['sevrəl] [və'raɪətiz] ,
Lawson in his history (1714) describes several varieties ,
劳森 在 他的 历史 (-) 描述 一些 品种 ,

劳森在其历史著作（1714年）中描述了几个品种，

[ænd; ənd] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tæŋglz] [ʌv; əv]
and dwells on the abundant supply of grapes and the great tangles of
和 居住地 在 这 丰富 供应 的 葡萄 和 这 伟大的 缠结 的
[griːn] [vaɪnz] .
green vines .
绿色的 藤蔓 .

然后，他着重描写了丰富的葡萄资源和错综复杂的绿色葡萄藤。

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [waɪt] [greɪp] , [wɪtʃ] ['meni] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [θɔːt] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli]
He wrote of a native white grape , which many in that day thought existed only
他 写道 的 一个 本国的 白色的 葡萄 , 哪个 许多 在 那 天 想法 存在 仅有的

他写到一种本土白葡萄品种，当时许多人认为这种葡萄只存在于.....

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第 xiii 页]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'ælәti] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [naʊ] [wel] -
in his imagination ; but it was a reality and was the now well -
在 他的 想像力 ; 但 它 曾是 一个 现实 和 曾是 这 现在 出色地 -
[noʊn] ['skʌpənɔːŋ] ,
known Scuppernong ,
已知 斯卡珀农 ,

在他的想象中；但它却是现实，那就是现在著名的斯卡珀农河。

[huːz] [feɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [bəuθ] [pər'petʃueɪt] , [ænd; ənd] [huːz] ['riːəl] [wɜːrθ] ,
whose fame history and tradition both perpetuate , and whose real worth ,
谁 名声 历史 和 传统 两个都 延续 , 和 谁 真实的 值得 ,
['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts] ['ledʒənderi] [feɪm] ,
greater than its legendary fame ,
更大的 比 它是 传奇 名声 ,

其盛名由历史和传统共同维系，而其真正的价值远大于其传奇般的名声。

[ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .
is now being recognized and appreciated .
是 现在 存在 认可 和 感谢 .

现在正得到认可和赞赏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌpənɔ:ŋ] , [ɔ:l] ['lʌʃəs] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [rɪtʃ]

There	are	several	varieties	of	the	Scuppernong	,	all	luscious	and	yielding	rich
那里	是	一些	品种	的	这	斯卡珀农	,	全部	甜美	和	屈服	富有的

[dʒu:siz] ,

juices	,
果汁	,

斯卡珀农葡萄有好几个品种，个个汁水丰盈，味道鲜美。

[ænd; ənd] [wen] [raɪp] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [greɪp] .

and	when	ripe	they	fill	the	air	with	a	fragrance	unknown	to	any	other	grape	.
和	什么时候	成熟	他们	充满	这	空气	和	一个	香味	未知	到	任何	其他	葡萄	.

成熟时，它们会散发出其他任何葡萄都无法比拟的香气。

[oʊld] " ['mʌðər] " ['skʌpənɔ:ŋ] [vaɪn] .

Old	"	Mother	"	Scuppernong	Vine	.
老的	"	母亲	"	斯卡珀农	藤	.

老"母亲"斯卡珀农葡萄藤。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['skʌpənɔ:ŋ] [vaɪn] [noʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]

The	first	Scuppernong	vine	known	to	history	was	found	on	the	mainland	of
这	第一的	斯卡珀农	藤	已知	到	历史	曾是	成立	在	这	大陆	的

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][koʊst][baɪ]['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑ:rˌloʊ] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] (-) .

the	North	Carolina	coast	by	Amadas	and	Barlowe	on	their	first	voyage	(	1584	)	.
这	北	卡罗莱纳	海岸	经过	阿玛达斯	和	巴洛	在	他们的	第一的	航程	(	-	)	.

据史料记载，第一株斯卡珀农葡萄藤是由阿马达斯和巴洛在他们的第一次航行（1584 年）中在北卡罗来纳州海岸的大陆上发现的。

[trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðeɪ] [træn'splæntɪd] [ðɪs] [vaɪn][tu:; tə] - ['aɪlənd] .

Tradition	relates	that	they	transplanted	this	vine	to	Roanoak	Island	.
传统	相关	那	他们	移植	这	藤	到	-	岛	.

据传，他们将这种葡萄藤移植到了罗阿诺克岛。

[ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][ðer; ðər] [stɪl] ['flʌrɪʃiz] [æn; ən][oʊld][vaɪn] ,

On	this	island	there	still	flourishes	an	old	vine	,
在	这	岛	那里	仍然	繁花	一个	老的	藤	,

岛上至今仍生长着一株古老的葡萄藤。

[wɪtʃ] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [nɑ:rld] ['bɑ:di][ænd; ənd]['evɪdənt] [eɪdʒ] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ber] [fru:t] .

which	despite	its	gnarled	body	and	evident	age	continues	to	bear	fruit	.
哪个	尽管	它是盘根错节的		身体	和	明显	年龄	继续	到	熊	水果	.

尽管树干虬曲，树龄也明显较长，但它仍然硕果累累。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [vaɪn]['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑ:rˌloʊ] [pla:ntid] .

It	is	claimed	that	it	is	the	same	vine	Amadas	and	Barlowe	planted	.
它	是	声称	那	它	是	这	相同的	藤	阿玛达斯	和	巴洛	已种植	.

据称，这是阿玛达斯和巴洛种植的同一种葡萄藤。

[sʌm; səm][ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pla:ntid][baɪ][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [hɪm'self] ,

Some	insist	that	it	was	planted	by	Sir	Walter	Raleigh	himself	,
一些	坚持	那	它	曾是	已种植	经过	先生	沃尔特	罗利	他自己	,

有人坚称这棵树是沃尔特·雷利爵士本人栽种的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['feɪməs] [naɪt] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zeʃnz]

but	as	that	famous	knight	did	not	realize	his	wish	to	visit	his	new	possessions
但	作为	那	著名的	骑士	做过	不是	意识到	他的	希望	到	访问	他的	新的	财产

[ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

in	North	America	,
在	北	美国	,

但是，这位著名的骑士未能如愿前往他在北美的新领地。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pla:ntid][ðə; ði][vaɪn][mʌst; məst][rɪ'vɜ:rt][tu:; tə]['æmə,dæs][ænd; ənd] ['bɑ:r,loʊ]

the	honor	of	having	planted	the	vine	must	revert	to	Amadas	and	Barlowe
这	荣誉	的	拥有	已种植	这	藤	必须	恢复	到	阿玛达斯	和	巴洛

.

:

.

种下葡萄藤的荣誉应当归还给阿马达斯和巴洛。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [pə'reniəl] [ju:θ] ,

It	seems	to	be	endowed	with	perennial	youth	,
它	似乎	到	是	捐赠	和	多年生	青年	,

它似乎拥有永葆青春的魔力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][frʌm; frəm][ɪts] ['bræntʃɪz] [ɪz][æn; ən]['ænjuəl] ['sɜ:rt(ə)nti] .

and	the	harvest	from	its	branches	is	an	annual	certainty	.
和	这	收成	从	它是	分支	是	一个	年度的	肯定	.

每年都能从它的枝条上收获果实。

[wʌt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪk'splɔrɚz] ['testifaid] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɑ:n][ðə; ði]

What	the	early	explorers	testified	as	to	the	abundant	supply	of	grapes	on	the
什么	这	早期的	探险家	作证	作为	到	这	丰富	供应	的	葡萄	在	这

[,kærə'lainə][koʊst] ,

Carolina	coast	,
卡罗莱纳	海岸	,

早期探险家们证实，卡罗莱纳海岸盛产葡萄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv]

and	the	propitious	conditions	existing	for	the	propagation	of
和	这	吉祥	状况	现存的	为了	这	传播	的

以及有利于传播的条件

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[ðə; ði][vaɪn] , [ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [tu:; tə] - [deɪ] .

the	vine	,	is	equally	true	to	-	day	.
这	藤	,	是	同样地	真的	到	-	天	.

这条藤蔓，在今天依然适用。

[ðə; ði]['mænɪfest]['destəni][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə][æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sʌðərn] [fræns] [ɪn]

The	manifest	destiny	of	North	Carolina	as	the	rival	of	Southern	France	in
这	显现	命运	的	北	卡罗莱纳	作为	这	竞争对手	的	南方	法国	在

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][waɪnz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

the	production	of	wines	seems	to	be	inevitable	.
这	生产	的	葡萄酒	似乎	到	是	不可避免的	.

北卡罗来纳州注定要成为法国南部葡萄酒产区的有力竞争对手，这似乎已成定局。

[ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] ['æftər] - ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n]

The	marvel	is	how	it	has	been	so	long	delayed	after	Hariot's	special	mention
这	奇迹	是	如何	它	有	到过	所以	长的	延迟	后	-	特别的	提到

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

of	such	possibilities	.
的	这样的	可能性	.

令人惊讶的是，在哈里奥特特别提到这些可能性之后，这件事竟然拖延了这么久。

['hæri:ət][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][əb'zɜ:rvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][maɪnd] ,

Hariot	was	a	close	observer	with	a	practical	mind	,
哈里奥特	曾是	一个	关闭	观察员	和	一个	实际的	头脑	,

哈里奥特是一位观察敏锐且务实的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə] [sə'steɪn] [æn; ən]

and	the	presence	of	an	indigenous	supply	of	material	to	sustain	an
和	这	在场	的	一个	土著	供应	的	材料	到	维持	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪndəstri] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪp] -

important	industry	suggested	to	him	that	the	people	coming	to	this	grape	-
重要的	行业	建议	到	他	那	这	人们	未来	到	这	葡萄	-

['leɪdn] [lænd] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndəstri] [tu:; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

laden	land	might	establish	such	an	industry	to	their	advantage	.
满载	土地	可能	建立	这样的	一个	行业	到	他们的	优势	.

当地拥有维持重要产业所需的原材料，这让他想到，来到这片盛产葡萄的土地上的人们可能会建立起这样的产业，从而为自己谋利。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [greɪp] - ['kʌltʃər] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [hoʊm][kæn; kən]['oʊnli]

The	delay	of	the	development	of	grape	-	culture	in	its	native	home	can	only
这	延迟	的	这	发展	的	葡萄	-	文化	在	它是	本国的	家	能	仅有的

[bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [wen] ['neɪtʃər]['boʊldli][in'vaits] ,

be	explained	on	the	theory	that	when	nature	boldly	invites	,
是	解释	在	这	理论	那	什么时候	自然	大胆地	邀请	,

葡萄栽培在其原产地发展滞后，只能用以下理论来解释：当大自然大胆地发出邀请时，

[mæn] [bɪ'kʌmz] [ʃaɪ] .

man	becomes	shy	.
男人	变成	害羞的	.

男人变得害羞。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [greɪp] - ['kʌltʃər] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə]['merɪkə] , [fɔ:r; fər][ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:l][ðə; ði]

This	indifference	to	grape	-	culture	is	peculiar	to	America	,	for	in	Europe	all	the
这	漠不关心	到	葡萄	-	文化	是	奇特	到	美国	,	为了	在	欧洲	全部	这

[ˌærɪ'stɑ:krəsi] [hu:] [ɑ:r; ər][lænd] - ['oʊnərz] ,

aristocracy	who	are	land	-	owners	,
贵族	WHO	是	土地	-	所有者	,

这种对葡萄种植的漠视是美国特有的，因为在欧洲，所有拥有土地的贵族，

[wer] [ðə; ði]['klaɪmət] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [ɑ:r; ər] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] , [teɪk] [greɪt]

where	the	climate	makes	it	possible	,	are	cultivators	of	the	grape	,	take	great
在哪里	这	气候	制作	它	可能的	,	是	耕耘者	的	这	葡萄	,	拿	伟大的

[praɪd][ɪn][ðer; ðər][waɪnz] ,

pride	in	their	wines	,
自豪	在	他们的	葡萄酒	,

在气候条件允许的地方，葡萄种植者们为他们的葡萄酒感到非常自豪。

[boʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [rer] [ænd; ənd][faɪn] ['vɪntɪdʒz] ,

boast	of	their	rare	and	fine	vintages	,
夸	的	他们的	稀有的	和	美好的	年份	,

他们吹嘘自己拥有稀有而优质的年份酒，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][waɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts] .

and	hold	the	making	of	wine	as	one	of	the	fine	arts	.
和	抓住	这	制作	的	葡萄酒	作为	一	的	这	美好的	艺术	.

并将酿酒视为一门艺术。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skʌpənɔ:ŋ] [hæz; həz] [waɪt] [skɪn] , [waɪt] [pʌlp] , [waɪt] [dʒu:s] , [ænd; ənd] [meɪks]

The	original	Scuppernong	has	white	skin	,	white	pulp	,	white	juice	,	and	makes
这	原来的	斯卡珀农	有	白色的	皮肤	,	白色的	纸浆	,	白色的	汁	,	和	制作

[ə; eɪ] [waɪt] [waɪn] .

a	white	wine	.
一个	白色的	葡萄酒	.

原产的斯卡珀农葡萄皮白、果肉白、汁液白，酿造出的葡萄酒也是白葡萄酒。

['ʌðər] [və'raɪətiz] [hæv; həv][dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l][skɪnz][ænd; ənd] [ji:ld] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [dʒu:s] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]
Other **varieties** **have** **dark** **purple** **skins** **and** **yield** **a** **reddish** **juice** **which** **makes** **a**
其他 品种 有 黑暗的 紫色的 皮肤 和 屈服 一个 微红 汁 哪个 制作 一个
[red] [waɪn] .
red **wine** **.**
红色的 葡萄酒 .

其他品种的果皮呈深紫色，榨出的汁液呈红色，可以用来酿造红葡萄酒。

[ðə; ði][dɑ:rk] [və'raɪətiz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:diŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [və'raɪəti] ,
The **dark** **varieties** **are** **said** **to** **be** **seedlings** **from** **the** **original** **white** **variety** **,**
这 黑暗的 品种 是 说 到 是 幼苗 从 这 原来的 白色的 种类 ,

据说深色品种是从最初的白色品种培育而来的实生苗。

[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
and **tradition** **explains** **the** **metamorphosis** **in** **this** **way** **.**
和 传统 解释 这 变态 在 这 方式 .

传统上是这样解释这种变化的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] . — [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['vɪnjərd] .
Among **the** **Scuppernongs** **.** **—** **A** **Modern** **Vineyard** **.**
之中 这 斯卡珀农 . — 一个 现代的 葡萄园 .

在斯卡珀农山脉之中——一座现代葡萄园。

[[ˌpi: 'dʒi:]['ɛks'vi:]]
[**Pg** **xv** **]**
[页 十五]

[第十五页]

[ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [sprɪŋ] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
In **the** **magic** **spring** **made** **famous** **in** **the** **legend** **of** **The** **White** **Doe** **,**
在 这 魔法 春天 制成 著名的 在 这 传奇 的 这 白色的 牝鹿 ,

在因白鹿传说而闻名的神奇泉水中，

['æftər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [der] [hæd; həd][meltid][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]
after **the** **blood** **of** **Virginia** **Dare** **had** **melted** **from** **the** **silver** **arrow** **into** **the**
后 这 血 的 弗吉尼亚州 敢 有 融化 从 这 银 箭 进入 这
['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
water **of** **the** **spring** **,**
水 的 这 春天 ,

弗吉尼亚·戴尔的鲜血从银箭上融化到泉水中之后，

[ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['dɪsə'pɪrd] .
then **the** **water** **disappeared** **.**
然后 这 水 消失 .

然后水就消失了。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒənd] [sez] :
As **the** **legend** **says** **:**
作为 这 传奇 说道 :

正如传说所说：

" [draɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mædʒɪk]['faʊnt(ə)n] ,
" **Dry** **became** **the** **magic** **fountain** **,**
" 干燥 成为 这 魔法 喷泉 ,

“干涸之地变成了神奇的喷泉”，

['li:vɪŋ] [ber] [ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] .
Leaving **bare** **the** **silver** **arrow** **.**
离开 裸 这 银 箭 .

只留下裸露的银箭。

" [ðen] [waɪl] [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndərmənt] [hiː; hi] [sɔː]
" **Then while O - kis - ko looked on in wonderment he saw**
" 然后 尽管 哦 - 吻 - ko 看起来 在 在 惊奇 他 锯

"然后，当奥基斯科惊奇地看着这一切时，他看见了

" [ə; eɪ]['taɪni] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['liːflits]
" **a tiny shoot with leaflets**
" 一个 微小的 射击 和 传单

一株长着小叶子的嫩芽

['pʊʃɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Pushing upward to the sunlight .
推动 向上 到 这 阳光 .

向上伸展，拥抱阳光。

" [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðɪs] " ['taɪni] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['liːflits] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['siːdlɪŋ] [ʌv; əv]
" **Tradition says that this " tiny shoot with leaflets " was a young seedling of**
" 传统 说道 那 这 " 微小的 射击 和 传单 " 曾是 一个 年轻的 幼苗 的
[ðə; ði] ['skʌpənɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
the Scuppernong which had sprouted in the edge of the water ,
这 斯卡珀农 哪个 有 发芽 在 这 边缘 的 这 水 ,

"传统说法是，这株'长着小叶子的嫩芽'是水边长出的斯卡珀农树的幼苗。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [baɪ][oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ][ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]
and it was not seen by O - kis - ko until all the water had
和 它 曾是 不是 已见 经过 哦 - 吻 - ko 直到 全部 这 水 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

直到所有的水都消失了，O-kis-ko 才看到它。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk]
Then he saw it and immediately associated its appearance with the magic
然后 他 锯 它 和 立即地 联系 它是 外貌 和 这 魔法
['æroʊ] ,
arrow ,
箭 ,

然后他看到了它，并立刻将它的外形与魔法箭联系起来。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] " [riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and so left it " reaching upward to the sunlight .
和 所以 左边 它 " 到达 向上 到 这 阳光 .

于是，它"向上伸展，沐浴着阳光"。

" ['æftər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] - [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] ,
" After many days he returned to the spot - drawn by an irresistible longing ,
" 后 许多 天 他 返回 到 这 点 - 绘制 经过 一个 无法抗拒 渴望 ,
[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['æroʊ] ,
and covered the fatal arrow ,
和 涵盖 这 致命的 箭 ,

"过了许多天后，他受一种无法抑制的渴望驱使，回到了那个地方，并掩埋了那支致命的箭。"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [woʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː]
which had brought him so much woe , with earth and leaves to hide it
哪个 有 带来 他 所以 很多 悲哀 , 和 地球 和 树叶 到 隐藏 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
from his sight .
从 他的 视线 .

那曾给他带来无数痛苦的地方，如今用泥土和树叶将其掩盖起来，不让他看到。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːvz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][vaɪn] ,

The	earth	and	leaves	furnished	the	necessary	nourishment	to	the	tiny	vine	,
这	地球	和	树叶	提供	这	必要的	营养	到	这	微小的	藤	,

泥土和树叶为这株细小的藤蔓提供了必要的养分。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['frendli] [bʊʃɪz] [ə'pɑːn]

which	reached	out	with	strength	and	vigor	,	and	finding	friendly	bushes	upon
哪个	达到	出去	和	力量	和	活力	,	和	寻找	友好的	灌木丛	之上

[wɪtʃ] [tuː; tə][klaɪm] ,

which	to	climb	,
哪个	到	爬	,

它伸展着枝条，充满活力，并找到可以攀爬的友好灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]

it	soon	made	a
它	很快	制成	一个

它很快就形成了一个

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'viː'aɪ]]

[	Pg	xvi	]
[	页	十六	]

[第十六页]

['ʃɛltɝɪŋ] ['baʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hæd; həd] ['bʌbld] [ðə; ði]['mædʒɪk] [sprɪŋ] .

sheltering	bower	above	the	spot	where	had	bubbled	the	magic	spring	.
庇护所	凉亭	多于	这	点	在哪里	有	冒泡	这	魔法	春天	.

在神奇泉水涌出的地方上方，有一个遮蔽的凉亭。

[ðɪs] ['taɪni] [griːn] ['baʊər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] ,

This	tiny	green	bower	became	the	favorite	retreat	of	O	-	kis	-	ko	,
这	微小的	绿色的	凉亭	成为	这	最喜欢的	撤退	的	哦	-	吻	-	ko	,

这个小小的绿色凉亭成了小木树最喜欢的休憩之处。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪŋgər][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [lʌv] , [vər'dʒɪniə] [der] ,

where	he	would	linger	to	cherish	thoughts	of	his	lost	love	,	Virginia	Dare	,
在哪里	他	会	萦绕	到	珍惜	想法	的	他的	丢失的	爱	,	弗吉尼亚州	敢	,

他会在那里流连忘返，缅怀他逝去的爱人弗吉尼亚·戴尔。

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

and	marvel	on	the	wonders	of	her	death	.
和	奇迹	在	这	奇迹	的	她	死亡	.

并惊叹于她死亡的奇妙之处。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [fruːt] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [vaɪn] , [loʊ] !

Then	it	came	to	pass	that	when	fruit	came	upon	this	vine	,	lo	!
然后	它	来了	到	经过	那	什么时候	水果	来了	之上	这	藤	,	洛	!

后来，当这株葡萄树结果的时候，瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ɪn][hjuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪps] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd]

it	was	purple	in	hue	instead	of	white	like	the	other	grapes	,	and	yielded
它	曾是	紫色的	在	色调	反而	的	白色的	喜欢	这	其他	葡萄	,	和	产生

[ə; eɪ] [red] [dʒuːs] .

a	red	juice	.
一个	红色的	汁	.

它的颜色是紫色的，而不是像其他葡萄那样是白色的，而且榨出的汁液也是红色的。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kredʒələs] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] ,

Full	of	superstition	,	and	still	credulous	of	marvels	,
满的	的	迷信	,	和	仍然	轻信的	的	奇迹	,

充满迷信，且仍然轻信奇迹，

[oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['æroʊ] ['berid]

O	-	kis	-	ko	imagined	the	change	to	be	due	to	the	magic	arrow	buried
哦	-	吻	-	ko	想象	这	改变	到	是	到期的	到	这	魔法	箭	埋葬

[æt; ət][ɪts] [ru:t] .

at	its	root	.
在	它是	根	.

O-kis-ko 认为这种变化是由于埋在树根处的魔法箭造成的。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][dʒu:s][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][loʊ] !

He	gathered	the	grapes	and	pressed	the	juice	from	them	,	and	lo	!
他	聚集	这	葡萄	和	按下	这	汁	从	他们	,	和	洛	!

他采摘了葡萄，榨出了汁液，瞧!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [red] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [blʌd] , [vər'dʒɪniə] [derz] [blʌd] ,

it	was	red	—	it	was	the	semblance	of	blood	,	Virginia	Dare's	blood	,
它	曾是	红色的	—	它	曾是	这	外表	的	血	,	弗吉尼亚州	敢于	血	,

它是红色的——那是血的模样，弗吉尼亚·戴尔的血。

[əb'zɔ:rbd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ([ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][meltid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æroʊ]) [baɪ]

absorbed	from	the	water	(	in	which	it	had	melted	from	the	arrow	)	by
吸收	从	这	水	(	在	哪个	它	有	融化	从	这	箭	)	经过

[ðə; ði][vaɪn] ,

the	vine	,
这	藤	,

藤蔓从水中吸收了（箭矢融化在水中时吸收的）水分。

[ænd; ənd] [jet] ['poʊt(ə)nt][fɔ:r; fər] [gʊd] .

and	yet	potent	for	good	.
和	然而	强效	为了	好的	.

然而，它却拥有行善的巨大力量。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][held][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['paʊər] ,

Surely	it	held	some	unseen	power	,
一定	它	握住	一些	看不见	力量	,

它肯定蕴含着某种看不见的力量。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kəm'baɪnd] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɜ:rθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]

for	it	combined	in	some	mystic	way	through	the	mysterious	earth	at	his	feet
为了	它	合并	在	一些	神秘	方式	通过	这	神秘	地球	在	他的	脚

[ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [sprɪŋ] ,

all	the	power	of	the	magic	spring	,
全部	这	力量	的	这	魔法	春天	,

因为它以某种神秘的方式，通过他脚下神秘的土地，将魔法泉水的全部力量融合在一起。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hju:mən] [blʌd] ['kənsə,kreitid]

the	power	of	the	silver	arrow	,	and	the	power	of	human	blood	consecrated
这	力量	的	这	银	箭	,	和	这	力量	的	人类	血	已祝圣的

[θru:] ['hju:mən] [lʌv] .

through	human	love	.
通过	人类	爱	.

银箭的力量，以及通过人类之爱而神圣化的鲜血的力量。

[hi:; hi] ['revərəntli] [dræŋk][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [vaɪn] ,

He	reverently	drank	the	juice	of	this	new	vine	,
他	虔诚地	喝	这	汁	的	这	新的	藤	,

他虔诚地喝下了这株新葡萄藤的汁液。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [lɪŋk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi]

believing	**that**	**it**	**would**	**in**	**some**	**way**	**link**	**him**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**her**	**he**
相信	那	它	会	在	一些	方式	关联	他	和	这	精神	的	她	他

[hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] .

had	**loved**	**and**	**lost**	**.**
有	喜爱	和	丢失的	.

他相信这会在某种程度上将他与他所爱却已失去的她的灵魂联系起来。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [hiː; hi][dræŋk] [ðɪs] [dʒuːs][ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz][soʊl][ɑːn] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Year	**after**	**year**	**he**	**drank**	**this**	**juice**	**and**	**fed**	**his**	**soul**	**on**	**thoughts**	**of**	**love**	**,**
年	后	年	他	喝	这	汁	和	美联储	他的	灵魂	在	想法	的	爱	,

他年复一年地饮用这种果汁，用爱的念头滋养自己的灵魂。

['meɪkɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə; eɪ]['sækrəmənt] ,

making	**unconsciously**	**a**	**sacrament**	**,**
制作	不知不觉	一个	圣餐	,

无意识地举行圣礼

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wʊd] [fiːd]

and	**finding**	**happiness**	**in**	**the**	**thought**	**that**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**maiden**	**would**	**feed**
和	寻找	幸福	在	这	想法	那	这	血	的	这	少女	会	喂养

[hɪz; ɪz]

his
他的

想到少女的鲜血会滋养他，他便感到无比幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	**Pg**	**xvii**	**]**
[	页	十七	]

[第十七页]

['spɪrɪt][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

spirit	**and**	**lead**	**him**	**to**	**her**	**at**	**last**	**.**
精神	和	带领	他	到	她	在	最后的	.

精神力量最终引领他找到了她。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] [laɪk][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]

To	**become**	**good**	**like**	**her**	**and**	**to**	**go**	**to**	**her**	**became**	**his**	**highest**
到	变得	好的	喜欢	她	和	到	去	到	她	成为	他的	最高

[hoʊp] .

hope	**.**
希望	.

变得像她一样优秀，然后去见她，成了他最大的愿望。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [baɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

Aspiration	**had**	**been**	**born**	**in**	**his**	**soul**	**,**	**and**	**quickened**	**by**	**love**	**it**	**could**	**not**
抱负	有	到过	出生	在	他的	灵魂	,	和	加速	经过	爱	它	可以	不是

[daɪ] ,

die	**,**
死	,

他的灵魂深处孕育着渴望，而爱使之更加鲜活，这渴望便永不消逝。

[bʌt; bət][led][hɪm; ɪm]['blaɪndli][tuː; tə][straɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['straɪvɪŋ][ɪz]['nevər][ɪn]

but	**led**	**him**	**blindly**	**to**	**strive**	**to**	**reach**	**her**	**,**	**and**	**such**	**striving**	**is**	**never**	**in**
但	引领	他	盲目地	到	努力	到	抵达	她	,	和	这样的	努力	是	绝不	在

[veɪn] .

vain	**.**
徒劳	.

但却让他盲目地努力去接近她，而这样的努力永远不会徒劳。

[ə; eɪ] " [vər'dʒɪniə] [der] " ['vɪnjərd] .
A **"** **Virginia** **Dare** **"** **Vineyard** **.**
一个 " 弗吉尼亚州 敢 " 葡萄园 .

“弗吉尼亚·戴尔”葡萄园。

[ə'nʌðər] [fækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [en'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Another **fact** **that** **should** **be** **enshrined** **in** **the** **hearts** **and** **perpetuated** **in** **the**
其他 事实 那 应该 是 奉为圭臬 在 这 心 和 延续 在 这
[mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
memorials **of** **the** **nation** **,**
纪念碑 的 这 国家 ,

另一个应该铭刻在人民心中、永载国家史册的事实是:

[ɪz] [ðæt] [ɑːn] - ['aɪlənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪstʃən] ['bæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz]
is **that** **on** **Roanoak** **Island** **the** **first** **Christian** **baptism** **in** **the** **United** **States** **was**
是 那 在 - 岛 这 第一的 基督教 洗礼 在 这 团结的 各州 曾是
[əd'ministəd] .
administered **.**
管理 .

罗阿诺克岛是美国第一个基督教洗礼的举行地。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , ['mæntioʊ] , [ðə; ði] ['frendli] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,
By **order** **of** **Sir** **Walter** **Raleigh** **,** **Manteo** **,** **the** **friendly** **Indian** **chief** **,**
经过 命令 的 先生 沃尔特 罗利 , 曼特奥 , 这 友好的 印度 首席 ,

奉沃尔特·雷利爵士之命，友好的印第安酋长曼特奥

[wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] ['ʌndər] ['gʌvərnər] [waɪt] ,
was **baptized** **soon** **after** **the** **arrival** **of** **the** **colony** **under** **Governor** **White** **,**
曾是 受洗 很快 后 这 到达 的 这 殖民地 在下面 州长 白色的 ,

在怀特总督的领导下，殖民地抵达后不久，他就接受了洗礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [vər'dʒɪniə] [der] , [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [waɪt] ,
and **the** **following** **Sunday** **Virginia** **Dare** **,** **the** **granddaughter** **of** **Governor** **White** **,**
和 这 下列的 星期日 弗吉尼亚州 敢 , 这 孙女 的 州长 白色的 ,
[wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,
was **baptized** **,**
曾是 受洗 ,

接下来的星期日，怀特州长的孙女弗吉尼亚·戴尔接受了洗礼。

[bəuθ] [ɪ'vents] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['rɔːli] .
both **events** **being** **officially** **reported** **to** **Raleigh** **.**
两个都 活动 存在 官方 据报道 到 罗利 .

这两起事件均已正式上报罗利。

[ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ['eni] [ɪn'fɔːrst] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːrmz] [ʃɑːks]
In **this** **day** **of** **religious** **freedom** **any** **enforced** **adoption** **of** **religious** **forms** **shocks**
在 这 天 的 宗教 自由 任何 强制执行 采用 的 宗教 表格 冲击
['aʊər; ɑːr] ['paɪəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
our **pious** **instincts** **.**
我们的 虔诚的 本能 .

在当今宗教自由的时代，任何强制推行宗教形式的行为都会冲击我们虔诚的本能。

[jet] ['bæptɪzəm] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Yet **baptism** **has** **always** **been** **considered** **necessary** **to** **salvation** **,**
然而 洗礼 有 总是 到过 经过考虑的 必要的 到 救恩 ,

然而，洗礼一直被认为是得救的必要条件。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] -

and	in	the	past	the	zeal	of	Christians	for	the	salvation	of	their	fellow	-
和	在	这	过去的	这	热情	的	基督徒	为了	这	救恩	的	他们的	同伴	-

[men]['ɔːf(ə)n] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][maɪld] [fɔːrs] .

men	often	assumed	the	form	of	mild	force	.
男人	经常	假定	这	形式	的	温和的	力量	.

过去，基督徒对拯救同胞的热忱常常表现为温和的武力。

[wiː; wi] [riːd] [wer] [ðə; ði]['spænjərdz] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætiks] ,

We	read	where	the	Spaniards	,	always	religious	fanatics	,
我们	读	在哪里	这	西班牙人	,	总是	宗教	狂热分子	,

我们读到，西班牙人总是宗教狂热分子，

[əd'ministəd] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

administered	the	Holy	Sacrament	to	thousands	in	Central	America	and
管理	这	圣	圣餐	到	数千	在	中央	美国	和

['meksɪkoʊ][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ;

Mexico	at	the	point	of	the	sword	;
墨西哥	在	这	观点	的	这	剑	;

在中美洲和墨西哥，成千上万的人被武力胁迫着接受圣餐仪式；

[ðer; ðər] [ziːl] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːrs] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]

their	zeal	misleading	them	to	force	upon	those	less	enlightened	than
他们的	热情	误导性的	他们	到	力量	之上	那些	较少的	开明	比

[ðəm'selvz] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ək'sesəb(ə)l]

themselves	the	hope	of	that	heaven	which	they	believed	to	be	accessible
他们自己	这	希望	的	那	天堂	哪个	他们	相信	到	是	可访问

他们的热情误导了他们，使他们将自己认为触手可及的天堂的希望强加给那些不如他们开明的人。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xviii	]
[	页	十八	]

[第十八页]

['oʊnli] [θruː] ['sɜːrt(ə)n] ['krɪstʃən] [raɪts] .

only	through	certain	Christian	rites	.
仅有的	通过	肯定	基督教	仪式	.

只能通过特定的基督教仪式。

[soʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] [siːmz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] [θɪŋ] ,

So	to	order	the	baptism	of	an	Indian	chief	seems	a	simple	,	kindly	thing	,
所以	到	命令	这	洗礼	的	一个	印度	首席	似乎	一个	简单的	,	亲切地	事物	,

所以，为一位印第安酋长举行洗礼似乎是一件简单而友善的事情。

[ænd; ənd][moʊst]['prɑːbəbli]['mæntioʊ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

and	most	probably	Manteo	desired	it	done	.
和	最多	大概	曼特奥	想要的	它	完毕	.

而且很可能曼特奥也希望这样做。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɪndiən] [huː] [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['setlmənts] [wʌz; wəz]

The	only	other	Indian	who	received	baptism	in	those	early	settlements	was
这	仅有的	其他	印度	WHO	已收到	洗礼	在	那些	早期的	定居点	曾是

[ˌpəukə'hɔntəs] , [ɪn] - .

Pocahontas	,	in	1614	.
宝嘉康蒂	,	在	-	.

在那些早期定居点中，唯一另一位接受洗礼的印第安人是波卡洪塔斯，她在 1614 年接受了洗礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][held][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ][tuː; tə][ɪn'duːs]

She	was	a	captive	at	the	time	and	held	as	a	hostage	to	induce
她	曾是	一个	俘虏	在	这	时间	和	握住	作为	一个	人质	到	诱导

[ˌpaʊə'hætən][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔlənɪsts][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn] .

Powhatan	to	comply	with	certain	demands	of	the	colonists	at	Jamestown	.
波瓦坦	到	遵守	和	肯定	需求	的	这	殖民者	在	詹姆斯敦	.

当时她是一名俘虏，被当作人质扣押，目的是迫使波瓦坦满足詹姆斯敦殖民者的某些要求。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [vər'dʒɪniə] [der] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['ɜːrliər]

Despite	the	fact	that	Virginia	Dare	was	baptized	twenty	-	seven	years	earlier
尽管	这	事实	那	弗吉尼亚州	敢	曾是	受洗	二十	-	七	年	早些时候

[ðæn; ðən][ˌpəukə'hɔntəs] ,

than	Pocahontas	,
比	宝嘉康蒂	,

尽管弗吉尼亚·戴尔受洗的时间比波卡洪塔斯早了二十七年，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] ['prɪnses] [huː] [ɪz] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	it	is	the	Indian	Princess	who	is	figured	in	the	painting	on	the	walls	of	the
然而	它	是	这	印度	公主	WHO	是	想	在	这	绘画	在	这	墙壁	的	这

[doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪzəm][ɪn][ðə; ði]

dome	of	the	Capitol	at	Washington	as	receiving	the	first	baptism	in	the
穹顶	的	这	国会大厦	在	华盛顿	作为	接收	这	第一的	洗礼	在	这

['kɑːləniz] .

colonies	.
殖民地	.

然而，在华盛顿国会大厦圆顶墙壁上的绘画中，印第安公主被描绘成殖民地中第一个接受洗礼的人。

['berid] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [laɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['eni]

Buried	in	the	annals	of	that	time	lies	the	fact	that	twenty	-	seven	years	before	any
埋葬	在	这	志	的	那	时间	谎言	这	事实	那	二十	-	七	年	前	任何

['kɑːlənɪst]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['dʒeɪmztaʊn] ,

colonist	even	came	to	Jamestown	,
殖民者	甚至	来了	到	詹姆斯敦	,

在当时的史册中，埋藏着这样一个事实：在任何殖民者抵达詹姆斯敦的二十七年前，

[vər'dʒɪniə] [der] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

Virginia	Dare	was	born	and	baptized	,
弗吉尼亚州	敢	曾是	出生	和	受洗	,

弗吉尼亚·戴尔出生并受洗，

[æz; əz][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bɜːrθ][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['perənts] .

as	the	sequence	of	Christian	birth	and	as	the	child	of	Christian	parents	.
作为	这	顺序	的	基督教	出生	和	作为	这	孩子	的	基督教	父母	.

作为基督徒出生的顺序，以及作为基督徒父母的孩子。

[vər'dʒɪniə] [der] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪθ] .

Virginia	Dare	was	not	a	myth	.
弗吉尼亚州	敢	曾是	不是	一个	神话	.

弗吉尼亚·戴尔并非神话人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] [riˈæləti] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] ,

She	was	a	living	,	breathing	reality	,	a	human	creature	of	good	English	descent	,
她	曾是	一个	活的	,	呼吸	现实	,	一个	人类	生物	的	好的	英语	下降	,

她是一个活生生的人，一个有血有肉、具有良好英国血统的人。

[ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	granddaughter	of	the	governor	of	the	colonies	,	the	daughter	of	the
这	孙女	的	这	州长	的	这	殖民地	,	这	女儿	的	这

[ə'sɪstənt] ['gʌvərnər] ,

assistant	governor	,
助手	州长	,

殖民地总督的孙女，助理总督的女儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [feɪt] [ʌv; əv] ['rɔliːz] [lɔːst] ['kɑːləni] .

and	a	sharer	in	the	mysterious	fate	of	Raleigh's	Lost	Colony	.
和	一个	分享者	在	这	神秘	命运	的	罗利	丢失的	殖民地	.

也是罗利失落殖民地神秘命运的共同见证者。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] [ænd; ənd]

The	historical	facts	of	her	life	and	the	legend	of	her	fate	and
这	历史	事实	的	她	生活	和	这	传奇	的	她	命运	和

[deθ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .

death	are	contained	in	the	pages	of	"	The	White	Doe	.
死亡	是	包含	在	这	页面	的	"	这	白色的	牝鹿	.

《白鹿》一书中记载了她的生平事迹以及关于她命运和死亡的传说。

" [[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

"	[	Pg	xix	]
"	[	页	十九	]

[第十九页]

[hɜːr; hər]['bæptɪzəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

Her	baptism	would	not	have	been	mentioned	in	the	records	if	it	had	not
她	洗礼	会	不是	有	到过	提及	在	这	记录	如果	它	有	不是

[bɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

been	official	and	proper	.
到过	官方的	和	恰当的	.

如果她的洗礼不是正式合法的，那么记录中就不会提及。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lænd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

In	a	new	land	,	surrounded	by	dangers	and	difficulties	,
在	一个	新的	土地	,	包围	经过	危险	和	困难	,

在一个充满危险和困难的新土地上，

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃænlz] ,

with	strange	environment	to	divert	the	mind	to	other	channels	,
和	奇怪的	环境	到	转移	这	头脑	到	其他	频道	,

利用陌生的环境转移注意力，使之转移到其他方面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bæptɪzəm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

it	would	have	been	easy	and	natural	for	her	baptism	to	have	been
它	会	有	到过	简单的	和	自然的	为了	她	洗礼	到	有	到过

[dɪ'leɪd] [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [nɪ'glektɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

delayed	if	not	altogether	neglected	amid	the	stress	of	events	.
延迟	如果	不是	共	被忽视的	之中	这	压力	的	活动	.

在当时的种种压力下，她的洗礼被推迟甚至完全忽略也是很容易且自然的。

[hɜːr; hər][prɑːmpt]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə][sɜːr]['wɔːltər]

Her	prompt	baptism	and	the	official	report	of	the	event	to	Sir	Walter
她	迅速的	洗礼	和	这	官方的	报告	的	这	事件	到	先生	沃尔特

['rɔːli] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [æt; ət] - .

Raleigh	is	convincing	testimony	to	the	presence	of	a	chaplain	at	Roanoak	.
罗利	是	令人信服的	见证	到	这	在场	的	一个	牧师	在	-	.

她立即接受洗礼，并向沃尔特·雷利爵士正式报告了此事，这有力地证明了罗阿诺克有一位随军牧师。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bæptɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] !

THE	FIRST	BAPTISM	IN	THE	WILDS	OF	AMERICA	!
这	第一的	洗礼	在	这	荒野	的	美国	!

美国荒野中的第一次洗礼！

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [siːn] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

How	naturally	the	scene	rises	before	us	.
如何	自然	这	场景	上升	前	我们	.

眼前的景象多么自然地呈现在我们面前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] ,

The	young	mother	,	her	heart	thrilling	with	the	mysteries	of	love	and	life	,
这	年轻的	母亲	,	她	心	惊险	和	这	谜团	的	爱	和	生活	,

这位年轻的母亲，心中充满了对爱情和生命的好奇与憧憬，

[ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ə'lɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	elated	with	the	joy	of	motherhood	,	alert	to	the	dangers	of	the
和	欣喜若狂	和	这	喜悦	的	母性	,	警报	到	这	危险	的	这

[nuː] [lænd] ,

new	land	,
新的	土地	,

她沉浸在初为人母的喜悦中，同时也警惕着这片新大陆的危险。

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hɜːr; hər] [bluː] - [aɪd] ['treʒər]

and	suspicious	of	the	strange	people	among	whom	her	blue	-	eyed	treasure
和	可疑的	的	这	奇怪的	人们	之中	谁	她	蓝色的	-	眼睛	宝藏

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,

must	live	,
必须	居住	,

她对那些陌生人充满怀疑，因为她那双蓝眼睛的宝贝女儿必须与他们一起生活。

[jet] ['jiːldɪŋ] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['smaɪlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

yet	yielding	cheerfully	to	the	busy	smiling	English	women	who	had	crossed	the
然而	屈服	愉快地	到	这	忙碌的	微笑	英语	女性	WHO	有	交叉	这

['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

ocean	with	her	,
海洋	和	她	,

然而，她却欣然接受了那些和她一起跨越重洋、忙碌而面带微笑的英国妇女们的请求。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːdz] .

and	now	with	womanly	intuition	ministered	to	her	needs	.
和	现在	和	女性	直觉	服事	到	她	需求	.

现在，她凭借女性的直觉满足了自己的需求。

[wiː; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['taɪdi][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['haʊshoʊld] ,

We	can	picture	them	making	tidy	the	confused	household	,
我们	能	图片	他们	制作	整齐的	这	使困惑	家庭	,

我们可以想象他们把凌乱的家收拾得井井有条，

[ænd; ənd] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'per] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	stilling	the	cries	of	the	infant	as	they	prepare	her	to	receive	the
和	静止	这	哭泣	的	这	婴儿	作为	他们	准备	她	到	收到	这

[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

sign	of	the	cross	.
符号	的	这	叉	.

他们安抚着婴儿的哭声，准备给她画十字圣号。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm] [di'libəritɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

We	can	almost	picture	them	deliberating	over	a	choice	from	among
我们	能	几乎	图片	他们	深思熟虑	超过	一个	选择	从	之中

[ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd]

their	limited
他们的	有限的

我们几乎可以想象他们正在仔细斟酌，从有限的选项中做出选择。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˈeks 'eks]]

[	Pg	xx	]
[	页	xx	]

[第 xx 页]

[səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈves(ə)lz][ʌv; əv][wʌn] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][rɪˈseptək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə]

supply	**of**	**vessels**	**of**	**one**	**worthy**	**to**	**become**	**the**	**receptacle**	**of**	**the**	**water**	**to**
供应	的	船只	的	一	值得	到	变得	这	容器	的	这	水	到

[biː; bi] [juːst] .

be	**used**	**.**
是	用过的	.

供应一些合适的器皿，用来盛装待用的水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] ,

It	**was**	**on**	**the**	**Sabbath**	**-**	**Day**	**,**
它	曾是	在	这	安息日	-	天	,

那天是安息日。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈnuːli] [kʌm]

and	**the**	**dedication**	**to**	**God**	**of**	**the**	**wee**	**creature**	**who**	**had**	**so**	**newly**	**come**
和	这	奉献	到	上帝	的	这	哇	生物	WHO	有	所以	新	来

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

among	**them**	**was**	**a**	**fitting**	**observance**	**of**	**the**	**day**	**.**
之中	他们	曾是	一个	配件	观察	的	这	天	.

将这个新来到他们中间的小生命献给上帝，是这一天恰当的纪念方式。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈspoʊkən][ɪn]

The	**solemn**	**words**	**of**	**the**	**ritual**	**of**	**the**	**English**	**Church**	**,**	**never**	**before**	**spoken**	**in**
这	庄严	字	的	这	仪式	的	这	英语	教会	,	绝不	前	说	在

[ðæt] [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪst] ,

that	**primeval**	**forest**	**,**
那	原始	森林	,

英国教会庄严的仪式词句，此前从未在那片原始森林中被提及。

[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [mɪˈstɪriəs] [vaɪˈbreɪʃnz] [wɪtʃ] [ˈlɪŋgər] [jet] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə]

must	**have**	**awakened**	**mysterious**	**vibrations**	**which**	**linger**	**yet**	**and**	**give**	**to**
必须	有	觉醒	神秘	振动	哪个	萦绕	然而	和	给	到

- ['aɪlənd] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][pərˈpetʃuəl] [rɪˈpoʊz] [wɪtʃ] [ɪnˈveləps] [ˌaɪ ˈtiː] .

Roanoak	**Island**	**that**	**atmosphere**	**of**	**perpetual**	**repose**	**which**	**envelops**	**it**	**.**
-	岛	那	气氛	的	永久	休息	哪个	信封	它	.

一定唤醒了某种神秘的振动，这种振动至今仍然存在，并赋予了罗阿诺克岛永恒宁静的氛围。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ˈhoʊli] ['sæbəθ] -

There	**must**	**have**	**come**	**to**	**those**	**who**	**witnessed**	**the**	**scene**	**that**	**holy**	**Sabbath**	**-**
那里	必须	有	来	到	那些	WHO	目击者	这	场景	那	圣	安息日	-

[deɪ] ,

Day	**,**
天	,

目睹了那神圣安息日景象的人们，一定都感到.....

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [naʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,

just	**as**	**it**	**comes**	**now**	**to**	**those**	**who**	**view**	**it**	**from**	**afar**	**,**
只是	作为	它	来	现在	到	那些	WHO	看法	它	从	远方	,

就像现在那些远观者所看到的那样，

[ə; eɪ] [diːp] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

a	**deep**	**realization**	**that**	**the**	**God**	**of**	**the**	**English**	**and**	**the**	**Great**	**Spirit**	**of**	**the**
一个	深的	实现	那	这	上帝	的	这	英语	和	这	伟大的	精神	的	这

['ɪndiən][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,

Indian	**are**	**one**	**and**	**the**	**same**	**,**
印度	是	一	和	这	相同的	,

深刻地认识到，英国人的上帝和印度人的伟大精神是同一位神。

[ðen] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] .

then	**,**	**now**	**,**	**and**	**evermore**	**.**
然后	,	现在	,	和	越来越	.

过去、现在和将来。

[ðə; ði] [wʌn] [gɑːd] [tuː; tə] [huːm] [ɪn] ['bæptɪzəm] [vər'dʒɪniə] [der] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ɪn] [huːz]

The	One	God	to	whom	in	baptism	Virginia	Dare	was	brought	and	in	whose
这	一	上帝	到	谁	在	洗礼	弗吉尼亚州	敢	曾是	带来	和	在	谁

[neɪm] ['mæntioʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːmɪs]

name	Manteo	the	savage	was	signed	with	the	cross	and	given	the	promise
姓名	曼特奥	这	野蛮的	曾是	签名	和	这	叉	和	给定	这	承诺

[ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

of	salvation	,
的	救恩	,

弗吉尼亚·戴尔受洗归入的唯一真神，野蛮人曼特奥被钉上十字架并得到救赎的应许，都是奉祂的名而来。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ]

and	who	remains	the	God	of	the	millions	of	English	-	speaking	people	who	now
和	WHO	遗迹	这	上帝	的	这	百万	的	英语	-	请讲	人们	WHO	现在

['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

worship	in	the	land	which	was	then	and	there	dedicated	to	the	service	of
崇拜	在	这	土地	哪个	曾是	然后	和	那里	投入的	到	这	服务	的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

而他仍然是数百万英语使用者的上帝，他们如今在这片土地上敬拜他，而这片土地当时就献给了基督。

[ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [feɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ,

The	mist	of	oblivion	fades	before	the	light	of	Truth	,
这	薄雾	的	遗忘	淡出	前	这	光	的	真相	,

遗忘的迷雾在真理之光面前消散。

[ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [der] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['meməriz] [wɪtʃ]

and	Virginia	Dare	will	be	a	shining	jewel	in	the	Chaplet	of	Memories	which
和	弗吉尼亚州	敢	将要	是	一个	灼灼	宝石	在	这	花冠	的	回忆	哪个

[sʌm; səm] [deɪ] ['krɪstʃən] [ə'merɪkə] [wɪl] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

some	day	Christian	America	will	place	upon	the	tomb	of	the	Past	.
一些	天	基督教	美国	将要	地方	之上	这	墓	的	这	过去的	.

而弗吉尼亚·戴尔将成为记忆花环中一颗璀璨的宝石，基督教美国终有一天会将它安放在过去的墓碑上。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn'kriːsɪz] ['peɪtriətɪzəm]

A	familiar	knowledge	of	the	history	of	one's	own	country	increases	patriotism
一个	熟悉的	知识	的	这	历史	的	一个人的	自己的	国家	增加	爱国主义

[ænd; ənd] ['stimjuleits] ['vælər] .

and	stimulates	valor	.
和	刺激	勇气	.

对本国历史的熟悉程度可以增强爱国主义精神，激发英勇行为。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] [kɔːld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

For	this	reason	the	study	of	written	records	called	history	should	be
为了	这	原因	这	学习	的	书面	记录	称为	历史	应该	是

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː] [mɪθs] ,

supplemented	by	research	into	myths	,
补充	经过	研究	进入	神话	,

因此，除了对被称为历史的书面记录的研究之外，还应该对神话进行研究。

[foʊk] - [lɔːr] , [ænd; ənd]['ledʒəndz] .

folk	-	lore	,	and	legends	.
民间	-	知识	,	和	传说	.

民间传说和传奇故事。

[waɪl] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪz]['evər][ɪn][ɪts] [truːθ] ,

While	the	value	of	history	lies	ever	in	its	truth	,
尽管	这	价值	的	历史	谎言	曾经	在	它是	真相	,

历史的价值始终在于其真实性，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [jet] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents]

it	must	yet	bear	the	ideals	of	the	people	who	participated	in	the	events
它	必须	然而	熊	这	理想	的	这	人们	WHO	参与	在	这	活动

['nærˌeɪtid] .

narrated	.
旁白	.

它必须承载参与所叙述事件的人们的理想。

[trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Tradition	was	the	mother	of	all	history	,
传统	曾是	这	母亲	的	全部	历史	,

传统是历史之母。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [roʊbd][ɪn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	was	necessarily	robed	in	the	superstitions	of	the	era	of	which	the
和	曾是	一定	身着长袍	在	这	迷信	的	这	时代	的	哪个	这

[trə'dɪʃ(ə)n] [telz] .

tradition	tells	.
传统	讲述	.

因此，他必然被那个时代的迷信观念所束缚，而这些迷信观念正是传统所记载的。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['raɪtɚz] , ['dʒeləsli] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

History	writers	,	jealously	guarding	the	truth	,
历史	作家	,	嫉妒	守护	这	真相	,

历史学家们，小心翼翼地守护着真相，

[hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [siːmd] ['kʌlərd] [baɪ]['fænsi][ɔːr]['iːv(ə)n]

have	striven	to	banish	all	traditions	which	seemed	colored	by	fancy	or	even
有	努力	到	放逐	全部	传统	哪个	似乎	有色	经过	想要	或者	甚至

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl]['les(ə)n] .

freighted	with	a	moral	lesson	.
货运	和	一个	道德	课	.

一直努力摒弃所有带有幻想色彩甚至带有道德教训的传统。

[ðiːz] [eg'zaild] [trə'dɪʃnz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [siːd] - [dʒəːmz][ʌv; əv] [truːθ] , ['kænɑːt][daɪ] , [bʌt; bət] , [laɪk]

These	exiled	traditions	,	bearing	the	seed	-	germs	of	truth	,	cannot	die	,	but	,	like
这些	放逐	传统	,	轴承	这	种子	-	细菌	的	真相	,	不能	死	,	但	,	喜欢

['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪts] ,

wandering	spirits	,
漫游	烈酒	,

这些流亡的传统，承载着真理的种子，不会消亡，而是像游荡的灵魂一样，

[floʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,

float	down	the	centuries	enveloped	in	the	mists	of	superstition	,	until	finally	,
漂浮	向下	这	几个世纪	被包裹	在	这	薄雾	的	迷信	,	直到	最后	,

[ɪm'bɑːdid] [ɪn]['roʊmæns][ɔːr] [sɔːŋ] ,

embodied	in	romance	or	song	,
具身化的	在	浪漫	或者	歌曲	,

几个世纪以来，它一直笼罩在迷信的迷雾之中，最终，它以浪漫故事或歌曲的形式呈现出来。

[ðeɪ] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [fɔ:rm] [kɔ:ld] ['ledʒənd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	assume	a	permanent	form	called	legend	and	become	the	heritage	of	a
他们	认为	一个	永恒的	形式	称为	传奇	和	变得	这	遗产	的	一个

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

它们会演变成一种名为传说的永久形式，成为一个民族的遗产。

['ledʒəndz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]

Legends	are	the	satellites	of	history	because	they	have	their
传说	是	这	卫星	的	历史	因为	他们	有	他们的

传说之所以成为历史的卫星，是因为它们有其自身的.....

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] [ɪz] [intə'spə:st]

origin	in	the	same	events	,	and	the	history	of	all	countries	is	interspersed
起源	在	这	相同的	活动	,	和	这	历史	的	全部	国家	是	穿插

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

起源于同一事件，所有国家的历史都与这些事件交织在一起。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [li:st]

The	legend	of	The	White	Doe	is	probably	the	oldest	and	possibly	the	least
这	传奇	的	这	白色的	牝鹿	是	大概	这	最老	和	可能	这	至少

[noʊn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

known	of	all	the	legends	which	relate	to	the	history	of	the	United	States
已知	的	全部	这	传说	哪个	涉及	到	这	历史	的	这	团结的	各州

.

:

.

白鹿传说可能是与美国历史相关的所有传说中最古老，也可能是鲜为人知的传说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] ['ledʒənd] ,

It	is	a	genuine	American	legend	,
它	是	一个	真的	美国人	传奇	,

这是一个名副其实的美国传奇。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][fɔ:rm][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ɪn]

and	the	facts	from	which	it	had	its	origin	form	the	first	chapter	in
和	这	事实	从	哪个	它	有	它是	起源	形式	这	第一的	章	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

the	history	of	English	colonization	in	North	America	.
这	历史	的	英语	殖民化	在	北	美国	.

而它起源的事实构成了英国在北美殖民史的第一章。

[ðoʊz] [fækts][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə'tempts] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

Those	facts	are	found	in	the	repeated	attempts	of	Sir	Walter	Raleigh	to	establish
那些	事实	是	成立	在	这	重复	尝试	的	先生	沃尔特	罗利	到	建立

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləni][ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

an	English	colony	in	the	New	World	.
一个	英语	殖民地	在	这	新的	世界	.

这些事实可以从沃尔特·雷利爵士多次尝试在新大陆建立英国殖民地的经历中得到印证。

[ðə; ði]['spænjərdz][wɜ:r; wər][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

The	Spaniards	were	in	Florida	,	the	French	were	in	Nova	Scotia	,
这	西班牙人	是	在	佛罗里达	,	这	法语	是	在	新星	斯科舍省	,

西班牙人在佛罗里达，法国人在新斯科舍。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [geɪnd] [noʊ] [pə'zeʃnz] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [wen] ['rɔ:li] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

but	England	had	gained	no	possessions	in	North	America	when	Raleigh	began	his
但	英格兰	有	获得	不	财产	在	北	美国	什么时候	罗利	开始	他的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

但当罗利开始他的征程时，英国在北美还没有获得任何领土。

[ðɪs] [fækt] [ə'sju:mz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [meɪd]

This	fact	assumes	more	importance	when	we	remember	that	civilization	has	made
这	事实	假设	更多的	重要性	什么时候	我们	记住	那	文明	有	制成

[ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'keɪm] ['dɑ:mɪnənt] .

the	greatest	progress	in	those	parts	of	America	where	the	English	became	dominant	.
这	最	进步	在	那些	部分	的	美国	在哪里	这	英语	成为	主导的	.

当我们记住文明在英国人占据主导地位的美洲地区取得最大进步时，这一事实就显得更加重要了。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [straɪdz] ,

In	South	America	,	dominated	by	the	Spaniards	,	civilization	has	made	no	strides	,
在	南	美国	,	占主导地位	经过	这	西班牙人	,	文明	有	制成	不	步幅	,

在西班牙人统治下的南美洲，文明发展停滞不前。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [nu:] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'rɪzn] [hu:z] ['ʌltɪmət] ['destəni] [nʌn]

while	in	the	United	States	a	new	nation	has	arisen	whose	ultimate	destiny	none
尽管	在	这	团结的	各州	一个	新的	国家	有	出现	谁	最终的	命运	没有任何

[meɪ] ['lɪmɪt][ɔ:r] [fɔ:r'tel] .

may	limit	or	foretell	.
可能	限制	或者	预言	.

与此同时，在美国，一个崭新的国家已经崛起，其最终命运无人能够限制或预见。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sentʃəri] ['oʊpən][ænd; ənd][dɪs'kloʊz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fi:ldz]

As	the	gates	of	a	new	century	open	and	disclose	almost	unlimited	fields
作为	这	大门	的	一个	新的	世纪	打开	和	透露	几乎	无限	字段

[fɔ:r; fər]['hju:mən] ['prɑ:gres] ,

for	human	progress	,
为了	人类	进步	,

随着新世纪的大门敞开，人类进步的领域展现出几乎无限广阔的前景，

[ðɪs] [nu:] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [bɔ:rn][ʌv; əv] [sək'ses] ,

this	new	nation	,	with	an	enthusiasm	and	courage	born	of	success	,
这	新的	国家	,	和	一个	热情	和	勇气	出生	的	成功	,

这个新生国家，怀着成功带来的热情和勇气，

[hæz; həz]['teɪkən][hɜ:r; hər] [pleɪs] [tu:; tə] [li:d] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['fɔ:rwərd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['betər]

has	taken	her	place	to	lead	in	the	eternal	forward	search	for	better
有	已采取	她	地方	到	带领	在	这	永恒	向前	搜索	为了	更好的

[ˌɑ:pər'tu:nətiz]

opportunities
机会

她已就位，继续引领着团队不断向前，寻求更好的机遇。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd] ['haɪər] [laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

and	higher	life	for	the	human	race	.
和	更高	生活	为了	这	人类	种族	.

并为人类带来更高的生活水平。

[ɔːl] [ðɪs] [grænd] ['destəni] , [ɔːl] [ðɪs] ['raɪpənɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː]

All	**this**	**grand**	**destiny**	**,**	**all**	**this**	**ripening**	**opportunity**	**,**	**like**	**a**	**harvest**	**from**	**a**	**few**
全部	这	盛大	命运	,	全部	这	成熟	机会	,	喜欢	一个	收成	从	一个	很少

[siːdz] ,

seeds	**,**
种子	,

所有这些宏伟的命运，所有这些正在成熟的机遇，就像几粒种子孕育出的丰收。

[ɪz] [treɪst] [bæk] , [ɪ'vent] ['æftər] [ɪ'vent] ,

is	**traced**	**back**	**,**	**event**	**after**	**event**	**,**
是	追踪	后退	,	事件	后	事件	,

可以追溯到很多事件，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [breɪvd] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ɪn]

to	**the**	**early**	**struggles**	**of**	**those**	**who**	**braved**	**the**	**dangers**	**of**	**sea**	**and**	**forest**	**in**
到	这	早期的	斗争	的	那些	WHO	勇敢	这	危险	的	海	和	森林	在

[ðə; ðɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kɑːlənaɪz] [ə'merɪkə] .

the	**attempts**	**to**	**colonize**	**America**	**.**
这	尝试	到	殖民	美国	.

献给那些勇敢面对海洋和森林危险，试图殖民美洲的早期奋斗者们。

[ðoʊz] [ˌpaɪə'nɪr] ['efərts] , [soʊ] ['dʒenərəsli] [prə'moʊtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , [ðoʊ] ['oʊnli]

Those	**pioneer**	**efforts**	**,**	**so**	**generously**	**promoted**	**by**	**Sir**	**Walter**	**Raleigh**	**,**	**though**	**only**
那些	先锋	努力	,	所以	慷慨地	推广	经过	先生	沃尔特	罗利	,	尽管	仅有的

['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,

partially	**successful**	**,**
部分	成功的	,

这些先驱者的努力，虽然得到了沃尔特·雷利爵士的大力支持，但只取得了部分成功。

[wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [wɪtʃ] ['leɪtər] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['betər] - [noʊn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

were	**the**	**stepping**	**-**	**stones**	**which**	**later**	**led**	**to**	**the**	**better**	**-**	**known**	**settlement**	**of**
是	这	步进	-	石头	哪个	之后	引领	到	这	更好的	-	已知	沉降	的

['dʒeɪmztaʊn] , [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

Jamestown	**,**	**in**	**Virginia**	**.**
詹姆斯敦	,	在	弗吉尼亚州	.

这些地方是后来弗吉尼亚州詹姆斯敦这个更为人熟知的定居点的垫脚石。

[ə; eɪ] [briːf] ['ɹɛz.ə.meɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ɔːl] .

A	**brief**	**résumé**	**of**	**those**	**stepping**	**-**	**stones**	**will**	**make**	**them**	**familiar**	**to**	**all**	**.**
一个	简短的	恢复	的	那些	步进	-	石头	将要	制作	他们	熟悉的	到	全部	.

简要回顾这些人生阶段，就能让大家都熟悉它们。

[ɪn] - [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [ə; eɪ] [grænt] [tuː; tə] ['rɔːli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lænd] [frʌm; frəm] ['noʊvə]

In	**1584**	**Queen**	**Elizabeth**	**made**	**a**	**grant**	**to**	**Raleigh**	**for**	**all**	**the**	**land**	**from**	**Nova**
在	-	女王	伊丽莎白	制成	一个	授予	到	罗利	为了	全部	这	土地	从	新星

['skoʊʃə] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Scotia	**to**	**Florida**	**,**
斯科舍省	到	佛罗里达	,

1584年，伊丽莎白女王将从新斯科舍省到佛罗里达州的所有土地授予罗利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [vər'dʒɪniə] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] , [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]

which	**was**	**called**	**Virginia**	**,**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**Virgin**	**Queen**	**,**	**as**	**Elizabeth**	**was**
哪个	曾是	称为	弗吉尼亚州	,	在	荣誉	的	这	处女	女王	,	作为	伊丽莎白	曾是

[kɔːld] .

called	**.**
称为	.

为了纪念被尊称为"童贞女王"的伊丽莎白一世，该地被命名为弗吉尼亚。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] ['ʌndər] [ðɪs] [grænt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] ,

The	**first**	**expedition**	**sent**	**out**	**under**	**this**	**grant**	**was**	**in**	**the**	**same**	**year**	**,**
这	第一的	远征	发送	出去	在下面	这	授予	曾是	在	这	相同的	年	,

同年，根据这项资助派出了第一支探险队。

- , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ,

1584	**,**	**and**	**was**	**entirely**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**Sir**	**Walter**	**Raleigh**	**,**
-	,	和	曾是	完全	在	这	费用	的	先生	沃尔特	罗利	,

1584年，全部费用均由沃尔特·雷利爵士承担。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌp][tu:; tə] - .

as	**were**	**all**	**of**	**the**	**expeditions**	**up**	**to**	**1590**	**.**
作为	是	全部	的	这	探险	向上	到	-	.

1590 年之前的所有探险都是如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˌekspləreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]

It	**was**	**solely**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**exploration**	**,**	**and**	**was**	**under**	**the**
它	曾是	仅	为了	这	目的	的	勘探	,	和	曾是	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv]['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑ:rˌloʊ] ,

command	**of**	**Amadas**	**and**	**Barlowe**	**,**
命令	的	阿玛达斯	和	巴洛	,

它完全是为了勘探目的而建造的，由阿马达斯和巴洛指挥。

[hu:] , ['æftər] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ʃɔ:z] , ['entərd] ['pæmlikəj] [saʊnd] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑ:n]

who	**,**	**after**	**coasting**	**along**	**the**	**Atlantic**	**shores**	**,**	**entered**	**Pamlico**	**Sound**	**and**	**landed**	**on**
WHO	,	后	滑行	沿着	这	大西洋	海岸	,	进入	帕姆利科	声音	和	登陆	在

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

the	**island**	**of**	**Roanoak**	**,**
这	岛	的	-	,

他们沿着大西洋海岸航行后，进入帕姆利科湾，并在罗阿诺克岛登陆。

[ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

on	**the**	**coast**	**of**	**the**	**present**	**State**	**of**	**North**	**Carolina**	**.**
在	这	海岸	的	这	展示	状态	的	北	卡罗莱纳	.

位于现今北卡罗来纳州沿海地区。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ðer; ðər]

They	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**the**	**tribes**	**there**
他们	制成	这	熟人	的	这	部落	那里

他们与那里的部落建立了联系。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

['rezɪdənt] , [iks'plɔ:d] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] ,

resident	**,**	**explored**	**the**	**country**	**on**	**the**	**coast**	**,**
居民	,	探索	这	国家	在	这	海岸	,

居民，探索了沿海地区的这个国家，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ber] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði]

and	**returned**	**to**	**England**	**to**	**bear**	**enthusiastic**	**testimony**	**to**	**the**
和	返回	到	英格兰	到	熊	热情的	见证	到	这

[dɪ'laɪtsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

delightsomeness	**of**	**the**	**country**	**.**
令人愉悦	的	这	国家	.

然后返回英国，热情洋溢地赞扬了该国的迷人之处。

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] [tʃi:fs] , ['mæntioʊ][ænd; ənd]

They	**took**	**with**	**them**	**back**	**to**	**England**	**two**	**native**	**Indian**	**chiefs**	**,**	**Manteo**	**and**
他们	采取	和	他们	后退	到	英格兰	二	本国的	印度	酋长们	,	曼特奥	和

[wɑ:n'tʃi:s] ,

Wanchese	**,**
万切斯	,

他们带回了两位印第安酋长，曼特奥和万切斯。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɔɪɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [tel] .

who	**returned**	**to**	**America**	**on**	**a**	**subsequent**	**voyage**	**,**	**as**	**the**	**official**	**records**	**tell**	**.**
WHO	返回	到	美国	在	一个	随后的	航程	,	作为	这	官方的	记录	告诉	.

据官方记录显示，他随后乘船返回了美国。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , - ,

The	**following**	**year**	**,**	**1585**	**,**
这	下列的	年	,	-	,

次年，即1585年，

[ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n][men] ['lændɪd][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['aɪlənd][ʌv; əv]

a	**colony**	**of**	**one**	**hundred**	**and**	**seven**	**men**	**landed**	**on**	**this**	**same**	**island**	**of**
一个	殖民地	的	一	百	和	七	男人	登陆	在	这	相同的	岛	的

-
.

Roanoak **.**

-
.

一百零七名男子登陆了罗阿诺克岛。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɔːrgənaɪzd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] ['græntɪd][tuː; tə] ['rɔːli] ,

They	**came**	**organized**	**to**	**occupy**	**and**	**possess**	**the**	**land**	**granted**	**to**	**Raleigh**	**,**
他们	来了	组织	到	占据	和	具有	这	土地	的确	到	罗利	,

他们组织起来，占领并占有了授予罗利市的土地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] ['benɪfɪts] [ˌðer'frʌm] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [diːmd] ['væljuəb(ə)l]

and	**to**	**secure**	**such**	**benefits**	**therefrom**	**as**	**in**	**those**	**days**	**were**	**deemed**	**valuable**
和	到	安全的	这样的	好处	由此	作为	在	那些	天	是	被认为	有价值的

.

:

.

并从中获得当时人们认为有价值的利益。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [jɪr] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [rɪ'leɪʃnz]

They	**remained**	**one**	**year**	**,**	**exploring**	**the**	**country**	**and**	**trying**	**to**	**establish**	**relations**
他们	剩余	一	年	,	探索	这	国家	和	尝试	到	建立	关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

with	**the**	**Indians**	**.**
和	这	印度人	.

他们在那里待了一年，探索这个国家，并试图与印第安人建立关系。

[ðeɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] , [plaːntid][kraːps] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr]

They	**built**	**houses**	**,**	**planted**	**crops**	**,**	**and**	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**arrival**	**of**	**more**
他们	建造	房屋	,	已种植	农作物	,	和	看起来	向前	到	这	到达	的	更多的

[men][ænd; ənd] [fuːd] ,

men	**and**	**food**	**,**
男人	和	食物	,

他们盖房子，种庄稼，盼望着更多的人和粮食到来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

which	**had**	**been**	**promised**	**from**	**England**	**.**
哪个	有	到过	承诺	从	英格兰	.

这是英国方面承诺过的。

[bʌt; bət][noʊ] [ʃɪps] [keɪm] , [prə'vɪʒnz] [gruː] [skers] ,

But	**no**	**ships**	**came**	**,**	**provisions**	**grew**	**scarce**	**,**
但	不	船舶	来了	,	条款	生长	稀少	,

但是没有船只到来，物资也越来越匮乏。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][krɑːps] [ðeɪ] [hæd; həd][plaːntid][wɜːr; wər] [məˈtʃʊr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈhɑːrvɪst] , [sɜːr]
and **before** **the** **crops** **they** **had** **planted** **were** **mature** **enough** **to** **harvest** **,** **Sir**
和 前 这 农作物 他们 有 已种植 是 成熟 足够的 到 收成 , 先生
['frænsɪs] [dreɪk] ,
Francis **Drake** **,**
弗朗西斯 德雷克 ,

在他们种植的庄稼成熟可以收割之前，弗朗西斯·德雷克爵士

[ðə; ði] [greɪt] [siː] - [ˈroʊvər][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [əˈpɪrd] [ɔːf][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]
the **great** **sea** **-** **rover** **of** **that** **day** **,** **appeared** **off** **the** **island** **with** **a** **fleet** **of**
这 伟大的 海 - 探测车 的 那 天 , 出现 离开 这 岛 和 一个 舰队 的
['ves(ə)lz] .
vessels **.**
船只 .

那一天，伟大的海上探险家带着一支船队出现在岛屿附近。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv] [ðæt] [koʊst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
Knowing **the** **dangers** **of** **that** **coast** **,** **he** **did** **not** **attempt** **to** **come** **to** **the**
会心 这 危险 的 那 海岸 , 他 做过 不是 试图 到 来 到 这
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

他深知那片海岸的危险，所以没有尝试前往该岛。

[bʌt; bət] [sent] [ɪn][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] ,
but **sent** **in** **to** **learn** **of** **the** **welfare** **of** **the** **colony** **,**
但 发送 在 到 学习 的 这 福利 的 这 殖民地 ,

但却被派去了解殖民地的情况。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [niːdz] .
and **offered** **to** **supply** **their** **immediate** **needs** **.**
和 提供 到 供应 他们的 即时 需求 .

并表示愿意满足他们的燃眉之急。

[ðeɪ] [æskt] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər]
They **asked** **,** **among** **other**
他们 问 , 之中 其他

他们还问了其他问题。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[θɪŋz] , [ðæt] [ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [men] [biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,
things **,** **that** **their** **sick** **and** **weak** **men** **be** **taken** **back** **to** **England** **,**
事物 , 那 他们的 生病的 和 虚弱的 男人 是 已采取 后退 到 英格兰 ,

把他们那些生病体弱的人送回英国。

[ðæt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
that **food** **for** **those** **who** **remained** **be** **given** **them** **,**
那 食物 为了 那些 WHO 剩余 是 给定 他们 ,

应该给留下来的人提供食物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [dɪˈzaɪrd] ,
and **for** **a** **vessel** **in** **which** **they** **might** **return** **home** **if** **they** **so** **desired** **,**
和 为了 一个 血管 在 哪个 他们 可能 返回 家 如果 他们 所以 想要的 ,

以及一艘他们可以乘以返回家园的船只，如果他们愿意的话。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dreɪk] [ˈgræntɪd] .
all **of** **which** **Drake** **granted** **.**
全部 的 哪个 德雷克 的确 .

德雷克全部答应了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dredf(ə)l][stɔ:rm][ə'roʊz] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [θri:] [deɪz][ænd; ənd][droʊv][ðə; ði]['prɑ:mɪst]

But	a	dreadful	storm	arose	,	which	lasted	three	days	and	drove	the	promised
但	一个	可怕	风暴	出现	,	哪个	持续	三	天	和	驾驶	这	承诺

['ves(ə)l][aʊt][tu:; tə] [si:] ,

vessel	out	to	sea	,
血管	出去	到	海	,

但一场可怕的风暴袭来，持续了三天，将那艘承诺的船只吹向了大海。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔlənɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:mɪst] [fu:d][ɑ:n][bɔ:rd] .

with	a	goodly	number	of	the	colonists	and	the	promised	food	on	board	.
和	一个	很好	数字	的	这	殖民者	和	这	承诺	食物	在	木板	.

船上载有相当数量的殖民者和承诺的食物。

['si:ɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər][ænd; ənd][ðer; ðər][fu:d] [gɔ:n] ,

Seeing	thus	a	part	of	their	number	and	their	food	gone	,
看到	因此	一个	部分	的	他们的	数字	和	他们的	食物	已消失	,

眼见部分族人和食物都已消失，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɔlənɪsts] [bɪ'keɪm] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['bɛgd] [dreɪk]

the	remaining	colonists	became	homesick	and	panic	-	stricken	and	begged	Drake
这	其余的	殖民者	成为	想家	和	恐慌	-	受打击的	和	乞求	德雷克

[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	take	them	all	to	England	,
到	拿	他们	全部	到	英格兰	,

剩下的殖民者们思乡心切，惊慌失措，恳求德雷克带他们全部回英国。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

Thus	ended	the	first	attempt	at	English	colonization	in	North	America	.
因此	结束	这	第一的	试图	在	英语	殖民化	在	北	美国	.

至此，英国在北美的第一次殖民尝试宣告结束。

[ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [sɜ:r] ['ritʃəd] ['grɛnˌvɪl] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ves(ə)lz] ,

Fifteen	days	after	their	departure	Sir	Richard	Grenville	arrived	with	three	vessels	,
十五	天	后	他们的	离开	先生	理查德	格伦维尔	到达的	和	三	船只	,

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [sə'plaɪz] ,

bringing	the	promised	supplies	,
带来	这	承诺	补给品	,

他们离开十五天后，理查德·格伦维尔爵士率领三艘船抵达，带来了承诺的补给品。

[bʌt; bət][faʊnd][ðə; ði][men] [gɔ:n] .

but	found	the	men	gone	.
但	成立	这	男人	已消失	.

但发现那些人已经不见了。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['kɑ:lənɪ][kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,

Wishing	to	hold	the	country	for	England	until	another	colony	could	arrive	,
祝	到	抓住	这	国家	为了	英格兰	直到	其他	殖民地	可以	到达	,

为了替英国占领这个国家，直到另一个殖民地到来，

[hi:; hi][left] [ˌfɪf'ti:n] [men][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hi:; hi]

he	left	fifteen	men	on	the	island	with	provisions	for	two	years	,	and	he
他	左边	十五	男人	在	这	岛	和	条款	为了	二	年	,	和	他

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

returned	to	England	.
返回	到	英格兰	.

他在岛上留下了十五名士兵和足够两年的口粮，然后返回了英国。

[ðoʊz] [ˌfɪfˈtiːn] [men] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈməːdəd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [baɪ]
Those **fifteen** **men** **are** **supposed** **to** **have** **been** **murdered** **and** **captured** **by**
那些 十五 男人 是 据称 到 有 到过 被谋杀 和 捕获 经过
[ðə; ðiˈ] [ˈindiəns] ,
the **Indians** **,**
这 印度人 ,

据说那十五个人被印第安人杀害并俘虏了。

[æz; əz] [ðə; ðiˈ] [nekst] [ˈkɑːləni] [faʊnd] [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [boʊnz] , [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [fɔːrt] ,
as **the** **next** **colony** **found** **only** **some** **bones** **,** **a** **ruined** **fort** **,**
作为 这 下一个 殖民地 成立 仅有的 一些 骨头 , 一个 毁坏 堡 ,

下一个殖民地只发现了一些骨头和一座废弃的堡垒，

[ænd; ənd] [ˈempti] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪr] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] .
and **empty** **houses** **in** **which** **deer** **were** **feeding** **.**
和 空的 房屋 在 哪个 鹿 是 喂养 .

还有一些空房子，鹿群在那里觅食。

[ðə; ðiˈ] [ˈliːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪfˈtiːn] [men] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ðiˈ] [ˈsekənd] [əˈtempt] [æt; ətˈ] [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
The **leaving** **of** **those** **fifteen** **men** **is** **considered** **the** **second** **attempt** **at** **colonization** **,**
这 离开 的 那些 十五 男人 是 经过考虑的 这 第二 试图 在 殖民化 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [ˈrekəgnaɪzd]
and **is** **recognized**
和 是 认可

这十五名男子的离开被认为是第二次殖民尝试，并得到认可。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
as **a** **failure** **.**
作为 一个 失败 .

作为一种失败。

[bʌt; bət] [ɔːl] [səkˈses] [ɪz] [bɪlt] [ˈoʊnli] [baɪ] [pərˈsɪstənt] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [soʊ] ,
But **all** **success** **is** **built** **only** **by** **persistent** **repetition** **of** **effort** **,** **and** **so** **,**
但 全部 成功 是 建造 仅有的 经过 执着的 重复 的 努力 , 和 所以 ,

但是，所有的成功都只能通过持续不断的努力才能获得，因此，

[ɪn] - , [əˈnʌðər] [ˈkɑːləni] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] - .
in **1587** **,** **another** **colony** **came** **from** **England** **to** **this** **same** **island** **of** **Roanoak** **.**
在 - , 其他 殖民地 来了 从 英格兰 到 这 相同的 岛 的 - .

1587年，另一批来自英国的殖民者来到了罗阿诺克岛。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈkɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [naɪn] [ˈtʃɪldrən] , [ðʌs] [ˈpruːviŋ] [ðə; ðiˈ]
Among **those** **colonists** **were** **seventeen** **women** **and** **nine** **children** **,** **thus** **proving** **the**
之中 那些 殖民者 是 十七 女性 和 九 孩子们 , 因此 证明 这
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈhoʊmz] ,
intention **of** **making** **permanent** **homes** **,**
意图 的 制作 永恒的 房屋 ,

这些殖民者中有十七名妇女和九名儿童，这证明了他们有意在此建立永久家园。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ˈfæməli] [taɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [juˈnaɪt]
and **the** **hope** **of** **establishing** **family** **ties** **which** **should** **for** **all** **time** **unite**
和 这 希望 的 建立 家庭 领带 哪个 应该 为了 全部 时间 团结
[ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
England **and** **North** **America** **.**
英格兰 和 北 美国 .

并希望建立起能够永远将英格兰和北美团结在一起的家族纽带。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni] [æt; ət] - , [vər'dʒɪniə] [der] [wʌz; wəz]

A	few	days	after	the	arrival	of	this	colony	at	Roanoak	,	Virginia	Dare	was
一个	很少	天	后	这	到达	的	这	殖民地	在	-	,	弗吉尼亚州	敢	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

这群移民抵达罗阿诺克几天后，弗吉尼亚·戴尔出生了。

— [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃaɪld] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['perənts] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

—	she	being	the	first	child	born	of	English	parents	on	the	soil	of	North	America	,
—	她	存在	这	第一的	孩子	出生	的	英语	父母	在	这	土壤	的	北	美国	,

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

——她是第一个在北美土地上出生的英国父母的孩子，——而且

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃaɪld] [bɔːrn] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [vər'dʒɪniə] .

because	she	was	the	first	child	born	in	Virginia	she	was	called	Virginia	.
因为	她	曾是	这	第一的	孩子	出生	在	弗吉尼亚州	她	曾是	称为	弗吉尼亚州	.

因为她是弗吉尼亚州出生的第一个孩子，所以她被命名为弗吉尼亚。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['elənə; -nɔː] [der] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [waɪt] , [ðə; ði] ['gʌvərnər]

Her	mother	,	Eleanor	Dare	,	was	the	daughter	of	John	White	,	the	governor
她	母亲	,	埃莉诺	敢	,	曾是	这	女儿	的	约翰	白色的	,	这	州长

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,

of	the	colony	,
的	这	殖民地	,

她的母亲埃莉诺·戴尔是殖民地总督约翰·怀特的女儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['gʌvənəz] .

and	the	wife	of	one	of	the	assistant	governors	.
和	这	妻子	的	一	的	这	助手	州长们	.

还有一位助理州长的妻子。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'nʌðər] [fækt]

The	Sunday	following	her	birth	she	was	baptized	,	this	being	another	fact
这	星期日	下列的	她	出生	她	曾是	受洗	,	这	存在	其他	事实

[ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

of	official	record	.
的	官方的	记录	.

她出生后的那个星期日接受了洗礼，这也是有官方记录的另一件事。

[baɪ] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔliːz] [kə'mænd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['bæptɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] , [ə; eɪ]

By	Sir	Walter	Raleigh's	command	the	rite	of	baptism	had	been	administered	,	a
经过	先生	沃尔特	罗利	命令	这	仪式	的	洗礼	有	到过	管理	,	一个

[fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] ,

few	days	earlier	,
很少	天	早些时候	,

根据沃尔特·雷利爵士的命令，洗礼仪式已于几天前举行完毕。

[tuː; tə] ['mæntioʊ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

to	Manteo	,	an	Indian	chief	,	who	had	visited	England	with	a	returning
到	曼特奥	,	一个	印度	首席	,	WHO	有	到访	英格兰	和	一个	返回

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .

expedition	,	as	previously	mentioned	.
远征	,	作为	之前	提及	.

如前所述，曼特奥是一位印度酋长，他曾随一支返回的探险队访问过英国。

[ðɪs] ['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['ɪndiən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ɪnfənt][wɜːr; wər][ðə; ði]

This	baptism	of	the	adult	Indian	and	of	the	white	infant	were	the
这	洗礼	的	这	成人	印度	和	的	这	白色的	婴儿	是	这

[fɜːrst] ['krɪstʃən] ['sækrəmənts] [əd'ministəd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

first	Christian	sacraments	administered	in	North	America	,
第一的	基督教	圣礼	管理	在	北	美国	,

这次为成年印第安人和白人婴儿举行的洗礼，是北美地区首次举行的基督教圣礼。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] .

and	are	worthy	of	commemoration	.
和	是	值得	的	纪念	.

值得纪念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrmənənt][ðer; ðər][hoʊm][ɪn]

The	colonists	soon	found	that	to	make	possible	and	permanent	their	home	in
这	殖民者	很快	成立	那	到	制作	可能的	和	永恒的	他们的	家	在

[ə; eɪ] [nuː] [lænd] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

a	new	land	many	things	were	needed	more	than	they	had	provided	.
一个	新的	土地	许多	事物	是	需要	更多的	比	他们	有	假如	.

殖民者很快发现，要想在新土地上建立并永久定居，需要的东西远比他们之前拥有的要多。

[soʊ][æt; ət][ðer; ðər]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ðer; ðər] ['liːdər] , ['gʌvərnər] [waɪt] , ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]

So	at	their	urgent	request	their	leader	,	Governor	White	,	grandfather	of
所以	在	他们的	紧迫的	要求	他们的	领导者	,	州长	白色的	,	祖父	的

[vər'dʒɪniə] [der] ,

Virginia	Dare	,
弗吉尼亚州	敢	,

因此，应他们的紧急请求，他们的领导人，弗吉尼亚·戴尔的祖父，怀特州长，

[kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] ,

consented	to	return	to	England	to	secure	the	needed	supplies	,
同意	到	返回	到	英格兰	到	安全的	这	需要	补给品	,

同意返回英国以获取所需物资。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

with	which	he	was	to	return	to	them	the	following	year	.
和	哪个	他	曾是	到	返回	到	他们	这	下列的	年	.

他将于次年带着这些物品返回他们那里。

[wen] [waɪt] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [faʊnd] [wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [speɪn] ,

When	White	reached	England	he	found	war	going	on	with	Spain	,
什么时候	白色的	达到	英格兰	他	成立	战争	去	在	和	西班牙	,

怀特抵达英国时，发现英国正与西班牙交战。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] .

and	England	threatened	with	an	invasion	by	the	famous	Spanish	Armada	.
和	英格兰	威胁	和	一个	入侵	经过	这	著名的	西班牙语	舰队	.

英国面临着西班牙无敌舰队入侵的威胁。

[hɪz; ɪz] [kwiːn] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

His	queen	needed	and	demanded	his	services	,
他的	女王	需要	和	要求	他的	服务	,

他的女王需要并要求他效力，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] - — [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] — [dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	not	until	1590	—	three	years	later	—	did	he	succeed	in	returning	to	America	.
和	不是	直到	-	—	三	年	之后	—	做过	他	成功	在	返回	到	美国	.

直到 1590 年——三年后——他才成功返回美国。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

When	at	last	he	came	the	colonists	had	disappeared	,
什么时候	在	最后的	他	来了	这	殖民者	有	消失	,

当他最终到达时，殖民者已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] " [kroʊ'ætoʊˌɑːn] ,

and	the	only	clue	to	their	fate	was	the	word	"	Croatoan	,
和	这	仅有的	线索	到	他们的	命运	曾是	这	单词	"	克罗托安	,

而他们命运的唯一线索是"克罗阿坦"这个词。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [kaːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ;

"	which	he	found	carved	on	a	tree	;
"	哪个	他	成立	雕刻	在	一个	树	;

"这是他发现刻在树上的；

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd]

it	having	been	agreed	between	them	that	if	they	changed	their	place	of	abode
它	拥有	到过	同意	之间	他们	那	如果	他们	已更改	他们的	地方	的	住所

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðeɪ] [wʊd] [kɑːrv] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

in	his	absence	they	would	carve	on	a	tree	the	name	of	the	place	to	which
在	他的	缺席	他们	会	雕刻	在	一个	树	这	姓名	的	这	地方	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

they	had	gone	.
他们	有	已消失	.

他们之间约定，如果他们在他不在期间改变居住地，他们会在树上刻下他们去的地方的名字。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔlənɪsts] , [ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd]['bæptɪzəm][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [der] ,

The	arrival	of	those	colonists	,	the	birth	and	baptism	of	Virginia	Dare	,
这	到达	的	那些	殖民者	,	这	出生	和	洗礼	的	弗吉尼亚州	敢	,

那些殖民者的到来，弗吉尼亚·戴尔的出生和洗礼，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [waɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

the	return	of	White	to	England	,	the	disappearance	of	the	colony	,
这	返回	的	白色的	到	英格兰	,	这	消失	的	这	殖民地	,

怀特返回英国，殖民地消失，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][kroʊ'ætoʊˌɑːn] , [ðiːz] [fækts][fɔːrm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːləni] ,

and	the	finding	of	the	word	Croatoan	,	these	facts	form	the	record	of	that	colony	,
和	这	寻找	的	这	单词	克罗托安	,	这些	事实	形式	这	记录	的	那	殖民地	,

以及"克罗阿坦人"一词的发现，这些事实构成了该殖民地的记录。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑːt] ['sɑːlvd] .

the	disappearance	of	which	is	a	mystery	which	history	has	not	solved	.
这	消失	的	哪个	是	一个	神秘	哪个	历史	有	不是	已解决	.

它的消失至今仍是一个历史未解之谜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bʌt; bət][trə'dɪʃ(ə)n] [i'ljuːminz] ['meni] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [liːvz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

But	tradition	illumines	many	periods	of	the	past	which	history	leaves	in	darkness	,
但	传统	照亮	许多	时期	的	这	过去的	哪个	历史	树叶	在	黑暗	,

但传统照亮了许多历史遗留的黑暗时期。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [haʊ] [ðɪs] ['kɑːləni] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['frendli] ['indiəns][ə; eɪ]['refjuːdʒ] [frʌm; frəm]

and	tradition	tells	how	this	colony	found	among	friendly	Indians	a	refuge	from
和	传统	讲述	如何	这	殖民地	成立	之中	友好的	印度人	一个	避难所	从

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] - ['aɪlənd] ,

the	dangers	of	Roanoak	Island	,
这	危险	的	-	岛	,

据传统说法，这群殖民地居民是如何在友好的印第安人那里找到避难所，躲避罗阿诺克岛的危险的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] ['ɪnfənt] [gruː] ['ɪntuː] [fer] ['meɪdn̩hʊd] ,

and	how	this	infant	grew	into	fair	maidenhood	,
和	如何	这	婴儿	生长	进入	公平的	少女时代	,

以及这个婴儿如何成长为一位美丽的少女，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːrsəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['lʌvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] ,

and	was	changed	by	the	sorcery	of	a	rejected	lover	into	a	white	doe	,
和	曾是	已更改	经过	这	巫术	的	一个	拒绝	情人	进入	一个	白色的	雌鹿	,

被抛弃的爱人施以巫术，变成了一只白鹿。

[wɪtʃ] [rəumd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪlənd][ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ,

which	roamed	the	lonely	island	and	bore	a	charmed	life	,
哪个	漫游	这	孤独	岛	和	钻孔	一个	迷住了	生活	,

它们在孤岛上漫游，过着令人艳羡的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] ['faɪnəli] [truː] [lʌv] ['traɪʌmft] ['oʊvər]['mædʒɪk][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	how	finally	true	love	triumphed	over	magic	and	restored	her	to
和	如何	最后	真的	爱	胜利	超过	魔法	和	恢复	她	到

['hjuːmən][fɔːrm] ,

human	form	,
人类	形式	,

最终，真爱战胜了魔法，使她恢复了人形。

— ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] ['æroʊ] [ʃɑːt] [baɪ]

—	only	to	result	in	the	death	of	the	maiden	from	a	silver	arrow	shot	by
—	仅有的	到	结果	在	这	死亡	的	这	少女	从	一个	银	箭	射击	经过

[ə; eɪ]['kruːəl] ['tʃiːftən] .

a	cruel	chieftain	.
一个	残忍的	头目	.

——结果却导致少女被残暴的酋长射出的银箭射死。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [doʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['æroʊ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [θruː] [θriː]

This	tradition	of	a	white	doe	and	a	silver	arrow	has	survived	through	three
这	传统	的	一个	白色的	雌鹿	和	一个	银	箭	有	幸存下来	通过	三

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

白鹿与银箭的传统已经流传了三个世纪。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['liŋgəz] [wer] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] ,

and	not	only	lingers	where	the	events	occurred	,
和	不是	仅有的	徘徊不去	在哪里	这	活动	发生	,

而且不仅停留在事件发生的地方，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [faʊnd] [wer'evər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ['fɔrists] [ə'baʊnd]

but	some	portions	of	it	are	found	wherever	in	our	land	forests	abound
但	一些	部分	的	它	是	成立	无论	在	我们的	土地	森林	盛产

[ænd; ənd] [dɪr] [ə'baɪd] .

and	deer	abide	.
和	鹿	遵守	.

但在我们这片土地上，凡是有森林、有鹿栖息的地方，都能找到它的某些部分。

[frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['lʌmbəmən] [ɑːr; ər] ['evriwer] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

From	Maine	to	Florida	lumbermen	are	everywhere	familiar	with	an
从	缅因州	到	佛罗里达	伐木工	是	到处	熟悉的	和	一个

[oʊld][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [doʊ][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] .

old	superstition	that	to	see	a	white	doe	is	an	evil	omen	.
老的	迷信	那	到	看	一个	白色的	雌鹿	是	一个	邪恶的	预兆	.

从缅因州到佛罗里达州，各地的伐木工人都熟悉一个古老的迷信说法：看到白母鹿是不祥之兆。

[ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] ['lʌmbəmən] [wɪl] [kwɪt][wɜːrk] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [dɪr] [ɪz] [siːn] .

In	some	localities	lumbermen	will	quit	work	if	a	white	deer	is	seen	.
在	一些	地方	伐木工	将要	辞职	工作	如果	一个	白色的	鹿	是	已见	.

在某些地方，伐木工人如果看到白鹿就会停止工作。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [dɪr] ['riːəli] [ɪg'zɪsts][ɪz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]

That	such	a	creature	as	a	white	deer	really	exists	is	demonstrated	by	their
那	这样的	一个	生物	作为	一个	白色的	鹿	真的	存在	是	已证明	经过	他们的

['kæptʃər] [ænd; ənd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][mə'nædʒəriːz] ,

capture	and	exhibition	in	menageries	,
捕获	和	展览	在	动物园	,

白鹿这种生物确实存在，这一点可以从它们被捕获并在动物园中展出得到证明。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ruːd] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['maʊntnz] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli]

and	to	-	day	the	rude	hunters	of	the	Alleghany	Mountains	believe	that	only
和	到	-	天	这	粗鲁的	猎人	的	这	阿勒格尼	山脉	相信	那	仅有的

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['æroʊ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [dɪr] .

a	silver	arrow	will	kill	a	white	deer	.
一个	银	箭	将要	杀	一个	白色的	鹿	.

而如今，阿勒格尼山脉的粗野猎人认为，只有银箭才能杀死白鹿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白鹿(The white doe)
第2/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːləni][hæz; həz] [bɪn] [ˈtruːli] [kɔːld] " [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv]
The 这 **disappearance** 消失 **of** 的 **this** 这 **colony** 殖民地 **has** 有 **been** 到过 **truly** 真的 **called** 称为 **"** " **the** 这 **tragedy** 悲剧 **of** 的
[əˈmerɪkən] [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
American 美国人 **colonization** 殖民化 **,** ,

这个殖民地的消失被誉为"美国殖民化的悲剧"。

" [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈevər] [liːdz] [tuː; tə] [rɪˈnuːd]
" " **and** 和 **around** 大约 **it** 它 **has** 有 **hung** 悬挂 **a** 一个 **pathetic** 可怜的 **interest** 兴趣 **which** 哪个 **ever** 曾经 **leads** 线索 **to** 到 **renewed** 更新
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
investigation 调查 **,** ,

"围绕着它，一直萦绕着一种可悲的兴趣，这种兴趣总是导致人们不断地进行新的调查。"

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
in 在 **the** 这 **hope** 希望 **of** 的 **solving** 解决 **the** 这 **mystery** 神秘 **.** .

希望能解开这个谜团。

[frʌm; frəm][ˈriːs(ə)nt] [sɜːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
From 从 **recent** 最近的 **search** 搜索 **into** 进入 **the** 这 **subject** 主题 **by** 经过 **students** 学生 **of** 的 **history** 历史 **a** 一个 **chain** 链 **of** 的
[ˈevɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwoʊv(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] [ðæt]
evidence 证据 **has** 有 **been** 到过 **woven** 编织 **from** 从 **which** 哪个 **it** 它 **has** 有 **come** 来 **to** 到 **be** 是 **believed** 相信 **that** 那
[ðə; ði][lɔːst][ˈkɑːləni] ,
the 这 **lost** 丢失的 **colony** 殖民地 **,** ,

最近，历史系学生对这一课题进行了研究，并由此构建了一系列证据，人们逐渐相信失落的殖民地.....

[ˈhoʊpləs] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən]
hopeless 绝望 **of** 的 **succor** 救助 **from** 从 **England** 英格兰 **,** , **and** 和 **deprived** 被剥夺的 **of** 的 **all** 全部 **other** 其他 **human** 人类
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
associations 协会 **,** ,

既不指望得到英国的援助，又失去了所有其他的人际交往，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] [ˈfrendli] [kroʊˈætoʊˌɑːn][ˈindiəns] , [ʃerd] [ðer; ðər]
became 成为 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **a** 一个 **tribe** 部落 **of** 的 **friendly** 友好的 **Croatoan** 克罗托安 **Indians** 印度人 **,** , **shared** 共享 **their** 他们的
[ˈwɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈmæriːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
wanderings 漫游 **,** , **and** 和 **intermarried** 近亲结婚 **with** 和 **them** 他们 **,** ,

融入了友好的克罗阿托安印第安部落，与他们一起迁徙，并与他们通婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	that	their	descendants	are	to	be	found	to	-	day	among	the
和	那	他们的	后代	是	到	是	成立	到	-	天	之中	这

[kroʊ'ætoʊˌɑ:n]['indiəns][ʌv; əv] ['rəubsn] ['kaʊnti] ,

Croatoan	Indians	of	Robeson	County	,
克罗托安	印度人	的	罗伯逊	县	,

他们的后裔如今生活在罗伯逊县的克罗阿坦印第安人之中。

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

North	Carolina	.
北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州。

([ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]

(	Those	who	desire	to	investigate	this	supposed	solution	of	the	mystery
(	那些	WHO	欲望	到	调查	这	据称	解决方案	的	这	神秘

[kæn; kən] ['i:zəli] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]

can	easily	secure	the	facts	and	the	conclusions	formed	by	those	who	have
能	容易地	安全的	这	事实	和	这	结论	形成	经过	那些	WHO	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .)

made	a	careful	study	of	the	subject	.	)
制成	一个	小心	学习	的	这	主题	.	)

（那些想要调查这个所谓谜团答案的人，可以很容易地找到那些认真研究过这个问题的人所得出的事实和结论。）

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [noʊn] ['sɜ:rt(ə)nli] ['weðər] [vər'dʒɪniə] [der] [wʌz; wəz][ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t]

it	can	never	be	known	certainly	whether	Virginia	Dare	was	or	was	not
它	能	绝不	是	已知	当然	无论	弗吉尼亚州	敢	曾是	或者	曾是	不是

[ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] ,

of	that	number	,
的	那	数字	,

我们永远无法确切知道弗吉尼亚·戴尔是否属于那个号码。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ɪz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði]

but	the	full	tradition	of	her	life	among	the	Indians	is	embodied	in	the
但	这	满的	传统	的	她	生活	之中	这	印度人	是	具身化的	在	这

['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .

legend	of	The	White	Doe	.
传奇	的	这	白色的	牝鹿	.

但她在印第安人中的完整生活传统体现在白鹿的传说中。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiən] ['prɪnses] [ˌpəukə'hɔntəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Much	has	been	written	about	the	Indian	princess	Pocahontas	,	and	much
很多	有	到过	书面	关于	这	印度	公主	宝嘉康蒂	,	和	很多

['sentɪmənt] [hæz; həz] ['klʌstərd]

sentiment	has	clustered
情绪	有	聚类

关于印第安公主波卡洪塔斯的著述汗牛充栋，人们也对她抱有许多复杂的情感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] ['kɑ:ləni] ,

around	her	association	with	the	Jamestown	colony	,
大约	她	协会	和	这	詹姆斯敦	殖民地	,

围绕她与詹姆斯敦殖民地的关系，

[waɪl] [fjuː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huːz] [bɜːrθ] , ['bæptɪzəm] ,

while	few	have	given	thought	to	the	young	English	girl	whose	birth	,	baptism	,
尽管	很少	有	给定	想法	到	这	年轻的	英语	女孩	谁	出生	,	洗礼	,

虽然很少有人会去思考这位年轻的英国女孩的出生、洗礼、

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [lɪŋk][hɜːr; hər] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['trædʒədi] [ʌv; əv]

and	mysterious	disappearance	link	her	forever	with	the	earlier	tragedies	of
和	神秘	消失	关联	她	永远	和	这	早些时候	悲剧	的

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪrə] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	same	era	of	history	.
这	相同的	时代	的	历史	.

她的神秘失踪使她永远与同一历史时期的早期悲剧联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] [ˌpəukə'hɔntəs] , [frend] [ænd; ənd]

It	seems	a	strange	coincidence	that	the	Indian	maiden	Pocahontas	,	friend	and
它	似乎	一个	奇怪的	巧合	那	这	印度	少女	宝嘉康蒂	,	朋友	和

[kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

companion	of	the	White	Man	,
伴侣	的	这	白色的	男人	,

印第安少女波卡洪塔斯是白人的朋友和伴侣，这似乎是一个奇怪的巧合。

['hævɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [deθ] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ,

having	adopted	his	people	as	her	own	,	should	sleep	in	death	on	English	soil	,
拥有	已采用	他的	人们	作为	她	自己的	,	应该	睡觉	在	死亡	在	英语	土壤	,

她既然已将他的人民视作自己的人民，就应该长眠于英格兰的土地上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪd(ə)n] , [vər'dʒɪniə] [der] , [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn]

while	the	English	maiden	,	Virginia	Dare	,	friend	and	companion	of	the	Red	Man
尽管	这	英语	少女	,	弗吉尼亚州	敢	,	朋友	和	伴侣	的	这	红色的	男人

,

,

,

而英国少女弗吉尼亚·戴尔，则是红人的朋友和伴侣，

['hævɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [deθ] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

having	adopted	his	people	as	her	own	,	should	sleep	in	death	on	American	soil	,
拥有	已采用	他的	人们	作为	她	自己的	,	应该	睡觉	在	死亡	在	美国人	土壤	,

她已将他的人民视作自己的人民，理应长眠于美国的土地上。

— [ðə; ði] [tuː] ['meidnz] [ðʌs] [eks'tʃeindʒiŋ] [ˌnæʃə'næləti] ,

—	the	two	maidens	thus	exchanging	nationality	,
—	这	二	少女们	因此	交换	国籍	,

——两位少女由此交换了国籍。

[ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [huːz] ['destiniz] [siːm] [moʊst]

and	linking	in	life	and	in	death	the	two	countries	whose	destinies	seem	most
和	链接	在	生活	和	在	死亡	这	二	国家	谁	命运	似乎	最多

['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ˌɪntər'mɪŋg(ə)l] .

naturally	to	intermingle	.
自然	到	交织	.

在生与死之间，将这两个命运似乎最自然地交织在一起的国家联系在一起。

[ðə; ði] ['skætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]

The	scattered	fragments	of	this	legend	have	been	carefully	collected	and
这	疏散	片段	的	这	传奇	有	到过	小心	集	和

['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] ['sɪmətri] [fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

woven	into	symmetry	for	preservation	.
编织	进入	对称	为了	保存	.

为了保存这个传说的完整性，人们将零散的片段精心收集起来，并编织成一个对称的整体。

[noʊts] [frʌm; frəm] [ɔːˈθentɪk] [ˈsɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]

Notes	**from**	**authentic**	**sources**	**have**	**been**	**appended**	**for**	**the**	**benefit**	**of**
笔记	从	真正的	来源	有	到过	附加	为了	这	益处	的

[ˈsɜːrtʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] ,

searchers	**into**	**the**	**historical**	**basis**	**of**	**the**	**poem**	**,**
搜索者	进入	这	历史	基础	的	这	诗	,

为了方便研究这首诗的历史背景，文中附上了来自权威资料的注释。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈkriːs] [ˈɪntrəst] [ɪn]

which	**is**	**offered**	**to**	**the**	**public**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**it**	**may**	**increase**	**interest**	**in**
哪个	是	提供	到	这	民众	和	这	希望	那	它	可能	增加	兴趣	在

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm][lænd][ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz]

the	**early**	**history**	**of**	**our**	**home**	**land**	**and**	**strengthen**	**the**	**tie**	**which**	**binds**
这	早期的	历史	的	我们的	家	土地	和	加强	这	领带	哪个	结合

[ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

England	**and**	**the**	**United**	**States**	**.**
英格兰	和	这	团结的	各州	.

向公众提供此资料，希望能够提高人们对我们祖国早期历史的兴趣，并加强英国和美国之间的联系。

[ˈsæli] [ˈsaʊθəl] [ˈkɑːtən] .

Sallie	**Southall**	**Cotten**	**.**
萨莉	索索尔	棉	.

萨莉·索撒尔·科顿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[fərˈgɑːtn] [fækts][ænd; ənd][ˈfænsis][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Forgotten	**Facts**	**and**	**Fancies**	**of**	**American**	**History**
被遗忘的	事实	和	幻想	的	美国人	历史

美国历史中被遗忘的事实与奇闻

[aɪ]
i
我

我

Preface5
Preface5
Preface5

序言5

Prologue19
Prologue19
Prologue19

序章19

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] Truth23

The	**Seeds**	**of**	**Truth23**
这	种子	的	Truth23

真理的种子23

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ]
THE LEGEND OF THE WHITE DOE
这 传奇 的 这 白色的 美国能源部

白鹿传说

[aɪ] . — [ðə; ði] Refugees31
I . — The Refugees31
我 . — 这 Refugees31

一、难民31

[iː] . — [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] Maiden42
II . — The Pale - Face Maiden42
二 . — 这 苍白 - 脸 Maiden42

二、——苍白少女42

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['sævɪdʒ] Sorcery46
III . — Savage Sorcery46
三、 . — 野蛮的 Sorcery46

III.—野蛮巫术46

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['kaʊntər] - Charm55
IV . — The Counter - Charm55
第四 . — 这 柜台 - Charm55

四、反咒语55

[viː] . — [ðə; ði] Hunt63
V . — The Hunt63
V . — 这 Hunt63

V.——狩猎63

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] ['sɪlvər] Arrow72
VI . — The Silver Arrow72
六年级 . — 这 银 Arrow72

六、——银箭72

Appendix81
Appendix81
Appendix81

附录81

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [waɪl] [wɪˈðɪn] [ɪts] - ['dɪmnəs] ,
" While within its bright'ning dimness ,
" 尽管 之内 它是 - 昏暗 ,

"虽然在它逐渐明亮的昏暗中，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsti] ['heɪloʊ] - [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
With the misty halo ' round her ,
和 这 蒙蒙 光环 - 圆形的 她 ,

她周身笼罩着一层薄雾般的光环，

[stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['meɪd(ə)n]
Stood a beautiful white maiden
站立 一个 美丽的 白色的 少女

一位美丽的白衣少女站在那里

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

“卷首插图

[ə; eɪ] ['skʌpənɔːŋ] ['vɪnjərd] , - ['aɪlənd]
A **Scuppernong** **Vineyard** **,** **Roanoak** **Island**
一个 斯卡珀农 葡萄园 , - 岛

斯卡珀农葡萄园，罗阿诺克岛

[eks]
x
x

x

[oʊld] " ['mʌðər] " ['skʌpənɔːŋ] [vaɪn]
Old **"** **Mother** **"** **Scuppernong** **Vine**
老的 " 母亲 " 斯卡珀农 藤

老“母亲”斯卡珀农藤

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

十二

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] . — [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['vɪnjərd]
Among **the** **Scuppernongs** **.** **—** **A** **Modern** **Vineyard**
之中 这 斯卡珀农 . — 一个 现代的 葡萄园

在斯卡珀农山脉之中——现代葡萄园

[ˌɛksˌaɪ'viː]
xiv
十四

十四

[ə; eɪ] " [vər'dʒɪniə] [der] " ['vɪnjərd]
A **"** **Virginia** **Dare** **"** **Vineyard**
一个 " 弗吉尼亚州 敢 " 葡萄园

“弗吉尼亚·戴尔”葡萄园

[ˌɛks'viː'aɪ]
xvi
十六

十六

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] Virginia23
The **Arrival** **of** **the** **Englishmen** **in** **Virginia23**
这 到达 的 这 英国人 在 Virginia23

英国人抵达弗吉尼亚23

" [ðə; ði] [fɪrs] , ['brɔːni] [red] [mæn][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][woʊld] " -
" **The** **Fierce** **,** **Brawny** **Red** **Man** **is** **King** **of** **the** **Wold** **"** **24**
" 这 凶猛的 , 强壮的 红色的 男人 是 国王 的 这 沃尔德 " -

“凶猛强壮的红人是世界之王”24

[ðə; ði][lænd] - [ʌv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - Water32
The **Land** **-** **of** **-** **Wind** **-** **and** **-** **Water32**
这 土地 - 的 - 风 - 和 - Water32

风与水之国32

[mæn] - [tiː] - [oʊ] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [lɔːrd] [ʌv; əv] Roanoak34
Man **-** **te** **-** **o** **,** **a** **Chiefe** **Lorde** **of** **Roanoak34**
男人 - te - o , 一个 酋长 洛德 的 Roanoak34

曼特奥 (Man-te-o)，罗阿诺克酋长 34

" [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [kə'nuː] [hiː; hi] ['fæʃnd] " -
" Then a New Canoe he fashioned " 52
" 然后 一个 新的 独木舟 他 造型 " -

"然后他造了一艘新独木舟"52

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ˌpiː 'oʊ] - [muː] - ik58
The Magician of Po - mou - ik58
这 魔术师 的 波 - 穆 - ik58

波穆伊克58号的魔术师

['frʌntɪspiːs] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [meɪ] ['luːɪs] ['bærət, 'bærit] .
Frontispiece from an original drawing by May Louise Barrett .
卷首插图 从 一个 原来的 绘画 经过 可能 路易丝 巴雷特 .

卷首插图取材自梅·路易丝·巴雷特的原创画作。

[mæps][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm] ['θiədɔː] [diː][braɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] "
Maps and remaining illustrations reproduced from Theodore de Bry's edition of "
地图 和 其余的 插图 复制品 从 西奥多 德 布莱的 版 的 "
[ðə; ði] [truː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['pɑːtɪd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [naʊ]
The True Pictures and Fashions of the People in that Parte of America now
这 真的 图片 和 时尚 的 这 人们 在 那 部分 的 美国 现在
[kɔːld] [vər'dʒɪniə] , " - .
called Virginia , " 1590 .
称为 弗吉尼亚州 , " - .

地图和其余插图均复制自西奥多·德·布里 (Theodore de Bry) 于 1590 年出版的《如今被称为弗吉尼亚的美洲地区人民的真实画像和时尚》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['eɪdʒɪz] [sliːp] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'gɑːrnərd] [trʊθs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
In the tomb of vanished ages sleep th ' ungarnered truths of Time ,
在 这 墓 的 消失了 年龄 睡觉 th - 未收集的 真相 的 时间 ,

在逝去时代的墓穴中，沉睡着时间未被发掘的真理。

[wer] [ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv]['saɪləns]['kʌvərz] [diːdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ʌv; əv][kraɪm] ;
Where the pall of silence covers deeds of honor and of crime ;
在哪里 这 灵柩 的 沉默 封面 契约 的 荣誉 和 的 犯罪 ;

沉默的阴霾笼罩着光荣的事迹和罪恶的罪行；

[diːdz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['deɪndʒər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kerləs] [ɜːrθ] [fə'gets] ,
Deeds of sacrifice and danger , which the careless earth forgets ,
契约 的 牺牲 和 危险 , 哪个 这 粗心 地球 忘记了 ,

那些被粗心大意的尘世遗忘的牺牲与危险事迹

[ðer; ðər] , [ɪn]['evər] - - ['ʃæˌdoʊz] , [laɪ] [ɪm'baːmd] [ɪn] [mjuːt] [rɪ'grets] .
There , in ever - deep'ning shadows , lie embalmed in mute regrets .
那里 , 在 曾经 - - 阴影 , 说谎 防腐处理 在 沉默的 遗憾 .

在那里，在越来越深的阴影中，静静地躺着，被无声的悔恨包裹着。

[wʊd] - [biː; bi] - ['gliːnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['veɪnli] [groʊp][ə'mɪd] [ðɪs] [gluːm] ;
Would - be - gleaners of the Present vainly grope amid this gloom ;
会 - 是 - 拾穗者 的 这 展示 徒劳地 摸索 之中 这 愁云 ;

那些想要拾起当下之物的人，在这片阴霾中徒劳地摸索；

['flaʊərz] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərd] [waɪl] [ðeɪ] [bluːm] ,

Flowers	of	Truth	to	be	immortal	must	be	gathered	while	they	bloom	,
花朵	的	真相	到	是	不朽	必须	是	聚集	尽管	他们	盛开	,

真理之花若要永垂不朽，必须在盛开时采摘。

[els] [ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns] , ['mænz] [nɪ'glekt] [ðer; ðər]['oʊnli] [blaɪt] ,

Else	they	pass	into	the	Silence	,	man's	neglect	their	only	blight	,
别的	他们	经过	进入	这	沉默	,	男人的	忽视	他们的	仅有的	枯萎病	,

否则它们将遁入寂静，人类的忽视是它们唯一的灾祸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glinər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['stɔrz] [ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] .

And	the	Gleaner	of	the	Ages	stores	them	far	from	human	sight	.
和	这	拾穗者	的	这	年龄	商店	他们	远的	从	人类	视线	.

而时代的拾穗者将它们储存在远离人类视线的地方。

[jet] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] , [swiːt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] , ['liŋgəz] [wer] [iːtʃ] ['flaʊər] [gruː] ,

Yet	a	perfume	,	sweet	and	subtle	,	lingers	where	each	flower	grew	,
然而	一个	香水	,	甜的	和	微妙的	,	徘徊不去	在哪里	每个	花	生长	,

然而，每朵花盛开的地方都弥漫着甜美而淡雅的香气。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃætərd] [petlz] , [beɪðd] [ænd; ənd] ['freʃənd] [baɪ][ðə; ði] [duː] ;

Rising	from	the	shattered	petals	,	bathed	and	freshened	by	the	dew	;
崛起	从	这	破碎	花瓣	,	洗澡	和	清新	经过	这	露	;

从破碎的花瓣中升起，沐浴着露水，焕发着清新的气息；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'fjuːm] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [fɔːrmz][ə; eɪ][mɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪz] ,

And	this	perfume	,	in	the	twilight	,	forms	a	mist	beneath	the	skies	,
和	这	香水	,	在	这	暮	,	表格	一个	薄雾	下面	这	天空	,

而这香气，在暮色中，在天空下凝成一层薄雾。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] ['eri] ['fæntəmz] , ['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [raɪz] ;

Out	of	which	,	like	airy	phantoms	,	legends	and	traditions	rise	;
出去	的	哪个	,	喜欢	轻盈的	幻影	,	传说	和	传统	上升	;

从中，如同飘渺的幽灵，升起了传说和传统；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['lɛdʒəndz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ,

For	the	Seeds	of	Truth	are	buried	in	a	legend's	inmost	heart	,
为了	这	种子	的	真相	是	埋葬	在	一个	传奇人物	最	心	,

真理的种子就埋藏在传奇人物的内心深处。

[tuː; tə][træns'plænt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði]['poʊəts][ɑːrt] .

To	transplant	them	in	the	sunlight	justifies	the	poet's	art	.
到	移植	他们	在	这	阳光	证明其合理性	这	诗人的	艺术	.

将它们移植到阳光下，便能证明诗人的艺术是合理的。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][vər'dʒɪniə]

The	arrival	of	the	Englishmen	in	Virginia
这	到达	的	这	英国人	在	弗吉尼亚州

英国人抵达弗吉尼亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [truːθ]

THE	SEEDS	OF	TRUTH
这	种子	的	真相

真理的种子

- , -

ROANOAK	,	1587
-	,	-

罗阿诺克，1587年

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['wɔːtərz] , [ə'wɪri] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ,

Shimmering	**waters**	**,**	**aweary**	**of**	**tossing**	**,**
闪闪发光	水	,	骀	的	抛掷	,

波光粼粼的水面，已厌倦了翻腾，

['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][rest] , ['rɪp(ə)l][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ;

Hopeful	**of**	**rest**	**,**	**ripple**	**on**	**to**	**the**	**shore**	**;**
充满希望	的	休息	,	波纹	在	到	这	支撑	;

渴望休息，涟漪荡漾到岸边;

['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪvər][ænd; ənd]['kwɪvər] ,

Dimpling	**with**	**light**	**,**	**as**	**they**	**waver**	**and**	**quiver**	**,**
凹陷	和	光	,	作为	他们	动摇	和	颤动	,

它们闪烁着光芒，摇曳颤动，

['ekəuiŋ] ['feɪntli] [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] [waɪld] [rɔːr] .

Echoing	**faintly**	**the**	**ocean's**	**wild**	**roar**	**.**
回声	淡淡的	这	海洋的	荒野	吼	.

隐约传来大海狂野的咆哮声。

[lɔkt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tremjələs] ['wɔːtərz]

Locked	**in**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**tremulous**	**waters**
已锁定	在	这	武器	的	这	颤抖的	水

被颤抖的水流环抱

['nesəlz] [æn; ən]['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ə'bluːm] ,

Nestles	**an**	**island**	**,**	**with**	**beauty**	**abloom**	**,**
雀巢	一个	岛	,	和	美丽	盛开	,

静卧于一座美丽繁花盛开的小岛，

[wer] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [kɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmərəs] ['sʌmər]

Where	**the**	**warm**	**kiss**	**of**	**an**	**amorous**	**summer**
在哪里	这	温暖的	吻	的	一个	多情	夏天

夏日恋情中温暖的吻

[fɪlz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [pər'fjuːm] .

Fills	**all**	**the**	**air**	**with**	**a**	**languid**	**perfume**	**.**
填充	全部	这	空气	和	一个	慵懒的	香水	.

空气中弥漫着淡淡的香气。

['wɪndwərd] , [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɜːrbjələnt] ['breikəz]

Windward	**,**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**turbulent**	**breakers**
迎风	,	这	吼	的	这	湍流	断路器

迎风面，汹涌的浪涛咆哮

[wɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [riːf] ;

Warns	**of**	**the**	**dangers**	**of**	**rock**	**and**	**of**	**reef**	**;**
警告	的	这	危险	的	岩石	和	的	礁	;

警告人们注意岩石和暗礁的危险;

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [mɛmriːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] ['ʃɪprek] ,

Burdened	**with**	**mem'ries**	**of**	**sorrowful**	**shipwreck**	**,**
负担	和	回忆	的	悲伤	海难	,

背负着悲惨海难的回忆，

[ðeɪ] [breɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][sændz][ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [griːf] .

They	**break**	**on**	**the**	**sands**	**in**	**torrents**	**of**	**grief**	**.**
他们	休息	在	这	沙子	在	种子	的	悲伤	.

他们泪流满面，悲痛如潮水般涌向沙滩。

['liːwərd] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [groʊn] ['dʒaɪənt][ɪn] ['griːnnəs] ,

Leeward	**,**	**the**	**forest**	**,**	**grown**	**giant**	**in**	**greenness**	**,**
背风面	,	这	森林	,	生长	巨大的	在	绿色	,

背风面，森林郁郁葱葱，蔚为壮观。

['ʃeltərz] [ə; eɪ][lænd] [wer] [ə; eɪ]['fɜːrvɪd] [sʌn] [ʃaɪnz] ;

Shelters	a	land	where	a	fervid	sun	shines	;
避难所	一个	土地	在哪里	一个	狂热	太阳	闪耀	;

庇护着一片阳光灿烂的土地;

[waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['raɪətəs] ['neɪtʃər] ,

Wild	with	the	beauty	of	riotous	nature	,
荒野	和	这	美丽	的	暴乱的	自然	,

充满狂野自然之美,

[θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [fruːt] - ['leɪdn] [vaɪnz] . [[ə; eɪ]]

Thick	with	the	tangles	of	fruit	-	laden	vines	.	[	A	]
厚的	和	这	缠结	的	水果	-	满载	藤蔓	.	[	一个	]

藤蔓缠绕,挂满了果实。[A]

[frʌm; frəm]['freɪgrənt] ['klʌstərz] , [groʊn] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['raɪpnəs] ,

From	fragrant	clusters	,	grown	purple	with	ripeness	,
从	香	集群	,	生长	紫色的	和	成熟度	,

从芬芳的果穗中,生长成成熟时呈紫色的果实中,

[rer] , ['spaɪsi]['əudəz] [floʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [[biː]]

Rare	,	spicy	odors	float	out	to	the	sea	,	[	B	]
稀有的	,	辛辣的	气味	漂浮	出去	到	这	海	,	[	B	]

罕见的辛辣气味飘向大海,[B]

[wer] [ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] [flɪt] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [ɪn'devər] ,

Where	the	gray	gulls	flit	with	restless	endeavor	,
在哪里	这	灰色的	海鸥	掠过	和	不安	努力	,

灰鸥在空中不安地飞来飞去,

['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðer; ðər] ['frɑːlɪksəm] [gliː] .

Skimming	the	waves	in	their	frolicsome	glee	.
撇脂	这	波浪	在	他们的	嬉戏的	高兴	.

他们欢快地在海浪上嬉戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [stɔːks] [ðə; ði] ['steɪtli] [waɪt] ['herən] ,

Out	from	the	shore	stalks	the	stately	white	heron	,
出去	从	这	支撑	茎	这	庄严	白色的	苍鹭	,

岸边潜伏着一只仪态高贵的白鹭,

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

Seeking	his	food	from	the	deep	without	fear	,
寻求	他的	食物	从	这	深的	没有	害怕	,

他无所畏惧地从深海中觅食,

['greɪsfəli] ['weɪvɪŋ] [waɪd] [wɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz]

Gracefully	waving	wide	wings	as	he	rises
优雅地	挥手	宽的	翅膀	作为	他	上升

他优雅地张开双翼,缓缓升空。

[wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [drɔːz] [nɪr] .

When	the	canoe	of	the	Indian	draws	near	.
什么时候	这	独木舟	的	这	印度	平局	靠近	.

当印第安人的独木舟靠近时。

[θruː] ['riːdi] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [siː] - ['graːsiz]

Through	reedy	brake	and	the	tangled	sea	-	grasses
通过	芦苇	制动	和	这	纠缠不清	海	-	草

穿过芦苇丛和缠绕的海草

['wɑ:ndər][ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] - [aɪd] [doʊ] [[si:]]

Wander	the	stag	and	the	timid	-	eyed	doe	[	C	]
漫步	这	麋	和	这	胆小	-	眼睛	雌鹿	[	C	]

漫步雄鹿与眼神胆怯的雌鹿[C]

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] ['weri]

Down	to	the	water's	edge	,	watchful	and	wary
向下	到	这	水的	边缘	,	警惕	和	警惕

走到水边，警惕而谨慎

[fɔ:r; fər]['ærəus] [ðæt] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['hʌntɝz] [baʊ; boʊ] .

For	arrows	that	fly	from	the	red	hunter's	bow	.
为了	箭头	那	飞	从	这	红色的	猎人的	弓	.

为那从红色猎弓射出的箭矢。

['fɪrləs] [red] ['hʌntər] !

Fearless	Red	Hunter	!
无畏	红色的	猎人	!

无畏的红色猎手!

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

his	birthright	the	forest	,
他的	与生俱来的权利	这	森林	,

森林是他的与生俱来的权利，

[laɪð] [æz; əz][ðə; ði]['æntɪloʊp] , ['dʒɔɪəs][ænd; ənd] [fri:] .

Lithe	as	the	antelope	,	joyous	and	free	.
轻盈	作为	这	羚羊	,	欢乐	和	自由的	.

像羚羊一样轻盈，快乐而自由。

['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,

Trusting	his	bow	for	his	food	and	his	freedom	,
信任	他的	弓	为了	他的	食物	和	他的	自由	,

他信赖自己的弓箭，用它来获取食物和自由。

[restɪŋ] [ə; eɪ]['trɪbju:t][frʌm; frəm]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] [si:] ,

Wresting	a	tribute	from	forest	and	sea	,
摔跤	一个	贡	从	森林	和	海	,

从森林和海洋中夺取贡品，

[noʊ] ['tʃɪlɪŋ] ['fɔ:rkæst] [ʌv; əv] [du:m] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]

No	chilling	forecast	of	doom	in	the	future
不	令人不寒而栗	预报	的	厄运	在	这	未来

未来并无令人不寒而栗的末日预言。

[dɔ:nts] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] , [baɪ] ['fri:dəm] [meɪd] [boʊld] .

Daunts	his	brave	spirit	,	by	freedom	made	bold	.
畏惧	他的	勇敢的	精神	,	经过	自由	制成	大胆的	.

自由的壮举，令他勇敢的精神胆怯。

[fɑ:r][ɔ:(r)][ðə; ði]['waɪldˌwʊd][hi:; hi][rəumz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

Far	o'er	the	wildwood	he	roams	at	his	pleasure	,
远的	超过	这	野木	他	漫游	在	他的	乐趣	,

他随意漫步在茂密的森林深处，

[ðə; ði] [fɪrs] , ['brɔ:ni] [red] [mæn][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][woʊld] .

The	fierce	,	brawny	Red	Man	is	king	of	the	wold	.
这	凶猛的	,	强壮的	红色的	男人	是	国王	的	这	沃尔德	.

凶猛强壮的红人是世界之王。

" [ðə; ði] [fɪrs] , ['brɔ:ni] [red] [mæn][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][woʊld]

"	The	fierce	,	brawny	Red	Man	is	king	of	the	wold
"	这	凶猛的	,	强壮的	红色的	男人	是	国王	的	这	沃尔德

"凶猛强壮的红种人是世界之王

" [loʊ] ! [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] ,

"	Lo	!	in	the	offing	the	white	sails	are	gleaming	,
"	洛	！	在	这	离岸	这	白色的	帆	是	闪闪发光	，

瞧！远处白帆闪耀!

[ʃɪps] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ;

Ships	from	afar	to	the	land	drawing	nigh	;
船舶	从	远方	到	这	土地	绘画	夜	；

远方的船只正驶向近岸;

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][men] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] [miːt] ['deɪndʒər] ,

Laden	with	men	,	strong	and	brave	to	meet	danger	,
拉登	和	男人	，	强的	和	勇敢的	到	见面	危险	，

满载着强壮勇敢的战士，准备迎接危险。

['stɔːlwərt] [ʌv; əv][fɔːrm] , [fer] [ʌv; əv][skɪn] , [bluː] [ʌv; əv] [aɪ] .

Stalwart	of	form	,	fair	of	skin	,	blue	of	eye	.
坚定者	的	形式	，公平的		的	皮肤	，蓝色的		的	眼睛	.

体态健壮，肤色白皙，蓝眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['boʊldli] [ðeɪ] [lænd] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz]['eɪliən] ;

Boldly	they	land	where	the	white	man	is	alien	;
大胆地	他们	土地	在哪里	这	白色的	男人	是	外星人	；

他们大胆地登陆白人陌生的土地;

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] ;

Women	are	with	them	,	with	hearts	true	and	brave	;
女性	是	和	他们	，	和	心	真的	和	勇敢的	；

他们身边有女性，她们心地善良、勇敢无畏;

['sædli] [ðeɪ] [stænd] [wer] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ['perɪʃt] , [[diː]]

Sadly	they	stand	where	their	countrymen	perished	,	[	D	]
令人遗憾的是	他们	站立	在哪里	他们的	同胞们	遇难	，[	D	]	

可悲的是，他们站在了同胞们丧生的地方，[D]

['siːkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] .

Seeking	a	home	where	they	found	but	a	grave	.
寻求	一个	家	在哪里	他们	成立	但	一个	严重	.

他们寻找的家园，最终却只找到了一座坟墓。

['frendli] [red] ['hʌntərz] [griːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] ,

Friendly	red	hunters	greet	them	with	kindness	,
友好的	红色的	猎人	迎接	他们	和	仁慈	，

友善的红猎人热情地迎接他们，

[tel] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [haʊ] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [daɪd] , [[iː]]

Tell	the	sad	tale	how	their	countrymen	died	,	[	E	]
告诉	这	伤心	故事	如何	他们的	同胞们	死亡	，[	E	]	

讲述他们的同胞如何惨死的悲惨故事，[E]

[beg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [[ef]]

Beg	for	a	token	of	friendship	and	safety	,	[	F	]
求	为了	一个	令牌	的	友谊	和	安全	，[	F	]	

乞求友谊和安全的象征，[F]

['prɑːmɪs] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] [tuː; tə][ə'baɪd] .

Promise	in	love	and	in	peace	to	abide	.
承诺	在	爱	和	在	和平	到	遵守	.

承诺在爱与和平中彼此守望。

- [hɑːrt] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [rɪ'membrəns] ,
Manteo's heart glows with friendly remembrance ,
- 心 发光 和 友好的 纪念 ,

曼特奥心中充满了友好的回忆。

[hiː; hi] [griːts] [ðem; ðəm][æz; əz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [gʊd] [tʃɪr] ;
He greets them as brothers and offers good cheer ;
他 问候 他们 作为 兄弟 和 优惠 好的 欢呼 ;

他像对待兄弟一样问候他们，并表达了美好的祝愿;

[noʊ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪz][felt][baɪ] [wɑːn'tʃiːs] , [[dʒiː]]
No thrill of welcome is felt by Wanchese , [G]
不 刺激 的 欢迎 是 毛毡 经过 万切斯 , [G]

Wanchese 没有感受到任何欢迎的喜悦，[G]

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ænd; ənd] [fɪr] .
His heart is bitter with malice and fear .
他的 心 是 苦的 和 恶意 和 害怕 .

他心中充满了恶意和恐惧。

['enviŋ] [men][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn] ['wɪzdəm] ,
Envying men his superiors in wisdom ,
羡慕 男人 他的 上级 在 智慧 ,

他嫉妒那些智慧胜过他的人，

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn] [skɪl] ;
Fearing a race his superiors in skill ;
恐惧 一个 种族 他的 上级 在 技能 ;

他害怕在技能上胜过自己;

['sʌlən] [ænd; ənd]['saɪlənt][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði]['streɪndʒəz] ,
Sullen and silent he watches the strangers ,
忧郁 和 沉默的 他 手表 这 陌生人 ,

他阴沉着脸，沉默不语地看着这些陌生人。

[huːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [di'tɜːminz] [tuː; tə] [kɪl] .
Whom from the first he determines to kill .
谁 从 这 第一的 他 决定 到 杀 .

他从一开始就决定要杀掉谁。

[ðen] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] , [[eɪtʃ]]
Then the sign of the Cross , on the brow of the Indian , [H]
然后 这 符号 的 这 叉 , 在 这 眉头 的 这 印度 , [H]

然后，在印度人的额头上画了个十字，[H]

[siːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][laɪf] ;
Seals to the savage the promise of life ;
海豹 到 这 野蛮的 这 承诺 的 生活 ;

给野蛮人带来生命的希望;

[swiːt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , ['embləm][ʌv; əv]['duːti] ,
Sweet symbol of sacrifice , emblem of duty ,
甜的 象征 的 牺牲 , 徽 的 责任 ,

牺牲的甜蜜象征，责任的标志

['stændərd][ʌv; əv] [piːs] , [ðoʊ] [bɔːrn] [ə'mɪdst] [straɪf] :
Standard of Peace , though borne amidst strife :
标准 的 和平 , 尽管 出生 在……之中 冲突 :

和平的旗帜，虽立于战乱之中:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmbər] , [steɪnd] ['bænər] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

Draped	**with**	**the**	**sombre**	**,**	**stained**	**banner**	**of**	**Conquest**	**,**
垂坠的	和	这	阴沉	,	染色	横幅	的	征服	,

披着征服者那面阴沉、污迹斑斑的旗帜，

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['mænz]['mɜːrdər][ænd; ənd] [griːd] ,

Dark	**with**	**the**	**guilt**	**of**	**man's**	**murder**	**and**	**greed**	**,**
黑暗的	和	这	有罪	的	男人的	谋杀	和	贪婪	,

笼罩在人类谋杀和贪婪的罪恶感之中，

[jet] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs]

Yet	**bright**	**with**	**God's**	**message**	**of**	**love**	**and**	**forgiveness**
然而	明亮的	和	神的	信息	的	爱	和	饶恕

然而，它却闪耀着上帝爱与宽恕的信息。

['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] ['weldɪd] [tuː; tə] [kriːd] .

Unto	**a**	**universe**	**welded**	**to**	**creed**	**.**
到	一个	宇宙	焊接	到	信条	.

进入一个与信条紧密相连的世界。

['dʒentli][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [tɔsiz] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

Gently	**the**	**morning**	**breeze**	**tosses**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**
轻轻地	这	早晨	微风	抛掷	这	树	-	最高额	,

晨风轻拂，吹动树梢。

[loʊ] [ebz] [ðə; ði][taɪd][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [sænd] ;

Low	**ebbs**	**the**	**tide**	**on**	**the**	**outlying**	**sand**	**;**
低的	潮汐	这	潮	在	这	边远	沙	;

退潮时，外滩沙滩上的潮水会退去；

[wen] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [beɪb] ['əupənz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [[aɪ]]

When	**a**	**tiny**	**white**	**babe**	**opens**	**eyes**	**to**	**the**	**sunlight**	**,**	**[**	**I**	**]**
什么时候	一个	微小的	白色的	宝贝	打开	眼睛	到	这	阳光	,	[	我	]

当一个娇小的白皙婴儿睁开双眼迎接阳光时，[我]

['hɛvənz] [swiːt] [pledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Heaven's	**sweet**	**pledge**	**for**	**the**	**weal**	**of**	**the**	**land**	**.**
天	甜的	保证	为了	这	福利	的	这	土地	.

上天对这片土地福祉的美好承诺。

[beɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ! ['tendərli] ['tʃerɪʃt] !

Babe	**of**	**the**	**Wilderness**	**!**	**tenderly**	**cherished**	**!**
宝贝	的	这	荒野	!	温柔地	珍爱	!

荒野宝贝！备受宠爱！

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [deɪ] ;

Signed	**with**	**the**	**Cross**	**on**	**the**	**next**	**Sabbath**	**Day**	**;**
签名	和	这	叉	在	这	下一个	安息日	天	;

在下一个安息日用十字架签名；

[breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðər] !

Brave	**English**	**Mother**	**!**
勇敢的	英语	母亲	!

勇敢的英国母亲！

[θruː] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

through	**danger**	**and**	**sorrow**	**,**
通过	危险	和	悲哀	,

历经危险与悲伤，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ðaʊ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

For	**a**	**nation**	**of**	**Christians**	**thou**	**leadest**	**the**	**way**	**.**
为了	一个	国家	的	基督徒	你	领先	这	方式	.

对于一个基督教国家而言，你引领着方向。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] - [lænd] , [əˈkrɔːs][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
Back to the home - land , across the deep water ,
后退 到 这 家 - 土地 , 穿过 这 深的 水 ,

回到故土，跨越深海，

[goʊz][ðə; ði][waɪz] [ˈliːdər] , [ðer; ðər] [niːdz] [tuː; tə][əˈbeɪt] ; [[dʒeɪ]]
Goes the wise leader , their needs to abate ; [J]
去 这 明智的 领导者 , 他们的 需求 到 减弱 ; [J]

明智的领导者会让他们的需求减少；[]

[ˈliːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmʌðər]
Leaving with sorrow the babe and its mother
离开 和 悲哀 这 宝贝 和 它是 母亲

婴儿和它的母亲悲痛地离开了。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːstɪdʒ][tuː; tə] [feɪt] .
In a strange land as a hostage to Fate .
在 一个 奇怪的 土地 作为 一个 人质 到 命运 .

在异乡，沦为命运的俘虏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˈmeni] [lɔːŋ] [mʌnθs] [pæs] [ɪn] [ˈbɪzi] [hoʊm] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
Many long months pass in busy home - making ,
许多 长的 几个月 经过 在 忙碌的 家 - 制作 ,

许多漫长的月份在忙碌的家务中悄然流逝，

[swiːt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌstəmz] [prɪˈveɪl] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] ;
Sweet English customs prevail on the isle ;
甜的 英语 海关 占上风 在 这 小岛 ;

岛上盛行着美好的英国习俗；

[ˈæŋkʃəs] [aɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] ,
Anxious eyes watch for the ship in the offing ,
焦虑的 眼睛 手表 为了 这 船 在 这 离岸 ,

焦急的目光注视着远处的船只。

[ˈsædnd] [ˈhɑːrts] [druːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪps] [ˈbreɪvli] [smaɪl] .
Saddened hearts droop , but the lips bravely smile .
悲伤 心 下垂 , 但 这 嘴唇 勇敢地 微笑 .

悲伤的心垂落下来，但嘴角却勇敢地露出微笑。

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːt] [ˈdriːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
Gone are the sweet dreamy days of the summer ,
已消失 是 这 甜的 梦幻般的 天 的 这 夏天 ,

夏日里那些甜蜜梦幻的日子已经一去不复返了。

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ðə; ði][ˈwɪntər][ˈwaɪndz] [ʃriːk] ;
In from the ocean the winter winds shriek ;
在 从 这 海洋 这 冬天 风 尖叫 ;

凛冽的寒风从海洋呼啸而来；

[ˈdeɪndʒəz] [ɪnˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [ˈenəmi] [ˈθret(ə)n] ,
Dangers encompass and enemies threaten ,
危险 包含 和 敌人 威胁 ,

危险无处不在，敌人虎视眈眈。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [ˈʌðər] [ˈrefjuːdʒ][mʌst; məst] [siːk] .
Mother and child other refuge must seek .
母亲 和 孩子 其他 避难所 必须 寻找 .

母亲和孩子必须寻求其他庇护。

['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [æz; əz][ɪn] ['beθlihem] ['stɔ:ri] ,
Mother and child , as in Bethlehem story ,
母亲 和 孩子 , 作为 在 伯利恒 故事 ,

就像伯利恒故事中的母亲和孩子一样

[fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [foʊz] ;
Flee from the hate of their blood - thirsty foes ;
逃跑 从 这 恨 的 他们的 血 - 渴 敌人 ;

逃离嗜血敌人的仇恨;

['hoʊpləs] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lænd][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,
Hopeless of help from their own land and people ,
绝望 的 帮助 从 他们的 自己的 土地 和 人们 ,

对自己的土地和人民的帮助不抱希望

[ðeɪ] [si:k] ['frendli] [traɪbz] [tu:; tə][faɪnd] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wəʊz] .
They seek friendly tribes to find rest from their woes .
他们 寻找 友好的 部落 到 寻找 休息 从 他们的 烦恼 .

他们寻找友好的部落，以摆脱苦难，寻求安宁。

[tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][kroʊ'ætoʊˌɑ:n]['aɪlənd] ,
To the fair borders of Croatoan Island ,
到 这 公平的 边界 的 克罗托安 岛 ,

到克罗阿坦岛美丽的边界，

['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] - ['kʌvərd] ['wɔ:tərz] [ðeɪ] [fli:] ;
Over the night - covered waters they flee ;
超过 这 夜晚 - 涵盖 水 他们 逃跑 ;

他们逃过被夜色笼罩的水面;

['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ] - ['pi:p(ə)l] ,
Seeking for safety with Manteo's people ,
寻求 为了 安全 和 - 人们 ,

寻求在曼特奥族人那里获得安全，

['li:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] " [kroʊ'ætoʊˌɑ:n] " [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] . [[keɪ]]
Leaving the word " Croatoan " on a tree . [K]
离开 这 单词 " 克罗托安 " 在 一个 树 . [K]

在树上留下"克罗阿坦"字样。[K]

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['refju:dʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] ['ʃeltər] ,
Name of the refuge in which they sought shelter ,
姓名 的 这 避难所 在 哪个 他们 寻求 庇护所 ,

他们寻求庇护的避难所名称

['oʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [[el]]
Only the name of a tribe , nothing more ; [L]
仅有的 这 姓名 的 一个 部落 , 没有什么 更多的 ; [L]

仅指一个部落的名称，仅此而已;[L]

[saɪn] [wer'baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [si:k] [ðem; ðəm] [maɪt] ['fɑ:loʊ]
Sign whereby those who would seek them might follow
符号 由此 那些 WHO 会 寻找 他们 可能 跟随

一个标志，以便那些寻求他们的人可以跟随。

[tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] - [ʃɔ:r] .
To their new home on the Croatoan's shore .
到 他们的 新的 家 在 这 - 支撑 .

前往他们在克罗阿坦海岸的新家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːd] [fɔːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bildid] ?

Why	**did**	**they**	**leave**	**the**	**rude**	**fort**	**they**	**had**	**builded**	**?**
为什么	做过	他们	离开	这	粗鲁的	堡	他们	有	已建成	?

他们为什么放弃了自己建造的简陋堡垒?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [siːk] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ?

Why	**did**	**they**	**seek**	**far**	**away**	**a**	**new**	**home**	**?**
为什么	做过	他们	寻找	远的	离开	一个	新的	家	?

他们为什么要远赴他乡寻找新的家园?

[oʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] !

O	**innocent**	**babe**	**!**
哦	清白的	宝贝	!

哦，天真无邪的宝贝!

- [lɔːst] ['nestlɪŋ] !

Roanoak's	**lost**	**nestling**	**!**
-	丢失的	雏鸟	!

罗阿诺克走失的雏鸟!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɜːrn] [wer] [ðaɪ] ['futsteps] [dɪd][roʊm] ?

How	**shall**	**we**	**learn**	**where**	**thy**	**footsteps**	**did**	**roam**	**?**
如何	将	我们	学习	在哪里	你的	脚步声	做过	漫游	?

我们该如何得知你的足迹曾到过哪里?

- [mɪd][ðə; ði] [ruːd] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst] ,

'	**Mid**	**the**	**rude**	**tribes**	**of**	**the**	**primeval**	**forest**	**,**
-	中	这	粗鲁的	部落	的	这	原始	森林	,

在原始森林中那些粗野的部落之间，

['berɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnət][ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːn][ðaɪ] [braʊ] ,

Bearing	**the**	**signet**	**of**	**Christ**	**on**	**thy**	**brow**	**,**
轴承	这	印章	的	基督	在	你的	眉头	,

额头上带着基督的印记，

[wɜːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ?

Wert	**thou**	**the**	**teacher**	**and**	**guide**	**of**	**the**	**savage**	**?**
沃特	你	这	老师	和	指导	的	这	野蛮的	?

你曾是野蛮人的老师和向导吗?

[huː] , [ʌv; əv][ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [ɔːt] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

Who	**,**	**of**	**thy**	**mission**	**,**	**can**	**aught**	**tell**	**us**	**now**	**?**
WHO	,	的	你的	使命	,	能	零	告诉	我们	现在	?

关于你的使命，现在谁能告诉我们一些?

[θruː] [ðə; ði][dɪm]['eɪdʒɪz] [kʌmz] ['oʊnli][ðə; ði] [pər'fjuːm] ,

Through	**the**	**dim**	**ages**	**comes**	**only**	**the**	**perfume**	**,**
通过	这	暗淡	年龄	来	仅有的	这	香水	,

在漫长的岁月中，唯有香水飘散。

[left] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [truːθ] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

Left	**where**	**the**	**flowers**	**of**	**Truth**	**fell**	**to**	**earth**	**;**
左边	在哪里	这	花朵	的	真相	跌倒	到	地球	;

遗落在真理之花凋零之处;

[wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] ['glinər] [tuː; tə] ['treʒər] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

With	**ne'er**	**a**	**gleaner**	**to**	**treasure**	**the**	**blossoms**	**,**
和	从未	一个	拾穗者	到	宝藏	这	花朵	,

没有拾穗者珍惜花朵，

[seɪv] [ðə; ði] [swiːt] [petlz] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][ænd; ənd][bɜːrθ] .

Save	**the**	**sweet**	**petals**	**of**	**baptism**	**and**	**birth**	**.**
节省	这	甜的	花瓣	的	洗礼	和	出生	.

珍藏洗礼和诞生的甜蜜花瓣。

['veɪnli] [wi:; wi] [si:k] [ɑ:n] ['taɪmz] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [fu:t'prints] ,
Vainly **we** **seek** **on** **Time's** **shore** **for** **thy** **footprints** **,**
徒劳地 我们 寻找 在 时间 支撑 为了 你的 脚印 ,

我们在时间的岸边徒劳地寻找你的足迹，

[hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] [ɪz] [ðaɪ] [feɪt] ;
Hid **in** **a** **mist** **of** **pathos** **is** **thy** **fate** **;**
隐藏 在 一个 薄雾 的 感伤 是 你的 命运 ;

你的命运隐藏在悲情的迷雾之中；

[jet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ['ʌndər] ['sævɪdʒ] [ɪn'tʃæntmənt]
Yet **of** **a** **life** **under** **savage** **enchantment**
然而 的 一个 生活 在下面 野蛮的 魅力

然而，在野蛮的魔法下生活

[kweɪnt] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [du:] ['streɪndʒli] [rɪ'leɪt] .
Quaint **Indian** **legends** **do** **strangely** **relate** **.**
古雅 印度 传说 做 奇怪的 涉及 .

印度古老的传说确实有着奇特的关联。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[si:] [ə'pendɪks] , [noʊt] [ə; eɪ] .
See **Appendix** **,** **Note** **a** **.**
看 附录 , 笔记 一个 .

参见附录，注释a。

[[bi:]]
[**B** **]**
[B]

[B]

[si:] [ə'pendɪks] , [noʊt] [bi:] .
See **Appendix** **,** **Note** **b** **.**
看 附录 , 笔记 b .

参见附录，注释 b。

[[si:]]
[**C** **]**
[C]

[C]

[si:] [ə'pendɪks] , [noʊt] [si:] .
See **Appendix** **,** **Note** **c** **.**
看 附录 , 笔记 c .

参见附录，注释 c。

[[di:]]
[**D** **]**
[D]

[D]

[si:] [ə'pendɪks] , [noʊt] [di:] .
See **Appendix** **,** **Note** **d** **.**
看 附录 , 笔记 d .

参见附录，注释 d。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[siː] [əˈpendɪks] , [noʊt] [iː] .
See Appendix , Note e .
看 附录 , 笔记 e .

参见附录，注释 e。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[siː] [əˈpendɪks] , [noʊt] [iː] .
See Appendix , Note e .
看 附录 , 笔记 e .

参见附录，注释 e。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[prəˈnaʊnst] [wɑːn] - [tʃes] - [iː] .
Pronounced Wan - chess - e .
发音 万 - 棋 - e .

发音为 Wan-chess-e。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[siː] [əˈpendɪks] , [noʊt] [ef] .
See Appendix , Note f .
看 附录 , 笔记 f .

参见附录，注释 f。

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

[siː] [əˈpendɪks] , [noʊt] [dʒiː] .
See Appendix , Note g .
看 附录 , 笔记 克 .

参见附录，注释g。

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

[siː] [əˈpendɪks] , [noʊt] [eɪtʃ] .
See Appendix , Note h .
看 附录 , 笔记 h .

参见附录，注释 h。

[[keɪ]]
[K]
[K]

[K]

[siː] [ə'pendɪks] , [noʊt] [keɪ] .
See Appendix , Note k .
看 附录 , 笔记 k .

参见附录，注释 k。

[[el]]
[L]
[L]

[L]

[siː] [ə'pendɪks] , [noʊt] [keɪ] .
See Appendix , Note k .
看 附录 , 笔记 k .

参见附录，注释 k。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ]
THE LEGEND OF THE WHITE DOE
这 传奇 的 这 白色的 美国能源部

白鹿传说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz]
THE REFUGEES
这 难民

难民

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] - [ʌv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ,
In the Land - of - Wind - and - Water ,
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水 ,

在风水之国，

[laʊd] [ðə; ði] [siː] [bɪ'məʊnd] [ɪts] ['seɪmnəs] ;
Loud the sea bemoaned its sameness ;
大声 这 海 哀叹 它是 相同性 ;

大海大声哀叹它的单调乏味；

['dæʃɪŋ] ['ʃɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
Dashing shoreward with impatience
帅气 向岸边 和 不耐烦

急切地向岸边冲去

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['lændwərd] ['mistəriz] .
To explore the landward mysteries .
到 探索 这 陆向 谜团 .

探索陆地上的奥秘。

[ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] [weɪvz] [spred] ['boʊldli] ,
On the sand the waves spread boldly ,
在 这 沙 这 波浪 传播 大胆地 ,

海浪在沙滩上肆意蔓延，

['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['haɪər] ;
Vainly striving to reach higher ;
徒劳地 努力 到 抵达 更高 ;

徒劳地努力攀登更高处；

[ðen] [ə'bæʃt] [baɪ][veɪn][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Then abashed by vain ambition ,
然后 羞愧 经过 徒劳 志向 ,

然后因虚荣的野心而感到羞愧，

[glaidid][tu:; tə][ðer; ðər] [ɔ:'deɪnd] ['du:ti] .
Glided to their ordained duty .
滑翔 到 他们的 受戒 责任 .

滑翔到他们既定的职责地点。

[ðer; ðər][ðə; ði][paɪn] - [tri:] , [tɔ:l][ænd; ənd] ['steɪtli] ,
There the pine - tree , tall and stately ,
那里 这 松树 - 树 , 高的 和 庄严 ,

那里有一棵高大挺拔的松树，

['wɪspəd] [loʊ][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['mɜ:rmər] ;
Whispered low the ocean's murmur ;
低声说道 低的 这 海洋的 低语 ;

低声传来大海的呢喃；

[stroʊv] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['restləs] ['wɔ:tərz]
Strove to soothe the restless waters
努力 到 舒缓 这 不安 水

努力平息汹涌的波涛

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌləbaɪ][ʌv; əv] ['saɪɪŋ] .
With its lullaby of sighing .
和 它是 催眠曲 的 叹息 .

伴随着叹息般的摇篮曲。

[ðer; ðər][ðə; ði][tɔ:l][ænd; ənd][dæŋk] [si:] - ['gra:siz] ,
There the tall and dank sea - grasses ,
那里 这 高的 和 dank 海 - 草 ,

那里生长着高大潮湿的海草，

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] - [taɪd] ['gæðərd] ['si:krɪts]
From the storm - tide gathered secrets
从 这 风暴 - 潮 聚集 秘密

从风暴潮中收集的秘密

[ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] ,
Of the caverns filled with treasures ,
的 这 洞穴 已填 和 宝藏 ,

在那些满是宝藏的洞穴中，

['mɪlki] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['kɔ:rəl] ,
Milky pearls and tinted coral ,
乳白色 珍珠 和 有色 珊瑚 ,

乳白色珍珠和有色珊瑚，

['stɔrz] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] ,
Stores of amber and of jacinth ,
商店 的 琥珀色 和 的 风信子 ,

琥珀和风信子树的储藏处，

[ɪn][ðə; ði] [keivz] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [si:] - [wi:d] ,
In the caves festooned with sea - weed ,
在 这 洞穴 装饰 和 海 - 杂草 ,

在长满海藻的洞穴里，

[wer] [ðə; ði] [si:] - [kɪŋ] [held][hɪz; ɪz]['revəlz]
Where the Sea - King held his revels
在哪里 这 海 - 国王 握住 他的 揭秘

海王举行盛宴的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪˌædz] [dɑ:nst] [ɪn] ['bju:ti] .
And **the** **Naiads** **danced** **in** **beauty** **.**
和 这 水仙女 跳舞 在 美丽 .

水泽仙女们翩翩起舞，美不胜收。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɪn] [ðɪs] [lænd] - [ʌv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,
In **this** **Land** **-** **of** **-** **Wind** **-** **and** **-** **Water** **,**
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水 ,

在这片风水之地，

['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪnz] ['splendər] ,
Dowered **with** **the** **sunshine's** **splendor** **,**
嫁妆 和 这 阳光的 辉煌 ,

沐浴着阳光的光辉，

['dʒu:si] [greɪps] [gru:] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ,
Juicy **grapes** **grew** **in** **profusion** **,**
多汁的 葡萄 生长 在 丰富 ,

硕大饱满的葡萄硕果累累。

['dreɪpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] ['gri:nnəs] ,
Draping **all** **the** **trees** **with** **greenness** **,**
垂褶 全部 这 树木 和 绿色 ,

让所有的树木都披上绿色的外衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [gru:] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
And **the** **maize** **grew** **hard** **and** **yellow** **,**
和 这 玉米 生长 难的 和 黄色的 ,

玉米长得又硬又黄，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ɪts]['kə:nəlz] .
With **the** **sunshine** **in** **its** **kernels** **.**
和 这 阳光 在 它是 内核 .

它的果仁里充满了阳光。

[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [rəumd] [ðə; ði] [blæk] [ber] ,
Through **the** **forest** **roamed** **the** **black** **bear** **,**
通过 这 森林 漫游 这 黑色的 熊 ,

黑熊在森林里游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dɪr] ['boʊldli] [hə:did] ;
And **the** **red** **deer** **boldly** **herded** **;**
和 这 红色的 鹿 大胆地 放牧 ;

红鹿群大胆地迁徙；

[θru:] [ðə; ði] [er] [flu:] [bɜ:rdz][ʌv; əv]['fleɪvər] ,
Through **the** **air** **flew** **birds** **of** **flavor** **,**
通过 这 空气 飞翔 鸟类 的 味道 ,

飞鸟带着香味掠过天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,
And **the** **sea** **was** **full** **of** **fishes** **,**
和 这 海 曾是 满的 的 鱼 ,

海里充满了鱼，

[tɪl] [ðə; ði] [red] [mæn] [nu:] [noʊ] ['hʌŋgər] ,
Till **the** **Red** **Man** **knew** **no** **hunger** **,**
直到 这 红色的 男人 知道 不 饥饿 ,

直到红种人不再感到饥饿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['trəufiz] .

And	his	wigwam	hung	with	trophies	.
和	他的	圆锥形帐篷	悬挂	和	奖杯	.

他的印第安帐篷里挂满了奖杯。

[ðə; ði][lænd] - [ʌv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]

The	Land	-	of	-	Wind	-	and	-	Water
这	土地	-	的	-	风	-	和	-	水

风与水之国

[ðer; ðər] [breɪv] [mæn] - [tiː] - [oʊ] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

There	brave	Man	-	te	-	o	,	the	Faithful	,
那里	勇敢的	男人	-	te	-	o	,	这	忠实	,

勇敢的曼特奥，忠诚的人们，

[ruːld] [ðə; ði]['kroʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - ['ænz][wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs] ,

Ruled	the	Cro	-	a	-	to	-	ans	with	firmness	,
裁决	这	cro	-	一个	-	到	-	答案	和	硬度	,

以坚定的意志统治克罗地亚人，

[dwelt] [ɪn] [piːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Dwelt	in	peace	beside	the	waters	,
居住	在	和平	旁	这	水	,

他们安居于水边，

[smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪn] - [triː] ,

Smoked	his	pipe	beneath	the	pine	-	tree	,
熏制	他的	管道	下面	这	松树	-	树	,

他在松树下抽着烟斗。

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] - [skɪnz]

Gazed	with	pride	upon	his	bear	-	skins
凝视	和	自豪	之上	他的	熊	-	皮肤

他骄傲地凝视着自己的熊皮

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

Which	hung	ready	for	the	winter	.
哪个	悬挂	准备好	为了	这	冬天	.

它已经挂起来准备过冬了。

[toʊld][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvəlz]

Told	his	people	all	the	marvels
讲述	他的	人们	全部	这	奇迹

他把所有奇迹都告诉了人民。

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [peɪl] - ['feɪsɪz] ;

Of	the	Land	-	of	-	the	-	Pale	-	Faces	;
的	这	土地	-	的	-	这	-	苍白	-	面孔	;

来自苍白面孔之地；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] [siː] - [bɜːrdz]

Of	the	ships	with	wings	like	sea	-	birds
的	这	船舶	和	翅膀	喜欢	海	-	鸟类

那些像海鸟一样长着翅膀的船只

[wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [[em]]

Wherein	he	had	crossed	the	water	;	[	M	]
其中	他	有	交叉	这	水	;	[	M	]

他曾渡过这片水域；[M]

[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] - [[en]]

Of	the	Pale	-	Face	Weroanza	[	N	]
的	这	苍白	-	脸	-	[	N	]

苍白脸韦罗安扎[N]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ;
Whom he saw in her own country ;
谁 他 锯 在 她 自己的 国家 ;

他在她自己的国家见到了她;

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊbz] [ʌv; əv] ['sɪlkən] ['tekstʃər] ,
Of her robes of silken texture ,
的 她 长袍 的 丝 质地 ,

她那丝绸质感的长袍,

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['paʊər] ;
Of her wisdom and her power ;
的 她 智慧 和 她 力量 ;

她的智慧和力量;

[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːrlaɪk] ['piːp(ə)l]
Told them of her warlike people
讲述 他们 的 她 好战 人们

她向他们讲述了她那好战的族人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪtʃ] [briːðd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
And their ships which breathed the lightning .
和 他们的 船舶 哪个 呼吸 这 闪电 .

还有他们那些喷吐闪电的战舰。

[haʊ] [hiː; hi] [pledʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,
How he pledged with them a friendship ,
如何 他 承诺 和 他们 一个 友谊 ,

他如何与他们结下友谊,

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]
Hoping they would come to teach him
希望 他们 会 来 到 教 他

希望他们能来教他。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['maɪti] ,
How to make his people mighty ,
如何 到 制作 他的 人们 强大的 ,

如何使他的人民强大,

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [ɪn]['bæt(ə)l]
How to make them strong in battle
如何 到 制作 他们 强的 在 战斗

如何让他们在战斗中变得强大

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [wʊd] [fɪr] [ðem; ðəm] .
So the other tribes would fear them .
所以 这 其他 部落 会 害怕 他们 .

这样其他部落就会惧怕他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['greɪtnəs]
And the dream of future greatness
和 这 梦 的 未来 伟大

以及对未来伟大的梦想

[fɪld] [ðə; ði]['kroʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - ['ænz][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ;
Filled the Cro - a - to - ans with courage ;
已填 这 cro - 一个 - 到 - 答案 和 勇气 ;

使克罗地亚人充满勇气;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd] ['frendli]
And their hearts grew warm and friendly
和 他们的 心 生长 温暖的 和 友好的

他们的心变得温暖而友好。

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [waɪt] - [feɪst] [st'reɪndʒəz] .
To the race of white - faced strangers .
到 这 种族 的 白色的 - 面对 陌生人 .

致那些面色苍白的陌生人。

[wen] [boʊld] [waɪt] [men] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
When bold white men came among them ,
什么时候 大胆的 白色的 男人 来了 之中 他们 ,

当胆大的白人来到他们中间时，

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk] ,
To the isle of Ro - a - no - ak ,
到 这 小岛 的 罗 - 一个 - 不 - ak ,

前往罗阿诺阿克岛，

[mæn] - [tiː] - [oʊ] , [ðə; ði] ['frendli] ,
Man - te - o , the friendly Weroance ,
男人 - te - o , 这 友好的 韦罗安斯 ,

Man-te-o，友好的 Weroance，

['feɪθf(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [pledʒz] .
Faithful proved to all his pledges .
忠实 已证实 到 全部 他的 承诺 .

他信守了所有承诺。

[smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
Smoked with them the pipe of friendship ,
熏制 和 他们 这 管道 的 友谊 ,

与他们一起抽着友谊之烟斗，

[tʊk] [ðer; ðər][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
Took their God to be his Father ;
拿 他们的 上帝 到 是 他的 父亲 ;

他视他们的神为父亲；

[tʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] ['fɔːrhed]
Took upon his swarthy forehead
拿 之上 他的 黝黑的 前额

他那黝黑的额头上露出了什么？

[ðer; ðər][streɪndʒ] ['embləm] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [[oʊ]]
Their strange emblem of salvation , [O]
他们的 奇怪的 徽 的 救恩 , [哦]

他们奇异的救赎象征，[O]

['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
Emblem of the One Great Spirit ,
徽 的 这 一 伟大的 精神 ,

唯一伟大精神的象征

['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] [traɪbz] [ænd; ənd][neiʃəns] .
Father of all tribes and nations .
父亲 的 全部 部落 和 国家 .

万族万民之父。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[mæn] - [tiː] - [oʊ] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

Man	-	te	-	o	,	the	friend	and	brother	,
男人	-	te	-	o	,	这	朋友	和	兄弟	,

曼特奥，朋友和兄弟，

[beɪd] [ðem; ðəm] [fɪr] [ðə; ði] [fɔːls] [wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː] ,

Bade	them	fear	the	false	Wan	-	ches	-	e	,
巴德	他们	害怕	这	错误的	万	-	切斯	-	e	,

让他们害怕虚假的万切斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪn] - [dʒɪn] - [ə; eɪ] ,

And	the	Weroance	Win	-	gin	-	a	,
和	这	韦罗安斯	赢	-	杜松子酒	-	一个	,

以及 Weroance Win-gin-a，

[huːz] ['hɑːrts] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['heɪtrɪd]

Whose	hearts	burned	with	bitter	hatred
谁	心	烧伤	和	苦的	仇恨

他们的心中燃起了刻骨的仇恨

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ðeɪ] [fɪrd] [ɪn]['kɑːmbæt] ,

For	the	men	they	feared	in	combat	,
为了	这	男人	他们	害怕	在	战斗	,

对于那些他们在战场上畏惧的战士们，

[fɔːr; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .

For	the	strangers	who	defied	them	.
为了	这	陌生人	WHO	违抗	他们	.

致那些违抗他们的陌生人。

[mæn] - [tiː] - [oʊ] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [lɔːrd] [ʌv; əv] -

Man	-	te	-	o	,	a	chiefe	lorde	of	Roanoak
男人	-	te	-	o	,	一个	酋长	洛德	的	-

曼特奥 (Man-te-o)，罗阿诺克的酋长

[wen] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] , [wiːk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

When	the	Pale	-	Face	,	weak	and	hungry	,
什么时候	这	苍白	-	脸	,	虚弱的	和	饥饿的	,

当苍白的脸庞虚弱而饥饿时，

['fiːb(ə)l] [frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːd] ['leɪbər] ,

Feeble	from	continued	labor	,
微弱	从	持续	劳动	,

因持续劳作而虚弱

['ʃɪvəd] [ɪn][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv]['wɪntər]

Shivered	in	the	blasts	of	winter
瑟瑟发抖	在	这	爆炸	的	冬天

在凛冽的寒风中瑟瑟发抖

[wɪtʃ] [bluː] [koʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Which	blew	cold	across	the	water	,
哪个	吹	寒冷的	穿过	这	水	,

寒风吹过水面，

[ðen] [wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː] [plænd] [ðer; ðər]['ruːɪn] ,

Then	Wan	-	ches	-	e	planned	their	ruin	,
然后	万	-	切斯	-	e	计划	他们的	废墟	,

然后万哲司策划了他们的覆灭，

[wɪð; wɪθ] [wɪn] - [dʒɪn] - [ə; eɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

With	Win	-	gin	-	a	sought	to	slay	them	.
和	赢	-	杜松子酒	-	一个	寻求	到	杀戮	他们	.

Win-gin-a 试图杀死他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk] ,

To	the	isle	of	Ro	-	a	-	no	-	ak	,
到	这	小岛	的	罗	-	一个	-	不	-	ak	,

前往罗阿诺阿克岛，

[wer] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [slept] [ʌn'gɑːrdɪd] ,

Where	the	Pale	-	Face	slept	unguarded	,
在哪里	这	苍白	-	脸	睡着了	无人看守	,

苍白脸熟睡的地方，无人看守。

[sped] [ðə; ði] [swɪft] [kə'nuːz] [ʌv; əv] [red] [men] ,

Sped	the	swift	canoes	of	Red	Men	,
加速	这	迅速	独木舟	的	红色的	男人	,

红人划着轻快的独木舟疾驰而去，

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃæˌdoʊz] .

Gliding	through	the	silent	shadows	.
滑翔	通过	这	沉默的	阴影	.

滑过寂静的阴影。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ] ['dɔːnɪŋ] , [[piː]]

As	the	sky	grew	red	with	dawning	,	[	P	]
作为	这	天空	生长	红色的	和	黎明	,	[	P	]

随着黎明时分天空泛起红光，[P]

[waɪl] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,

While	they	dreamed	of	home	and	kindred	,
尽管	他们	梦见	的	家	和	亲属	,

在他们梦见家乡和亲人的时候，

['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [wuːp] [ʌv; əv]['mɜːrdər]

Suddenly	with	whoop	of	murder
突然	和	哇哦	的	谋杀

突然发出一声杀戮的呼喊

['waɪli]['indiəns] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Wily	Indians	swarmed	around	them	.
狡猾的	印度人	蜂拥而至	大约	他们	.

狡猾的印第安人蜂拥而至。

[skɪl] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪs] , [krɑːft][ʌv; əv] [red] [mæn] ,

Skill	of	Pale	-	Face	,	craft	of	Red	Man	,
技能	的	苍白	-	脸	,	工艺	的	红色的	男人	,

苍白脸的技艺，红人的工艺，

[met] [ɪn] [fɪrs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['bæt(ə)l] ;

Met	in	fierce	,	determined	battle	;
梅特	在	凶猛的	,	决定	战斗	;

展开了一场激烈而决战；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] [kɔːld] [rɔːlɪ]

While	within	the	Fort	called	Ralegh
尽管	之内	这	堡	称为	罗利

在名为罗利堡的堡垒内

['meni] ['ærəus] [fel] , [laɪk]['reɪndrɑːps] .

Many	arrows	fell	,	like	raindrops	.
许多	箭头	跌倒	,	喜欢	雨滴	.

许多箭矢落下，如同雨滴。

['ærəus] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:pənts] ['pɔɪzn] ,

Arrows	tipped	with	serpent's	poison	,
箭头	倾斜	和	蛇的	毒	,

箭尖涂有蛇毒，

['ærəus] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] ['rɑ:zn] ,

Arrows	tipped	with	blazing	rosin	,
箭头	倾斜	和	炽烈	松香	,

箭头上涂着炽热的松香，

[wɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] ,

Winged	with	savage	thirst	for	murder	,
有翅膀的	和	野蛮的	口渴	为了	谋杀	,

长着翅膀，充满嗜血的欲望，

[eɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kru:əl] [skɪl] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] .

Aimed	with	cruel	skill	to	torture	.
旨在	和	残忍的	技能	到	酷刑	.

以残忍的技巧进行酷刑折磨。

['θretnd] [baɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ru:f] - [tri:]

Threatened	by	the	blazing	roof	-	tree
威胁	经过	这	炽烈	屋顶	-	树

受到燃烧的屋顶树的威胁

[ðen] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [kraʊtʃt] [ɪn] ['terər] ;

Then	the	Pale	-	Face	crouched	in	terror	;
然后	这	苍白	-	脸	蹲着	在	恐怖	;

然后，白脸人吓得蜷缩了起来；

[sɔ:] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

Saw	the	folly	of	resistance	,
锯	这	蠢事	的	反抗	,

看清了抵抗的愚蠢之处，

[fɪrd] [hɪz; ɪz] [du:m] , [ænd; ənd] [fled] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

Feared	his	doom	,	and	fled	for	safety	.
害怕	他的	厄运	,	和	逃亡	为了	安全	.

他害怕自己会遭遇不测，于是逃命。

[mæn] - [ti:] - [oʊ] , [ə'lɜ:rt] [fɔ:r; fər] ['deɪndʒər] ,

Man	-	te	-	o	,	alert	for	danger	,
男人	-	te	-	o	,	警报	为了	危险	,

Man-te-o，警惕危险，

[frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] [sɔ:] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kɑ:nflɪkt] ;

From	afar	saw	signs	of	conflict	;
从	远方	锯	标志	的	冲突	;

从远处就能看出冲突的迹象；

[sɔ:] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendɪŋ]

Saw	the	waves	of	smoke	ascending
锯	这	波浪	的	抽烟	上升

看到滚滚浓烟升腾而起。

['hevnwərd] , [laɪk] [prerz] [fɔ:r; fər] ['reskju:] .

Heavenward	,	like	prayers	for	rescue	.
向天	,	喜欢	祈祷	为了	救援	.

向天祈祷，如同祈求救赎。

[swɪft] , [wɪð; wɪθ] ['boʊts] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['wɒrɪrz] ,

Swift	,	with	boats	and	trusty	warriors	,
迅速	,	和	船	和	可靠	战士	,

迅捷，带着船只和忠实的战士，

[krɔːst] [hiː; hi] [ðen] [tuː; tə]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk] ;
Crossed he then to Ro - a - no - ak ;
交叉 他 然后 到 罗 - 一个 - 不 - ak ;

然后他穿过罗阿诺阿克;

[strɔːŋ] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪs] ['brʌðərz] ,
Strong to help his Pale - Face brothers ,
强的 到 帮助 他的 苍白 - 脸 兄弟 ,

坚强起来，帮助他的苍白脸兄弟们，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendli] [pledʒz] .
Faithful to his friendly pledges .
忠实 到 他的 友好的 承诺 .

他信守了友好的承诺。

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['sloʊli] ['feɪdɪd] ,
As the daylight slowly faded ,
作为 这 日光 缓慢地 褪色 ,

随着日光渐渐消逝，

['hoʊpləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] ,
Hopeless of the bloody struggle ,
绝望 的 这 血腥 斗争 ,

这场血腥斗争毫无希望，

['stelθɪli] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['wɒrɪrz]
Stealthily the Pale - Face warriors
悄悄地 这 苍白 - 脸 战士

苍白战士们悄悄地

[fled] [wɪð; wɪθ][mæn] - [tiː] - [əʊ] [breɪv] ['piːp(ə)l] .
Fled with Man - te - o's brave people .
逃亡 和 男人 - te - 的 勇敢的 人们 .

与曼特奥勇敢的人民一起逃离。

[left] [ðeɪ] [ðen] [ðə; ði][fɔːrt] [kɔːld] [rɔːlɪ] ,
Left they then the Fort called Ralegh ,
左边 他们 然后 这 堡 称为 罗利 ,

他们随后离开了名为罗利堡的地方。

[left] [ðə; ði] [ded] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [stɑː'keɪd] ;
Left the dead within its stockade ;
左边 这 死的 之内 它是 栅栏 ;

死者被留在了围栏内;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[sɔːt] [ə'nʌðər] ['aɪlənd]['refjuːdʒ] ,
Sought another island refuge ,
寻求 其他 岛 避难所 ,

另寻一座岛屿避难所，

['hoʊpɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][rest][ɪn] ['seɪfti] .
Hoping there to rest in safety .
希望 那里 到 休息 在 安全 .

希望在那里安全休息。

[mæn] - [tiː] - [oʊ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [[kjuː]]
Man - te - o sought for the mother , [Q]
男人 - te - o 寻求 为了 这 母亲 , [问]

寻找母亲的曼特奥，[Q]

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [beɪb] [ðer; ðər][bɔːrn][ænd; ənd] ['nəːtʃəd]
She **with** **babe** **there** **born** **and** **nurtured**
她 和 宝贝 那里 出生 和 培育

她和孩子在那里出生并抚养长大

- [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,
' **Neath** **the** **shadow** **of** **disaster** **,**
- 尼斯 这 阴影 的 灾难 ,

在灾难的阴影下，

[ɪn][ðə; ði][lænd] - [ʌv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .
In **the** **Land** **-** **of** **-** **Wind** **-** **and** **-** **Water** **.**
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水 .

在风水之国。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['fɔːləθ] ,
" **Come** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **the** **darkness** **falleth** **,**
" 来 , " 说 他 , " 这 黑暗 坠落 ,

“来吧，”他说，“黑暗降临了。”

[ɔːl] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [fliː] - ;
All **your** **people** **must** **flee** **henceward** **;**
全部 你的 人们 必须 逃跑 - ;

从此你们全家都要逃走；

[wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː] [wɪl] [ʃoʊ] [noʊ]['mɜːrsi] ,
Wan **-** **ches** **-** **e** **will** **show** **no** **mercy** **,**
万 - 切斯 - e 将要 展示 不 怜悯 ,

万切斯不会手下留情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
You **must** **not** **become** **his** **captive** **.**
你 必须 不是 变得 他的 俘虏 .

你绝不能成为他的俘虏。

[teɪk] [ðə; ði] [pə'puːs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
Take **the** **papoose** **from** **thy** **bosom** **,**
拿 这 婴儿 从 你的 怀 ,

把怀里的婴儿取下来，

[kɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] [huːm] [ðaʊ] ['lʌvst] ,
Call **the** **white** **chief** **whom** **thou** **lovest** **,**
称呼 这 白色的 首席 谁 你 最爱 ,

呼唤你所爱的白人酋长，

[heɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd]
Haste **with** **me** **upon** **the** **flood** **-** **tide**
匆忙 和 我 之上 这 洪水 - 潮

与我一同赶在涨潮时前行

[tuː; tə][maɪ]['wɪgwɑːm][ɑːn][woʊ] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['kɑːn] .
To **my** **wigwam** **on** **Wo** **-** **ko** **-** **kon** **.**
到 我的 圆锥形帐篷 在 沃 - ko - kon .

去我在沃科孔的帐篷。

" ['nɔɪzləs] , [ʃiː; ʃi][ə'mɪd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]
" **Noiseless** **,** **she** **amid** **the** **conflict**
" 无声 , 她 之中 这 冲突

她沉默不语，身处冲突之中

[sɔːt] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [meit] [tuː; tə] [fliː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Sought **her** **heart's** **mate** **to** **flee** **with** **her** **;**
寻求 她 心脏的 伴侣 到 逃跑 和 她 ;

她寻找心爱之人与她一同逃亡；

['juːsləs] [ɔːl][ðə; ði][straɪf][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
Useless all the strife and courage ,
无用 全部 这 冲突 和 勇气 ,

所有的奋斗和勇气都是徒劳的。

['juːsləs] [ɔːl][ðə; ði] [ruːd] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] ;
Useless all the rude home - making ;
无用 全部 这 粗鲁的 家 - 制作 ;

那些粗鲁的家务活都是无用的;

[ʃraɪn] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] , [fɔːrt][fɔːr; fər] ['seɪfti] ,
Shrine for worship , fort for safety ,
神社 为了 崇拜 , 堡 为了 安全 ,

神社用于祭拜，堡垒用于保护

[hoʊp] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
Hope of future peace and plenty ,
希望 的 未来 和平 和 很多 ,

对未来和平与富足的期盼

[ɔːl] [wɜːr; wər] [veɪn] ; [jet] [laɪf][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] ,
All were vain ; yet life we cherish ,
全部 是 徒劳 ; 然而 生活 我们 珍惜 ,

一切都是虚空；然而我们依然珍惜生命。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] [buːnz] [wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] :
Far above all boons we hold it :
远的 多于 全部 恩惠 我们 抓住 它 :

我们认为，它远胜于一切恩惠:

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n]
So she hastened on her mission
所以 她 加快 在 她 使命

于是她加快了执行任务的步伐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][self][ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .
For the life of self and loved ones .
为了 这 生活 的 自己 和 喜爱 一个 .

为了自己和所爱之人的生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd]['bɔːrdər] ,
As they neared the island border ,
作为 他们 接近 这 岛 边界 ,

当他们接近岛屿边界时，

[peɪl] - [feɪs] ['hʌzbənd] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Pale - Face husband , child , and mother ,
苍白 - 脸 丈夫 , 孩子 , 和 母亲 ,

白人丈夫、孩子和母亲

[mæn] - [tiː] - [oʊ][ɪn]['saɪləns]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
Man - te - o in silence leading ,
男人 - te - o 在 沉默 领导 ,

曼特奥在沉默中引领，

['evri] [sens] [ə'laɪv][tuː; tə]['deɪndʒər] ,
Every sense alive to danger ,
每一个 感觉 活 到 危险 ,

所有感官都对危险保持警觉，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['fɑːðər]
Suddenly the Pale - Face father
突然 这 苍白 - 脸 父亲

突然，那位面色苍白的父亲

[θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n]
Thought him of the parting caution
想法 他 的 这 离别 警告

想起临别时的谨慎

['gɪv(ə)n][baɪ][ðer; ðər]['æbsənt] ['liːdər] :
Given by their absent leader :
鉴于 经过 他们的 缺席的 领导者 :

由他们缺席的领导人所赐:

[ɪf] [ðeɪ] [fled] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['seɪfti]
If they fled in search of safety
如果 他们 逃亡 在 搜索 的 安全

如果他们为了寻求安全而逃离

[ɑːn][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['toʊkən] ,
On a tree to leave a token ,
在 一个 树 到 离开 一个 令牌 ,

在树上留下标记，

[wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] ['ʃʊrli] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
Whereby he might surely find them ,
由此 他 可能 一定 寻找 他们 ,

他或许能从中找到他们，

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] ,
In the land which gave them shelter ,
在 这 土地 哪个 给予 他们 庇护所 ,

在那片庇护他们的土地上，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] . [[ɑːr]]
When he came again to seek them . [R]
什么时候 他 来了 再次 到 寻找 他们 . [拉]

当他再次前来寻找他们时。[R]

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['stɜːrdi][lɪv; laɪv] - [oʊk]
By his side a sturdy live - oak
经过 他的 边 一个 结实的 居住 - 橡木

他身旁是一棵健壮的活橡树

[spred] [ɪts] [griːn] , [prə'tektɪŋ] ['bræntʃɪz] ;
Spread its green , protecting branches ;
传播 它是 绿色的 , 保护 分支 ;

舒展它翠绿的枝条，提供保护;

[kwɪk] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði]['toʊkən]
Quick he strove to carve the token
快的 他 努力 到 雕刻 这 令牌

他迅速努力地刻下这枚信物。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['fɑːloʊd] .
Which should speak to all who followed .
哪个 应该 说话 到 全部 WHO 随后 .

这应该能给所有后来者留下深刻印象。

[siː] . [ɑːr] . [oʊ] . , [ɪn][boʊld] , [pleɪn] ['letərz] [[es]]
C . R . O . , in bold , plain letters [S]
C . 拉 . 哦 . , 在 大胆的 , 清楚的 信件 [S]

CRO，粗体，纯正字母[S]

[kʌt] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [triːz] [fɜːrm]['bɑːdi] ,
Cut he in the tree's firm body ,
切 他 在 这 树的 公司 身体 ,

他砍在了树干坚实的树干上，

[wen] [ə; eɪ]['rændəm] , ['pɔɪznd] ['æroʊ]
When a random , poisoned arrow
什么时候 一个 随机的 , 中毒 箭

当一支随机的、有毒的箭

[pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['laɪfləs] .
Pierced his heart , and he fell lifeless .
穿孔 他的 心 , 和 他 跌倒 无生命 .

子弹刺穿了他的心脏，他随即倒地身亡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
With a smothered cry of horror ,
和 一个 窒息 哭 的 恐怖 ,

伴随着一声压抑的惊恐尖叫，

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
In an agony of sorrow ,
在 一个 痛苦 的 悲哀 ,

在极度悲痛中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['liŋgə] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
She would fain have lingered near him ,
她 会 欣然 有 徘徊不去 靠近 他 ,

她多么希望能够在他身边多待一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] - [tiː] - [oʊ]['ɝːdʒd]['ɑːnwərd] .
But that Man - te - o urged onward .
但 那 男人 - te - o 敦促 向前 .

但曼特奥继续前进。

[ɪf] [dɪ'skʌvərd] , [flaɪt] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] ,
If discovered , flight was futile ,
如果 发现 , 航班 曾是 徒劳 ,

如果被发现，逃跑也是徒劳的。

['wiːknəs] [naʊ] [ment] [wɜːrs] [dɪ'zæstər] ;
Weakness now meant worse disaster ;
弱点 现在 意思是 更糟 灾难 ;

如今的软弱意味着更大的灾难；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] ['helpləs] ['beɪbi]
She must save her helpless baby
她 必须 节省 她 无助 婴儿

她必须救救她那无助的孩子。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biː; bi] [rent] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .
Though her heart be rent with anguish .
尽管 她 心 是 租 和 痛苦 .

尽管她内心痛苦万分。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Frantic with love's desolation ,
疯狂的 和 爱的 荒凉 ,

因爱情的绝望而疯狂，

[strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
Strong with thoughts of home and father ,
强的 和 想法 的 家 和 父亲 ,

心中充满对家和父亲的思念，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wʌndrəs] ['kɑːmnəs]
With a woman's wondrous calmness
和 一个 女性的 奇妙的 平静

带着女性特有的那种奇妙的平静

[wen] [greɪt] ['perəl] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ,
When great peril calls for action ,
什么时候 伟大的 危险 呼叫 为了 行动 ,

当面临巨大危险需要采取行动时，

[seɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt]
Safe she placed the sleeping infant
安全的 她 放置 这 睡眠 婴儿

她把熟睡的婴儿安全地放好。

- [krɔːs] [ðə; ði] ['brɔːni] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [mæn] - [tiː] - [oʊ] ,
' Cross the brawny arms of Man - te - o ,
- 叉 这 强壮的 武器 的 男人 - te - o ,

“交叉曼特奥强壮的双臂，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl]
While with knife drawn from his girdle
尽管 和 刀 绘制 从 他的 腰带

他腰间拔出了刀。

[kaːvd] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [ə'nʌðər] [lɪv; laɪv] - [oʊk]
Carved she on another live - oak
雕刻 她 在 其他 居住 - 橡木

她雕刻在另一棵活橡树上

[pleɪn] , [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] " [kroʊ'ætoʊˌɑːn] " [[tiː]]
Plain , the one word " CROATOAN " [T]
清楚的 , 这 一 单词 " 克罗托安 " [T]

简单来说，就是一个词“CROATOAN”[T]

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .
As a sign to all her people .
作为 一个 符号 到 全部 她 人们 .

这是给全体人民的一个信号。

['trʌstɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['frendʃɪp] ,
Trusting all to savage friendship ,
信任 全部 到 野蛮的 友谊 ,

将所有信任都寄托于残酷的友谊，

['kʌtɪŋ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['letər] ,
Cutting hope with every letter ,
切割 希望 和 每一个 信 ,

每一封信都割裂着希望，

[preɪɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
Praying God to guide her father
祈祷 上帝 到 指导 她 父亲

祈求上帝指引她的父亲

[tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .
To the haven she was seeking .
到 这 避风港 她 曾是 寻求 .

去往她所寻求的避风港。

[trʌst] [ɪz] ['wʊmənz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['bʊlwɜːrk] ,
Trust **is** **woman's** **strongest** **bulwark** **,**
相信 是 女性的 最强 堡垒 ,

信任是女性最强大的堡垒。

[ɔːl] [truː] ['mænhʊd] [jiːldz] ['ʌntə,'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] .
All **true** **manhood** **yields** **unto** **it** **.**
全部 真的 男子气概 产量 到 它 .

真正的男子气概终将屈服于它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[æz; əz][hɜːr; hər][sæd] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
As **her** **sad** **eyes** **turned** **upon** **him**
作为 她 伤心 眼睛 转向 之上 他

她悲伤的目光转向了他

[mæn] - [tiː] - [oʊ][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti]
Man **-** **te** **-** **o** **was** **moved** **with** **pity**
男人 - te - o 曾是 已搬 和 遗憾

曼特奥动容了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['tendər] ['wʊmən] ,
For **the** **brave** **and** **tender** **woman** **,**
为了 这 勇敢的 和 投标 女士 ,

献给勇敢而温柔的女性

['frendləs] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
Friendless **in** **the** **land** **without** **him** **.**
没有朋友 在 这 土地 没有 他 .

没有他，这片土地上我将孤苦伶仃。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪs] ['beɪbi]
On **the** **brow** **of** **Pale** **-** **Face** **baby**
在 这 眉头 的 苍白 - 脸 婴儿

在苍白脸婴儿的额头上

[fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] - [saɪn] ;
First **he** **made** **the** **Holy** **Cross** **-** **Sign** **;**
第一的 他 制成 这 圣 叉 - 符号 ;

他先画了个十字圣号；

[ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['mʌðər]
Then **upon** **the** **sad** **-** **eyed** **mother**
然后 之上 这 伤心 - 眼睛 母亲

然后，目光落在了那位眼神忧郁的母亲身上。

[treɪst] [ðə; ði][saɪn][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ;
Traced **the** **sign** **her** **people** **taught** **him** **;**
追踪 这 符号 她 人们 教授 他 ;

他循着族人教给他的符号走了过去；

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l]
Then **again** **the** **sacred** **symbol**
然后 再次 这 神圣 象征

然后，神圣的符号再次出现。

['autlaind] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] ['fɔːrhed] ;
Outlined **on** **his** **own** **dark** **forehead** **;**
概述 在 他的 自己的 黑暗的 前额 ;

在他黝黑的额头上勾勒出轮廓；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊpən][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd]
And **with** **open** **hand** **uplifted**
和 和 打开 手 提升

他张开手，高高举起

[si:ld] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ;
Sealed **his** **promise** **of** **protection** **;**
密封 他的 承诺 的 保护 ;

他兑现了保护的承诺;

[lɪŋkɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [ʌv; əv] ['seɪfti]
Linking **thus** **his** **pledge** **of** **safety**
链接 因此 他的 保证 的 安全

由此，他与安全承诺联系起来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn] [ˌʌn'si:n] ['paʊər] .
With **her** **faith** **in** **Unseen** **Power** **.**
和 她 信仰 在 看不见 力量 .

她信仰无形的力量。

[mju:t][wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
Mute **with** **grief** **,** **she** **trusted** **in** **him** **;**
沉默的 和 悲伤 , 她 可信 在 他 ;

她悲痛欲绝，却依然信任他;

[ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
In **his** **boat** **they** **crossed** **the** **water** **,**
在 他的 船 他们 交叉 这 水 ,

他们乘他的船渡过了河。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [laɪk][ə; eɪ]['mænt(ə)l]
While **the** **night** **fell** **like** **a** **mantle**
尽管 这 夜晚 跌倒 喜欢 一个 地幔

夜幕如披风般降临。

[spred] [ɪn]['mɜ:rsi][tu:; tə][help] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Spread **in** **mercy** **to** **help** **save** **them** **.**
传播 在 怜悯 到 帮助 节省 他们 .

传播仁慈，拯救他们。

[wen] [ɪn]['kroʊ] - [ə; eɪ] - [tu:; tə] - [æn; ən] [ðeɪ] ['lændɪd] ,
When **in** **Cro** **-** **a** **-** **to** **-** **an** **they** **landed** **,**
什么时候 在 cro - 一个 - 到 - 一个 他们 登陆 ,

当他们降落在克罗托安时，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fju:] [sə'vaɪvəz]
There **they** **found** **the** **few** **survivors**
那里 他们 成立 这 很少 幸存者

他们在那里找到了少数幸存者。

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] [tu:; tə] ['meni] ,
Of **that** **day** **of** **doom** **to** **many** **,**
的 那 天 的 厄运 到 许多 ,

那一天，对许多人来说是灾难的一天，

[glæd][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [gri:t] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Glad **once** **more** **to** **greet** **each** **other** **.**
高兴的 一次 更多的 到 迎接 每个 其他 .

很高兴再次见到彼此。

[mæn] - [ti:] - [oʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['wɪgwɑ:m]
Man **-** **te** **-** **o** **within** **his** **wigwam**
男人 - te - o 之内 他的 圆锥形帐篷

曼特奥在他的圆锥形帐篷里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] ,
From the cold wind gave them shelter ,
从 这 寒冷的 风 给予 他们 庇护所 ,

寒风为他们提供了庇护。

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [ber] - [skɪnz] ,
Shared with them his furry bear - skins ,
共享 和 他们 他的 毛茸茸的 熊 - 皮肤 ,

他把自己的毛茸茸的熊皮分享给了他们。

[meɪd] [ðem; ðəm][wɔːrm] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [geɪv] ['kɜːrɪdʒ]
Made them warm , and warmth gave courage
制成 他们 温暖的 , 和 温暖 给予 勇气

让他们感到温暖，而温暖赋予他们勇气。

[tuː; tə] [miːt] ['laɪfs] [rɪ'lentləs] ['duːtiz] .
To meet life's relentless duties .
到 见面 生活的 狠 职责 .

为了应对生活中无休止的挑战。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Then he summoned all the people ,
然后 他 被召唤 全部 这 人们 ,

然后他召集了所有人，

[kɔːld] [ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
Called the old men and the young men ,
称为 这 老的 男人 和 这 年轻的 男人 ,

他们称呼老人和年轻人，

[beɪd] [ðə; ði] [skwɔːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
Bade the squaws to come and listen ,
巴德 这 印第安女人 到 来 和 听 ,

叫印第安妇女们过来听，

[ʃoʊd] [ðə; ði] [pə'puːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Showed the papoose to the women .
显示 这 婴儿 到 这 女性 .

向妇女们展示了婴儿背带。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ɪts] ['tendər] ['waɪtnəs] ,
They gazed on its tender whiteness ,
他们 凝视 在 它是 投标 白人 ,

他们凝视着它柔和的白色，

[stroʊkt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['flæksn] ['tresɪz] ;
Stroked the mother's flaxen tresses ;
抚摸 这 母亲的 亚麻色 头发 ;

抚摸着母亲的亚麻色秀发；

" - [tɪz][ə; eɪ] [snoʊ] - [pə'puːs] " [ðeɪ] ['wɪspəd] ,
" ' Tis a snow - papoose " they whispered ,
" - 的 一个 雪 - 婴儿 " 他们 低声说道 ,

“那是一只雪地婴儿，”他们低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [melt] [wen] [kʌmz] [ðə; ði] ['sʌmər] .
" It will melt when comes the summer .
" 它 将要 熔化 什么时候 来 这 夏天 .

“夏天到来时，它就会融化。”

" [mæn] - [tiː] - [oʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] :
" Man - te - o said to the warriors :
" 男人 - te - o 说 到 这 战士 :

曼特奥对战士们说:

" [jiː; ji][ɔːl] [noʊ] [ðiːz] [peɪl] - [feɪs] ['piːp(ə)l]
" Ye all know these Pale - Face people
" 叶 全部 知道 这些 苍白 - 脸 人们

你们都认识这些白人

[huːm] [wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː] [sɔːt] [tuː; tə]['mɜːrdər] ,
Whom Wan - ches - e sought to murder ,
谁 万 - 切斯 - e 寻求 到 谋杀 ,

万切斯想要谋杀的对象,

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] .
They have often made us welcome .
他们 有 经常 制成 我们 欢迎 .

他们常常热情款待我们。

[breɪv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ,
Brave their hearts , but few are living ,
勇敢的 他们的 心 , 但 很少 是 活的 ,

他们勇敢无畏,但幸存者寥寥无几。

[ɪf] [left] ['frendləs] [ðiːz] [wɪl] ['perɪʃ] ;
If left friendless these will perish ;
如果 左边 没有朋友 这些 将要 沦 ;

如果它们孤苦伶仃,就会灭亡;

[wiː; wi][hæv; həv] [stɔːr] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] ,
We have store of corn and venison ,
我们 有 店铺 的 玉米 和 鹿肉 ,

我们储备了玉米和鹿肉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [let][ˌjuː 'es] [fiːd] [ðem; ðəm] ;
They are hungry , let us feed them ;
他们 是 饥饿的 , 让 我们 喂养 他们 ;

它们饿了,让我们喂饱它们;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪtnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ærəus] ,
They have lightning for their arrows ,
他们 有 闪电 为了 他们的 箭头 ,

他们的箭矢能射出闪电。

[let] [ðem; ðəm] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Let them teach us how to shoot it .
让 他们 教 我们 如何 到 射击 它 .

让他们教我们怎么射击。

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
They with us shall search the forest ,
他们 和 我们 将 搜索 这 森林 ,

他们将和我们一起搜寻森林,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bʌndənt] ;
And our game shall be abundant ;
和 我们的 游戏 将 是 丰富 ;

我们的猎物将会非常丰富;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[let] [ðem; ðəm] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][streɪndʒ]['wɪzdəm]

Let	them	teach	us	their	strange	wisdom
让	他们	教	我们	他们的	奇怪的	智慧

让他们教给我们他们奇异的智慧

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wʌn]['piːp(ə)l] .

And	become	with	us	one	people	.
和	变得	和	我们	一	人们	.

与我们成为一体。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] , [greɪv] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

"	And	the	old	men	,	grave	in	counsel	,
"	和	这	老的	男人	,	严重	在	法律顾问	,

“老人们神情严肃地商议着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [mjuːt][wɪð; wɪθ] ['defərəns] ,

And	the	young	men	,	mute	with	deference	,
和	这	年轻的	男人	,	沉默的	和	尊重	,

而那些年轻人，恭敬得一言不发。

[waɪl] [ðə; ði][ˌʌp'pɔːwɑːk] [[juː]] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

While	the	uppowoc	[	U	]	was	burning	,
尽管	这	uppowoc	[	U	]	曾是	燃烧	,

当 uppowoc[U] 燃烧时，

['pɒndəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðʌs] ['spoʊkən] ,

Pondered	on	his	words	thus	spoken	,
沉思	在	他的	字	因此	说	,

仔细思索着他所说的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][mæn] - [tiː] - [oʊ] [geɪv] ['ænsər] :

And	to	Man	-	te	-	o	gave	answer	:
和	到	男人	-	te	-	o	给予	回答	:

曼特奥回答说：

" [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ;

"	All	your	words	are	full	of	wisdom	;
"	全部	你的	字	是	满的	的	智慧	;

“你的话语充满智慧；

[wiː; wi] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['venɪsn,'venɪzn] ,

We	will	share	with	them	our	venison	,
我们	将要	分享	和	他们	我们的	鹿肉	,

我们将与他们分享我们的鹿肉。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['piːp(ə)l] .

They	shall	be	as	our	own	people	.
他们	将	是	作为	我们的	自己的	人们	.

他们将如同我们自己的人民一样。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk]

"	From	the	isle	of	Ro	-	a	-	no	-	ak
"	从	这	小岛	的	罗	-	一个	-	不	-	ak

来自罗阿诺阿克岛

[ðʌs] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [fled][fɔːr; fər] ['sʌkər] ,

Thus	the	Pale	-	Face	fled	for	succor	,
因此	这	苍白	-	脸	逃亡	为了	救助	,

于是，白脸人逃去寻求帮助。

[ðʌs] [ɪn]['kroʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [ænz] [fer] ['bɔːrdərz]

Thus	in	Cro	-	a	-	to	-	an's	fair	borders
因此	在	cro	-	一个	-	到	-	安的	公平的	边界

因此，在克罗托安的公平边界

[faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [red] [men] .
Found a home with friendly Red Men .
成立 一个 家 和 友好的 红色的 男人 .

找到了一个和友善的红人一起生活的家。

[ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə] [siː] [waɪt] ['feɪsɪz] ,
Nevermore to see white faces ,
永不再 到 看 白色的 面孔 ,

再也见不到白人的面孔了，

[ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [hoʊm] - [lænd] ,
Nevermore to see their home - land ,
永不再 到 看 他们的 家 - 土地 ,

再也见不到他们的家园了，

[jet] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz]
Yet to all the future ages
然而 到 全部 这 未来 年龄

然而，对于所有未来的时代而言

['sendɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['derɪŋ] ;
Sending proof of honest daring ;
发送 证明 的 诚实的 大胆 ;

发送诚实勇敢的证据；

['fɔːrdʒɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['efərt]
Forging thus a link of effort
锻造 因此 一个 关联 的 努力

由此建立起努力的联系

[ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['prɑːgres] .
In the chain of human progress .
在 这 链 的 人类 进步 .

在人类进步的链条中。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[em]]
[M]
[M]

[M]

[siː] [ə'pendɪks] , [noʊt] [el] .
See Appendix , Note l .
看 附录 , 笔记 我 .

参见附录，注释 1。

[[en]]
[N]
[N]

[N]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白鹿(The white doe)
第3/5页

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Queen **Elizabeth** **.**
女王 伊丽莎白 .

伊丽莎白女王。

[[oʊ]]
[O]
[哦]

[O]

[siː] [ə'pendɪks] , [noʊt] [ef] .
See **Appendix** **,** **Note** **f** **.**
看 附录 , 笔记 f .

参见附录，注释 f。

[[piː]]
[P]
[P]

[P]

[siː] [ə'pendɪks] , [noʊt] [em] .
See **Appendix** **,** **Note** **m** **.**
看 附录 , 笔记 米 .

参见附录，注释 m。

[[kjuː]]
[Q]
[问]

[Q]

['elənə; -nɔː] [der] .
Eleanor **Dare** **.**
埃莉诺 敢 .

埃莉诺·戴尔。

[[ɑːr]]
[R]
[拉]

[R]

[siː] [ə'pendɪks] , [noʊt] [keɪ] .
See **Appendix** **,** **Note** **k** **.**
看 附录 , 笔记 k .

参见附录，注释 k。

[[es]]
[S]
[S]

[S]

[siː] [ə'pendɪks] , [noʊt] [keɪ] .
See **Appendix** **,** **Note** **k** **.**
看 附录 , 笔记 k .

参见附录，注释 k。

[[tiː]]
[T]
[T]

[T]

[siː] [əˈpendɪks] , [noʊt] [keɪ] .
See Appendix , Note k .
看 附录 , 笔记 k .

参见附录，注释 k。

[[juː]]
[U]
[U]

[U]

[təˈbækoʊ] .
Tobacco .
烟草 .

烟草。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[iː]
II
三

二

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ˈmeɪd(ə)n]
THE PALE - FACE MAIDEN
这 苍白 - 脸 少女

苍白少女

[ˈneɪtʃər] [fiːlz] [noʊ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
Nature feels no throb of pity ,
自然 感觉 不 搏动 的 遗憾 ,

大自然不会流露出丝毫怜悯之心。

[meɪks] [noʊ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ˈhjuːmən] [ˈhɑːrtbreɪk] ;
Makes no pause for human heartbreak ;
制作 不 暂停 为了 人类 心碎 ;

对人类的悲伤毫不留情;

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] [wiː; wi] [ˈkwɪvər] ,
Though with agony we quiver ,
尽管 和 痛苦 我们 颤动 ,

虽然我们痛苦颤抖，

[ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [fɔːrθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
She gives forth no sign of feeling .
她 给予 前进 不 符号 的 感觉 .

她没有流露出任何感情。

[wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] [ðə; ði] [muːn] , [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] ,
Waxed and waned the moon , in season ,
打蜡 和 减弱 这 月亮 , 在 季节 ,

月亮随着季节盈亏而变化。

[ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [ðə; ði] [taɪdz] [əˈbiːdiənt] ;
Ebbed and flowed the tides obedient ;
退潮 和 流动 这 潮汐 听话 ;

潮水听话地涨落着;

['sʌmərz] [fɪld] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['plenti] ,
Summers filled the land with plenty ,
萨默斯 已填 这 土地 和 很多 ,

夏季，大地物产丰饶。

['wɪntɜ-z] [tʃɪld] [ðə; ði] ['sʌmərz] - ['ɑ:rdər] .
Winters chilled the summers ' ardor .
冬季 冷藏 这 夏天 - 热情 .

寒冬冷却了夏日的热情。

[noʊ] [wɪŋd] [ʃɪps] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] ;
No winged ships gleamed in the offing ;
不 有翅膀的 船舶 闪闪发光 在 这 离岸 ;

海面上没有闪闪发光的飞艇;

[noʊ] [peɪl] - ['feɪsɪz] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] ;
No Pale - Faces sought their kindred ;
不 苍白 - 面孔 寻求 他们的 亲属 ;

没有白人寻找他们的同类;

[ɪn][ðə; ði][lænd] - [ʌv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər]
In the Land - of - Wind - and - Water
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水

在风与水之国

[rəumd] [ðə; ði] [red] [mæn] [ˌʌnmə'lestɪd] .
Roamed the Red Man unmolested .
漫游 这 红色的 男人 未受干扰 .

在红人领地里自由游荡，未受干扰。

[waɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk]
While the babe of Ro - a - no - ak
尽管 这 宝贝 的 罗 - 一个 - 不 - ak

罗阿诺阿克的宝贝

[gru:] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['bju:ti] ;
Grew in strength and wondrous beauty ;
成长 在 力量 和 奇妙的 美丽 ;

力量和美妙的美貌与日俱增;

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ,
Like a flower of the wildwood ,
喜欢 一个 花 的 这 野木 ,

如同野林中的花朵，

[blu:md] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meidnz] .
Bloomed beside the Indian maidens .
盛开 旁 这 印度 少女们 .

在印度少女身边盛开。

[ænd; ənd][ˌdʌblju: 'aɪ] - [noʊ] - [nɑ:] - [[vi:]] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
And Wi - no - na Skâ [V] they called her ,
和 威 - 不 - 纳 - [V] 他们 称为 她 ,

他们称她为维诺娜·斯卡[V],

[ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meidnz] ['fɛrɪst] .
She of all the maidens fairest .
她 的 全部 这 少女们 最公平 .

她是所有少女中最美丽的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[ɪn][ðə; ði] ['tæŋglz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tresɪz]

In	the	tangles	of	her	tresses
在	这	缠结	的	她	头发

在她纠结的秀发中

['sʌnbi:mz] ['liŋgə] , [peɪl] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ;

Sunbeams	lingered	,	pale	and	yellow	;
阳光	徘徊不去	,	苍白	和	黄色的	;

阳光停留片刻，泛着淡淡的黄色光芒;

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði]['lɪmpɪd] ['blu:nəs]

In	her	eyes	the	limpid	blueness
在	她	眼睛	这	清澈的	蓝色

她眼中清澈的蓝色

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [skaɪ][wʌz; wəz] ['mɪrərd] .

Of	the	noonday	sky	was	mirrored	.
的	这	午	天空	曾是	镜像	.

正午的天空倒映在镜面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔ:z] [ʌv; əv] ['dɑ:ksəm] [fitʃər]

And	the	squaws	of	darksome	features
和	这	印第安女人	的	黑暗的	特征

还有那些有着黝黑面容的印第安女人

[smaɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fer] [jʌŋ] ['bju:ti] ;

Smiled	upon	her	fair	young	beauty	;
微笑	之上	她	公平的	年轻的	美丽	;

他对着她年轻貌美的脸庞微笑;

[felt] [ðer; ðər] ['wʊmən] ['hɑ:rts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]

Felt	their	woman	hearts	within	them
毛毡	他们的	女士	心	之内	他们

感受到了她们内心深处的女性之心

['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['meɪd(ə)n] .

Warming	to	the	Pale	-	Face	maiden	.
变暖	到	这	苍白	-	脸	少女	.

对面色苍白的少女产生了好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪvz] , [hu:] [skɔ:nd] [ɔ:l] ['wi:knəs] ,

And	the	braves	,	who	scorned	all	weakness	,
和	这	勇士们	,	WHO	被鄙视	全部	弱点	,

而那些勇敢的人，他们鄙视一切软弱，

['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:rtləs] ['præt(ə)l] ,

Listened	to	her	artless	prattle	,
听着	到	她	不矫揉造作	喋喋不休	,

听着她那拙劣的絮叨，

[waɪl] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃɚz] ['sɔfənd] ,

While	their	savage	natures	softened	,
尽管	他们的	野蛮的	自然	软化	,

虽然他们的野蛮本性有所缓和，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðəm'selvz] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

Of	the	change	themselves	unconscious	.
的	这	改变	他们自己	无意识	.

这种改变是他们自己无意识地发生的。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ]

Like	the	light	of	summer	morning
喜欢	这	光	的	夏天	早晨

如同夏日清晨的阳光

['biːmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] ['slʌmbər]
Beaming on a world in slumber
光芒四射 在 一个 世界 在 睡眠

照耀着沉睡的世界

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː]
Was the face of young Wi - no - na
曾是 这 脸 的 年轻的 威 - 不 - 纳

那是年轻的维诺娜的脸

[tuː; tə][ðə; ði]['kroʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - ['ænz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
To the Cro - a - to - ans who loved her .
到 这 cro - 一个 - 到 - 答案 WHO 喜爱 她 .

献给所有爱她的克罗地亚人。

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [maɪnd] [bɔːr] [ɪn][ɪts] ['dɔːnɪŋ]
She , whose mind bore in its dawning
她 , 谁 头脑 钻孔 在 它是 黎明

她，她的心灵在黎明时分

[ɪm'pres] [ʌv; əv] [dɪ'veləpt] ['reɪsɪz] ,
Impress of developed races ,
令人印象深刻 的 发达 种族 ,

发达种族的印象，

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] , [ˌʌn'tuːtərd] ['sævɪdʒ]
To the rude , untutored savage
到 这 粗鲁的 , 未经训练的 野蛮的

对于粗鲁无知的野蛮人来说

[siːmd] [dɪ'vaɪnli] - [daʊ] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .
Seemed divinely ' dowed with reason .
似乎 神圣地 - 嫁妆 和 原因 .

似乎被神赋予了理性。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
She , the heir of civilization ,
她 , 这 继承人 的 文明 ,

她，文明的继承人，

[ðeɪ] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
They , the slaves of superstition ,
他们 , 这 奴隶 的 迷信 ,

他们是迷信的奴隶，

[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['saɪlənt] - ,
Gave to her a silent rev'rence ,
给予 到 她 一个 沉默的 - ,

我默默地向她表达了敬意。

['groʊɪŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gɪvɪŋ] .
Growing better with such giving .
生长 更好的 和 这样的 给予 .

这样的付出让人变得更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ɔːft][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] - [saɪn] ,
Oft she told them that the Cross - Sign ,
经常 她 讲述 他们 那 这 叉 - 符号 ,

她经常告诉他们，十字架标志，

[meɪd] [baɪ][mæn] - [tiː] [oʊ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
Made by Man - te - o before them
制成 经过 男人 - te - o 前 他们

在他们之前由曼特奥制作

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,
When he talked to his own nation ,
什么时候 他 谈话 到 他的 自己的 国家 ,

当他与自己的国家对话时，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt]
Was the symbol of a Spirit
曾是 这 象征 的 一个 精神

是灵魂的象征吗?

[greɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ;
Great , and good , and wise , and loving ;
伟大的 , 和 好的 , 和 明智的 , 和 爱 ;

伟大、善良、智慧、慈爱;

[hiː; hi] [huː] [kept] [ðə; ði] [meɪz] - [fiːldz] ['fruːtf(ə)l] ,
He who kept the maize - fields fruitful ,
他 WHO 保留 这 玉米 - 字段 卓有成效 ,

是他使玉米地丰收，

[hiː; hi] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] ,
He who filled the sea with fishes ,
他 WHO 已填 这 海 和 鱼 ,

祂使海洋充满鱼群，

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm]
He who made the sun to warm them
他 WHO 制成 这 太阳 到 温暖的 他们

祂创造了太阳来温暖他们

[ænd; ənd] [sent] [geɪm] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
And sent game to feed His children .
和 发送 游戏 到 喂养 他的 孩子们 .

并差遣猎物来喂养祂的子民。

[ɪf] , [wen] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [ɔːr] ['kaunslz] ,
If , when in their games or councils ,
如果 , 什么时候 在 他们的 游戏 或者 议会 ,

如果，当他们在比赛或会议中，

[ðeɪ] [gruː] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd]['æŋgri] ,
They grew quarrelsome and angry ,
他们 生长 爱争吵的 和 生气的 ,

他们变得争吵不休，怒气冲冲。

['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ]
Suddenly among them standing
突然 之中 他们 常设

突然，他们中间站了起来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][laɪk][ðə; ði]['sʌnraɪz] ,
Was a maiden like the sunrise ,
曾是 一个 少女 喜欢 这 日出 ,

她像日出一样美丽动人。

['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['teɪpər]['fɪŋgər]
Making with her taper finger
制作 和 她 锥形 手指

用她那纤细的手指做着什么

[ðɪs] [streɪndʒ] [saɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] ;
This strange sign which they respected ;
这 奇怪的 符号 哪个 他们 受人尊敬 ;

他们尊重这个奇特的标志;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['pli:dɪŋ]
And without a word of pleading
和 没有 一个 单词 的 恳求

而且没有一句恳求的话

[straɪf] [ænd; ənd] [ræθ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [veks][ðem; ðəm] ,
Strife and wrath would no more vex them ,
冲突 和 愤怒 会 不 更多的 烦恼 他们 ,

纷争和愤怒将不再困扰他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns]
While the influence of her presence
尽管 这 影响 的 她 在场

尽管她的存在产生了影响。

['liŋgə] - [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ɪn'tʃæntmənt] .
Lingered ' round them like enchantment .
徘徊不去 - 圆形的 他们 喜欢 魅力 .

如同魔咒般萦绕在他们周围。

[ðʌs] [ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk]
Thus the babe of Ro - a - no - ak
因此 这 宝贝 的 罗 - 一个 - 不 - ak

因此，罗阿诺阿克的婴儿

[gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ti:tʃər]
Grew to be the joy and teacher
成长 到 是 这 喜悦 和 老师

成长为快乐的源泉和老师

[ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['hi:ðn]
Of a tribe of native heathen
的 一个 部落 的 本国的 异教徒

一个土著异教徒部落

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['ʃeltər] .
In the land which gave her shelter .
在 这 土地 哪个 给予 她 庇护所 .

在这片庇护她的土地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz]
And the tide of her affections
和 这 潮 的 她 情感

以及她那汹涌澎湃的爱意

[floʊd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] ;
Flowed to those who gave her friendship ;
流动 到 那些 WHO 给予 她 友谊 ;

她将这份爱传递给了那些给予她友谊的人;

[hu:m] [ə'loʊn][ʃi:; ʃi] [nu:] [æz; əz]['hju:mən] ,
Whom alone she knew as human ,
谁 独自的 她 知道 作为 人类 ,

她唯一认识的人类，

[huːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['kɪndrəd] .
Whom to her became as kindred .
谁 到 她 成为 作为 亲属 .

她与她视如亲人。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[viː]]
[V]
[V]

[V]

['lɪtərəli] , " [fɜːrst] - [bɔːrn] [waɪt] ['dɔːtər] .
Literally , " first - born white daughter .
字面上地 , " 第一的 - 出生 白色的 女儿 .

字面意思是"白人长女"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['sævɪdʒ] ['sɔːrsəri]
SAVAGE SORCERY
野蛮的 巫术

野蛮巫术

[mæn] - [tuː; tə] - [ˌeɪ 'siː] , [ðə; ði] ['maɪti] ['fɑːðər] ,
Man - to - ac , the Mighty Father ,
男人 - 到 - 空调 , 这 强大的 父亲 ,

人对人，全能的父亲，

[wen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] ,
When he filled the earth with blessings ,
什么时候 他 已填 这 地球 和 祝福 ,

当他把祝福充满大地时，

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən]
Deep within the heart of Woman
深的 之内 这 心 的 女士

在女人内心深处

[hɪd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [niːd] - [ʌv; əv] - ['lʌvɪŋ] ;
Hid the burning Need - of - Loving ;
隐藏 这 燃烧 需要 - 的 - 爱 ;

隐藏了内心深处对爱的渴望;

[wɪtʃ] [θruː] [hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][wɔːrm][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Which through her should warm the ages
哪个 通过 她 应该 温暖的 这 年龄

而她，必将温暖时代。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋ] ,
With a flame of mutual feeling ,
和 一个 火焰 的 相互的 感觉 ,

带着彼此爱慕的火焰，

[θrɑːbɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z]

Throbbing	through	her	sons	and	daughters
悸动	通过	她	儿子们	和	女儿们

她的儿女们都为之倾倒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] .

With	a	force	beyond	their	power	.
和	一个	力量	超过	他们的	力量	.

一股超出他们能力范围的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lʌvɪŋ] ,

And	this	law	of	human	loving	,
和	这	法律	的	人类	爱	,

而这条人类爱的法则，

['tʃeɪndʒləs] [θruː] [ʌn'endɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Changeless	through	unending	changes	,
无变化	通过	无尽的	变化	,

在无尽的变迁中保持不变

[fɪlz] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ]

Fills	each	living	heart	with	yearning
填充	每个	活的	心	和	渴望

让每一颗鲜活的心灵都充满渴望

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

For	another	heart	to	love	it	;
为了	其他	心	到	爱	它	;

愿另一颗心也爱它；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['siːsləs] ['kreɪvɪŋ]

And	against	this	ceaseless	craving
和	反对	这	不停歇	渴望

对抗这种无休止的渴望

[kriːd] , [nɔːr][klaɪm] , [nɔːr]['kʌlər] ['stændɪθ] ;

Creed	,	nor	clime	,	nor	color	standeth	;
信条	,	也不	气候	,	也不	颜色	站立	;

信仰、地域、肤色都无关紧要；

[hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ɔːl] ['neɪtʃər] ['kraɪɪθ]

Heart	to	heart	all	nature	crieth
心	到	心	全部	自然	哭泣

心心相印，万物都在哭泣

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

That	the	earth	may	thrill	with	gladness	.
那	这	地球	可能	刺激	和	欢乐	.

愿大地欢欣雀跃。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

So	the	young	braves	of	the	nation	,
所以	这	年轻的	勇士们	的	这	国家	,

所以，这个国家的年轻勇士们，

[θrɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [fer] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː] ,

Thrilled	with	love	for	fair	Wi	-	no	-	na	,
激动不已	和	爱	为了	公平的	威	-	不	-	纳	,

为公平的Wi-no-na感到无比兴奋，

[meɪd] [ruːd] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

Made	rude	ornaments	to	please	her	,
制成	粗鲁的	装饰品	到	请	她	,

为了讨她欢心，我制作了一些粗糙的饰品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[leɪd] [ðə; ði] [red] [dɪr] [æt; ət][hɜːr; hər]['wɪgwɑːm] .
Laid the red deer at her wigwam .
铺设 这 红色的 鹿 在 她 圆锥形帐篷 .

她把那只红鹿放在了她的帐篷旁。

[brɔːt] [hɜːr; hər][skɪnz][ʌv; əv] ['fɜːri] ['ræbəts]
Brought her skins of furry rabbits
带来 她 皮肤 的 毛茸茸的 兔子

她带来了毛茸茸的兔子皮。

[sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] [skɪn][wʌz; wəz] ;
Soft and white as her own skin was ;
柔软的 和 白色的 作为 她 自己的 皮肤 曾是 ;

她的皮肤柔软白皙;

[rɔbd] [ðə; ði] [blæk] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtər]
Robbed the black bear and the otter
被抢劫 这 黑色的 熊 和 这 獭

抢劫了黑熊和水獭

[ðæt] [hɜːr; hər][bed] [maɪt] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][biː; bi] .
That her bed might soft and warm be .
那 她 床 可能 柔软的 和 温暖的 是 .

希望她的床铺柔软温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]
And the children of the forest
和 这 孩子们 的 这 森林

还有森林里的孩子们

[wɜːr; wər] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ]
Were uplifted by such loving
是 提升 经过 这样的 爱

如此的爱让我们感到振奋

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
Of a higher type of being ,
的 一个 更高 类型 的 存在 ,

更高层次的存在,

[huː] [jet] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
Who yet throbbed with human instincts .
WHO 然而 悸动 和 人类 本能 .

谁心中仍涌动着人类的本能?

[breɪv] [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] [lʌvd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]
Brave O - kis - ko loved the maiden
勇敢的 哦 - 吻 - ko 喜爱 这 少女

勇敢的奥基斯科爱上了这位少女

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['noʊb(ə)l] ;
With a love which made him noble ;
和 一个 爱 哪个 制成 他 高贵 ;

他拥有令他高尚的爱;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [self] - [fə'getiŋ]
With the love that self - forgetting
和 这 爱 那 自己 - 遗忘

带着那份忘我的爱

[fɪlz] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['ɪmpʌls] .

Fills	the	soul	with	higher	impulse	.
填充	这	灵魂	和	更高	冲动	.

使灵魂充满更高尚的追求。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstənt] ['fɜ:rvər] ,

As	the	sun	with	constant	fervor	,
作为	这	太阳	和	持续的	热情	,

如同太阳般持续炽热，

[hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [bi'stəuiŋ] ,

Heat	and	light	to	earth	bestowing	,
热	和	光	到	地球	授予	,

赐予地球热量和光明，

[si:ks] [fɔ:r; fər] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ,

Seeks	for	no	return	of	blessing	,
寻求	为了	不	返回	的	祝福	,

不求回报祝福，

[fi:lz] [noʊ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ,

Feels	no	loss	for	all	his	giving	,
感觉	不	损失	为了	全部	他的	给予	,

他为自己的付出毫无愧疚之感。

[soʊ] [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] [lʌvd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [noʊ] - [nɑ:] ,

So	O	-	kis	-	ko	loved	Wi	-	no	-	na	,
所以	哦	-	吻	-	ko	喜爱	威	-	不	-	纳	,

所以 O-kis-ko 爱上了 Wi-no-na，

[geɪv] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [ru:d] ['hɑ:mɪdʒ] ,

Gave	her	all	his	heart's	rude	homage	,
给予	她	全部	他的	心脏的	粗鲁的	尊敬	,

他向她献上了自己内心最粗鲁的敬意，

[felt] [noʊ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ,

Felt	no	loss	for	all	his	giving	,
毛毡	不	损失	为了	全部	他的	给予	,

他为人慷慨，却丝毫没有感到损失。

[lʌvd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] .

Loved	her	for	the	joy	of	loving	.
喜爱	她	为了	这	喜悦	的	爱	.

我爱她，是因为享受爱的快乐。

[skɔ:nd] [hi:; hi] [ɔ:l] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['deɪndʒər]

Scorned	he	all	fatigue	and	danger
被鄙视	他	全部	疲劳	和	危险

他鄙视一切疲惫和危险

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [fu:d] [ɔ:r] ['pleʒər] ;

Which	would	bring	her	food	or	pleasure	;
哪个	会	带来	她	食物	或者	乐趣	;

什么能给她带来食物或快乐?

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [brɔ:t] [pru:f] [ʌv; əv] ['fi:əlti] ,

And	each	day	brought	proof	of	fealty	,
和	每个	天	带来	证明	的	忠诚	,

每一天都证明了他们的忠诚，

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [di:dz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['læŋgwɪdʒ] .

For	his	deeds	were	more	than	language	.
为了	他的	契约	是	更多的	比	语言	.

因为他的所作所为远胜于言语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fæsn]
For her sake he tried to fasten
为了 她 清酒 他 尝试 到 系

为了她，他试图系好安全带。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːd] [kə'nuː] [waɪt] ['pɪnjənz]
To his rude canoe white pinions
到 他的 粗鲁的 独木舟 白色的 小齿轮

到他那粗糙的独木舟白色翅膀

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋd] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
Like the winged ships of the white man ,
喜欢 这 有翅膀的 船舶 的 这 白色的 男人 ,

就像白人的飞艇一样，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [maɪt] [seɪl]['boʊldli]
That with her he might sail boldly
那 和 她 他 可能 帆 大胆地

这样他就可以和她一起大胆航行了。

[aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['roʊzi] ['sʌnraɪz] ,
Out towards the rosy sunrise ,
出去 向 这 红润 日出 ,

朝着玫瑰色的日出方向望去，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst]['grænd,saɪr] [['dʌbljuː]]
Seeking for her lost grandsire [W]
寻求 为了 她 丢失的 祖父 [W]

寻找她失散多年的祖父[W]

[fɔːr; fər] [huːz] ['kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sædnd] .
For whose coming her heart saddened .
为了 谁 未来 她 心 悲伤 .

他的到来令她心生悲伤。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [red] [kəm'pænjənz] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] ,
Though his red companions mocked him ,
尽管 他的 红色的 同伴 嘲笑 他 ,

尽管他的红色同伴们嘲笑他，

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [pliːzd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
His endeavor pleased the maiden ,
他的 努力 高兴 这 少女 ,

他的努力令少女十分满意。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [biːmd] ['kaɪndli][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
And her eyes beamed kindly on him ,
和 她 眼睛 光束 亲切地 在 他 ,

她用温柔的目光注视着他，

[ðoʊ] [noʊ]['pæʃ(ə)n] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] .
Though no passion stirred her pulses .
尽管 不 热情 搅拌 她 脉冲 .

虽然她心中并无激情。

[fɔːr; fər] [swiːt] ['meɪd(ə)n][hoʊps][ænd; ənd]['fænsis]
For sweet maiden hopes and fancies
为了 甜的 少女 希望 和 幻想

为了少女们甜蜜的希望和幻想

[fɪld] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['driːmiŋ]
Filled her life with happy dreaming
已填 她 生活 和 快乐的 做梦

她的生活充满了快乐的梦想

[er] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ə'weɪkənd]
Ere her woman's heart awakened
埃雷 她 女性的 心 觉醒

在她女人的心觉醒之前

[tuː; tə][oʊ] - ['kɪs] - [.keɪ 'əʊ]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .
To O - kis - ko's patient waiting .
到 哦 - 吻 - ko 的 病人 等待 .

等待着阿基斯哥的耐心等待。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]
Waiting for her eyes to brighten
等待 为了 她 眼睛 到 提亮

等待她眼中闪过一丝光芒

- [niːθ] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] ;
' Neath the ardor of his glances ;
- 尼斯 这 热情 的 他的 眼神 ;

在他炽热的目光之下;

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl][tuː; tə] ['kwɪkən]
Waiting for her soul to quicken
等待 为了 她 灵魂 到 加速

等待她的灵魂复苏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] ;
With the answer to his longing ;
和 这 回答 到 他的 渴望 ;

他渴望已久的答案终于揭晓了;

['faɪndɪŋ] [swiːt] ['kɑːntent][ɪn]['saɪləns] ,
Finding sweet content in silence ,
寻找 甜的 内容 在 沉默 ,

在寂静中发现甜蜜的满足

[glæd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .
Glad each day to see and serve her .
高兴的 每个 天 到 看 和 服务 她 .

每天都很高兴见到她并为她服务。

[naʊ] [oʊld][kaɪ] - [ˌsiː 'oʊ] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
Now old Chi - co , the Magician ,
现在 老的 奇 - 合作 , 这 魔术师 ,

现在，老奇科，魔术师，

['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [fer] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː] ,
Also loved the fair Wi - no - na ,
还 喜爱 这 公平的 威 - 不 - 纳 ,

也很喜欢Wi-no-na集市，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɔːl][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
All his youth to him returning
全部 他的 青年 到 他 返回

他所有的青春都归于他

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

As	he	gazed	upon	her	beauty	.
作为	他	凝视	之上	她	美丽	.

他凝视着她的美貌。

[ɪn][hɪz; ɪz]['wɪgwɑ:m][pelt][ʌv; əv] [greɪ] [wʊlf] ,

In	his	wigwam	pelt	of	gray	wolf	,
在	他的	圆锥形帐篷	毛皮	的	灰色的	狼	,

他身披灰狼皮，栖身于圆锥形帐篷中。

['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd]['baɪs(ə)n] ,

Antlers	of	the	deer	and	bison	,
鹿角	的	这	鹿	和	野牛	,

鹿角和野牛角，

[hʌŋ] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [di:dz] [ʌv; əv]['vælər] ;

Hung	to	prove	his	deeds	of	valor	;
洪	到	证明	他的	契约	的	勇气	;

洪要证明他的英勇事迹;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wu:d] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n]

And	he	wooed	the	gentle	maiden
和	他	追求	这	温和的	少女

他追求了那位温柔的少女

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['praʊəs] .

With	his	cunning	tales	of	prowess	.
和	他的	狡猾	故事	的	能力	.

他编造了许多关于自己英勇事迹的狡猾故事。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'bju:k] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] ,

She	would	not	rebuke	his	boasting	,
她	会	不是	训斥	他的	吹嘘	,

她不会斥责他的吹嘘。

['fɪrf(ə)l] [lest][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ;

Fearful	lest	her	words	offend	him	;
可怕	免得	她	字	得罪	他	;

害怕自己的话会冒犯他;

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['neɪtʃər][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

For	her	nature	kind	and	loving
为了	她	自然	种类	和	爱

她生性善良慈爱

[kʊd; kəd][nɑ:t][skɔ:rn][ðə; ði] ['vɑ:ntɪŋ] [kaɪ] - [ˌsi: 'oʊ] .

Could	not	scorn	the	vaunting	Chi	-	co	.
可以	不是	轻蔑	这	吹嘘	奇	-	合作	.

无法轻蔑自大的奇科。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meidnz] ,

When	he	walked	among	the	maidens	,
什么时候	他	步行	之中	这	少女们	,

当他走在少女们中间时，

[geɪ] [wɪð; wɪθ][peɪnt][ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

Gay	with	paint	and	decked	with	feathers	,
同性恋	和	画	和	甲板	和	羽毛	,

涂着油彩，披着羽毛，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs]

She	would	look	on	him	with	kindness
她	会	看	在	他	和	仁慈

她会用慈爱的目光看着他。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt][skɑːf][hɪm; ɪm] ;
That the others might not scoff him ;
那 这 其他的 可能 不是 嘲笑 他 ;

免得其他人嘲笑他;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
She would smile upon his weakness ,
她 会 微笑 之上 他的 弱点 ,

她会因他的软弱而微笑,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][wed][hɪm; ɪm] .
Though she did not wish to wed him .
尽管 她 做过 不是 希望 到 结婚 他 .

虽然她并不想嫁给他。

[kaɪ] - [koʊz] [lʌv] [wʌz; wəz] [fɪrs] [æz; əz]['faɪər]
Chi - co's love was fierce as fire
奇 - 公司的 爱 曾是 凶猛的 作为 火

奇可的爱如烈火般炽热

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [fleɪm] [jiːldz] ['oʊnli] ['æʃɪz] ;
Which from flame yields only ashes ;
哪个 从 火焰 产量 仅有的 灰烬 ;

火焰燃尽后只剩下灰烬;

[wɪtʃ] ['gɪvz] [nɑːt][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
Which gives not for joy of giving ,
哪个 给予 不是 为了 喜悦 的 给予 ,

并非出于施予的喜悦而施予,

[bʌt; bət] [dɪˈmændz] [ʌnˈsiːsɪŋ] ['trɪbjuːt] ,
But demands unceasing tribute ,
但 需求 不断 贡 ,

但却要求无休止的贡品,

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːd] [ɪts] ['kreɪvɪŋ] .
More and more to feed its craving .
更多的 和 更多的 到 喂养 它是 渴望 .

为了满足自己的欲望，它需要越来越多。

[hiː; hi] [gruː] ['iːgər] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
He grew eager and impatient ,
他 生长 渴望的 和 不耐烦 ,

他变得急切而焦躁,

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [hɜːr; hər]['feɪvər] ;
He would share with none her favor ;
他 会 分享 和 没有任何 她 偏爱 ;

他不会与任何人分享她的恩宠;

[ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [mʌst; məst] ['braɪt(ə)n] ,
All for him her eyes must brighten ,
全部 为了 他 她 眼睛 必须 提亮 ,

她眼中只有他，她的眼中也闪烁着光芒。

[els] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [wʊd] [blaɪt] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .
Else his frown would blight her pleasure .
别的 他的 皱眉 会 枯萎病 她 乐趣 .

否则，他的愁容会破坏她的兴致。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pleɪd] [ɔːr] ['resld] ,
When the young men played or wrestled ,
什么时候 这 年轻的 男人 玩 或者 摔跤 ,

当年轻人们玩耍或摔跤时，

[ɪf] [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] [keɪm] [aʊt] ['vɪktər] ;
If O - kis - ko came out victor ;
如果 哦 - 吻 - ko 来了 出去 胜利者 ;

如果 O-kis-ko 获胜；

[ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntərz]
Or returning with the hunters
或者 返回 和 这 猎人

或者和猎人们一起返回

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [bɔːr] [ðə; ði][stæg][hoʊm] ;
He it was who bore the stag home ;
他 它 曾是 WHO 钻孔 这 麾 家 ;

是他把雄鹿带回了家；

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'brɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər]
If with eyes abrim with pleasure
如果 和 眼睛 阿布里姆 和 乐趣

如果眼中充满喜悦

[swiːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Sweet Wi - no - na smiled upon him ,
甜的 威 - 不 - 纳 微笑 之上 他 ,

甜美的维诺娜对他微笑，

[ɔːr][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd]['meɪd(ə)n] ['ʃaɪnəs]
Or with timid maiden shyness
或者 和 胆小 少女 害羞

或者带着少女的羞怯和羞涩

[druːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] ,
Drooped her eyes beneath his glances ,
下垂 她 眼睛 下面 他的 眼神 ,

在他的注视下，她垂下了眼帘。

[ðen] [oʊld] [kaɪ] - [koʊz] [hɑːrt] [wʊd] ['wɪðər]
Then old Chi - co's heart would wither
然后 老的 奇 - 公司的 心 会 枯萎

然后老奇科的心就会枯萎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['dʒeləs] ['fjʊri] ,
With the fire of jealous fury ,
和 这 火 的 嫉妒的 愤怒 ,

带着嫉妒的怒火，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['bɪtər] ['æŋgər]
Till at length in bitter anger
直到 在 长度 在 苦的 愤怒

直到最后，在极度的愤怒中

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][wɪn][hɜːr; hər] ,
He determined none should win her ,
他 决定 没有任何 应该 赢 她 ,

他决心不让任何人赢得她的芳心。

[æz; əz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn]['koʊldnəs] .
As from him she turned in coldness .
作为 从 他 她 转向 在 寒冷 .

她冷漠地转身离他而去。

[ræpt] [ɪn] ['saɪləns] [grɪm] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
Wrapped in silence grim and sullen ,
包装 在 沉默 严峻 和 忧郁 ,

笼罩在一片阴沉沉的沉默之中，

[mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;
Much he wandered near the water ;
很多 他 漫步 靠近 这 水 ;

他经常在水边漫步；

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [tʊk] [dɑːrk] ['kaʊns(ə)l] ,
With his soul he took dark counsel ,
和 他的 灵魂 他 采取 黑暗的 法律顾问 ,

他与自己的灵魂一同接受了黑暗的建议，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪsɪz] ['kruːəl]
Seeking for devices cruel
寻求 为了 设备 残忍的

寻找残酷的设备

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l]
For the torture of his rival
为了 这 酷刑 的 他的 竞争对手

为了折磨他的对手

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .
And destruction of the maiden .
和 破坏 的 这 少女 .

以及对少女的毁灭。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['rerli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Though he rarely used his power ,
尽管 他 很少 用过的 他的 力量 ,

虽然他很少使用他的力量，

[kaɪ] - [ˌsiː 'oʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] .
Chi - co was a great magician .
奇 - 合作 曾是 一个 伟大的 魔术师 .

奇科是一位伟大的魔术师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt]
He knew all the spells of starlight
他 知道 全部 这 咒语 的 星光

他熟知所有星光魔法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪŋk] - [twiːn] [muːn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ;
And the link ' tween moon and water ;
和 这 关联 - 青少年 月亮 和 水 ;

月亮与水之间的联系；

[nuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːst] ['spɪrɪts]
Knew the language of lost spirits
知道 这 语言 的 丢失的 烈酒

懂得亡灵的语言

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] ;
And the secret of their power ;
和 这 秘密 的 他们的 力量 ;

以及他们力量的秘密；

[nuː] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sɪmblz]
Knew **the** **magic** **words** **and** **symbols**
知道 这 魔法 字 和 符号

知晓咒语和符号

[wer'baɪ] [mæn] [meɪ] ['kɑːŋkər] ['neɪtʃər] .
Whereby **man** **may** **conquer** **nature** **.**
由此 男人 可能 征服 自然 .

由此，人类可以征服自然。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [plɔtid] , — [mʌtʃ] [hiː; hi] [bruːdid] ,
Long **he** **plotted** **,** **—** **much** **he** **brooded** **,**
长的 他 绘制 , — 很多 他 沉思 ,

他筹划已久，反复思索，

[waɪl] [hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]
While **he** **gathered** **from** **the** **water**
尽管 他 聚集 从 这 水

他从水中收集东西。

['mʌsl] - [pɜːrlz] [ɔːl] [striːkt] [ænd; ənd] - , [[eks]]
Mussel **-** **pearls** **all** **streaked** **and** **piedèd** **,** **[** **X** **]**
蚌 - 珍珠 全部 条纹 和 - , [X]

斑驳的贻贝珍珠，[X]

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [laɪk] ['pɜːrp(ə)l] ['heɪloʊz] .
All **with** **rays** **like** **purple** **halos** **.**
全部 和 射线 喜欢 紫色的 光环 .

所有物体都带有类似紫色光晕的光芒。

[sʌtʃ] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]['naɪˌædz]
Such **pearls** **are** **the** **souls** **of** **Naiads**
这样的 珍珠 是 这 灵魂 的 水仙女

这些珍珠是水泽仙女的灵魂。

[huː] [hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] ,
Who **have** **disobeyed** **the** **Sea** **-** **King** **,**
WHO 有 违抗命令 这 海 - 国王 ,

谁违抗了海王的命令，

[ænd; ənd][ɪn] ['mʌsl] - ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['prɪzənd]
And **in** **mussel** **-** **shells** **are** **prisoned**
和 在 蚌 - 贝壳 是 被监禁

它们被囚禁在贻贝壳里

[fɔːr; fər] [ðɪs] [teɪnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['freɪlti] .
For **this** **taint** **of** **human** **frailty** **.**
为了 这 污点 的 人类 虚弱 .

正是因为人性的这种弱点。

[wen] [baɪ][mæn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['dʊrəns]
When **by** **man** **released** **from** **durance**
什么时候 经过 男人 发布 从 杜兰斯

当人类从禁闭中释放出来时

[ðiːz] [soʊlz] , ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['friːdəm] ,
These **souls** **,** **grateful** **for** **their** **freedom** **,**
这些 灵魂 , 感激的 为了 他们的 自由 ,

这些灵魂，对他们所获得的自由充满感激，

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['evər] ['rendər]
Are **his** **slaves** **,** **and** **ever** **render**
是 他的 奴隶 , 和 曾经 使成为

都是他的奴隶，永远都在服侍

[gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
Good or evil at his bidding .
好的 或者 邪恶的 在 他的 投标 .

行善作恶，全由他掌控。

[kaɪ] - [ˌsiː 'oʊ] [stiːpt] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] ['gæðərd]
Chi - co steeped each one he gathered
奇 - 合作 浸泡 每个 一 他 聚集

奇科将他收集的每一份都浸泡在水中

[ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['bruːɪŋ] ;
In a bath of mystic brewing ;
在 一个 洗澡 的 神秘 酿造 ;

在神秘的酿造过程中；

[toʊld] [iːtʃ] ['pɜːrp(ə)l] , - [pɜːrl] - [drɑːp]
Told each purple , piedèd pearl - drop
讲述 每个 紫色的 , - 珍珠 - 降低

讲述每一滴紫色的、斑驳的珍珠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[wʌt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] [plɔtid] .
What the evil was he plotted .
什么 这 邪恶的 曾是 他 绘制 .

他究竟策划了什么邪恶的阴谋?

['nevər] [wʌns][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['weivəd] ,
Never once his purpose wavered ,
绝不 一次 他的 目的 犹豫不决 ,

他的决心从未动摇过。

['nevər] [wʌns][hɪz; ɪz]['fjʊri] ['lesnd] ;
Never once his fury lessened ;
绝不 一次 他的 愤怒 减少 ;

他的怒火从未消退过；

['nɜːrsɪŋ] ['vendʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['gəːdən]
Nursing vengeance as a guerdon
护理 复仇 作为 一个 格尔登

将复仇视为奖赏

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌsl] - [pɜːrlz] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] .
While the mussel - pearls he polished .
尽管 这 蚌 - 珍珠 他 抛光 .

他一边打磨着贻贝珍珠，一边.....

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [kə'nuː] [hiː; hi] ['fæʃnd] ,
Then a new canoe he fashioned ,
然后 一个 新的 独木舟 他 造型 ,

然后他造了一艘新独木舟，

[seɪf] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [diːp] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [[waɪ]]
Safe , and strong , and deep he made it ; [Y]
安全的 , 和 强的 , 和 深的 他 制成 它 ; [是]

他安全、强大、深入地做到了；[Y]

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]
And then sought to work his magic
和 然后 寻求 到 工作 他的 魔法

然后他试图施展他的魔法。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː] ;
On the innocent Wi - no - na ;
在 这 清白的 威 - 不 - 纳 ;

在无辜的维诺娜身上;

[æskt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Asked the maiden to go with him
问 这 少女 到 去 和 他

他邀请少女与他同行。

[ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
In his boat across the water .
在 他的 船 穿过 这 水 .

他乘着船横渡水面。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk] ,
" Come , " said he , " to Ro - a - no - ak ,
" 来 , " 说 他 , " 到 罗 - 一个 - 不 - ak ,

"来吧,"他说,"到罗阿诺阿克去。"

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,
Where the waves are white with blossoms ,
在哪里 这 波浪 是 白色的 和 花朵 ,

海浪上点缀着洁白的花朵,

[wer] [ðə; ði] [greɪps] [hæŋ] [raɪp][ɪn] ['klʌstərz] ,
Where the grapes hang ripe in clusters ,
在哪里 这 葡萄 悬挂 成熟 在 集群 ,

葡萄成熟后成串地挂在树上,

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər][dʒuːsiz] . "
Come with me and drink their juices . "
来 和 我 和 喝 他们的 果汁 . "

跟我来,喝他们的汁液。

" [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [kə'nuː] [hiː; hi] ['fæʃnd]
" Then a new canoe he fashioned
" 然后 一个 新的 独木舟 他 造型

然后他造了一艘新独木舟

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː]
" And the innocent Wi - no - na
" 和 这 清白的 威 - 不 - 纳

还有无辜的维诺娜

['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrtf(ə)l] ['pliːdɪŋ] ;
Listened to his artful pleading ;
听着 到 他的 巧 恳求 ;

听着他那套巧妙的恳求;

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Went with him in search of pleasure ,
去 和 他 在 搜索 的 乐趣 ,

和他一起去寻欢作乐,

[glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['frendli] ['fiːlɪŋ] .
Glad to show him friendly feeling .
高兴的 到 展示 他 友好的 感觉 .

很高兴能向他表达友好的心意。

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [stroʊk] [ðeɪ] ['floʊtɪd]
While with idle stroke they floated
尽管 和 闲置的 中风 他们 漂浮

空转时它们会漂浮

[tuː; tə][ðə; ði]['freɪgrənt]['lɪli] - ['blɔsəmz] ,
To the fragrant lily - blossoms ,
到 这 香 百合 - 花朵 ,

致芬芳的百合花，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[hiː; hi][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He a string of pearls gave to her ,
他 一个 细绳 的 珍珠 给予 到 她 ,

他送给她一串珍珠项链。

[smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] , [paɪd][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .
Smooth and polished , pied and purple .
光滑的 和 抛光 , 馅饼 和 紫色的 .

光滑亮泽，斑驳的紫色。

- [raʊnd] [hɜːr; hər] ['snoʊi] [nek] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm]
' Round her snowy neck she placed them
- 圆形的 她 下雪的 脖子 她 放置 他们

她将它们放在她雪白的脖颈上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm][ɔːr] ['kʌnɪŋ] ;
With no thought of harm or cunning ;
和 不 想法 的 伤害 或者 狡猾 ;

并无恶意或诡计之念；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] , ['meɪd(ə)n] ['spiːtʃɪz]
And with simple , maiden speeches
和 和 简单的 , 少女 演讲

以及简单的、初次演讲

[fɪld] [ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [sped]['ɑːnwərd] .
Filled the time as they sped onward .
已填 这 时间 作为 他们 加速 向前 .

在他们疾驰前行的过程中，他们消磨了时间。

[tuː; tə] [iːtʃ] [pɜːrl] [hæd; həd][kaɪ] - [ˌsiː 'oʊ] [tʃɑːntid] ,
To each pearl had Chi - co chanted ,
到 每个 珍珠 有 奇 - 合作 吟诵 ,

奇科对着每一颗珍珠吟唱着：

[iːtʃ] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn] ['mɪstɪk] ['wɔːtər] ,
Each had bathed in mystic water ,
每个 有 洗澡 在 神秘 水 ,

他们都沐浴在神秘的水中，

[iːtʃ] [held] [fæst][ðə; ði] [seɪm] [wɪrd] ['paʊər] ,
Each held fast the same weird power ,
每个 握住 快速地 这 相同的 诡异的 力量 ,

它们都牢牢掌握着同一种奇异的力量。

[tɪl] [ðə; ði][taɪm] [gruː] [raɪp][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
Till the time grew ripe for evil .
直到 这 时间 生长 成熟 为了 邪恶的 .

直到邪恶的时机成熟。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] ,
On the waves they could not harm her ,
在 这 波浪 他们 可以 不是 伤害 她 ,

在波涛之上，他们无法伤害她。

[ðer; ðər][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [ruːld] [ðem; ðəm]['evər] ;
There **the** **Sea** **-** **King** **ruled** **them** **ever** **;**
那里 这 海 - 国王 裁决 他们 曾经 ;

海王在那里永远统治着他们;

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi]['lændɪd]
But **when** **on** **the** **shore** **she** **landed**
但 什么时候 在 这 支撑 她 登陆

但当她登陆岸边时

[ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
They **would** **work** **their** **evil** **mission** **.**
他们 会 工作 他们的 邪恶的 使命 .

他们会继续实施他们的邪恶计划。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk]
On **the** **shore** **of** **Ro** **-** **a** **-** **no** **-** **ak**
在 这 支撑 的 罗 - 一个 - 不 - ak

在罗阿诺阿克的岸边

[kaɪ] - [ˌsiː 'oʊ][sent][hɪz; ɪz][boʊt][wɪð; wɪθ]['vɪgər] .
Chi **-** **co** **sent** **his** **boat** **with** **vigor** **.**
奇 - 合作 发送 他的 船 和 活力 .

Chi-co 奋力派出他的船。

[laɪð] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ʃɔːrwərd] ,
Lithe **and** **happy** **she** **sprang** **shoreward** **,**
轻盈 和 快乐的 她 弹簧 向岸边 ,

她身姿轻盈，兴高采烈地向岸边跃去，

[wen] , — [frʌm; frəm] [wer] [hɜːr; hər] [fʊt] [fɜːrst] ['laɪtli]
When **,** **—** **from** **where** **her** **foot** **first** **lightly**
什么时候 , — 从 在哪里 她 脚 第一的 轻轻

当——从她第一次轻轻踏入的地方

[prest] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][ɪm'prɪnt] , —
Pressed **the** **sand** **with** **human** **imprint** **,** **—**
按下 这 沙 和 人类 印记 , —

在沙子上压印人类的脚印，——

[ɑːn] — [ə'weɪ] — [tɔːrdz] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
On **—** **away** **—** **towards** **the** **thicket** **,**
在 — 离开 — 向 这 灌木丛 ,

继续——远离——朝着灌木丛的方向，

[spræŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] , [fliːt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .
Sprang **a** **White** **Doe** **,** **fleet** **and** **graceful** **.**
斯普兰 一个 白色的 牝鹿 , 舰队 和 优美 .

一只白色雌鹿跃出水面，轻盈而优雅。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ðʌs] [rɔːt] [ɪn] ['seɪfti] ,
His **revenge** **thus** **wrought** **in** **safety** **,**
他的 复仇 因此 锻 在 安全 ,

他的复仇就这样安全地实现了。

['drɪftɪŋ] ['siːwərd] [kaɪ] - [ˌsiː 'oʊ] [tʃɑːntid] :
Drifting **seaward** **Chi** **-** **co** **chanted** **:**
漂流 向海 奇 - 合作 吟诵 :

奇科向海漂去，吟唱着:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

" [goʊ] , [waɪt] [doʊ] , [haɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
" Go , White Doe , hide in the forest ,
" 去 , 白色的 牝鹿 , 隐藏 在 这 森林 ,

"去吧，白鹿，躲进森林里。"

[fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [waɪld] - ['graːsiz] ;
Feed upon the sweet wild - grasses ;
喂养 之上 这 甜的 荒野 - 草 ;

以鲜嫩的野草为食；

[noʊ] [wɪŋd] ['æroʊ] [ɛə] [ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ] ,
No winged arrow e'er shall harm you ,
不 有翅膀的 箭 曾经 将 伤害 你 ,

任何带翼的箭都不能伤害你。

[noʊ] [red] ['hʌntər] [ɛə] [ʃæl; ʃəl][wɪn][juː; jʊ] ;
No Red Hunter e'er shall win you ;
不 红色的 猎人 曾经 将 赢 你 ;

任何红色猎人都无法战胜你；

[roʊm] [fər'evər] , [fliːt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ,
Roam forever , fleet and fearless ,
漫游 永远 , 舰队 和 无畏 ,

永远漫游，迅捷无畏

['lɪvɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['fetərz] .
Living free and yet in fetters .
活的 自由的 和 然而 在 镣铐 .

自由自在，却又受束缚。

" [oʊ] [fer] ['meɪd(ə)n] ! [bɔːrn][ænd; ənd] ['nəːtʃəd]
" O fair maiden ! born and nurtured
" 哦 公平的 少女 ! 出生 和 培育

"哦，美丽的少女！生而受养育

- [niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] !
' Neath the shadow of disaster !
- 尼斯 这 阴影 的 灾难 !

在灾难的阴影下！

[aɪl] [ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk] ,
Isle of Fate was Ro - a - no - ak ,
小岛 的 命运 曾是 罗 - 一个 - 不 - ak ,

命运之岛是罗阿诺阿克

[ɪn][ðə; ði][lænd] - [ʌv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .
In the Land - of - Wind - and - Water .
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水 .

在风水之国。

[ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs]
Nevermore to fill with gladness
永不再 到 充满 和 欢乐

再也无法充满喜悦

[ðə; ði][sæd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['strɪkən] ['mʌðər] ;
The sad heart of stricken mother ;
这 伤心 心 的 受打击的 母亲 ;

悲痛欲绝的母亲的心；

[ˌnevər'mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wuː]
Nevermore to hear the wooing
永不再 到 听到 这 求爱

再也听不到求爱声了

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] .

Of	**the**	**brave**	**and**	**true**	**O**	**-**	**kis**	**-**	**ko**	**.**
的	这	勇敢的	和	真的	哦	-	吻	-	ko	.

勇敢而真诚的 O-kis-ko。

[gɔːn] [ðaɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['bjuːti] ,

Gone	**thy**	**charm**	**of**	**youthful**	**beauty**	**,**
已消失	你的	魅力	的	青春	美丽	,

青春美貌的魅力已逝去，

[gɔːn] [ðaɪ] [sweɪ] [ɔː(r)] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃɚz] ;

Gone	**thy**	**sway**	**o'er**	**savage**	**natures**	**;**
已消失	你的	摇摆	超过	野蛮的	自然	;

你对野蛮本性的统治已经消失；

[duːmd] [tuː; tə] [fliː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

Doomed	**to**	**flee**	**before**	**the**	**hunter**	**,**
注定失败	到	逃跑	前	这	猎人	,

注定要在猎人之前逃亡，

[duːmd] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði] ['loʊnli] ['aɪlənd] ,

Doomed	**to**	**roam**	**the**	**lonely**	**island**	**,**
注定失败	到	漫游	这	孤独	岛	,

注定要在孤岛上流浪，

[duːmd] [tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] [iːn] [ɪn] ['friːdəm] .

Doomed	**to**	**bondage**	**e'en**	**in**	**freedom**	**.**
注定失败	到	束缚	e'en	在	自由	.

即使在自由之中，也注定要受奴役。

[ɪz] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [duːm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ?

Is	**the**	**seal**	**of**	**doom**	**eternal**	**?**
是	这	海豹	的	厄运	永恒	?

厄运的封印是永恒的吗?

[hæθ] [ðə; ði] ['mʌsl] - [pɜːrl] [ɔːl] ['paʊər] ?

Hath	**the**	**mussel**	**-**	**pearl**	**all**	**power**	**?**
有	这	蚌	-	珍珠	全部	力量	?

蚌珠拥有所有力量吗?

['kænɑːt] [lʌv] [ðaɪ] ['fetərz] ['luːs(ə)n] ?

Cannot	**love**	**thy**	**fetters**	**loosen**	**?**
不能	爱	你的	镣铐	松开	?

爱难道不能解开你的枷锁吗?

['futnəuts] :

FOOTNOTES	**:**
脚注	:

脚注:

[['dʌbljuː]]

[	**W**	**]**
[	W	]

[W]

['gʌvərnər] [waɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ['kɑːləni] .

Governor	**White**	**,**	**of**	**the**	**lost**	**colony**	**.**
州长	白色的	,	的	这	丢失的	殖民地	.

失落殖民地的总督怀特。

[[eks]]

[	**X**	**]**
[	X	]

[X]

[siː] [əˈpendɪks] , [noʊt] [en] .
See Appendix , Note n .
看 附录 , 笔记 n .

参见附录，注释 n。

[[waɪ]]
[Y]
[是]

[Y]

[siː] [əˈpendɪks] , [noʊt] [oʊ] .
See Appendix , Note o .
看 附录 , 笔记 o .

参见附录，注释 o。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [tʃɑːrm]
THE COUNTER - CHARM
这 柜台 - 魅力

反魅力

[mæn] - [tiː] - [oʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz]
Man - te - o and all his warriors
男人 - te - o 和 全部 他的 战士

曼特奥和他的所有战士

[lɔːŋ] [ænd; ənd][fɑːr] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [noʊ] - [nɑː] ;
Long and far sought for Wi - no - na ;
长的 和 远的 寻求 为了 威 - 不 - 纳 ;

长期以来，人们一直在寻找Wi-no-na；

[sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][skaɪ] - [aɪd] [ˈmeɪd(ə)n]
Sought to find the sky - eyed maiden
寻求 到 寻找 这 天空 - 眼睛 少女

寻找那位拥有天眸的少女

[sent] [baɪ][mæn] - [tuː; tə] - [ˌeɪ ˈsiː] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] ,
Sent by Man - to - ac , the Mighty ,
发送 经过 男人 - 到 - 空调 , 这 强大的 ,

由强大的曼托阿克派遣而来

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkroʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [ˈænz][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] ,
To the Cro - a - to - ans to bless them ,
到 这 cro - 一个 - 到 - 答案 到 保佑 他们 ,

愿克罗托安人保佑他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][waɪz][ænd; ənd] [ˈhæpi] .
And to make them wise and happy .
和 到 制作 他们 明智的 和 快乐的 .

让他们变得聪明快乐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] ,
As a being more than mortal ,
作为 一个 存在 更多的 比 凡人 ,

作为超越凡人的存在，

[æz; əz][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] [ðeɪ] [held][hɜ:r; hər] ;
As **a** **deity** **they** **held** **her** **;**
作为 一个 神 他们 握住 她 ;

他们把她奉为神明;

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [mɔ:r] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
And **when** **no** **more** **seen** **among** **them**
和 什么时候 不 更多的 已见 之中 他们

当他们在他们之中再也看不到踪影时

[læmen'teiʃənz] [fɪld] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Lamentations **filled** **the** **island** **.**
哀歌 已填 这 岛 .

岛上充满了哀嚎声。

[θru:] [woʊ] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['kɒnz] ['sændi] ['stretʃɪz] ,
Through **Wo** **-** **ko** **-** **kon's** **sandy** **stretches** **,**
通过 沃 - ko - kon的 沙 伸展 ,

穿过沃科孔的沙滩,

[θru:] [ðə; ði][bɑ:g] - [lændz][ʌv; əv][ˌpi: 'oʊ] - [mu:] - [ɪk] ,
Through **the** **bog** **-** **lands** **of** **Po** **-** **mou** **-** **ik** **,**
通过 这 沼泽 - 土地 的 波 - 穆 - ik ,

穿过波穆伊克沼泽地,

['i:v(ə)n]['ʌntəˌʌntu][dæs; dɑ:s] - [ə; eɪ] - [mɒn] - [ˌkju ju 'i] - [pɜ:] ,
Even **unto** **Das** **-** **a** **-** **mon** **-** **que** **-** **peu** **,**
甚至 到 达斯 - 一个 - 星期一 - que - peu ,

甚至到达达萨蒙奎佩

['hʌntɪd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['meɪd(ə)n] ;
Hunted **they** **the** **missing** **maiden** **;**
猎杀 他们 这 丢失的 少女 ;

他们四处搜寻失踪的少女;

[ɪf] [pər'tʃæns] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,
If **perchance** **some** **other** **nation** **,**
如果 或许 一些 其他 国家 ,

如果碰巧是其他国家,

['enviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ,
Envious **of** **their** **peace** **and** **plenty** **,**
羡慕 的 他们的 和平 和 很多 ,

嫉妒他们的安宁和富足,

[hæd; həd][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['boʊldli] ['kæptʃərd] ,
Had **the** **maiden** **boldly** **captured** **,**
有 这 少女 大胆地 捕获 ,

如果少女大胆地俘获了她,

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] .
For **themselves** **to** **win** **her** **power** **.**
为了 他们自己 到 赢 她 力量 .

为了赢得她的权力。

['laʊdər] [gru:] [ðer; ðər][læmen'teiʃənz]
Louder **grew** **their** **lamentations**
更大声 生长 他们的 哀歌

他们的哀叹声越来越大。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪl] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ;
When **they** **found** **no** **trail** **to** **follow** **;**
什么时候 他们 成立 不 踪迹 到 跟随 ;

当他们发现没有线索可循时;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['wɪldər] [gruː] [ðer; ðər] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns]
Wilder grew their threats of vengeance
怀尔德 生长 他们的 威胁 的 复仇

怀尔德加剧了他们的复仇威胁

- [genst] [ðə; ði] [traɪb] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] .
' Gainst the tribe which held her captive .
- 对抗 这 部落 哪个 握住 她 俘虏 .

"对抗囚禁她的部落。"

[waɪl] [ðeɪ] [weɪld] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['mʌðər] ,
While they wailed the Pale - Face Mother ,
尽管 他们 哀嚎 这 苍白 - 脸 母亲 ,

当她们哀悼苍白之母时，

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌns] [wʌz; wəz] [breɪv] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] ,
She who once was brave for love's sake ,
她 WHO 一次 曾是 勇敢的 为了 爱的 清酒 ,

她曾为爱勇敢无畏，

[wiːk] [frʌm; frəm] ['hɑːdʃɪps] [nuː] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ,
Weak from hardships new and wearing ,
虚弱的 从 艰辛 新的 和 穿着 ,

因新的和疲惫的困苦而虚弱

['ʌtərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] ,
Utterly bereft of kindred ,
完全地 失去 的 亲属 ,

完全没有亲人，

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kʌmfərt] [ðʌs] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
Her heart's comfort thus torn from her ,
她 心脏的 舒适 因此 撕裂 从 她 ,

她心中的慰藉就这样被夺走了。

[daɪd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
Died beneath her weight of sorrow .
死亡 下面 她 重量 的 悲哀 .

她因悲痛过度而去世。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪti] , [sɔːft] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ,
And a pity , soft and human ,
和 一个 遗憾 , 柔软的 和 人类 ,

可惜，温柔而人性化，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [neɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though he knew no name to call it ,
尽管 他 知道 不 姓名 到 称呼 它 ,

虽然他不知道该如何称呼它，

[θrɪld] [ðə; ði] [red] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɜːr; hər]
Thrilled the Red Man as he laid her
激动不已 这 红色的 男人 作为 他 铺设 她

红衣男子将她放倒，他感到无比兴奋。

- [niːθ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [liːvz] [tuː; tə] ['slʌmbər] .
' Neath the forest leaves to slumber .
- 尼斯 这 森林 树叶 到 睡眠 .

在森林的树叶下安然入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weri] , ['waɪli][kaɪ] - [ˌsiː 'oʊ]

But	the	wary	,	wily	Chi	-	co
但	这	警惕	，	狡猾的	奇	-	合作

但谨慎狡猾的芝加哥

[toʊld][hɪz; ɪz]['siːkrət]['ʌntəˌʌntu][noʊ][wʌn] ,

Told	his	secret	unto	no	one	,
讲述	他的	秘密	到	不	一	，

他没有向任何人透露他的秘密。

[waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

While	he	listened	to	the	stories	,
尽管	他	听着	到	这	故事	，

他一边听故事，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [truː] , [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz]

Strange	and	true	,	told	by	the	hunters
奇怪的	和	真的	，	讲述	经过	这	猎人

猎人们讲述的奇闻轶事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [waɪt] [doʊ]

Of	a	fleet	and	graceful	White	Doe
的	一个	舰队	和	优美	白色的	牝鹿

一只轻盈优雅的白鹿

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk] .

On	the	banks	of	Ro	-	a	-	no	-	ak	.
在	这	银行	的	罗	-	一个	-	不	-	ak	.

在罗阿诺阿克河畔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] [sed] , [noʊ] ['æroʊ]

And	the	hunters	said	,	no	arrow
和	这	猎人	说	，	不	箭

猎人们说，没有箭。

[ˌhausəu'evə] [eɪmd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ;

Howsoever	aimed	could	reach	her	;
然而	旨在	可以	抵达	她	；

无论用什么方法，只要能击中她就行；

[sed] [ðə; ði] [dɪr] [hɜːrd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['gæðərd] ,

Said	the	deer	herd	round	her	gathered	,
说	这	鹿	一群	圆形的	她	聚集	，

她周围聚集的鹿群说道：

[ænd; ənd] [wer] [ɛə] [ʃiː; ʃi][led] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

And	where	e'er	she	led	they	followed	.
和	在哪里	曾经	她	引领	他们	随后	.

她走到哪里，他们就跟到哪里。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

The	old	women	of	the	nation
这	老的	女性	的	这	国家

这个国家的老妇人们

[hɜːrd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] [ðɪs] [waɪt] [doʊ] .

Heard	the	tales	about	this	White	Doe	.
听到	这	故事	关于	这	白色的	牝鹿	.

我听说过关于这只白鹿的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
Children they of superstition ,
孩子们 他们 的 迷信 ,

孩子们都迷信，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪθ] [fɜːrm][ɪn] [ɪn'tʃæntmənt] ,
With their faith firm in enchantment ,
和 他们的 信仰 公司 在 魅力 ,

他们坚信魔法的力量，

[lɪŋkt] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n]
Linked the going of the maiden
链接 这 去 的 这 少女

与少女的离去有关

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .
With the coming of the White Doe .
和 这 未来 的 这 白色的 牝鹿 .

随着白鹿的到来。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn]['mædʒɪk] ['paʊɚz] ,
They believed in magic powers ,
他们 相信 在 魔法 权力 ,

他们相信魔法力量，

[ðeɪ] [nuː] [kaɪ] - [koʊz] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] ,
They knew Chi - co's hopeless passion ,
他们 知道 奇 - 公司的 绝望 热情 ,

他们知道奇科那份无望的热情，

[soʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
So they shook their heads and whispered ,
所以 他们 摇晃 他们的 头部 和 低声说道 ,

于是他们摇了摇头，低声说道：

[lʊkt] [mɪ'stɪriəs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Looked mysterious at each other ,
看起来 神秘 在 每个 其他 ,

他们彼此神秘地对视着，

" [hoʊ] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" Ho , " they whispered to each other ,
" 何 , " 他们 低声说道 到 每个 其他 ,

“嚯，”他们低声说道。

" [kaɪ] - [ˌsiː 'oʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ,
" Chi - co is a great Magician ,
" 奇 - 合作 是 一个 伟大的 魔术师 ,

“奇科是一位伟大的魔术师，

[kaɪ] - [ˌsiː 'oʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [hʌnt] [ðɪs] [waɪt] [doʊ] ;
Chi - co should go hunt this White Doe ;
奇 - 合作 应该 去 打猎 这 白色的 牝鹿 ;

Chi-co应该去猎杀这只白鹿；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] ;
He is not too old for loving ;
他 是 不是 也 老的 为了 爱 ;

他年纪并不大，不该再去爱；

[lʌv] [kiːps] [step] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ;
Love keeps step with Youth and Courage ;
爱 保持 步 和 青年 和 勇气 ;

爱情与青春和勇气并肩前行；

[oʊld][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .

Old	age	should	not	make	him	tremble	.
老的	年龄	应该	不是	制作	他	颤抖	.

年老不应使他颤抖。

['tɪmɪd][ɪz][ə; eɪ][doʊ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

Timid	is	a	doe	,	and	gentle
胆小	是	一个	雌鹿	,	和	温和的

胆小如牝鹿，温柔

[laɪk] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , — [laɪk][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː] .

Like	a	maiden	,	—	like	Wi	-	no	-	na	.
喜欢	一个	少女	,	—	喜欢	威	-	不	-	纳	.

像少女一样——像Wi-no-na。

[oʊ'hoʊ] ! [oʊ'hoʊ] !

Oho	!	Oho	!
哦	!	哦	!

哦吼！哦吼！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃʌkld] ,

"	and	they	chuckled	,
"	和	他们	轻笑	,

他们轻笑起来。

['kæstɪŋ] [dɑːrk] [lʊks] [æt; ət][oʊld][kaɪ] - [ˌsiː 'oʊ] ,

Casting	dark	looks	at	old	Chi	-	co	,
铸件	黑暗的	看起来	在	老的	奇	-	合作	,

狠狠地瞪着老奇科，

" [hiː; hi] , " [sed] [ðeɪ] , " [hæz; həz] - [witʃt] ['aʊər; ɑːr]['meɪd(ə)n] .

"	He	,	"	said	they	,	"	has	'	witched	our	maiden	.
"	他	,	"	说	他们	,	"	有	-	女巫	我们的	少女	.

“他，”他们说，“迷惑了我们的少女。”

" [wen] [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hwispəz]

"	When	O	-	kis	-	ko	heard	the	whispers
"	什么时候	哦	-	吻	-	ko	听到	这	低语

“当小木听到低语时”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gærələs] [oʊld] ['wɪmɪn] ,

Of	the	garrulous	old	women	,
的	这	贫嘴	老的	女性	,

那些喋喋不休的老妇人，

[glæd] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm]

Glad	belief	he	gave	unto	them
高兴的	信仰	他	给予	到	他们

他给予他们的欣慰信念

[ðæt] [ðə; ði][doʊ][ɑːn]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk]

That	the	Doe	on	Ro	-	a	-	no	-	ak
那	这	牝鹿	在	罗	-	一个	-	不	-	ak

罗阿诺阿克的那只母鹿

[wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['meɪd(ə)n]

Was	in	truth	the	Pale	-	Face	Maiden
曾是	在	真相	这	苍白	-	脸	少女

事实上，她就是那位白脸少女

[rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]['kruːəl]['mædʒɪk] .

Wrung	from	him	by	cruel	magic	.
拧干	从	他	经过	残忍的	魔法	.

被残酷的魔法夺去了生命。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['gæbəlɪŋ] ['boʊstər] ,
He was not a gabbling boaster ,
他 曾是 不是 一个 喋喋不休 自夸者 ,

他不是个夸夸其谈、喋喋不休的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn]['saɪləns] ;
He could think and act in silence ;
他 可以 思考 和 行为 在 沉默 ;

他可以默默思考和行动;

[ænd; ənd][ə'loʊn][hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði]['aɪlənd]
And alone he roamed the island
和 独自的 他 漫游 这 岛

他独自一人在岛上游荡。

['siːkɪŋ] [ðɪs] [waɪt] [doʊ][tuː; tə]['kæptʃər] ,
Seeking this White Doe to capture ,
寻求 这 白色的 牝鹿 到 捕获 ,

正在寻找这只白鹿进行拍摄,

[soʊ][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [teɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]
So that he might tame and keep her
所以 那 他 可能 驯服 和 保持 她

这样他就可以驯服并留住她。

[nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'sweɪdʒ][hɪz; ɪz]['sɑːroʊ] .
Near him to assuage his sorrow .
靠近 他 到 缓和 他的 悲哀 .

走到他身边，抚慰他的悲伤。

[ɔːl][ɪn][veɪn] , — [noʊ][hænd][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
All in vain , — no hand could touch her .
全部 在 徒劳 , — 不 手 可以 触碰 她 .

一切都是徒劳——没有人能碰她。

[ɔːl][ɪn][veɪn] , — [noʊ]['hʌntər] [wʌn][hɜːr; hər] .
All in vain , — no hunter won her .
全部 在 徒劳 , — 不 猎人 韩元 她 .

一切都是徒劳——没有一个猎人能猎到她。

[ʌp][ðə; ði] [djʊn] [ʌv; əv]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk]
Up the dunes of Ro - a - no - ak
向上 这 沙丘 的 罗 - 一个 - 不 - ak

罗阿诺阿克的沙丘

[stɪl] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] [dɪr] .
Still she led the herd of wild deer .
仍然 她 引领 这 一群 的 荒野 鹿 .

她仍然带领着这群野鹿。

[ðen] [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] [sɔːt] [wiː; wi] - ['noʊ] - [dɑːn] ,
Then O - kis - ko sought We - nau - don ,
然后 哦 - 吻 - ko 寻求 我们 - 瑙 - 大学教师 ,

然后 O-kis-ko 寻找 We-nau-don,

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ˌpiː 'oʊ] - [muː] - [ɪk] . [[ziː]]
The Magician of Po - mou - ik . [Z]
这 魔术师 的 波 - 穆 - ik . [Z]

波穆伊克的魔术师。[Z]

[geɪv] [hɪm; ɪm] [stɔ:r] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['wɑ:mpəm] ,

Gave	him	store	of	skins	and	wampum	,
给予	他	店铺	的	皮肤	和	贝壳串珠	,

送给他大量的兽皮和贝壳串珠，

['prɑ:mɪst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [gri:d] [di'mɑ:ndid] ,

Promised	all	his	greed	demanded	,
承诺	全部	他的	贪婪	要求	,

他承诺满足他所有的贪婪需求，

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,

If	he	would	restore	the	maiden	,
如果	他	会	恢复	这	少女	,

如果他能将少女救回，

[breɪk] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [held] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] .

Break	the	spell	which	held	her	spirit	.
休息	这	拼写	哪个	握住	她	精神	.

打破束缚她灵魂的魔咒。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv] [ˌpi: 'oʊ] - [mu:] - [ɪk]

The	magician	of	Po	-	mou	-	ik
这	魔术师	的	波	-	穆	-	ik

波穆伊克的魔术师

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wi:; wi] - ['noʊ] - [dɑ:n] ['tʃerɪʃt]

In	his	heart	We	-	nau	-	don	cherished
在	他的	心	我们	-	瑙	-	大学教师	珍爱

在他心中，韦瑙顿珍藏着

['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [kaɪ] - [ˌsi: 'oʊ]

Hatred	for	his	rival	Chi	-	co
仇恨	为了	他的	竞争对手	奇	-	合作

他对竞争对手奇科的仇恨

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [bɔɪhʊdz] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['æŋgər] ,

For	some	boyhood's	cause	of	anger	,
为了	一些	童年	原因	的	愤怒	,

对于某些男孩的愤怒根源而言，

[fɔ:r; fər] [dɪ'fi:t] [ɪn] ['pʌblɪk] ['reslɪŋ] ;

For	defeat	in	public	wrestling	;
为了	击败	在	民众	摔角	;

在公开摔跤比赛中失败；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] ['welkəmd]

And	because	of	this	he	welcomed
和	因为	的	这	他	欢迎

正因如此，他才表示欢迎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] .

Now	the	time	to	vent	his	malice	.
现在	这	时间	到	发泄	他的	恶意	.

现在是时候发泄他的恶意了。

[soʊ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [frʌm; frəm] [ɪn'tʃæntmənt]

So	he	promised	from	enchantment
所以	他	承诺	从	魅力

所以他从魔法中许下了承诺

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['meɪd(ə)n] .

To	release	the	captive	maiden	.
到	发布	这	俘虏	少女	.

释放被囚禁的少女。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['prɪstiːn] ['neɪtʃər] ,

In	the	days	of	pristine	nature	,
在	这	天	的	纯净无瑕	自然	,

在自然环境原始纯净的年代，

[ɪn][ðə; ði] [delz] [ʌv; əv]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk] ,

In	the	dells	of	Ro	-	a	-	no	-	ak	,
在	这	戴尔斯	的	罗	-	一个	-	不	-	ak	,

在罗阿诺阿克山谷，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] [dɑːrk]['kævərnz] ,

Bubbling	from	the	earth's	dark	caverns	,
冒泡	从	这	地球的	黑暗的	洞穴	,

从地球黑暗的洞穴中汩汩涌出，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒɪk]['wɔːtər] .

Was	a	spring	of	magic	water	.
曾是	一个	春天	的	魔法	水	.

曾是一处神奇的泉眼。

[ðer; ðər][ðə; ði]['naɪˌædz][held][ðer; ðər]['revəlz] ,

There	the	Naiads	held	their	revels	,
那里	这	水仙女	握住	他们的	揭秘	,

水泽仙女们在那里举行了狂欢仪式。

[ðer; ðər][ɪn]['siːkrət] [met][ðer; ðər]['lʌvəz] ;

There	in	secret	met	their	lovers	;
那里	在	秘密	遇见	他们的	恋人	;

在那里，他们秘密地与情人幽会；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

And	they	laid	a	spell	upon	it
和	他们	铺设	一个	拼写	之上	它

他们给它施了魔法。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [truː] ['lʌvəz] ['hæpi] ;

Which	should	make	true	lovers	happy	;
哪个	应该	制作	真的	恋人	快乐的	;

这应该会让真正的恋人感到幸福；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm] [truː] [lʌv] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

For	to	them	true	love	was	precious	.
为了	到	他们	真的	爱	曾是	宝贵的	.

因为对他们来说，真爱是无比珍贵的。

[hiː; hi] [huː] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

He	who	drank	of	it	at	midnight
他	WHO	喝	的	它	在	午夜

午夜喝了它的人

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] [wʌz; wəz] ['braɪtəst] ,

When	the	Harvest	Moon	was	brightest	,
什么时候	这	收成	月亮	曾是	最亮的	,

当丰收之月最亮的时候，

['juːzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)l]

Using	as	a	drinking	-	vessel
使用	作为	一个	喝	-	血管

用作饮水容器

[skʌl] - [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['raɪv(ə)l]
Skull - bowl of his greatest rival
颅骨 - 碗 的 他的 最 竞争对手

他最大对手的头骨碗

[kɪld] [ɪn]['oʊpən] , ['ɑːnɪst] ['kɑːmbæt] ,
Killed in open , honest combat ,
被杀 在 打开 , 诚实的 战斗 ,

在公开、公平的战斗中阵亡

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] ['hwaɪtnd] ,
And by summer sunshine whitened ,
和 经过 夏天 阳光 漂白 ,

在夏日阳光的映照下变得洁白，

[hiː; hi] [geɪnd] [juːθ] [pə'reniəl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
He gained youth perennial from it
他 获得 青年 多年生 从 它

他从中获得了永葆青春的秘诀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
And the heart he wished to love him .
和 这 心 他 希望 到 爱 他 .

以及他渴望爱他的那颗心。

[hiː; hi] [huː] [beɪðd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['wɔːtərz] ,
He who bathed within its waters ,
他 WHO 洗澡 之内 它是 水 ,

曾在此水中沐浴的人，

['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ] [dʌv] [waɪl] ['məʊnɪŋ] ,
Having killed a dove while moaning ,
拥有 被杀 一个 鸽子 尽管 呻吟 ,

一边呻吟一边杀死了一只鸽子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [noʊ] ['ʌðər] ['kriːtʃər]
And had killed no other creature
和 有 被杀 不 其他 生物

而且他没有杀死其他任何生物。

[sɪns] [θriː] ['kres(ə)nt] [muːnz] [hæd; həd] ['raʊndɪd] ;
Since three crescent moons had rounded ;
自从 三 新月 月亮 有 圆润 ;

自三轮新月圆满以来；

['vaʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l]
Vowing to be kind and helpful
发誓 到 是 种类 和 有帮助

发誓要友善待人，乐于助人

[tuː; tə][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] - ['hɑrtɪd] :
To the sad and weary - hearted :
到 这 伤心 和 厌倦 - 心地 :

致那些悲伤疲惫的人们:

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər]
He received the magic power
他 已收到 这 魔法 力量

他获得了魔法力量

[tuː; tə][ʌn'duː][ɔːl] ['spɛlz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

To	undo	all	spells	of	evil
到	撤销	全部	咒语	的	邪恶的

解除所有邪恶咒语

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]['feɪθf(ə)l]['lʌvəz] .

Which	divided	faithful	lovers	.
哪个	分割	忠实	恋人	.

这导致忠贞的恋人反目成仇。

[ɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] [hæd; həd] [beɪðd] [wiː; wi] - ['noʊ] - [dɑːn] ,

In	this	spring	had	bathed	We	-	nau	-	don	,
在	这	春天	有	洗澡	我们	-	瑙	-	大学教师	,

在这泉水中，韦瑙顿沐浴过。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ɪts] ['siːkrɪts] ['seɪkrɪd] ;

And	he	held	its	secrets	sacred	;
和	他	握住	它是	秘密	神圣	;

他将其中的秘密奉为神圣不可侵犯;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['evər] [muːvd] [hɪm; ɪm]

But	a	feeling	ever	moved	him
但	一个	感觉	曾经	已搬	他

但有一种感觉始终萦绕着他。

[tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['hevi] - ['hɑrtɪd] .

To	make	glad	the	heavy	-	hearted	.
到	制作	高兴的	这	重的	-	心地	.

使心情沉重的人感到快乐。

[soʊ][hiː; hi] [ʃoʊd] ['ʌntə,'ʌntu][oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ]

So	he	showed	unto	O	-	kis	-	ko
所以	他	显示	到	哦	-	吻	-	ko

所以他向O-kis-ko展示

[wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtər] ;

Where	to	find	the	magic	water	;
在哪里	到	寻找	这	魔法	水	;

哪里可以找到神奇的水?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kaʊntər] - [tʃɑːrm] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm]

With	this	counter	-	charm	,	he	told	him
和	这	柜台	-	魅力	,	他	讲述	他

他用这招反制咒语告诉他

[haʊ] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː] :

How	to	free	the	charmed	Wi	-	no	-	na	:
如何	到	自由的	这	迷住了	威	-	不	-	纳	:

如何解救被施了魔法的维诺娜:

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrks] [tuːθ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

"	In	a	shark's	tooth	,	long	and	narrow
"	在	一个	鲨鱼的	齿	,	长的	和	狭窄的

"在鲨鱼牙齿里，又长又窄

[ɪn][ə; eɪ] ['kloʊsli] [rɔːt] ['traɪæŋg(ə)l] ,

In	a	closely	wrought	triangle	,
在	一个	密切	锻	三角形	,

在一个紧密排列的三角形中，

[set] [θriː] ['mʌsl] - [pɜːrlz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,

Set	three	mussel	-	pearls	of	purple	,
放	三	蚌	-	珍珠	的	紫色的	,

一套三颗紫色的贻贝珍珠，

[smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['rʌbɪŋ] .
Smooth and polished with much rubbing .
光滑的 和 抛光 和 很多 擦 .

经过多次摩擦，表面光滑亮泽。

[tuː; tə][æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ,
To an arrow of witch - hazel ,
到 一个 箭 的 巫婆 - 榛 ,

向金缕梅的箭矢，

[nuː] , [ænd; ənd] ['fæʃnd] ['veri] ['slendər] ,
New , and fashioned very slender ,
新的 , 和 造型 非常 苗条 ,

新款，造型非常纤细，

[set] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuːθ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,
Set the shark's tooth , long and narrow ,
放 这 鲨鱼的 齿 , 长的 和 狭窄的 ,

把鲨鱼牙齿装上去，又长又窄，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [pɜːrl] - [ˌɪn'leɪd] ['traɪæŋg(ə)l] .
With its pearl - inlaid triangle .
和 它是 珍珠 - 镶嵌 三角形 .

三角形上镶嵌着珍珠。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['herən]
From the wing of living heron
从 这 翼 的 活的 苍鹭

从活鹭的翅膀上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[plʌk] [wʌn] ['feðər] , [waɪt] [ænd; ənd] ['trʌsti] ;
Pluck one feather , white and trusty ;
采摘 一 羽毛 , 白色的 和 可靠 ;

拔下一根羽毛，洁白而可靠；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feðər] [wɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] ,
With this feather wing the arrow ,
和 这 羽毛 翼 这 箭 ,

箭矢的羽翼，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swɜːrv] [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] .
That it swerve not as it flyeth .
那 它 急转弯 不是 作为 它 弗莱斯 .

愿它在飞行中不偏离航线。

['fæʃnd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Fashioned thus with care and caution ,
造型 因此 和 关心 和 警告 ,

如此精心谨慎地打造而成

[let] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [geɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
Let no mortal eye gaze on it ;
让 不 凡人 眼睛 目光 在 它 ;

凡人不得窥视它；

[tel] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ;
Tell no mortal of your purpose ;
告诉 不 凡人 的 你的 目的 ;

不要向任何人透露你的目的；

['siːkrətli] [æt; ət] ['sʌnset] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]
Secretly **at** **sunset** **place** **it**
偷偷 在 日落 地方 它

在日落的地方偷偷地

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒɪk]['wɔːtər] .
In **the** **spring** **of** **magic** **water** **.**
在 这 春天 的 魔法 水 .

在神奇泉水的泉眼中。

[let] [ˌaɪ 'tiː][rest][ðer; ðər] [θruː] [θriː] ['sʌnsets] ,
Let **it** **rest** **there** **through** **three** **sunsets** **,**
让 它 休息 那里 通过 三 日落 ,

让它在那里静静地度过三个日落吧。

[ðen] [wen] ['sʌnraɪz] [gɪldz][ðə; ði] [triː] - [tɑːps]
Then **when** **sunrise** **gilds** **the** **tree** **-** **tops**
然后 什么时候 日出 镀金 这 树 - 最高额

当日出将树梢染成金色时

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Take **it** **dripping** **from** **the** **water** **,**
拿 它 滴落 从 这 水 ,

把它从水里捞出来，滴着水。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [streɪt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
At **the** **rising** **sun** **straight** **point** **it** **,**
在 这 上升 太阳 直的 观点 它 ,

太阳升起时，它指向正前方，

[waɪl] [θriː] [taɪmz] [ðiːz] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪŋ] :
While **three** **times** **these** **words** **repeating** **:**
尽管 三 时代 这些 字 重复 :

这几个字重复三遍:

['mʌsl] - [pɜːrl] ['æroʊ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [goʊ] ;
Mussel **-** **pearl** **arrow** **,** **to** **her** **heart** **go** **;**
蚌 - 珍珠 箭 , 到 她 心 去 ;

用蚌珠箭射向她的心;

['luːs(ə)n][ðə; ði] ['fetərz] [wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ;
Loosen **the** **fetters** **which** **bind** **the** **White** **Doe** **;**
松开 这 镣铐 哪个 绑定 这 白色的 牝鹿 ;

解开束缚白鹿的枷锁;

[brɪŋ] [ðə; ði][lɔːst]['meɪd(ə)n] [bæk] [tuː; tə][oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] .
Bring **the** **lost** **maiden** **back** **to** **O** **-** **kis** **-** **ko** **.**
带来 这 丢失的 少女 后退 到 哦 - 吻 - ko .

将失踪的少女带回奥基斯科。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æroʊ] [hʌnt] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
With **this** **arrow** **hunt** **the** **White** **Doe** **,**
和 这 箭 打猎 这 白色的 牝鹿 ,

用这支箭猎杀白鹿

[hæv; həv][noʊ]['tɪmɪd] [fɪr] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] ;
Have **no** **timid** **fear** **of** **wounding** **;**
有 不 胆小 害怕 的 受伤 ;

不要胆怯地害怕受伤;

[wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː]['entərz]['boʊldli]
When **her** **heart** **it** **enters** **boldly**
什么时候 她 心 它 进入 大胆地

当她的心大胆地进入时

[kaɪ] - [koʊz] [tʃɑːrm] [wɪl] [melt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
Chi - co's charm will melt before it .
奇 - 公司的 魅力 将要 熔化 前 它 .

Chi-co的魅力会在它面前融化。

" ['evri] [wɜːrd][oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] [hiːdid] ,
" Every word O - kis - ko heeded ,
" 每一个 单词 哦 - 吻 - ko 听从了 ,

“奥基斯科听从了每一个字，

[hoʊp] , [wʌns] [ded] , [naʊ] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
Hope , once dead , now cheered his spirit .
希望 , 一次 死的 , 现在 欢呼 他的 精神 .

希望，曾经的消逝，如今却鼓舞了他的精神。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [θriː] [pɜːrlz] [hiː; hi] ['gæðərd] ;
From the sea three pearls he gathered ;
从 这 海 三 珍珠 他 聚集 ;

他从海里捞起了三颗珍珠;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [brɔːt] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l]
From the thicket brought witch - hazel
从 这 灌木丛 带来 巫婆 - 榛

从灌木丛中采摘的金缕梅

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ;
For the making of the arrow ;
为了 这 制作 的 这 箭 ;

用于制作箭矢;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɛrənz] [wɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər]
From the heron's wing a feather
从 这 苍鹭的 翼 一个 羽毛

苍鹭翅膀上的一根羽毛

[plʌkt] [tuː; tə] [truː] [ɪts] [spiːd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] .
Plucked to true its speed in flying .
拨弦 到 真的 它是 速度 在 飞行 .

拔毛以保持其飞行速度。

['peɪʃntli] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ,
Patiently he cut and labored ,
耐心 他 切 和 辛勤劳作 ,

他耐心地切割和劳作，

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] [mæn] [wɪl] ['leɪbər] ;
As for love's sake man will labor ;
作为 为了 爱的 清酒 男人 将要 劳动 ;

为了爱情，人愿意劳作;

[ʃeɪpt] [ðə; ði] ['æroʊ] , [nuː] [ænd; ənd] ['slendər] ,
Shaped the arrow , new and slender ,
形状 这 箭 , 新的 和 苗条 ,

箭矢的形状变得新颖而纤细，

[set] [ðə; ði] [pɜːrlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuːθ] ,
Set the pearls into the shark's tooth ,
放 这 珍珠 进入 这 鲨鱼的 齿 ,

将珍珠镶嵌在鲨鱼牙齿上，

['fɑːsənd]	[fɜːrm][ðə; ði]	['hɛrənz]	['feðər]	,
Fastened	**firm**	**the**	**heron's**	**feather**	**,**
系紧	公司	这	苍鹭的	羽毛	,

牢牢地系住苍鹭的羽毛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	['mæstərd]	['riːz(ə)n]	.
With	**a**	**faith**	**which**	**mastered**	**reason**	**.**
和	一个	信仰	哪个	精通	原因	.

拥有超越理性的信仰。

[ɪn][ðə; ði]	['mædʒɪk]	[sprɪŋ]	[hiː; hi]	[stiːpt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
In	**the**	**magic**	**spring**	**he**	**steeped**	**it**	**,**
在	这	魔法	春天	他	浸泡	它	,

他把它浸泡在神奇的泉水中，

['wɑtʃɪŋ]	[lest]	[sʌm; səm]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Watching	**lest**	**some**	**eye**	**should**	**see**	**it**	**;**
观看	免得	一些	眼睛	应该	看	它	;

小心翼翼，生怕被人看见；

[θruː]	[θriː]	['sʌnsets]	[stiːpt]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Through	**three**	**sunsets**	**steeped**	**and**	**watched**	**it**	**;**
通过	三	日落	浸泡	和	观看	它	;

三次日落，我都沉浸在其中，静静地欣赏着；

[θriː]	[taɪmz]	[ɔː(r)][ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[rɪ'piːtɪd]
Three	**times**	**o'er**	**the**	**charm**	**repeated**
三	时代	超过	这	魅力	重复

三次重复魅力

[waɪl]	[ðə; ði]	['sʌnraɪz]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɑːps]	;
While	**the**	**sunrise**	**touched**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**;**
尽管	这	日出	感动	这	树	-	最高额	;

当旭日东升，阳光洒满树梢时；

[ðen]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[test]	[ɪts]	['paʊər]	.
Then	**prepared**	**to**	**test**	**its**	**power**	**.**
然后	准备	到	测试	它是	力量	.

然后准备测试它的性能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白鹿(The white doe)
第4/5页

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ziː]]
[Z]
[Z]

[Z]

[siː] [ə'pendɪks] , [noʊt] [es] .
See Appendix , Note s .
看 附录 , 笔记 s .

参见附录，注释 s。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [hʌnt]
THE HUNT
这 打猎

狩猎

[ɪn][ðə; ði][lænd] - [ʌv; əv] - [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]
In the Land - of - Wind - and - Water
在 这 土地 - 的 - 风 - 和 - 水

在风与水的国度

[lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] - ['glɔːri] ['liŋgə] ,
Long the Summer - Glory lingered ,
长的 这 夏天 - 荣耀 徘徊不去 ,

夏日荣光久久不散，

[loʊθ] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] ['raɪpənd] ['bjuːti]
Loath to yield its ripened beauty
厌恶 到 屈服 它是 成熟的 美丽

不愿放弃它成熟的美丽

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
To the cold embrace of Winter .
到 这 寒冷的 拥抱 的 冬天 .

拥抱凛冽的冬日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
And the greenness of the forest
和 这 绿色 的 这 森林

还有森林的绿色

[geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['triːz(ə)n] ,
Gave no sign of coming treason ,
给予 不 符号 的 未来 叛国罪 ,

丝毫没有叛国的迹象，

[tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [frɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]
Till the White Frost without warning
直到 这 白色的 霜 没有 警告

直到毫无预兆的白霜降临

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bænərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
Hung his banners from the tree - tops .
洪 他的 横幅 从 这 树 - 最高额 .

他将旗帜悬挂在树梢上。

[ðen] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər]
Then a blush of brilliant color
然后 一个 脸红 的 杰出的 颜色

然后，一抹绚丽的色彩涌上心头。

[dekt] [iːtʃ] [ʃrʌb] [wɪð; wɪθ] ['tɪntɪd] ['bjuːti] ;
Decked each shrub with tinted beauty ;
甲板 每个 灌木 和 有色 美丽 ;

为每一丛灌木都披上了色彩斑斓的美丽外衣;

[goʊld] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['miŋgld]
Gold , and brown , and scarlet mingled
金子 , 和 棕色的 , 和 猩红 混合

金色、棕色和猩红色交织在一起

[tɪl] [noʊ]['kʌlər] [siːmd] [traɪ'ʌmfənt] ;
Till no color seemed triumphant ;
直到 不 颜色 似乎 凯 ;

直到所有颜色都似乎失去了胜利的希望;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [duːmd] [tuː; tə]['eksaɪl]
And the Summer doomed to exile
和 这 夏天 注定失败 到 流亡

注定流亡的夏天

[fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ɔːtəm] .
Fled before the chilling Autumn .
逃亡 前 这 令人不寒而栗 秋天 .

在寒冷的秋天来临之前逃离。

[waɪl] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] ['diːpənd] ,
While the glow of colors deepened ,
尽管 这 辉光 的 颜色 加深 ,

随着色彩的光芒愈发浓郁，

[ðə; ði] [praʊd] [wɪn] - [dʒɪn] - [ə; eɪ] ,
The proud Weroance Win - gin - a ,
这 自豪的 韦罗安斯 赢 - 杜松子酒 - 一个 ,

骄傲的韦罗安斯·温吉纳，

[tʃiːf] [ʌv; əv][dæs; dɑːs] - [ə; eɪ] - [mɒn] - [g'juː] - [pjuː][lænd] ,
Chief of Das - a - mon - gue - pue land ,
首席 的 达斯 - 一个 - 星期一 - 客人 - 普 土地 ,

Das-a-mon-gue-pue 土地的酋长，

[meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
Made a feast for all his people ;
制成 一个 盛宴 为了 全部 他的 人们 ;

为他所有的人民摆设筵席;

[kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ]
Called **them** **forth** **with** **bow** **and** **arrow**
称为 他们 前进 和 弓 和 箭

用弓箭召集他们前来

[tuː; tə][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]['vælər] .
To **a** **test** **of** **skill** **and** **valor** **.**
到 一个 测试 的 技能 和 勇气 .

这是对技巧和勇气的考验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz]
He **was** **weary** **of** **the** **mysteries**
他 曾是 厌倦 的 这 谜团

他厌倦了这些谜团。

['wɪspəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt] [doʊ] ,
Whispered **of** **the** **famous** **White** **Doe** **,**
低声说道 的 这 著名的 白色的 牝鹿 ,

人们低声谈论着那只著名的白鹿，

[huːz] [streɪndʒ] ['kɜːrɪdʒ] [fɪrd] [noʊ] ['hʌntər] ,
Whose **strange** **courage** **feared** **no** **hunter** **,**
谁 奇怪的 勇气 害怕 不 猎人 ,

他那奇异的勇气无惧任何猎人，

[fɔːr; fər][noʊ] ['æroʊ] ['evər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
For **no** **arrow** **ever** **reached** **her** **.**
为了 不 箭 曾经 达到 她 .

因为没有一支箭射中过她。

" [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['hʌntər]
" **Ha** **!** **"** **said** **he** **,** **"** **a** **skilful** **hunter**
" 哈 ! " 说 他 , " 一个 熟练 猎人

"哈！"他说道，"真是个技艺高超的猎人。"

[ɪz][nɑːt] [dɔːntid] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [doʊ] ;
Is **not** **daunted** **by** **a** **white** **doe** **;**
是 不是 畏惧 经过 一个 白色的 雌鹿 ;

不畏惧白鹿；

['kreɪv(ə)n] ['hɑːrts] [meɪk] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
Craven **hearts** **make** **trembling** **fingers** **,**
懦夫 心 制作 发抖 手指 ,

懦弱的心会让人手指颤抖，

['æraus][feɪl] [wen] [ʃɑːt] [baɪ] ['kaʊədz] .
Arrows **fail** **when** **shot** **by** **cowards** **.**
箭头 失败 什么时候 射击 经过 懦夫 .

懦夫射出的箭矢不会奏效。

[aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðɪs] [doʊ][soʊ] ['fɪrləs] ,
I **will** **shoot** **this** **doe** **so** **fearless** **,**
我 将要 射击 这 雌鹿 所以 无畏 ,

我要射杀这只如此无畏的母鹿。

[hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['mænt(ə)l] , [[ˌeɪ 'eɪ]]
Her **white** **skin** **shall** **be** **my** **mantle** **,** **[** **AA** **]**
她 白色的 皮肤 将 是 我的 地幔 , [AA]

她白皙的肌肤将成为我的披风，[AA]

[hɜːr; hər] [waɪt] [miːt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] ,
Her **white** **meat** **shall** **serve** **for** **feasting** **,**
她 白色的 肉 将 服务 为了 盛宴 ,

她的白肉将用于宴席，

[ænd; ənd][maɪ] [breɪvz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [frʌm; frəm] [fiərɪŋ] .
And **my** **braves** **shall** **cease** **from** **fearing** **.**
和 我的 勇士们 将 停止 从 害怕 .

我的勇士们将不再恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [meɪz] [in'vaits] [ˌjuː 'es] ,
From **the** **fields** **the** **maize** **invites** **us** **,**
从 这 字段 这 玉米 邀请 我们 ,

玉米田在向我们发出邀请，

['stɜːdʒənz] [hæv; həv] [bɪn] [fæt][ænd; ənd] ['plenti] .
Sturgeons **have** **been** **fat** **and** **plenty** **.**
鲟鱼 有 到过 胖的 和 很多 .

鲟鱼又肥又多。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [fɪʃ] - ['iːtɪŋ] ,
We **are** **weary** **of** **fish** **-** **eating** **,**
我们 是 厌倦 的 鱼 - 吃 ,

我们已经厌倦了吃鱼，

[wiː; wi] [wɪl] [fiːst] [ɑːn] [miːt] [ʌv; əv] [waɪt] [dɪr] .
We **will** **feast** **on** **meat** **of** **white** **deer** **.**
我们 将要 盛宴 在 肉 的 白色的 鹿 .

我们将享用白鹿肉。

" ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
" **Messengers** **of** **invitation**
" 信使 的 邀请

邀请函的传递者

[sent] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] ,
Sent **he** **to** **the** **other** **nations** **,**
发送 他 到 这 其他 国家 ,

他派往其他国家，

['seɪɪŋ] , " [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
Saying **,** **"** **Come** **and** **hunt** **the** **White** **Doe** **,**
说 , " 来 和 打猎 这 白色的 牝鹿 ,

说："来猎捕白鹿吧，

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['ʃʊrɪst] , [fliːt] ['ærəus] ;
Bring **your** **surest** **,** **fleetest** **arrows** **;**
带来 你的 最可靠的 , 最快 箭头 ;

带上你最可靠、最快的箭矢；

[wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv] [waɪt] [dɪr] ,
We **will** **eat** **the** **meat** **of** **white** **deer** **,**
我们 将要 吃 这 肉 的 白色的 鹿 ,

我们将吃白鹿肉。

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [greɪp] - [dʒuːs] ,
We **will** **drink** **the** **purple** **grape** **-** **juice** **,**
我们 将要 喝 这 紫色的 葡萄 - 汁 ,

我们将喝紫色葡萄汁。

[bɜːrn][ðə; ði][ˌʌp'pɔːwɑːk][ɪn][paɪp] - [boʊlz] ,
Burn **the** **uppowoc** **in** **pipe** **-** **bowls** **,**
烧伤 这 uppowoc 在 管道 - 碗 ,

在烟斗碗中燃烧uppowoc，

[waɪl] [wiː; wi] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['hʌntərz] .
While we shame the trembling hunters .
尽管 我们 耻辱 这 发抖 猎人 .

当我们羞辱那些战战兢兢的猎人时。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['kroʊ] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - ['ænz] [kept] ['saɪləns] ,
But the Cro - a - to - ans kept silence ,
但 这 cro - 一个 - 到 - 答案 保留 沉默 ,

但克罗托人保持沉默。

[sent] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .
Sent no answer to his greeting .
发送 不 回答 到 他的 问候 .

没有回复他的问候。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] - [waɪt] [doʊ]
They believed the charmèd White Doe
他们 相信 这 - 白色的 牝鹿

他们相信那只被施了魔法的白鹿

[wʌz; wəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː] - [pjʊr] ['spɪrɪt] ,
Was Wi - no - na Skâ's pure spirit ,
曾是 威 - 不 - 纳 - 纯的 精神 ,

是维诺纳·斯卡的纯洁灵魂吗?

[huː] [ɪn] ['friːdəm] [stɪl] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,
Who in freedom still was happy ,
WHO 在 自由 仍然 曾是 快乐的 ,

谁在自由中依然感到快乐?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wuːnd] [ɔːr][hɑːrm][hɜːr; hər] ,
And they would not wound or harm her ,
和 他们 会 不是 伤口 或者 伤害 她 ,

他们不会伤害她，也不会伤害她。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [noʊ]['ærəus][æt; ət][hɜːr; hər] ,
They would shoot no arrows at her ,
他们 会 射击 不 箭头 在 她 ,

他们不会向她射箭。

[nɔːr] [help] [fiːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
Nor help feast upon her body .
也不 帮助 盛宴 之上 她 身体 .

也不参与吞噬她的身体。

[ðen] [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] ['ænsər] ['boʊldli] ;
Then O - kis - ko answered boldly ;
然后 哦 - 吻 - ko 回答 大胆地 ;

然后，O-kis-ko 大胆地回答道;

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðɪs] [waɪt] [doʊ] ,
" I will go and hunt this White Doe ,
" 我 将要 去 和 打猎 这 白色的 牝鹿 ,

“我要去猎杀这只白母鹿。”

[aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['æmbʊʃ] ,
I will shoot from my own ambush ,
我 将要 射击 从 我的 自己的 伏击 ,

我将从自己的埋伏处开枪。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [fliːt] ['æroʊ] .
I will take my fleetest arrow .
我 将要 拿 我的 最快 箭 .

我将射出我最快的箭。

" [ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wʌndɝd] ,
" And the men and women wondered ,
" 和 这 男人 和 女性 想知道 ,

男人们和女人们都感到疑惑，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['lʌvɪŋ] .
For they knew his former loving .
为了 他们 知道 他的 以前的 爱 .

因为他们知道他曾经的爱人。

[bʌt; bət][oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ][kept][hɪz; ɪz]['siːkrət] ,
But O - kis - ko kept his secret ,
但 哦 - 吻 - ko 保留 他的 秘密 ,

但奥基斯科保守着他的秘密。

[ʃoʊd] [noʊ][wʌn][hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] ['æroʊ] ;
Showed no one his new - made arrow ;
显示 不 一 他的 新的 - 制成 箭 ;

他没有向任何人展示他新做的箭；

- [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [θruː] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]
' Round his shoulders threw a mantle
- 圆形的 他的 肩膀 扔 一个 地幔

一件斗篷披在他的肩上

[meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] [ʌv; əv] ['meni] [siː] - [gʌlz] ,
Made of skins of many sea - gulls ,
制成 的 皮肤 的 许多 海 - 海鸥 ,

由许多海鸥的皮制成，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][hɪz; ɪz] ['æroʊ] ,
So that he could hide his arrow ,
所以 那 他 可以 隐藏 他的 箭 ,

这样他就可以藏起他的箭了。

[ænd; ənd][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
And no mortal eye could see it
和 不 凡人 眼睛 可以 看 它

凡人的眼睛根本无法看到它。

[tɪl] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n]
Till he sent it on its mission
直到 他 发送 它 在 它是 使命

直到他把它派去执行任务

[wɪŋd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi] .
Winged with magic , fraught with mercy .
有翅膀的 和 魔法 , 充满危机 和 怜悯 .

拥有魔法之翼，充满慈悲。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['roʊ] - [ə; eɪ] - [noʊ] - [ɔk] ,
Thus he went to Ro - a - no - ak ,
因此 他 去 到 罗 - 一个 - 不 - ak ,

于是他去了罗阿诺阿克。

[lʌv] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪm'pelɪŋ] ,
Love , and hope , and faith impelling ,
爱 , 和 希望 , 和 信仰 推动 ,

爱、希望和信念的驱动，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,
Conscious of his aim unerring ,
有意识的 的 他的 目的 毫无错误 ,

他清楚自己的目标百发百中，

['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æroʊz, 'ɛroʊz] ['paʊər] .
Trusting in the arrow's power .
信任 在 这 箭头的 力量 .

相信箭的力量。

[frʌm; frəm][ˌpiː 'oʊ] - [muː] - [ɪk] [keɪm] [wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː] ,
From Po - mou - ik came Wan - ches - e ,
从 波 - 穆 - ik 来了 万 - 切斯 - e ,

从 Po-mou-ik 演变而来 Wan-ches-e，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [fiːst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
For the hunt and feast impatient ,
为了 这 打猎 和 盛宴 不耐烦 ,

对于那些急于狩猎和盛宴的人来说，

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['vælər] ,
Boasting of his skill and valor ,
吹嘘 的 他的 技能 和 勇气 ,

他吹嘘自己的技艺和勇气，

['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] ['veɪnglɔːri] :
Saying in his loud vainglory :
说 在 他的 大声 虚荣 :

他得意洋洋地大声说道：

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [breɪvz] [tuː; tə] [ʃuːt] [dɪr] ,
" I will teach the braves to shoot deer ,
" 我 将要 教 这 勇士们 到 射击 鹿 ,

"我将教会勇士们如何射杀鹿，

[jʌŋ] [men] [naʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [greɪt] ['hʌntərz] ,
Young men now are not great hunters ,
年轻的 男人 现在 是 不是 伟大的 猎人 ,

现在的年轻人都不擅长狩猎，

['hɑːrts] [laɪk] [skwɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
Hearts like squaws they have within them ,
红心 喜欢 印第安女人 他们 有 之内 他们 ,

她们的内心就像印第安女人一样，

['nʌθɪŋ] [fɪrz] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'puːs] .
Nothing fears them but a papoose .
没有什么 恐惧 他们 但 一个 婴儿 .

除了婴儿背带，它们什么都不怕。

" [wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər] [['eˌbi]]
" Wan - ches - e had crossed the water [AB]
" 万 - 切斯 - e 有 交叉 这 水 [AB]

"万切斯已经渡过水[AB]

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] [siː] - [bɜːrdz] ,
In the ships with wings like sea - birds ,
在 这 船舶 和 翅膀 喜欢 海 - 鸟类 ,

在那些长着像海鸟一样翅膀的船上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] - ,
And the Pale - Face Weroanza ,
和 这 苍白 - 脸 - ,

还有苍白脸兽人节，

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,
Whom he saw in her own country ,
谁 他 锯 在 她 自己的 国家 ,

他在她的祖国见到了她，

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,
Him to please and show her friendship ,
他 到 请 和 展示 她 友谊 ,

他想讨好她，向她表达友谊。

[geɪv] [æn; ən] ['æroʊ] - [hed] [ʌv; əv]['sɪlvər]
Gave an arrow - head of silver
给予 一个 箭 - 头 的 银

赠予一枚银箭头

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['feɪvər] .
To him as a mark of favor .
到 他 作为 一个 标记 的 偏爱 .

这是给他的恩宠。

[ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
This he now brought proudly with him ,
这 他 现在 带来 自豪地 和 他 ,

他现在自豪地把这些东西带来了。

[æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ærəus] [fliːt] ;
As of all his arrows fleetest ;
作为 的 全部 他的 箭头 最快 ;

如同他所有的箭矢中最快的一支；

['berɪŋ] [ɪn][ɪts] ['lʌstrəs] ['met(ə)l] ,
Bearing in its lustrous metal ,
轴承 在 它是 光泽的 金属 ,

它闪耀着金属光泽，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [sʌm; səm][gɪft][ʌv; əv] ['paʊər]
As he thought , some gift of power
作为 他 想法 , 一些 礼物 的 力量

他心想，某种力量的馈赠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] -
From the mighty Weroanza
从 这 强大的 -

来自强大的维罗安扎

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [sək'ses] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ;
Which would bring success unto him ;
哪个 会 带来 成功 到 他 ;

这将给他带来成功；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɔːl] [wʊd] [preɪz] [hɪm; ɪm]
And the warriors all would praise him
和 这 战士 全部 会 称赞 他

所有战士都会赞美他。

[æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ] ['gæðərd] ,

As	around	the	feast	they	gathered	,
作为	大约	这	盛宴	他们	聚集	,

他们聚集在宴席周围，

['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :

Saying	as	he	walked	among	them	:
说	作为	他	步行	之中	他们	:

他边走边说：

" [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [breɪv] [wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː] ,

"	There	is	none	like	brave	Wan	-	ches	-	e	,
"	那里	是	没有任何	喜欢	勇敢的	万	-	切斯	-	e	,

“世上没有比勇敢的万切斯更勇敢的人了。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [bend] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ,

He	can	bend	the	bow	with	firmness	,
他	能	弯曲	这	弓	和	硬度	,

他能稳稳地拉开弓弦。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['æroʊ] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

He	has	arrow	-	points	of	silver	,
他	有	箭	-	积分	的	银	,

他有银色的箭头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [fɔːlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

And	the	White	Doe	falls	before	him	.
和	这	白色的	牝鹿	瀑布	前	他	.

白鹿倒在了他面前。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [wel] [ðə; ði] ['æroʊ]

"	And	he	polished	well	the	arrow
"	和	他	抛光	出色地	这	箭

他把箭擦得很干净。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['preɪzɪz] .

Which	he	thought	would	bring	him	praises	.
哪个	他	想法	会	带来	他	赞扬	.

他认为这会给他带来赞扬。

[wer] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] ['wɑːndər]

Where	the	deer	were	wont	to	wander
在哪里	这	鹿	是	惯于	到	漫步

鹿群常出没的地方

[ɔːl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

All	the	hunters	took	their	stations	,
全部	这	猎人	采取	他们的	车站	,

猎人们各就各位，

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔkɚz] [sɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

While	the	stalkers	sought	the	forest	,
尽管	这	跟踪者	寻求	这	森林	,

当追踪者们寻找森林时，

[frʌm; frəm] [ɪts] [depθs] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [dɪr] - [hɜːrd] .

From	its	depths	to	start	the	deer	-	herd	.
从	它是	深度	到	开始	这	鹿	-	一群	.

从深处开始，鹿群开始迁徙。

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪn] - [dʒɪn] - [ə; eɪ] ['liŋgə]

Near	the	shore	Win	-	gin	-	a	lingered
靠近	这	支撑	赢	-	杜松子酒	-	一个	徘徊不去

在岸边，温金娜徘徊不去

[ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [maɪt] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ,
That he first might shoot his arrow ,
那 他 第一的 可能 射击 他的 箭 ,

让他先射出那支箭，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['glɔːri]
And thus have the certain glory
和 因此 有 这 肯定 荣耀

因此，他必将拥有那确定的荣耀。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['doʊz] [deθ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Of the White Doe's death upon him .
的 这 白色的 做 死亡 之上 他 .

白鹿在他身上死去。

[baɪ][ə; eɪ][paɪn] - [triː] [stʊd] [wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː]
By a pine - tree stood Wan - ches - e
经过 一个 松树 - 树 站立 万 - 切斯 - e

万哲依站在一棵松树旁

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['æroʊ] ['redi] ;
With his silver arrow ready ;
和 他的 银 箭 准备好 ;

他已准备好银箭；

[waɪl] [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] , [ˌʌn'siːn] , ['weɪtɪd]
While O - kis - ko , unseen , waited
尽管 哦 - 吻 - ko , 看不见 , 等待

当 O-kis-ko 默默等待时

[nɪr] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['æmbʊʃ] ,
Near by in his chosen ambush ,
靠近 经过 在 他的 选定 伏击 ,

在他选定的埋伏地点附近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[wer] [hiː; hi][ɔːft][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
Where he oft had watched the White Doe ,
在哪里 他 经常 有 观看 这 白色的 牝鹿 ,

他经常在那里观赏白鹿，

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['liŋgə] .
Where he knew she always lingered .
在哪里 他 知道 她 总是 徘徊不去 .

他知道她总是会在那里流连忘返。

[suːn] [ðə; ði] ['stɔkɜ-z] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ]
Soon the stalkers with great shouting
很快 这 跟踪者 和 伟大的 喊叫

很快，跟踪者们大声喊叫着

['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [red] [dɪr] ;
Started up the frightened red deer ;
开始 向上 这 害怕 红色的 鹿 ;

惊醒了受惊的红鹿；

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [breɪk] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] ,
On they came through brake and thicket ,
在 他们 来了 通过 制动 和 灌木丛 ,

他们穿过灌木丛和树篱走了过来。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

In	the	front	the	White	Doe	leading	,
在	这	正面	这	白色的	牝鹿	领导	,

领头的是白鹿，

[wɪð; wɪθ] [fliːt] [fʊt] [ænd; ənd] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

With	fleet	foot	and	head	uplifted	,
和	舰队	脚	和	头	提升	,

脚步轻快，昂首挺胸

['derɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

Daring	all	the	herd	to	follow	.
大胆	全部	这	一群	到	跟随	.

怂恿所有羊群跟随。

['iːzi] [siːmd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

Easy	seemed	the	task	of	killing	,
简单的	似乎	这	任务	的	杀	,

杀戮似乎是一件容易的事。

[soʊ][wɪn] - [dʒɪn] - [ə; eɪ] [twæŋd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] ,

So	Win	-	gin	-	a	twanged	his	bow	-	string	,
所以	赢	-	杜松子酒	-	一个	拨弦	他的	弓	-	细绳	,

于是，温金纳拨动了他的弓弦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æroʊ] [fel] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

But	his	arrow	fell	beside	her
但	他的	箭	跌倒	旁	她

但他的箭却落在了她身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

As	she	sprang	away	from	danger	.
作为	她	弹簧	离开	从	危险	.

她纵身跃离危险。

[θruː] [ðə; ði] ['tæŋgl,wud] , [stɪl] ['ɑːnwərd] ,

Through	the	tanglewood	,	still	onward	,
通过	这	缠木	,	仍然	向前	,

穿过缠绕的树林，继续前进，

[hed] [ˌʌp'lɪftɪd] , [hɜːr; hər] [fiːt] [skɔːnɪŋ]

Head	uplifted	,	her	feet	scorning
头	提升	,	她	脚	蔑视

她昂首挺胸，双脚轻蔑地离去

[ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [braɪt] - [hjʊd] ['foʊlɪɪdʒ]

All	the	wealth	of	bright	-	hued	foliage
全部	这	财富	的	明亮的	-	有色	叶子

所有色彩鲜艳的树叶

[wɪtʃ] [leɪ] ['skætərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæθweɪ] .

Which	lay	scattered	in	her	pathway	.
哪个	躺	疏散	在	她	路径	.

散落在她前进的路上。

[ʌp][ðə; ði] [haɪ] [sænd] - [djʊn] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ,

Up	the	high	sand	-	dunes	she	bounded	,
向上	这	高的	沙	-	沙丘	她	有界	,

她跃上高高的沙丘，

[ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] ['fɑːloʊd] ,

In	her	wake	the	whole	herd	followed	,
在	她	唤醒	这	所有的	一群	随后	,

她走后，整个牛群都跟了上去。

[waɪl] [ðə; ði]['ærəus] [eɪmd] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ]
While the arrows aimed from ambush
尽管 这 箭头 旨在 从 伏击

箭矢从伏击处射来

[fel] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['evər] ['hɑ:rmləs] .
Fell around her ever harmless .
费尔 大约 她 曾经 无害 .

她身边总是围绕着她，毫无危险。

[ɑ:n][ʃi:; ʃi] [sped] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
On she sped , towards the water ,
在 她 加速 , 向 这 水 ,

她加快脚步，朝着水边跑去。

['nɒstrəlz] [spred] [tu:; tə] [snɪf] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] ;
Nostrils spread to sniff the sea - breeze ;
鼻孔 传播 到 嗅 这 海 - 微风 ;

鼻孔张开，嗅了嗅海风;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[θru:] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] ['æroʊ]
Through the air a whizzing arrow
通过 这 空气 一个 呼啸 箭

一支呼啸而过的箭

[flu:] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ;
Flew , but did not touch the White Doe ;
飞翔 , 但 做过 不是 触碰 这 白色的 牝鹿 ;

飞过，但没有碰到白鹿;

[bʌt; bət][ə; eɪ][stæg] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['baʊndɪŋ]
But a stag beside her bounding
但 一个 麀 旁 她 边界

但她身旁的一头雄鹿正在跳跃

['wu:ndɪd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Wounded fell among the bushes ,
受伤 跌倒 之中 这 灌木丛 ,

伤员倒在了灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜ:rd][fled][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
And the herd fled in confusion ,
和 这 一群 逃亡 在 困惑 ,

牛群惊慌失措地四散奔逃。

['weɪtɪŋ] [naʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:dər] .
Waiting now not for the leader .
等待 现在 不是 为了 这 领导者 .

现在不是在等领导。

[ɑ:n] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['li:pɪŋ] ['futsteps] ,
On again , with leaping footsteps ,
在 再次 , 和 跳跃 脚步声 ,

脚步再次响起，轻快而有力。

['tɔ:sɪŋ] [hed] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ;
Tossing head turned to the sea - shore ;
抛掷 头 转向 到 这 海 - 支撑 ;

甩头望向海边;

[fɔːr; fər][wʌn]['feɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ['stændɪŋ]
For one fatal minute standing
为了 一 致命的 分钟 常设

站立一分钟，生死攸关

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][fɔːrt][hæd; həd][wʌns] [stʊd] ;
Where the White Man's Fort had once stood ;
在哪里 这 白色的 男人的 堡 有 一次 站立 ;

白人堡垒曾经矗立的地方;

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [keɪm] ['wɪstf(ə)l] [gliːmɪŋz]
In her eyes came wistful gleamings
在 她 眼睛 来了 怅惘 闪光

她眼中闪过一丝惆怅的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ][lɔːst] ['hoʊps] ['fliːtɪŋ] ['ʃædoʊ] .
Like a lost hope's fleeting shadow .
喜欢 一个 丢失的 希望 转瞬即逝 阴影 .

如同失去希望后转瞬即逝的影子。

[waɪl] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [pɔɪz] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] ,
While with graceful poise she lingered ,
尽管 和 优美 沉着 她 徘徊不去 ,

她姿态优雅地停留了片刻，

[swɪft] , [wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['æroʊ]
Swift , Wan - ches - e shot his arrow
迅速 , 万 - 切斯 - e 射击 他的 箭

万切斯迅速射出了他的箭

[eɪmd] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [θɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ;
Aimed with cruel thought to kill her ;
旨在 和 残忍的 想法 到 杀 她 ;

怀着残忍的意图，想要杀死她;

[waɪl] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd]['siːkrət] ['æmbʊʃ] ,
While from near and secret ambush ,
尽管 从 靠近 和 秘密 伏击 ,

而来自近距离的秘密伏击，

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] , [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ]
With unerring aim , O - kis - ko
和 毫无错误 目的 , 哦 - 吻 - ko

凭借精准的瞄准，O-kis-ko

['fɔːrwərd] [sent] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['æroʊ] ,
Forward sent his magic arrow ,
向前 发送 他的 魔法 箭 ,

前进射出了他的魔法箭，

[eɪmd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːrsi] .
Aimed with thought of love and mercy .
旨在 和 想法 的 爱 和 怜悯 .

出于爱与怜悯之心。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [streɪt] [went] [bəuθ]['ærəus] ,
To her heart straight went both arrows ,
到 她 心 直的 去 两个都 箭头 ,

两支箭都直奔她的心脏而去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [liːp] [ʌv; əv][peɪn][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd]
And with leap of pain she bounded
和 和 飞跃 的 疼痛 她 有界

她痛苦地跃起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['fɔːrwərd] ,
From **the** **earth** **,** **and** **then** **fell** **forward** **,**
从 这 地球 , 和 然后 跌倒 向前 ,

从地面上，然后向前倒下，

[proʊn] , [ə'mɪdst][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['splendər] .
Prone **,** **amidst** **the** **forest** **splendor** **.**
易于 , 在……之中 这 森林 辉煌 .

俯卧在壮丽的森林之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] , [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [hɑːrt] ['swelɪŋ] ,
O **-** **kis** **-** **ko** **,** **with** **fond** **heart** **swelling** **,**
哦 - 吻 - ko , 和 喜爱 心 肿胀 ,

O-kis-ko，心中充满爱意，

[wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː] , [wɪð; wɪθ][praɪd] [ɪg'zʌltənt] ,
Wan **-** **ches** **-** **e** **,** **with** **pride** **exultant** **,**
万 - 切斯 - e , 和 自豪 眉飞色舞 ,

万切斯，自豪而欣喜，

[tuː; tə][ðə; ði][doʊ][bəuθ] [spræŋ] [tuː; tə][kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ,
To **the** **Doe** **both** **sprang** **to** **claim** **it** **,**
到 这 牝鹿 两个都 弹簧 到 宣称 它 ,

两只母鹿都跳起来争抢它。

[iːtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Each **surprised** **to** **see** **the** **other** **.**
每个 惊讶 到 看 这 其他 .

两人都对彼此的出现感到惊讶。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Suddenly **,** **within** **the** **forest** **,**
突然 , 之内 这 森林 ,

突然，在森林深处，

[spred] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mɪst] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
Spread **a** **gleaming** **mist** **around** **them** **,**
传播 一个 闪闪发光 薄雾 大约 他们 ,

在他们周围散开一层闪亮的薄雾，

[laɪk] [ə; eɪ] [dens] [waɪt] [fɑːg] [ɪn] ['sʌmər] ,
Like **a** **dense** **white** **fog** **in** **summer** **,**
喜欢 一个 稠密 白色的 多雾路段 在 夏天 ,

就像夏天的浓雾一样，

[soʊ] [ðeɪ] [skers] [kʊd; kəd][groʊp][ðer; ðər] ['pæθweɪ] .
So **they** **scarce** **could** **grope** **their** **pathway** **.**
所以 他们 稀少 可以 摸索 他们的 路径 .

所以他们几乎无法摸索前进的道路。

['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [wɔːmd] [baɪ] ['sʌnbiːmz] ,
Slowly **,** **as** **if** **warmed** **by** **sunbeams** **,**
缓慢地 , 作为 如果 温暖 经过 阳光 ,

缓缓地，仿佛被阳光温暖着，

[frʌm; frəm][wʌn][spɑːt][ðə; ði][sɔːft][mɪst] [meltid] ,
From **one** **spot** **the** **soft** **mist** **melted** **,**
从 一 点 这 柔软的 薄雾 融化 ,

薄雾从一处消融，

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] - ['dɪmnəs] ,
While within its bright'ning dimness ,
尽管 之内 它是 - 昏暗 ,

虽然在其逐渐明亮的昏暗之中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsti] ['heɪloʊ] - [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
With the misty halo ' round her ,
和 这 蒙蒙 光环 - 圆形的 她 ,

她周身笼罩着一层薄雾般的光环，

[stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['meɪd(ə)n] , —
Stood a beautiful white maiden , —
站立 一个 美丽的 白色的 少女 , —

一位美丽的白衣少女站在那里，——

[stʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [lɔ:st] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [noʊ] - [nɑ:] .
Stood the gentle , lost Wi - no - na .
站立 这 温和的 , 丢失的 威 - 不 - 纳 .

温柔而迷茫的维诺娜站在那里。

[θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:] ['ærəus] ['krɔ:swaɪz]
Through her heart two arrows crosswise
通过 她 心 二 箭头 横向

两支箭交叉穿过她的心脏

[pɪrst] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ]['kru:əl] ['wu:ndɪŋ] ;
Pierced the flesh with cruel wounding ;
穿孔 这 肉 和 残忍的 受伤 ;

用残酷的伤口刺穿了血肉；

['daʊnwərd] [floʊd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd] - [taɪd] ,
Downward flowed the crimson blood - tide ,
向下 流动 这 赤红 血 - 潮 ,

鲜红的血潮向下奔涌，

['steɪnɪŋ] [red] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [doʊ] - [skɪn]
Staining red the snow - white doe - skin
染色 红色的 这 雪 - 白色的 雌鹿 - 皮肤

将雪白的鹿皮染成红色

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [hɜ:r; hər][fɔ:rm] [ɪn'veləpt] ,
Which with grace her form enveloped ,
哪个 和 优雅 她 形式 被包裹 ,

她优雅地将它包裹起来，

[waɪl] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] ['pli:dɪŋ] ['dʒestʃər]
While her arms with pleading gesture
尽管 她 武器 和 恳求 手势

她双臂摆出恳求的姿势

[tu:; tə][oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ][wɜ:r; wər] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] .
To O - kis - ko were outstretching .
到 哦 - 吻 - ko 是 伸展 .

O-kis-ko 正在伸展。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
As they gazed upon the vision ,
作为 他们 凝视 之上 这 想象 ,

当他们凝视着那景象时，

[ɔ:l] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ['fɪlɪŋ] ;
All their souls with wonder filling ;
全部 他们的 灵魂 和 想知道 填充 ;

他们心中都充满了惊奇；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['sloʊli] [meltid] ,
While the white mist slowly melted ,
尽管 这 白色的 薄雾 缓慢地 融化 ,

当白色雾气缓缓消散时，

['prɑːstreɪt] [fel] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['meɪd(ə)n] .
Prostrate fell the wounded maiden .
前列腺 跌倒 这 受伤 少女 .

受伤的少女俯身倒地。

[ðen] [rɪ'viːld] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] - ,
Then revealed was all the myst'ry ,
然后 揭晓 曾是 全部 这 - ,

然后所有的谜团都揭开了。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .
Then they saw what had befallen .
然后 他们 锯 什么 有 发生 .

然后他们看到了发生了什么事。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['æroʊ]
To her heart the magic arrow
到 她 心 这 魔法 箭

射向她心灵的魔法箭

[fɜːrst][hæd; həd] [pɪrst] , [ænd; ənd][loʊ] !
First had pierced , and lo !
第一的 有 穿孔 , 和 洛 !

第一次穿孔，瞧！

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː]
Wi - no - na
威 - 不 - 纳

维诺纳

[wʌns] [mɔːr] [briːðd] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv]['meɪd(ə)n] .
Once more breathed in form of maiden .
一次 更多的 呼吸 在 形式 的 少女 .

再次以少女的形态呼吸。

[bʌt; bət] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]
But while yet the charm was passing
但 尽管 然而 这 魅力 曾是 通过

但好景不长

[keɪm] [ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv][wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː] ;
Came the arrow of Wan - ches - e ;
来 这 箭 的 万 - 切斯 - e ;

万切斯之箭来了;

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,
To her heart it pierced unerring ,
到 她 心 它 穿孔 毫无错误 ,

它精准地刺穿了她的心。

[pɪrst] [ðə; ði] [pɜːrl] - [ˌɪn'leɪd]['traɪæŋg(ə)l] ,
Pierced the pearl - inlaid triangle ,
穿孔 这 珍珠 - 镶嵌 三角形 ,

刺穿了镶嵌珍珠的三角形，

[strʌk] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [tuːθ] ['nærəʊ] ,
Struck and broke the shark's tooth narrow ,
击中 和 打破 这 鲨鱼的 齿 狭窄的 ,

击中并折断了鲨鱼的细长牙齿，

[tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [tʃɑːrm] [ʌn'duːɪŋ] ;
Charm and counter - charm undoing ;
魅力 和 柜台 - 魅力 撤销 ;

魅力与反魅力的瓦解；

['liːvɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['meɪd(ə)n]
Leaving but a mortal maiden
离开 但 一个 凡人 少女

只留下一个凡人少女

['wuːndɪd] [pæst] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .
Wounded past the hope of healing .
受伤 过去的 这 希望 的 康复 .

伤势过重，已无治愈的希望。

[woʊ] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['mædʒɪk] !
Woe to love , and hope , and magic !
悲哀 到 爱 , 和 希望 , 和 魔法 !

爱、希望和魔法都完了！

[woʊ] [tuː; tə] ['hɑːrts] [huːm] [deθ] [dɪvɪdɪθ] !
Woe to hearts whom death divideth !
悲哀 到 心 谁 死亡 分割 !

死亡将人们分开，这悲惨的心灵啊！

[waɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] ['bʊzəm]
While upon her bleeding bosom
尽管 之上 她 出血 怀

在她流血的胸膛上

['feɪt(ə)l] ['ærəus] [meɪd] [ðə; ði] [krɔːs] - [saɪn] ,
Fatal arrows made the Cross - Sign ,
致命的 箭头 制成 这 叉 - 符号 ,

致命的箭矢划出了十字形，

['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
Wistful eyes she turned to Heaven ;
怅惘 眼睛 她 转向 到 天堂 ;

她满怀憧憬地望向天空；

" [oʊ] [fər'get] [nɑːt] [jʊr; jər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː] ,
" O forget not your Wi - no - na ,
" 哦 忘记 不是 你的 威 - 不 - 纳 ,

“哦，别忘了你的Wi-no-na，

" ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ['ʌntəˌʌntu] [oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] ,
" Whispered she unto O - kis - ko ,
" 低声说道 她 到 哦 - 吻 - ko ,

她低声对奥基斯科说：

[æz; əz] [hɜːr; hər] [soʊl] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] .
As her soul passed to the silence .
作为 她 灵魂 通过了 到 这 沉默 .

她的灵魂消逝在了寂静之中。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ˌeɪ 'eɪ]]
[AA]
[AA]

[AA]

[siː] [ə'pendɪks] , [noʊt] [piː] .
See Appendix , Note p .
看 附录 , 笔记 p .

参见附录，注释第 页。

[['eˌbi]]
[AB]
[AB]

[AB]

[siː] [ə'pendɪks] , [noʊt] [el] .
See Appendix , Note l .
看 附录 , 笔记 我 .

参见附录，注释 1。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]
THE SILVER ARROW
这 银 箭

银箭

[fɪr] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][boʊld][wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː]
Fear seized on the bold Wan - ches - e
害怕 查获 在 这 大胆的 万 - 切斯 - e

恐惧攫住了大胆的万切斯。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['meɪd(ə)n]
When he saw the Pale - Face maiden
什么时候 他 锯 这 苍白 - 脸 少女

当他看到那位苍白脸少女时

['stændɪŋ] [wer] [hæd; həd] [pɔɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
Standing where had poised the White Doe ,
常设 在哪里 有 准备 这 白色的 牝鹿 ,

白鹿曾伫立于此，如今，我仍站在它伫立的地方。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz][fɔːrt][hæd; həd][wʌns] [stʊd] .
Where the White Man's Fort had once stood .
在哪里 这 白色的 男人的 堡 有 一次 站立 .

这里曾是白人堡垒的所在地。

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [ʌv; əv]['mædʒɪk]['ærəus] ,
He knew naught of magic arrows ,
他 知道 零 的 魔法 箭头 ,

他对魔法箭一无所知。

[nɔːr][oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'əʊ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ;
Nor O - kis - ko's secret mission ;
也不 哦 - 吻 - ko 的 秘密 使命 ;

也不是 O-kis-ko 的秘密任务；

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æroʊ]
He saw only his own arrow
他 锯 仅有的 他的 自己的 箭

他眼中只有自己的箭。

['pɪrsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['tendər] ['bʊzəm] ,
Piercing through her tender bosom ,
冲孔 通过 她 投标 怀 ,

刺穿她娇嫩的胸膛，

['nevər] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər]
Never doubting but the wonder
绝不 怀疑 但 这 想知道

从未怀疑过奇迹

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɔː] - [strʌk] [aɪz] [hæd; həd] ['witnist]
Which his awe - struck eyes had witnessed
哪个 他的 敬畏 - 击 眼睛 有 目击者

他那充满敬畏的双眼曾亲眼目睹这一切

[hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æroʊ] ,
Had been wrought by his own arrow ,
有 到过 锻 经过 他的 自己的 箭 ,

是他自己的箭所致，

['sɪlvər] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][lænd] ,
Silver arrow from a far land ,
银 箭 从 一个 远的 土地 ,

来自远方的银箭

['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪs] ,
Fashioned by the skill of Pale - Face ,
造型 经过 这 技能 的 苍白 - 脸 ,

由苍白脸匠人精心打造

[gɪft] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪs] -
Gift of Pale - Face Weroanza
礼物 的 苍白 - 脸 -

苍白脸韦罗安扎的礼物

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
To a race she willed to conquer .
到 一个 种族 她 意志 到 征服 .

她决心征服这个种族。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ,
All his hatred of the Pale - Face ,
全部 他的 仇恨 的 这 苍白 - 脸 ,

他对白脸族的全部仇恨，

[fed] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
Fed by fear and superstition ,
美联储 经过 害怕 和 迷信 ,

出于恐惧和迷信，

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n]
To him made this sudden vision
到 他 制成 这 突然 想象

他突然看到了这个景象。

[siːm] [æn; ən]['oʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
Seem an omen of the future ,
似乎 一个 预兆 的 这 未来 ,

似乎是未来的预兆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wen] [ðə; ði] [red] [mæn] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] ,
When the Red Man , like the White Doe ,
什么时候 这 红色的 男人 , 喜欢 这 白色的 牝鹿 ,

当红人像白鹿一样，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪs] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ,
Should give place unto the Pale - Face ,
应该 给 地方 到 这 苍白 - 脸 ,

应该让位于苍白之脸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ,
And the Indian , like the white mist ,
和 这 印度 , 喜欢 这 白色的 薄雾 ,

而印第安人，就像白色的薄雾，

[feɪd] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] .
Fade from out his native forest .
褪色 从 出去 他的 本国的 森林 .

渐渐消失在他故乡的森林里。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] ['wiːkən]
All his courage seemed to weaken
全部 他的 勇气 似乎 到 削弱

他所有的勇气似乎都消磨殆尽了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [dɑːrk] [dɪ'zæstər] ;
With the dread of dark disaster ;
和 这 恐惧 的 黑暗的 灾难 ;

怀着对黑暗灾难的恐惧；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['seɪfti]
And with instincts strong for safety
和 和 本能 强的 为了 安全

而且他们天生就有强烈的安全意识。

[fled] [hiː; hi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['terər] .
Fled he from the place in terror .
逃亡 他 从 这 地方 在 恐怖 .

他惊恐地逃离了那里。

[lʌv] [hæθ] [nɑːt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
Love hath not the fear of danger ,
爱 有 不是 这 害怕 的 危险 ,

爱不惧危险，

[ænd; ənd] [oʊ] - ['kɪs] - [.keɪ 'əʊ] [feɪθ] [ɪn] ['mædʒɪk]
And O - kis - ko's faith in magic
和 哦 - 吻 - ko 的 信仰 在 魔法

以及小木对魔法的信仰

[kept] [hɪm; ɪm] [breɪv] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]
Kept him brave to meet the changes
保留 他 勇敢的 到 见面 这 变化

这让他保持勇气去面对变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [iːtʃ] [soʊ] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .
Which had each so quickly followed .
哪个 有 每个 所以 迅速地 随后 .

它们紧随其后。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmən]['meɪd(ə)n]

For	he	saw	the	human	maiden
为了	他	锯	这	人类	少女

因为他看见了那位人类少女

[wer] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [waɪt] [doʊ] ;

Where	had	stood	the	living	White	Doe	;
在哪里	有	站立	这	活的	白色的	牝鹿	;

那只活着的白鹿曾经站在哪里?

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] ['æroʊ] ,

And	he	knew	his	hazel	arrow	,
和	他	知道	他的	榛	箭	,

他知道他的榛木箭,

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][wiː; wi] - ['noʊ] - ['dɑːnz]['mædʒɪk] ,

Charmed	with	all	We	-	nau	-	don's	magic	,
迷住了	和	全部	我们	-	瑙	-	不要	魔法	,

被维瑙顿的所有魔法所深深吸引,

[hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][lɔːst][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [noʊ] - [nɑː]

Had	restored	the	lost	Wi	-	no	-	na
有	恢复	这	丢失的	威	-	不	-	纳

已恢复丢失的Wi-no-na

[tuː; tə][rɪ'wɔːrd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvɪŋ] .

To	reward	his	patient	loving	.
到	报酬	他的	病人	爱	.

为了回报他耐心而充满爱心的付出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [tuː] ['ærəus] ,

But	the	conflict	of	two	arrows	,
但	这	冲突	的	二	箭头	,

但是,两支箭的冲突,

['brɪŋɪŋ] [deθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

Bringing	death	unto	the	maiden	,
带来	死亡	到	这	少女	,

给少女带来死亡,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] -

Was	a	deep	and	darksome	myst'ry
曾是	一个	深的	和	黑暗的	-

这是一个深奥而神秘的谜团

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .

Which	his	ignorance	could	not	fathom	.
哪个	他的	无知	可以	不是	捉摸	.

这是他的无知所无法理解的。

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ]

All	the	cause	of	his	undoing
全部	这	原因	的	他的	撤销

导致他失败的一切原因

[sɔː] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] ;

Saw	he	in	the	silver	arrow	;
锯	他	在	这	银	箭	;

他看见银箭;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[soʊ][wɪð; wɪθ] [truː] ['lʌvz] ['taɪərləs] ['efərt] ,

So	with	true	love's	tireless	effort	,
所以	和	真的	爱的	不知疲倦	努力	,

所以，凭借真爱的不懈努力，

[kwɪk] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] ['paʊər] .

Quick	he	strove	to	break	its	power	.
快的	他	努力	到	休息	它是	力量	.

他迅速努力打破它的力量。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['æroʊ] ,

From	her	heart	he	plucked	the	arrow	,
从	她	心	他	拨弦	这	箭	,

他从她心中拔出了那支箭，

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtər] ,

Hastened	to	the	magic	water	,
加快	到	这	魔法	水	,

急忙赶往那神奇的水源，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

Hoping	to	destroy	the	evil
希望	到	破坏	这	邪恶的

希望消灭邪恶

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɪld] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['pʌlsɪz] .

Which	had	stilled	the	maiden's	pulses	.
哪个	有	静止	这	少女的	脉冲	.

这令少女的心跳骤然停止。

[ɪn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [sprɪŋ] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

In	the	sparkling	spring	he	laid	it
在	这	闪闪发光	春天	他	铺设	它

他把它放在波光粼粼的泉水中

[soʊ][noʊ][spɑːt][wʌz; wəz][left] [ʌn'kʌvərd] ,

So	no	spot	was	left	uncovered	,
所以	不	点	曾是	左边	裸露	,

所以没有留下任何空白处。

[soʊ][ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

So	the	full	charm	of	the	water
所以	这	满的	魅力	的	这	水

所以，水的全部魅力尽显无遗。

[maɪt] [ækt][ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['æroʊ] .

Might	act	on	the	blood	-	stained	arrow	.
可能	行为	在	这	血	-	染色	箭	.

可能会对沾满鲜血的箭采取行动。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][meltid] ,

As	the	blood	-	stains	from	it	melted	,
作为	这	血	-	污渍	从	它	融化	,

随着上面的血迹融化，

[blʌd] [ʌv; əv] [peɪl] - [feɪs] [ʃed] [baɪ] [red] [mæn] ,

Blood	of	Pale	-	Face	shed	by	Red	Man	,
血	的	苍白	-	脸	棚	经过	红色的	男人	,

红人流下的苍白脸之血

['sloʊli] , [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Slowly	,	while	he	watched	and	waited	,
缓慢地	,	尽管	他	观看	和	等待	,

他一边观察一边等待，慢慢地

[ɔ:l] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] ['vænɪʃt] ;
All the sparkling water vanished ;
全部 这 闪闪发光 水 消失了 ;

所有的气泡水都消失了;

[draɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mædʒɪk]['faʊnt(ə)n] ,
Dry became the magic fountain ,
干燥 成为 这 魔法 喷泉 ,

干涸之地变成了魔法喷泉,

['li:vɪŋ] [ber] [ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] .
Leaving bare the silver arrow .
离开 裸 这 银 箭 .

只留下裸露的银箭。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ðə; ði] [spel] [wʊd] ['wi:kən]
Was it thus the spell would weaken
曾是 它 因此 这 拼写 会 削弱

这样一来，咒语就会减弱吗?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔ:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] ?
Which had wrought his love such evil ?
哪个 有 锻 他的 爱 这样的 邪恶的 ?

究竟是什么让他的爱变得如此邪恶?

[wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ə'gen] [ə'weɪkənd]
Would she be again awakened
会 她 是 再次 觉醒

她还会再次醒来吗?

[wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ?
When he sought her in the thicket ?
什么时候 他 寻求 她 在 这 灌木丛 ?

他是在灌木丛中寻找她的时候吗?

[mʌst; məst][hi:; hi] [ʃu:t] [ðɪs] ['æroʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Must he shoot this arrow at her
必须 他 射击 这 箭 在 她

他必须向她射这支箭吗?

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] [θrɑ:bɪŋ] ['pʌlsɪz] ?
To restore her throbbing pulses ?
到 恢复 她 悸动 脉冲 ?

恢复她强劲的脉搏?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[mʌst; məst][hi:; hi] [si:k] [ə'gen] [wi:; wi] - ['noʊ] - [dɑ:n]
Must he seek again We - nau - don
必须 他 寻找 再次 我们 - 瑙 - 大学教师

他是否必须再次寻找韦瑙顿

[tu:; tə] [meɪk] [wɔ:rm][hɜ:r; hər] ['aɪsi] ['bju:ti] ?
To make warm her icy beauty ?
到 制作 温暖的 她 冰冷的 美丽 ?

为了让她冰冷的容颜变得温暖?

[waɪl] [hi:; hi][ʌv; əv][hɪm'self] [sɔ:t] ['gaɪd(ə)ns] ,
While he of himself sought guidance ,
尽管 他 的 他自己 寻求 指导 ,

他自己也在寻求指导,

[sɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ]

Sought	to	know	the	hidden	meaning
寻求	到	知道	这	隐	意义

试图了解其隐藏含义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [hi:; hi] ['witnist] ;

Of	the	mysteries	he	witnessed	;
的	这	谜团	他	目击者	;

他亲眼目睹的种种谜团;

[loʊ] ! [ə'nʌðər] ['mɪstɪk] ['wʌndər]

Lo	!	another	mystic	wonder
洛	!	其他	神秘	想知道

瞧！又一个神秘奇迹

[met][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][sæt]['mju:zɪŋ] .

Met	his	eyes	as	he	sat	musing	.
梅特	他的	眼睛	作为	他	卫星	沉思	.

他坐着沉思，我与他对视。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æroʊ] [meɪd] [baɪ] [peɪl] - [feɪs] ,

From	the	arrow	made	by	Pale	-	Face	,
从	这	箭	制成	经过	苍白	-	脸	,

从苍白脸制作的箭上，

[æz; əz][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃæntɪd] ['wɔ:tər][left][ˌaɪ 'ti:] ,

As	th	'	enchanted	water	left	it	,
作为	th	-	迷人的	水	左边	它	,

当那神奇的水离开它时，

[spræŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] ['li:flits]

Sprang	a	tiny	shoot	with	leaflets
斯普兰	一个	微小的	射击	和	传单

冒出了一根细小的嫩芽，上面长着小叶子。

['pʊʃɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Pushing	upward	to	the	sunlight	.
推动	向上	到	这	阳光	.

向上伸展，拥抱阳光。

[dɪd][ðə; ði] ['æroʊ] [draɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]

Did	the	arrow	dry	the	fountain
做过	这	箭	干燥	这	喷泉

箭矢是否吹干了喷泉?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ˌaɪ 'ti:] ['kærid] ?

With	the	blight	of	death	it	carried	?
和	这	枯萎病	的	死亡	它	携带	?

它是否携带着死亡的诅咒?

[ɔ:r][ɪn]['goʊɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði]['wɔ:tər]

Or	in	going	,	had	the	water
或者	在	去	,	有	这	水

或者在去的时候，有水

[left] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æroʊ] ?

Left	a	charm	upon	the	arrow	?
左边	一个	魅力	之上	这	箭	?

在箭上留下了符咒?

[dɪd][ðə; ði] [hɑ:rt] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs]

Did	the	heart	-	blood	of	the	Pale	-	Face
做过	这	心	-	血	的	这	苍白	-	脸

苍白脸的心脏血液

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
From the arrow in the water
从 这 箭 在 这 水

从水中的箭

[kɔːz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ʃuːt] ,
Cause the coming of the green shoot ,
原因 这 未来 的 这 绿色的 射击 ,

促使嫩芽萌发，

[wɪtʃ] [riːtʃt] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ?
Which reached upward to the sunlight ?
哪个 达到 向上 到 这 阳光 ?

哪根手指伸向了阳光?

[ɔːl][oʊ] - ['kɪs] - [.keɪ 'əʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]
All O - kis - ko's love and courage
全部 哦 - 吻 - ko 的 爱 和 勇气

O-kis-ko所有的爱与勇气

[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] .
Could not give him greater knowledge .
可以 不是 给 他 更大的 知识 .

无法给他更多的知识。

['sævɪdʒ] [maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'ræv(ə)l]
Savage mind could not unravel
野蛮的 头脑 可以 不是 绎

野蛮的心灵也无法解开

[ɔːl][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] .
All the meaning of this marvel .
全部 这 意义 的 这 奇迹 .

这奇迹的一切意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[fɪr] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['æroʊ]
Fear forbade him touch the arrow
害怕 禁止 他 触碰 这 箭

恐惧让他不敢碰那支箭。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [griːn] [ʃuːt] ;
Lest he should destroy the green shoot ;
免得 他 应该 破坏 这 绿色的 射击 ;

免得他毁了嫩芽;

[soʊ][hiː; hi][left][ðə; ði]['tendər] ['liːflits]
So he left the tender leaflets
所以 他 左边 这 投标 传单

于是他留下了那些嫩嫩的传单。

[riːtʃɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Reaching upward to the sunlight ,
到达 向上 到 这 阳光 ,

向上伸展，沐浴阳光，

[sɔːt] [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['meɪd(ə)n]
Sought again the lifeless maiden
寻求 再次 这 无生命 少女

再次寻找那具冰冷的少女尸体

[fɔːr; fər] [huːz] [lʌv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] ['hʌŋgərd] ;
For **whose** **love** **his** **soul** **had** **hungered** **;**
为了 谁 爱 他的 灵魂 有 饥饿 ;

他的灵魂渴望得到谁的爱;

[nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Knelt **beside** **her** **in** **the** **forest** **,**
跪下 旁 她 在 这 森林 ,

在森林里，我跪在她身边。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
With **the** **awe** **of** **death** **upon** **him** **,**
和 这 敬畏 的 死亡 之上 他 ,

他心中充满了对死亡的敬畏，

[wɪtʃ] [ɪn] ['hiːðn] [æz; əz] [ɪn] ['krɪstʃən]
Which **in** **heathen** **as** **in** **Christian**
哪个 在 异教徒 作为 在 基督教

异教徒和基督徒

[muːvz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [soʊl] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
Moves **the** **human** **soul** **to** **worship** **.**
移动 这 人类 灵魂 到 崇拜 .

能唤起人类灵魂的崇拜之情。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['mædʒɪk]
All **his** **faith** **in** **savage** **magic**
全部 他的 信仰 在 野蛮的 魔法

他全然信赖野蛮魔法

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['frenzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] ;
Turned **to** **frenzy** **at** **his** **failure** **;**
转向 到 狂热 在 他的 失败 ;

失败后他变得狂躁起来;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz]
And **the** **helplessness** **of** **mortals**
和 这 无助 的 凡人

以及凡人的无助

[prest] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ;
Pressed **upon** **him** **like** **a** **burden** **;**
按下 之上 他 喜欢 一个 负担 ;

像重担一样压在他身上;

[waɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lɔːŋɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm]
While **a** **mighty** **longing** **seized** **him**
尽管 一个 强大的 渴望 查获 他

一股强烈的渴望攫住了他。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
For **a** **knowledge** **of** **the** **Unknown** **,**
为了 一个 知识 的 这 未知 ,

为了了解未知事物，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['saɪləns]
For **a** **light** **to** **pierce** **the** **Silence**
为了 一个 光 到 刺穿 这 沉默

一道光刺破寂静

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nʌn] ['entər] ['lɪvɪŋ] .
Into **which** **none** **enter** **living** **.**
进入 哪个 没有任何 进入 活的 .

无人能进入其中生活。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
And **unconsciously** **his** **spirit**
和 不知不觉 他的 精神

而他的灵魂却无意识地……

[roʊz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [maɪt] [sʊ'pɜːrnl] ,
Rose **in** **quest** **of** **Might** **Supernal** **,**
玫瑰 在 寻求 的 可能 超凡 ,

玫瑰追求至高无上的力量，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [bəuθ] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
Which **should** **rule** **both** **dead** **and** **living** **,**
哪个 应该 规则 两个都 死的 和 活的 ,

谁将主宰死者和生者?

['liːvɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə] [tʃæns] [ɔːr]['mædʒɪk] ;
Leaving **naught** **to** **chance** **or** **magic** **;**
离开 零 到 机会 或者 魔法 ;

不让任何事情听天由命;

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['pʌlsɪz]
Which **should** **seize** **the** **throbbing** **pulses**
哪个 应该 抢占 这 悸动 脉冲

应该能抑制住那悸动的脉搏

[ebɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] ,
Ebbing **from** **a** **dying** **mortal** **,**
退潮 从 一个 垂死 凡人 ,

从垂死之人身上消逝，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['haɪər] ['biːɪŋ]
And **create** **a** **higher** **being**
和 创造 一个 更高 存在

并创造一个更高的存在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[friː] [frʌm; frəm] [θrɔːl] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['neɪtʃər] ;
Free **from** **thrall** **of** **earthly** **nature** **;**
自由的 从 奴隶 的 尘世的 自然 ;

摆脱尘世本性的束缚;

['ɔːlmoʊst] ['græspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ]
Almost **grasping** **in** **his** **yearning**
几乎 抓握 在 他的 渴望

几乎被他的渴望所吞噬

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
Knowledge **of** **the** **God** **Eternal** **,**
知识 的 这 上帝 永恒 ,

对永恒之神的认识，

[ɪn] [huːz] [hænd][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪz] ['helpləs] ,
In **whose** **hand** **the** **earth** **lies** **helpless** **,**
在 谁 手 这 地球 谎言 无助 ,

地球无助地掌握在谁的手中?

[ɪn] [huːz] [hɑːrt] [ɔːl] [soʊlz] [faɪnd]['refjuːdʒ] .
In **whose** **heart** **all** **souls** **find** **refuge** **.**
在 谁 心 全部 灵魂 寻找 避难所 .

所有灵魂都能在他的心中找到庇护。

[bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [keɪm] [tu:; tə][oʊ] - ['kɪs] - [ˌkeɪ 'oʊ] ;

But	no	light	came	to	O	-	kis	-	ko	;
但	不	光	来了	到	哦	-	吻	-	ko	;

但奥基斯科却始终没有迎来光明;

[stɪl] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Still	the	burden	pressed	upon	him	,
仍然	这	负担	按下	之上	他	,

但他仍然感到压力巨大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:l][ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['jɜ:rnɪŋ]

And	a	pall	of	hopeless	yearning
和	一个	灵柩	的	绝望	渴望

以及笼罩在绝望渴望之上的阴霾

[ræpt] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] ['vɔɪsləs] ['sɑ:roʊ]

Wrapped	his	soul	in	voiceless	sorrow
包装	他的	灵魂	在	无声	悲哀

他的灵魂被无声的悲伤包裹。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['meɪd(ə)n]

As	he	gazed	upon	the	maiden
作为	他	凝视	之上	这	少女

他凝视着少女

[wɪð; wɪθ] ['dɛθs] ['mistəriz] [en'fəʊldid] .

With	death's	mysteries	enfolded	.
和	死亡人数	谜团	包裹	.

死亡的奥秘笼罩其中。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['bʊzəm]

Then	he	made	upon	her	bosom
然后	他	制成	之上	她	怀

然后他俯身在她胸前

[ðə; ði][streɪndʒ] [krɔ:s] - [saɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ;

The	strange	Cross	-	Sign	she	had	taught	him	;
这	奇怪的	叉	-	符号	她	有	教授	他	;

她教给他的那个奇怪的十字符号;

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tʊk] [ðə; ði]['mænt(ə)l]

From	his	shoulders	took	the	mantle
从	他的	肩膀	采取	这	地幔

他肩负起了重任。

[meɪd] [ʌv; əv][skɪnz][ʌv; əv] ['meni] [si:] - [gʌlz] ,

Made	of	skins	of	many	sea	-	gulls	,
制成	的	皮肤	的	许多	海	-	海鸥	,

由许多海鸥的皮制成,

['dʒentli] [ræpt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Gently	wrapped	the	maiden	in	it	,
轻轻地	包装	这	少女	在	它	,

轻轻地将少女裹在里面,

[hi:pt] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [li:vz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ;

Heaped	the	tinted	leaves	about	her	;
堆积如山	这	有色	树叶	关于	她	;

她将染过颜色的树叶堆在身边;

['li:vɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪfs] ['braɪtnəs]

Leaving	all	his	own	life's	brightness
离开	全部	他的	自己的	生活的	亮度

他留下了自己生命中所有的光芒

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['daːkənd] .

With	her	where	the	shadows	darkened	.
和	她	在哪里	这	阴影	变暗	.

与她一同置身于阴影笼罩之处。

[ðʌs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] ['rʌnəθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪnt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [duːm] ,

Thus	the	ancient	legend	runneth	,	with	its	plaint	of	hopeless	doom	,
因此	这	古老的	传奇	流淌	,	和	它是	感叹	的	绝望	厄运	,

于是，古老的传说继续流传，哀叹着绝望的厄运。

['berɪŋ] [ɪn][ɪts] [haːrt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθs] [ɪn'dʊrɪŋ] [bluːm] ,

Bearing	in	its	heart	the	fragrance	of	the	Truth's	enduring	bloom	,
轴承	在	它是	心	这	香味	的	这	真相	持久	盛开	,

它心中蕴藏着真理永恒绽放的芬芳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['naːlɪdʒ] , [wer] [dɪ'veləpt] ['eɪdʒɪz] [miːt] ,

Standing	in	the	light	of	knowledge	,	where	developed	ages	meet	,
常设	在	这	光	的	知识	,	在哪里	发达	年龄	见面	,

站在知识的光芒中，在各个发展阶段的交汇处，

[wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['əʊmənz] [wɪtʃ] [oʊ] - ['kɪs] - [.keɪ 'əʊ] [aɪz] [dɪd] [griːt] .

We	can	read	the	mystic	omens	which	O	-	kis	-	ko's	eyes	did	greet	.
我们	能	读	这	神秘	预兆	哪个	哦	-	吻	-	ko 的	眼睛	做过	迎接	.

我们可以从奥基斯科的眼神中解读出神秘的预兆。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] [ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [brɔːt] ,

And	to	us	they	seem	the	symbols	of	what	coming	ages	brought	,
和	到	我们	他们	似乎	这	符号	的	什么	未来	年龄	带来	,

在我们看来，它们象征着未来时代所带来的事物。

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ænsər] , [wɪtʃ] [ɪn][veɪn][ðə; ði]['sævɪdʒ] [sɔːt] .

Realization	gives	the	answer	,	which	in	vain	the	Savage	sought	.
实现	给予	这	回答	,	哪个	在	徒劳	这	野蛮的	寻求	.

顿悟给出了答案，而野蛮人却徒劳地寻求着这个答案。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['æroʊ] , ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['sɔːrsəri] ,

For	we	know	the	silver	arrow	,	fatal	to	all	sorcery	,
为了	我们	知道	这	银	箭	,	致命的	到	全部	巫术	,

因为我们知道银箭，它能致命地消灭一切巫术。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ['spiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

Was	the	gleaming	light	of	Progress	speeding	from	across	the	sea	,
曾是	这	闪闪发光	光	的	进步	超速	从	穿过	这	海	,

是来自海外的进步之光吗?

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [mæn] ['vænɪʃt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt]

Before	which	the	Red	Man	vanished	,	shrinking	from	its	silvery	light
前	哪个	这	红色的	男人	消失了	,	收缩	从	它是	银色	光

随后，红衣人消失不见，畏缩地躲避着那银色的光芒。

[æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtərz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər]['æroʊz, 'ɛroʊz] [blaɪt] .

As	the	magic	waters	yielded	to	the	silver	arrow's	blight	.
作为	这	魔法	水	产生	到	这	银	箭头的	枯萎病	.

魔法之水屈服于银箭的诅咒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['liːflɪts] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɔːmd] [tuː; tə][laɪf] ,

And	the	tiny	shoot	with	leaflets	,	by	the	sunlight	warmed	to	life	,
和	这	微小的	射击	和	传单	,	经过	这	阳光	温暖	到	生活	,

阳光温暖了那株长着嫩叶的小芽，让它焕发生机。

[wʌz; wəz][ðə; ði][vaɪn][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃn][ɪn][ðə; ði]['wɪldərnəs][ʌv; əv][straɪf];
Was the Vine of Civilization in the wilderness of strife;
曾是 这 藤 的 文明 在 这 荒野 的 冲突 ;

文明之藤是否生长在纷争的荒野之中?

[wɪð; wɪθ][noʊ]['frendli][hænd][tu:; tə][tend][ˌaɪ 'ti:],[jet][ˌaɪ 'ti:][gru:][mɪdst][slaɪt][ænd; ənd][rɔ:ŋ],
With no friendly hand to tend it, yet it grew midst slight and wrong,
和 不 友好的 手 到 趋向 它 , 然而 它 生长 中间 轻微 和 错误的 ,

虽然无人照料，它却在微不足道和不公的环境中茁壮成长。

['teɪkɪŋ][ru:t][ɪn]['ʌðər]['pleɪsɪz],[[ˌeɪ 'si:]] — ['groʊɪŋ][gri:n],[ænd; ənd][brɔ:d],[ænd; ənd][strɔ:ŋ],
Taking root in other places, [AC] — growing green, and broad, and strong,
采取 根 在 其他 地方 , [交流电] — 生长 绿色的 , 和 广阔 , 和 强的 ,

在其他地方生根发芽，[AC]——茁壮成长，枝繁叶茂，枝繁叶茂，茁壮成长，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[tɪl][ɪts]['vɪgər][nu:][noʊ]['wi:knəs],[wɪð; wɪθ][ɪts]['bræntʃɪz]['flaʊər] - [frɔ:t],
Till its vigor knew no weakness, with its branches flower - fraught,
直到 它是 活力 知道 不 弱点 , 和 它是 分支 花 - 充满危机 ,

直到它活力充沛，枝繁叶茂，鲜花盛开，

[tɪl][ə; eɪ][lænd][ˌaɪ 'ti:]['ʃeltərd][wer][ti: 'eɪtʃ] - [ə'prest][ə; eɪ]['refju:dʒ][sɔ:t],
Till a prosp'rous land it sheltered where th ' oppressed a refuge sought,
直到 一个 繁荣的 土地 它 避难所 在哪里 th - 受压迫者 一个 避难所 寻求 ,

直到一片繁荣的土地庇护了那些寻求庇护的受压迫者，

[tɪl][ɪts][fru:t][meɪd][ɔ:l][hu:]['leɪbərd] - [ni:θ][ɪts][ʃeɪd][bəʊθ][boʊld][ænd; ənd][fri:],
Till its fruit made all who labored ' neath its shade both bold and free,
直到 它是 水果 制成 全部 WHO 辛勤劳作 - 下方 它是 阴影 两个都 大胆的 和 自由的 ,

直到它的果实使所有在它荫蔽下劳作的人都变得勇敢而自由，

[tɪl][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][dwelt][bɪ'ni:θ][ˌaɪ 'ti:][strɔ:ŋ][tu:; tə][mi:t][ðer; ðər]['destəni].
Till a people dwelt beneath it strong to meet their destiny.
直到 一个 人们 居住 下面 它 强的 到 见面 他们的 命运 .

直到一群人居住在它下面，坚强地面对他们的命运。

[naʊ][bɪ'ni:θ][ɪts]['spredɪŋ]['bræntʃɪz][dwelz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][breɪv][ænd; ənd][fri:],
Now beneath its spreading branches dwells a nation brave and free,
现在 下面 它是 传播 分支 居住地 一个 国家 勇敢的 和 自由的 ,

如今，在它枝繁叶茂的枝叶下，居住着一个勇敢自由的民族。

['reɪzɪŋ][glæd],[traɪ'ʌmfənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][bu:n][ʌv; əv]['lɪbərti];
Raising glad, triumphant pæans for the boon of Liberty;
提高 高兴的 , 凯 颂歌 为了 这 恩惠 的 自由 ;

为自由的恩赐，高唱欢欣鼓舞、凯旋赞歌;

['hoʊldɪŋ][fæst][ðə; ði]['hoʊli][krɔ:s] - [saɪn], — ['ɛrz][ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd][ʌv; əv][laɪt], —
Holding fast the Holy Cross - Sign, — Heirs of Duty and of Light, —
保持 快速地 这 圣 叉 - 符号 , — 继承人 的 责任 和 的 光 , —

紧握圣十字标志，——责任与光明的继承者，——

[stɪl][ðeɪ][spi:d][ðə; ði]['æroʊ],['prɑ:gres],[ɑ:n][ɪts]['sɪvəlaɪzɪŋ][flaɪt];
Still they speed the arrow, Progress, on its civilizing flight;
仍然 他们 速度 这 箭 , 进步 , 在 它是 文明 航班 ;

他们仍然加速着进步之箭，加速着文明的飞翔;

['ki:pɪŋ][braɪt][ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['fri:dəm], [wer][mæn],['brʌðərhʊd][meɪ][noʊ],
Keeping bright the Fires of Freedom, where Man, Brotherhood may know,
保持 明亮的 这 火灾 的 自由 , 在哪里 男人 , 兄弟情 可能 知道 ,

让自由之火永不熄灭，让人类彼此相爱，共享兄弟情谊。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [breθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [kiːps] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] [ə'gloʊ] .
For **God's** **breath** **upon** **the** **altar** **keeps** **the** **sacred** **flame** **aglow** **.**
为了 神的 气息 之上 这 坛 保持 这 神圣 火焰 闪耀 .

神的气息吹拂在祭坛上，使圣火永不熄灭。

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[ˌeɪ 'siː]]
[AC]
[交流电]

[AC]

['dʒeɪmztaʊn][ænd; ənd] ['plɪməθ] [rɑːk] .
Jamestown **and** **Plymouth** **Rock** **.**
詹姆斯敦 和 普利茅斯 岩石 .

詹姆斯敦和普利茅斯岩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[noʊt] [ə; eɪ] . — " [wiː; wi] [vjuːd] [ðə; ði][lænd][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,
Note **a** **.** **—** **"** **We** **viewed** **the** **land** **about** **us** **,**
笔记 一个 . — " 我们 已查看 这 土地 关于 我们 ,

注a——"我们环顾四周，

['biːɪŋ] [wer] [wiː; wi][fɜːrst]['lændɪd] ['veri] ['sændi][ænd; ənd] [loʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] ,
being **where** **we** **first** **landed** **very** **sandy** **and** **low** **towards** **the** **water** **side** **,**
存在 在哪里 我们 第一的 登陆 非常 沙 和 低的 向 这 水 边 ,

我们最初登陆的地方沙质很厚，而且靠近水边的地势很低。

[bʌt; bət][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪps] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
but **so** **full** **of** **grapes** **as** **the** **very** **beating** **and** **surge** **of** **the** **sea**
但 所以 满的 的 葡萄 作为 这 非常 殴打 和 涌 的 这 海
[ˌoʊvɚ'floʊd] [ðem; ðəm] ,
overflowed **them** **,**
溢出 他们 ,

但是，葡萄却多得仿佛被海浪的拍打和涌动淹没了一般。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['plenti] , [æz; əz] [wel] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [els] ,
of **which** **we** **found** **such** **plenty** **,** **as** **well** **there** **as** **in** **all** **places** **else** **,**
的 哪个 我们 成立 这样的 很多 , 作为 出色地 那里 作为 在 全部 地方 别的 ,

我们在当地和其他地方都发现了大量这样的物品。

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [sɔɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
both **on** **the** **sand** **and** **on** **the** **green** **soil** **,** **on** **the** **hills** **as** **in** **the** **plains** **,**
两个都 在 这 沙 和 在 这 绿色的 土壤 , 在 这 丘陵 作为 在 这 平原 ,

无论是在沙地上还是在绿土上，无论是在山丘上还是在平原上，

[æz; əz] [wel] [ɑːn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌb] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [haɪ] ['siːdəz]

as	well	on	every	little	shrub	,	as	also	climbing	towards	the	tops	of	high	cedars
作为	出色地	在	每一个	小的	灌木	,	作为	还	攀登	向	这	最高额	的	高的	雪松

,

,

,

不仅寄生在每一株小灌木上，而且还攀爬到高大的雪松顶端。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][laɪk] [ə'bʌndəns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

that	I	think	in	all	the	world	the	like	abundance	is	not	to	be	found	.
那	我	思考	在	全部	这	世界	这	喜欢	丰富	是	不是	到	是	成立	.

我认为全世界都找不到像现在这样富足的地方。

" — [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑːrˌloʊ] , - .

"	—	First	voyage	of	Amadas	and	Barlowe	,	1584	.
"	—	第一的	航程	的	阿玛达斯	和	巴洛	,	-	.

"——阿玛达斯和巴洛的第一次航行，1584 年。

[frʌm; frəm] ['hækˌluːt] .

From	Hakluyt	.
从	哈克卢伊特	.

来自 Hakluyt。

[noʊt] [biː] . — " [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [faʊnd] [ʃoʊl] ['wɔːtər] ,

Note	b	.	—	"	The	second	of	July	we	found	shoal	water	,
笔记	b	.	—	"	这	第二	的	七月	我们	成立	浅滩	水	,

注b——"7月2日，我们发现了浅水区，

[wer] [wiː; wi] [smeld] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [smel] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]

where	we	smelled	so	sweet	and	so	strong	a	smell	as	if	we	had	been
在哪里	我们	闻起来	所以	甜的	和	所以	强的	一个	闻	作为	如果	我们	有	到过

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][sʌm; səm] ['delɪkət] ['gɑːrdn] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌoʊdər'ɪfərəs]

in	the	midst	of	some	delicate	garden	abounding	with	all	kinds	of	odoriferous
在	这	中间	的	一些	精美的	花园	丰富	和	全部	种类	的	有气味的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

我们闻到了一股甜美浓郁的香气，仿佛置身于一个芬芳馥郁的花园之中。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr]['dɪstənt] .

by	which	we	were	assured	that	the	land	could	not	be	far	distant	.
经过	哪个	我们	是	保证	那	这	土地	可以	不是	是	远的	遥远	.

由此我们确信，这片土地不会太远。

" — [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑːrˌloʊ] , - .

"	—	First	voyage	of	Amadas	and	Barlowe	,	1584	.
"	—	第一的	航程	的	阿玛达斯	和	巴洛	,	-	.

"——阿玛达斯和巴洛的第一次航行，1584 年。

[noʊt] [siː] . — " [dɪr] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [stɔːr] :

Note	c	.	—	"	Deer	,	in	some	places	there	are	great	store	:
笔记	c	.	—	"	鹿	,	在	一些	地方	那里	是	伟大的	店铺	:

注c——"有些地方鹿很多：

[nɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['siːˌkəust] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪgnəs] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

near	unto	the	seacoast	they	are	of	the	ordinary	bigness	of	ours	in	England	,
靠近	到	这	海岸	他们	是	的	这	普通的	大	的	我们的	在	英格兰	,

靠近海岸的它们，大小和我们英国常见的那些差不多。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [les] : [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['betər] [fiːd] ,

and	some	less	:	but	further	up	into	the	country	where	there	is	better	feed	,
和	一些	较少的	:	但	更远	向上	进入	这	国家	在哪里	那里	是	更好的	喂养	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtər] .

they	are	greater	.
他们	是	更大的	.

有些地方饲料更好，有些地方则较少；但在更北的地方，饲料更好，这些地方的饲料就更多。

" — - [rɪ'pɔːrt] .

"	—	Harriot's	Report	.
"	—	-	报告	.

——哈里奥特报告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[noʊt] [diː] . — " [ðə; ði] ['gʌvərnər] ([dʒɑːn] [waɪt]) [wɪð; wɪθ]['daɪvərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

Note	d	.	—	"	The	Governor	(	John	White	)	with	divers	of	his	company	,
笔记	d	.	—	"	这	州长	(	约翰	白色的	)	和	潜水员	的	他的	公司	,

注d.——"州长（约翰·怀特）和他的几名随从，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] ['mæstər][rælf; reɪf] [leɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

walked	to	the	north	end	of	the	island	,	where	Master	Ralph	Lane	had	his
步行	到	这	北	结尾	的	这	岛	,	在哪里	掌握	拉尔夫	车道	有	他的

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

走到岛的北端，那里是拉尔夫·莱恩少爷的堡垒所在地。

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['diːsnt] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

with	sundry	necessary	and	decent	dwelling	houses	,	made	by	his	men	about	it	,
和	杂项	必要的	和	体面的	住宅	房屋	,	制成	经过	他的	男人	关于	它	,

还有他手下在周围建造的各种必要且体面的住所，

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [wer] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [saɪnz] , [ɔːr]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ]

the	year	before	,	where	we	hoped	to	find	some	signs	,	or	certain	knowledge
这	年	前	,	在哪里	我们	希望	到	寻找	一些	标志	,	或者	肯定	知识

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌfɪf'tiːn] [men] .

of	our	fifteen	men	.
的	我们的	十五	男人	.

前一年，我们希望找到一些线索，或者确切地了解我们十五名手下的情况。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ðɪðər] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] [reɪzd] [daʊn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz]

When	we	came	thither	we	found	the	fort	razed	down	,	but	all	the	houses
什么时候	我们	来了	那里	我们	成立	这	堡	夷为平地	向下	,	但	全部	这	房屋

['stændɪŋ] [ʌn'hɜːrt] ,

standing	unhurt	,
常设	毫发无损	,

我们到达那里时发现堡垒已被夷为平地，但所有的房屋都完好无损。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːðər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

saving	that	the	neather	rooms	of	them	,	and	also	of	the	fort	,
保存	那	这	下	房间	的	他们	,	和	还	的	这	堡	,

除了它们的下层房间，以及堡垒的下层房间之外，

[wɜːr; wər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['mɛlənz][ʌv; əv]['daɪvərz]['sɔrts] , [ænd; ənd] [dɪr] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

were	overgrown	with	melons	of	divers	sorts	,	and	deer	within	them	,
是	长得太茂盛了	和	甜瓜	的	潜水员	排序	,	和	鹿	之内	他们	,

['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['mɛlənz] ;

feeding	on	those	melons	;
喂养	在	那些	甜瓜	;

瓜树上长满了各种各样的瓜，里面还有鹿在吃瓜；

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

so	we	returned	to	our	company	,	without	hope	of	ever	seeing	any	of	the
所以	我们	返回	到	我们的	公司	,	没有	希望	的	曾经	看到	任何	的	这

[ˌfɪf'tiːn] [ə'laɪv] .

fifteen	alive	.
十五	活	.

于是我们返回了公司，心中毫无希望，再也见不到那十五个人中的任何一个活着了。

" — ['hækˌluːt] .

"	—	Hakluyt	.
"	—	哈克卢伊特	.

“——哈克卢伊特。

[noʊt] [iː] . — " [æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

Note	e	.	—	"	At	our	first	landing	they	seemed	as	though	they	would	fight	with
笔记	e	.	—	"	在	我们的	第一的	降落	他们	似乎	作为	尽管	他们	会	斗争	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

注e——“在我们第一次登陆时，他们看起来像是要和我们战斗，

[bʌt; bət] [pɜ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

but	perceiving	us	begin	to	march	with	our	shot	towards	them	,	they
但	感知	我们	开始	到	行进	和	我们的	射击	向	他们	,	他们

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][fled] .

turned	their	backs	and	fled	.
转向	他们的	背部	和	逃亡	.

但当他们看到我们开始向他们进发并开火时，他们转身逃跑了。

[ðen] ['mæntioʊ] , [ðer; ðər] ['kʌntrimən] , [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [huːm] ,

Then	Manteo	,	their	countryman	,	called	to	them	in	their	own	language	,	whom	,
然后	曼特奥	,	他们的	同胞	,	称为	到	他们	在	他们的	自己的	语言	,	谁	,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

as	soon	as	they	heard	,
作为	很快	作为	他们	听到	,

这时，他们的同胞曼特奥用他们的语言呼唤他们，他们一听到，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

they	returned	,	and	threw	away	their	bows	and	arrows	,
他们	返回	,	和	扔	离开	他们的	弓	和	箭头	,

他们返回时，扔掉了弓箭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	some	of	them	came	unto	us	embracing	and	entertaining	us
和	一些	的	他们	来了	到	我们	拥抱	和	娱乐	我们

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

他们中的一些人热情地拥抱我们，友好地招待我们。

[di'zaiərɪŋ][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə]['gæðər][ɔːr][spɔɪl]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːrn] , [fɔːr; fər][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

desiring	**us**	**not**	**to**	**gather**	**or**	**spoil**	**any**	**of**	**their**	**corn**	**,**	**for**	**that**	**they**	**had**
渴望	我们	不是	到	收集	或者	剧透	任何	的	他们的	玉米	,	为了	那	他们	有

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

but	**little**	**.**
但	小的	.

他们希望我们不要收集或糟蹋他们的任何玉米，因为他们的玉米很少。

[wiː; wi] ['ænsər] [ðem; ðəm][ðæt] ['niːðər] [ðer; ðər][kɔːrn][nɔːr]['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðerz] [ʃʊd; ʃəd]

We	**answered**	**them**	**that**	**neither**	**their**	**corn**	**nor**	**any**	**other**	**thing**	**of**	**theirs**	**should**
我们	回答	他们	那	两者都不	他们的	玉米	也不	任何	其他	事物	的	他们的	应该

[biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

be	**diminished**	**by**	**any**	**of**	**us**	**,**
是	减少	经过	任何	的	我们	,

我们回答他们，我们任何人都不能减少他们的粮食或其他任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ðiː][oʊld] [lʌv] ,

and	**that**	**our**	**coming**	**was**	**only**	**to**	**renew**	**the**	**old**	**love**	**,**
和	那	我们的	未来	曾是	仅有的	到	更新	这	老的	爱	,

我们此行的目的只是为了重燃旧爱。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðiː][fɜːrst] ,

that	**was**	**between**	**us**	**and**	**them**	**at**	**the**	**first**	**,**
那	曾是	之间	我们	和	他们	在	这	第一的	,

起初，这是我们和他们之间的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ; [wɪtʃ] ['ænsər]

and	**to**	**live**	**with**	**them**	**as**	**brethren**	**and**	**friends**	**;**	**which**	**answer**
和	到	居住	和	他们	作为	弟兄们	和	朋友们	;	哪个	回答

[siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [wel] ,

seemed	**to**	**please**	**them**	**well**	**,**
似乎	到	请	他们	出色地	,

并愿意与他们像兄弟姐妹和朋友一样生活；这个回答似乎让他们很满意。

['werfɔːr] [ðeɪ] [ri'kwestid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [taʊn] , [huː] [ðer; ðər] [fiːst] [ˌjuː 'es]

wherefore	**they**	**requested**	**us**	**to**	**walk**	**up**	**to**	**their**	**town**	**,**	**who**	**there**	**feasted**	**us**
因此	他们	请求	我们	到	走	向上	到	他们的	镇	,	WHO	那里	盛宴	我们

['æftər][ðer; ðər] ['mænər] ,

after	**their**	**manner**	**,**
后	他们的	方式	,

因此他们邀请我们步行前往他们的城镇，他们按照他们的方式款待了我们。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌjuː 'es] ['ɜːrnɪstli]

and	**desired**	**us**	**earnestly**
和	想要的	我们	切实

并热切地希望我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['toʊkən][ɔːr] [bædʒ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

that	**there**	**might**	**be**	**some**	**token**	**or**	**badge**	**given**	**them**	**of**	**us**	**,**
那	那里	可能	是	一些	令牌	或者	徽章	给定	他们	的	我们	,

或许我们会给他们一些纪念品或徽章，

[wer'baɪ] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

whereby	**we**	**might**	**know**	**them**	**to**	**be**	**our**	**friends**	**,**	**"**	**etc**	**.**
由此	我们	可能	知道	他们	到	是	我们的	朋友们	,	"	ETC	.

由此我们就能知道他们是我们的朋友，等等。

" [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv][kroʊ'ætoʊˌɑ:n] ,

"	And	also	we	understood	by	them	of	Croatoan	,
"	和	还	我们	理解	经过	他们	的	克罗托安	,

“我们也从他们那里了解到了克罗阿坦人，

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['ɪŋglɪʃmən] [left] [æt; ət] - [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , [baɪ][sɜ:r] ['ritʃəd]

how	that	the	fifteen	Englishmen	left	at	Roanoak	the	year	before	,	by	Sir	Richard
如何	那	这	十五	英国人	左边	在	-	这	年	前	,	经过	先生	理查德

['grɛnˌvɪl] ,

Grenville	,
格伦维尔	,

理查德·格伦维尔爵士讲述了前一年离开罗阿诺克的十五名英国人的故事。

[wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [set][ə'pɑ:n][baɪ]['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd]

were	suddenly	set	upon	by	thirty	of	the	men	of	Secota	,	Aquoscogoc	,	and
是	突然	放	之上	经过	三十	的	这	男人	的	-	,	-	,	和

- , [ɪn] ['mænər] ['fɑ:loʊɪŋ] .

Dasamonguepeuc	,	in	manner	following	.
-	,	在	方式	下列的	.

突然，塞科塔、阿库斯科戈克和达萨蒙格佩克的三十名男子以如下方式袭击了他们。

[ðeɪ] [kən'veid] [ðəm'selvz] ['si:krətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] , [nɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] ['aʊər; ɑ:r]

They	conveyed	themselves	secretly	behind	the	trees	,	near	the	houses	where	our
他们	传递	他们自己	偷偷	在后面	这	树木	,	靠近	这	房屋	在哪里	我们的

[men] ['kerləsli] [lɪvd] ,

men	carelessly	lived	,
男人	粗心大意	居住地	,

他们偷偷地躲在树林后面，就在我们士兵随意居住的房屋附近。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pər'si:vd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɪf'ti:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n]['oʊnli] ,

and	having	perceived	that	of	those	fifteen	they	could	see	but	eleven	only	,
和	拥有	感知	那	的	那些	十五	他们	可以	看	但	十一	仅有的	,

他们发现，这十五个人中，他们只能看到十一个。

[tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævidʒiz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] ,

two	of	those	savages	appeared	to	the	eleven	Englishmen	,
二	的	那些	野蛮人	出现	到	这	十一	英国人	,

其中两名野蛮人出现在那十一名英国人面前。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['frendli] [saɪnz] [ðæt] [bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

calling	to	them	by	friendly	signs	that	but	two	of	their	chief	men	should	come
呼叫	到	他们	经过	友好的	标志	那	但	二	的	他们的	首席	男人	应该	来

[ˌʌn'ɑ:rmd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:] ['sævidʒiz] ,

unarmed	to	speak	with	those	two	savages	,
徒手	到	说话	和	那些	二	野蛮人	,

他们用友好的手势向他们示意，让他们派出两名首领，不带武器，来与那两个野蛮人交谈。

[hu:] [si:md] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'ɑ:rmd] .

who	seemed	also	to	be	unarmed	.
WHO	似乎	还	到	是	徒手	.

他们似乎也没有携带武器。

['werfɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃmən] [went] ['glædli][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

Wherefore	two	of	the	chiefest	of	our	Englishmen	went	gladly	to	them	;
因此	二	的	这	酋长	的	我们的	英国人	去	乐意	到	他们	;

因此，我们英国最杰出的两位将领欣然前往；

[bʌt; bət] [waɪlst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævidʒiz] ['treɪtərəsli] [ɪm'breɪst] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] ,

but	whilst	one	of	those	savages	traitorously	embraced	one	of	our	men	,
但	而	一	的	那些	野蛮人	叛国地	拥抱	一	的	我们的	男人	,

但是，就在其中一个野蛮人背叛我们，拥抱了我们的一名战士时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər]

the	other	with	his	sword	of	wood	,	which	he	had	secretly	hidden	under
这	其他	和	他的	剑	的	木头	,	哪个	他	有	偷偷	隐	在下面

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

his	mantle	,
他的	地幔	,

另一个人拿着他的木剑，那把剑是他偷偷藏在斗篷下的。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] ,

struck	him	on	the	head	and	slew	him	,
击	他	在	这	头	和	一万	他	,

击中他的头部，将他杀死。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['sævidʒiz] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði]

and	presently	the	other	eight	and	twenty	savages	shewed	themselves	;	the
和	目前	这	其他	八	和	二十	野蛮人	展示	他们自己	;	这

['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] [pɜ˙'siːvɪŋ] [ðɪs] ,

other	Englishman	perceiving	this	,
其他	英国人	感知	这	,

随后，另外二十八个野蛮人也现身了；另一个英国人见状，

[fled][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

fled	to	his	company	,
逃亡	到	他的	公司	,

逃到了他的公司，

[huːm] [ðə; ði]['sævidʒiz] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]

whom	the	savages	pursued	with	their	bows	and	arrows	so	fast	that	the
谁	这	野蛮人	追击	和	他们的	弓	和	箭头	所以	快速地	那	这

['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] ,

Englishmen	were	forced	to	take	the	house	,
英国人	是	强制	到	拿	这	房子	,

野蛮人用弓箭追赶他们，速度之快，以至于英国人被迫占领了房子。

[wer'ɪn] [ɔːl][ðer; ðər] ['vɪtlz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sævidʒiz]

wherein	all	their	victuals	and	weapons	were	;	but	the	savages
其中	全部	他们的	食物	和	武器	是	;	但	这	野蛮人

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][set][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn]['faɪər] ,

forthwith	set	the	same	on	fire	,
立即	放	这	相同的	在	火	,

他们所有的食物和武器都在那里；但野蛮人立刻放火烧毁了它。

[baɪ] [miːnz] [wer'ʌv] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz] [keɪm]

by	means	whereof	our	men	were	forced	to	take	up	such	weapons	as	came
经过	方法	其中	我们的	男人	是	强制	到	拿	向上	这样的	武器	作为	来了

[fɜːrst][tuː; tə][hænd] ,

first	to	hand	,
第一的	到	手	,

因此，我们的士兵被迫拿起手边能找到的任何武器。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər][tuː; tə] [rʌn] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

and	without	order	to	run	forth	among	the	savages	,	with	whom	they
和	没有	命令	到	跑步	前进	之中	这	野蛮人	,	和	谁	他们

['skɜːmɪʃt] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər] .

skirmished	above	an	hour	.
小规模冲突	多于	一个	小时	.

他们未经命令就冲进野蛮人中间，与野蛮人交战了一个多小时。

[ɪn] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

In	this	skirmish	another	of	our	men	was	shot	into	the	mouth	with	an
在	这	小规模冲突	其他	的	我们的	男人	曾是	射击	进入	这	嘴	和	一个

['æroʊ] ,

arrow	,
箭	,

在这次小规模冲突中，我方另一名士兵被箭射中嘴部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[wer] [hiː; hi][daɪd] ;

where	he	died	;
在哪里	他	死亡	;

他去世的地方；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	also	one	of	the	savages	was	shot	into	the	side	by	one	of	our
和	还	一	的	这	野蛮人	曾是	射击	进入	这	边	经过	一	的	我们的

[men] ,

men	,
男人	,

而且，我们的一名士兵还开枪击中了其中一个野蛮人的侧腹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['faɪər] ['æroʊ] , [wer'ʌv] [hiː; hi][daɪd] ['prez(ə)ntli] .

with	a	wild	fire	arrow	,	whereof	he	died	presently	.
和	一个	荒野	火	箭	,	其中	他	死亡	目前	.

被一支野火箭射中，当场毙命。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [fɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

The	place	where	they	fought	was	of	great	advantage	to	the	savages	,
这	地方	在哪里	他们	战斗	曾是	的	伟大的	优势	到	这	野蛮人	,

他们战斗的地点对野蛮人来说非常有利。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [triːz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [θruː] [ðer; ðər] ['nimblinis]

by	means	of	the	thick	trees	,	behind	which	the	savages	through	their	nimbleness
经过	方法	的	这	厚的	树木	,	在后面	哪个	这	野蛮人	通过	他们的	敏捷性

[dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] ,

defended	themselves	,
辩护	他们自己	,

野蛮人利用茂密的树木，凭借敏捷的身手，躲在树后进行自卫。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'fendɪd] ['aʊər; ɑːr][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəus] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men] , ['biːɪŋ]

and	so	offended	our	men	with	their	arrows	,	that	our	men	,	being
和	所以	被冒犯了	我们的	男人	和	他们的	箭头	,	那	我们的	男人	,	存在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːrt] ,

some	of	them	hurt	,
一些	的	他们	伤害	,

他们用箭矢冒犯了我们的人，以致我们的一些人受伤。

[rɪ'taɪərd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] [wer] [ðer; ðər][boʊt] [leɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled]

retired	fighting	to	the	water	side	where	their	boat	lay	,	with	which	they	fled
退休	斗争	到	这	水	边	在哪里	他们的	船	躺	,	和	哪个	他们	逃亡

[tɔːrdz] .

towards	Hatorask	.
向	哈托拉斯克	.

他们战斗后撤退到水边，找到了停泊在那里的船，然后乘船逃往哈托拉斯克。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

By	that	time	they	had	rowed	but	a	quarter	of	a	mile	,
经过	那	时间	他们	有	划船	但	一个	四分之一	的	一个	英里	,

那时他们才划了四分之一英里。

[ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ðer; ðər] [fɔːr] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kriːk] [ˌðer'baɪ] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	espied	their	four	fellows	coming	from	a	creek	thereby	,	where	they	had
他们	窥视	他们的	四	伙伴们	未来	从	一个	溪	从而	,	在哪里	他们	有

[bɪn] [tuː; tə] [fetʃ] ['ɔɪstər] ;

been	to	fetch	oysters	;
到过	到	拿来	牡蛎	;

他们看见他们的四个同伴从附近的小溪里走出来，他们之前是去那里捕牡蛎的；

[ðiːz] [fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [boʊt] , ['liːvɪŋ] - ,

these	four	they	received	into	their	boat	,	leaving	Roanoak	,
这些	四	他们	已收到	进入	他们的	船	,	离开	-	,

他们载着这四个人上了船，离开了罗阿诺克。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	landed	on	a	little	island	on	the	right	hand	of	our	entrance	into	the
和	登陆	在	一个	小的	岛	在	这	正确的	手	的	我们的	入口	进入	这

['hɑːrbər] [ʌv; əv] ,

harbor	of	Hatorask	,
港口	的	哈托拉斯克	,

我们降落在哈托拉斯克港口入口右侧的一个小岛上，

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['wɪðər] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [noʊ]

where	they	remained	awhile	,	but	afterwards	departed	,	whither	as	yet	we	know
在哪里	他们	剩余	一会儿	,	但	然后	已离开	,	往哪里去	作为	然而	我们	知道

[nɑːt] . " — ['hækˌluːt] .

not	.	"	—	Hakluyt	.
不是	.	"	—	哈克卢伊特	.

他们在那里停留了一段时间，但后来离开了，至于去了哪里，我们至今仍不知道。”——哈克卢伊特

[noʊt] [ef] . — " [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['aʊər; ɑːr] ['sævɪdʒ] , ['mæntioʊ] , [baɪ] [ðə; ði]

Note	f	.	—	"	The	thirteenth	of	August	,	our	savage	,	Manteo	,	by	the
笔记	f	.	—	"	这	第十三	的	八月	,	我们的	野蛮的	,	曼特奥	,	经过	这

[kə'mændmənt] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] ,

commandment	of	Sir	Walter	Raleigh	,
诫命	的	先生	沃尔特	罗利	,

注f.——“8月13日，我们的野蛮人曼特奥奉沃尔特·雷利爵士之命，

[wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kɔːld] [lɔːrd] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

was	christened	in	Roanoak	,	and	called	Lord	thereof	,	and	of
曾是	受洗	在	-	,	和	称为	主	其中	,	和	的

- , [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

Dasamonguepeuc	,	in	reward	of	his	faithful	services	.
-	,	在	报酬	的	他的	忠实	服务	.

他在罗阿诺克受洗，并被尊称为该地之主，又被尊称为达萨蒙格佩克之主，以表彰他忠诚的服务。

" — ['hækˌluːt] .

"	—	Hakluyt	.
"	—	哈克卢伊特	.

”——哈克卢伊特。

[noʊt] [dʒiː] . — " [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , ['elənə; -nɔː] , ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [waɪf]

Note	g	.	—	"	The	eighteenth	,	Eleanor	,	daughter	to	the	Governor	,	and	wife
笔记	克	.	—	"	这	第十八	,	埃莉诺	,	女儿	到	这	州长	,	和	妻子

[tuː; tə] [ˌænə'naiəs] [der] ,

to	Ananias	Dare	,
到	阿纳尼亚斯	敢	,

注g.——“第十八位，埃莉诺，总督的女儿，阿纳尼亚斯·戴尔的妻子，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ɪn] - ,

one	of	the	assistants	,	was	delivered	of	a	daughter	,	in	Roanoak	,
一	的	这	助理	,	曾是	发表	的	一个	女儿	,	在	-	,

其中一位助手在罗阿诺克生下了一个女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

and	the	same	was	christened	there	the	Sunday	following	,
和	这	相同的	曾是	受洗	那里	这	星期日	下列的	,

接下来的星期日，在那里举行了同样的洗礼仪式。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstʃən] [bɔ:rn][ɪn][vər'dʒɪniə] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	because	this	child	was	the	first	Christian	born	in	Virginia	,	she	was
和	因为	这	孩子	曾是	这	第一的	基督教	出生	在	弗吉尼亚州	,	她	曾是

[neɪmd] [vər'dʒɪniə] . " — ['hæk¸lu:t] .

named	Virginia	.	"	—	Hakluyt	.
命名	弗吉尼亚州	.	"	—	哈克卢伊特	.

因为这个孩子是弗吉尼亚州出生的第一个基督徒，所以她被命名为弗吉尼亚。"——哈克卢伊特

[[¸pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[noʊt]

Note

笔记

笔记

[eɪtʃ] . — " [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

h	.	—	"	The	twenty	-	second	of	August	,	the	whole	company	,	both	of	the
h	.	—	"	这	二十	-	第二	的	八月	,	这	所有的	公司	,	两个都	的	这

[ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['plæntəz] ,

assistants	and	planters	,
助理	和	花盆	,

h.——"8月22日，全体员工，包括助手和种植园主，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

came	to	the	Governor	,	and	with	one	voice	requested	him	to	return
来了	到	这	州长	,	和	和	一	嗓音	请求	他	到	返回

[hɪm'self] ['ɪntu:] ['ɪŋgləns] ,

himself	into	England	,
他自己	进入	英格兰	,

众人来到总督面前，异口同声地请求他返回英国。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] ['su:nər] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [fɔ:r; fər]

for	the	better	and	sooner	obtaining	of	supplies	and	other	necessaries	for
为了	这	更好的	和	很快	获得	的	补给品	和	其他	必需品	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

为了更好地、更快地获得他们的物资和其他必需品；

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][¸aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'ledʒd] ['meni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔ:zɪz] [waɪ] [hi:; hi] [wʊd]

but	he	refused	it	,	and	alleged	many	sufficient	causes	why	he	would
但	他	拒绝	它	,	和	据称	许多	充足的	原因	为什么	他	会

[nɑ:t] . . . .

not	.	.	.	.
不是	.	.	.	.

但他拒绝了，并列举了许多合理的理由来解释他为什么不这样做.....

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [bʌt; bət]['daɪvərz] ['ʌðər] , [æz; əz] [wel] ['wɪmɪn] [æz; əz]
The **next** **day** **,** **not** **only** **the** **assistants** **,** **but** **divers** **others** **,** **as** **well** **women** **as**
这 下一个 天 , 不是 仅有的 这 助理 , 但 潜水员 其他的 , 作为 出色地 女性 作为
[men] ,
men **,**
男人 ,

第二天，不仅是助手，还有其他潜水员，包括男性和女性，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [rɪ'kwests] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'gen] ,
began **to** **renew** **their** **requests** **to** **the** **Governor** **again** **,**
开始 到 更新 他们的 请求 到 这 州长 再次 ,

他们再次开始向州长提出请求，

[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]
to **take** **upon** **him** **to** **return** **into** **England** **for** **the** **supplies** **and** **dispatch**
到 拿 之上 他 到 返回 进入 英格兰 为了 这 补给品 和 派遣
[ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . . . .
of **all** **such** **things** **as** **there** **were** **to** **be** **done** **.** **.** **.** **.**
的 全部 这样的 事物 作为 那里 是 到 是 完毕 . . . .

责成他返回英国，负责运送物资和处理一切需要完成的事情.....

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [θruː] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] [en'triːtɪŋ] , [kən'streɪnd]
The **Governor** **being** **at** **the** **last** **,** **through** **their** **extreme** **entreating** **,** **constrained**
这 州长 存在 在 这 最后的 , 通过 他们的 极端 恳求 , 受限
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
to **return** **into** **England** **,**
到 返回 进入 英格兰 ,

总督最终在他们极力恳求下，被迫返回英国。

['hævɪŋ] [ðen] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] ['respɪt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,
having **then** **but** **half** **a** **day's** **respite** **to** **prepare** **himself** **for** **the** **same** **,**
拥有 然后 但 一半 一个 天 喘息 到 准备 他自己 为了 这 相同的 ,

他当时只有半天的喘息时间来准备应对同样的事情。

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - [ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
departed **from** **Roanoak** **the** **seven** **and** **twentieth** **of** **August** **in** **the** **morning** **,**
已离开 从 - 这 七 和 第二十 的 八月 在 这 早晨 ,

8月27日上午从罗阿诺克出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][flaɪ] - [boʊt] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
and **the** **same** **day** **about** **midnight** **came** **aboard** **the** **Fly** **-** **boat** **who** **already** **had**
和 这 相同的 天 关于 午夜 来了 船上 这 飞 - 船 WHO 已经 有
[weid] ['æŋkər] ,
weighed **anchor** **,**
称重 锚 ,

当天午夜时分，一艘已经起锚的飞艇驶来。

[ænd; ənd][roʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɑːr] , [ðə; ði]['ædmərəl]['raɪdɪŋ][baɪ][ðem; ðəm] ,
and **rode** **without** **the** **bar** **,** **the** **admiral** **riding** **by** **them** **,**
和 骑 没有 这 酒吧 , 这 上将 骑术 经过 他们 ,

他们没有带护栏，骑马而去，海军上将骑马经过他们身边。

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['nuːli] [kʌm] ['ðɪðər] [ə'gen] .
who **but** **the** **same** **morning** **was** **newly** **come** **thither** **again** **.**
WHO 但 这 相同的 早晨 曾是 新 来 那里 再次 .

但就在当天早上，他又一次来到这里。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [bəuθ][ðə; ði] [ʃɪps] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd][set] [seɪl][fɔ:r; fər] ['ɪŋgləndˌ] . " —
The same day both the ships weighed anchor and set sail for England . " —
这 相同的 天 两个都 这 船舶 称重 锚 和 放 帆 为了 英格兰 . " —
['hækˌlu:t] .
Hakluyt .
哈克卢伊特 .

同一天，两艘船起锚驶往英国。——哈克卢伊特

[noʊt] [keɪ] . — " ['aʊər; ɑ:r]['boʊts][ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [fɪld] [ə'gen] , [wi:; wi][pʊt] [ɔ:f][frʌm; frəm]
Note k . — " Our boats and all things filled again , we put off from
笔记 k . — " 我们的 船 和 全部 事物 已填 再次 , 我们 放 离开 从
,
Hatorask ,
哈托拉斯克 ,

注k——"我们的船只和所有东西都装满了，我们离开了哈托拉斯克，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['pɜ:sənz][ɪn][bəuθ]['boʊts] ;
being the number of nineteen persons in both boats ;
存在 这 数字 的 十九 人 在 两个都 船 ;

两艘船上共有十九人；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['plæntəz] [wɜ:r; wər][left] ,
but before we could get to the place where our planters were left ,
但 前 我们 可以 得到 到 这 地方 在哪里 我们的 花盆 是 左边 ,

但在我们到达放置花盆的地方之前，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'si:dɪŋ] [dɑ:rk] , [ðæt] [wi:; wi][ˌoʊvər'ʃɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
it was so exceeding dark , that we overshot the place a quarter of a
它 曾是 所以 超过 黑暗的 , 那 我们 过冲 这 地方 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

天色太黑了，我们走过了四分之一英里才到达目的地。

[wer] [wi:; wi] [ɪ'spaɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
where we espied towards the North end of the island the light of a great
在哪里 我们 窥视 向 这 北 结尾 的 这 岛 这 光 的 一个 伟大的
['faɪər] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [wi:; wi]['prez(ə)ntli] [rəud] :
fire through the woods to the which we presently rowed :
火 通过 这 树林 到 这 哪个 我们 目前 划船 :

我们在岛屿北端的树林里瞥见了熊熊篝火的火光，于是便划船过去：

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [raɪt] ['oʊvər] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi]
when we came right over against it we
什么时候 我们 来了 正确的 超过 反对 它 我们

当我们正好撞上它的时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[let] [fɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['græpnəl] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ə; eɪ][kɔ:l] ,
let fall our grapnel near the shore , and sounded with a trumpet a call ,
让 落下 我们的 抓钩 靠近 这 支撑 , 和 听起来 和 一个 喇叭 一个 称呼 ,

我们在岸边放下抓钩，并用号角吹响了号角。

[ænd; ənd]	['æftərwərdz]	['meni]	[fə'mɪliər]	['ɪŋglɪʃ]	[tju:nz]	[ʌv; əv]	['sɔŋz]	,	[ænd; ənd]	[kɔ:ld]	[tu:; tə]	[ðem; ðəm]
and	**afterwards**	**many**	**familiar**	**English**	**tunes**	**of**	**songs**	**,**	**and**	**called**	**to**	**them**
和	然后	许多	熟悉的	英语	曲调	的	歌曲	,	和	称为	到	他们

['frendli]	;
friendly	**;**
友好的	;

随后，许多熟悉的英文歌曲曲调，并被亲切地称呼；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白鹿(The white doe)

第5/5页

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] , [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] ['lændɪd][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

but	we	had	no	answer	,	we	therefore	landed	at	daybreak	,
但	我们	有	不	回答	,	我们	所以	登陆	在	拂晓	,

但我们没有答案，因此我们在黎明时分降落。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['rɑ:t(ə)n] [tri:z]

and	coming	to	the	fire	we	found	the	grass	and	sundry	rotten	trees
和	未来	到	这	火	我们	成立	这	草	和	杂项	烂	树木

['bɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

burning	about	the	place	.
燃烧	关于	这	地方	.

走到火堆旁，我们发现周围的草和一些腐烂的树木都在燃烧。

[frʌm; frəm] [hens] [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

From	hence	we	went	through	the	woods	to	that	part	of	the	island
从	因此	我们	去	通过	这	树林	到	那	部分	的	这	岛

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [ə'genst] - ,

directly	over	against	Dasamonguepeuc	,
直接地	超过	反对	-	,

从这里我们穿过树林，到达了岛上与达萨蒙格佩克隔海相望的那一部分。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər][saɪd] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔɪnt]

and	from	thence	we	returned	by	the	water	side	round	about	the	north	point
和	从	因此	我们	返回	经过	这	水	边	圆形的	关于	这	北	观点

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

然后我们从那里沿着水边绕过岛屿的北端返回。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [left] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ləni][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

until	we	came	to	the	place	where	I	left	our	colony	in	the	year	1586	.
直到	我们	来了	到	这	地方	在哪里	我	左边	我们的	殖民地	在	这	年	-	.

直到我们来到我于 1586 年离开我们殖民地的地方。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][sænd][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] - [fi:t] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]

In	all	this	way	we	saw	in	the	sand	the	print	of	the	savages	'	feet	of	two	or
在	全部	这	方式	我们	锯	在	这	沙	这	打印	的	这	野蛮人	-	脚	的	二	或者

[θri:] ['sɔrts] ['trɑ:dn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

three	sorts	trodden	in	the	night	;
三	排序	践踏	在	这	夜晚	;

就这样，我们在沙滩上看到了两三种野蛮人在夜间留下的脚印；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [ʌp][ðə; ði]['sændi][bæŋk] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [braʊ]

and	as	we	entered	up	the	sandy	bank	,	upon	a	tree	,	in	the	very	brow
和	作为	我们	进入	向上	这	沙	银行	,	之上	一个	树	,	在	这	非常	眉头

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

当我们沿着沙堤向上走，来到沙堤顶端的一棵树上时，

[wɜ:r; wər] ['kjʊriəsli] [ka:vd] [ði:z] [fer] ['roʊmən] ['letərz] [si:] . [ɑ:r] . [oʊ] . ,

were	curiously	carved	these	fair	Roman	letters	C	.	R	.	O	.	,
是	奇怪的是	雕刻	这些	公平的	罗马	信件	C	.	拉	.	哦	.	,

这些精美的罗马字母 CRO 被奇特地雕刻了出来，

[wɪtʃ] ['letərz] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [nu:] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði]

which	letters	presently	we	knew	to	signify	the	place	where	I	should	find	the
哪个	信件	目前	我们	知道	到	表示	这	地方	在哪里	我	应该	寻找	这

['plæntəz] ['si:tɪd] ,

planters	seated	,
花盆	坐着	,

我们随即知道这些字母代表着种植园主们所坐的地方，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['si:krət]['toʊkən] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'i:][æt; ət][maɪ]

according	to	a	secret	token	agreed	upon	between	them	and	me	at	my
根据	到	一个	秘密	令牌	同意	之上	之间	他们	和	我	在	我的

[læst] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

last	departure	from	them	;
最后的	离开	从	他们	;

根据我和他们在我最后一次离开他们时约定的秘密信物；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

那就是，

[ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r] [kɑ:rv] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r][poʊsts][ʌv; əv]

that	in	any	way	they	should	not	fail	to	write	or	carve	on	the	trees	or	posts	of
那	在	任何	方式	他们	应该	不是	失败	到	写	或者	雕刻	在	这	树木	或者	帖子	的

[ðə; ði] [dɔ:z] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['si:tɪd] ;

the	doors	the	name	of	the	place	where	they	should	be	seated	;
这	门	这	姓名	的	这	地方	在哪里	他们	应该	是	坐着	;

无论如何，他们都不应忘记在树上或门柱上写下或刻上他们应该坐的地方的名字；

[fɔ:r; fər][æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] - ['fɪfti]

for	at	my	coming	away	they	were	prepared	to	remove	from	Roanoak	fifty
为了	在	我的	未来	离开	他们	是	准备	到	消除	从	-	五十

[maɪlz]['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] .

miles	into	the	main	.
英里	进入	这	主要的	.

因为我离开的时候，他们已经准备好从罗阿诺克出发，向大海深处迁徙五十英里。

['ðerfɔ:r] [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] . - ,

Therefore	at	my	departure	from	them	in	An	.	1587	,
所以	在	我的	离开	从	他们	在	一个	.	-	,

因此，在我于公元1587年离开他们时，

[aɪ] [wɪld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strest] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

I	willed	them	that	if	they	should	happen	to	be	distressed	in	any	of	those
我	意志	他们	那	如果	他们	应该	发生	到	是	苦恼	在	任何	的	那些

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

我嘱咐他们，如果他们在这些地方遭遇不幸，

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɑ:rv] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [ɔ:r] [neɪm] , [ə; eɪ] [krɔ:s] † [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] ;

that	then	they	should	carve	over	the	letters	or	name	,	a	cross	†	in	this	form	;
那	然后	他们	应该	雕刻	超过	这	信件	或者	姓名	,	一个	叉	†	在	这	形式	;

然后他们应该在字母或名字上刻上一个十字架†，形状如下；

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] [saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] . . . .

but	we	found	no	such	sign	of	distress	.	.	.	.
但	我们	成立	不	这样的	符号	的	痛苦	.	.	.	.

但我们并未发现任何遇险迹象.....

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wel] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

And	having	well	considered	of	this	,
和	拥有	出色地	经过考虑的	的	这	,

经过深思熟虑，

[wi:; wi] [pæst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] ['sʌndri] ['haʊzɪz] ,

we	passed	towards	the	place	where	they	were	left	in	sundry	houses	,
我们	通过了	向	这	地方	在哪里	他们	是	左边	在	杂项	房屋	,

我们朝着他们被遗弃在不同房屋的地方走去，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] ['strɔ:ŋli]

but	we	found	the	houses	taken	down	,	and	the	place	very	strongly
但	我们	成立	这	房屋	已采取	向下	,	和	这	地方	非常	强烈

但我们发现房子都被拆掉了，而且这个地方非常破败。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [tri:z] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['flæŋkərz] ,

enclosed	with	a	high	palisade	of	great	trees	,	with	curtains	and	flankers	,
内	和	一个	高的	栅栏	的	伟大的	树木	,	和	窗帘	和	侧翼	,

['veri] [fɔ:rt] - [laɪk] ,

very	fort	-	like	,
非常	堡	-	喜欢	,

四周环绕着高大的树木栅栏，还有帷幔和侧翼，非常像一座堡垒。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [tri:z] [ɔ:r] [poʊsts] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns]

and	one	of	the	chief	trees	or	posts	at	the	right	side	of	the	entrance
和	一	的	这	首席	树木	或者	帖子	在	这	正确的	边	的	这	入口

[hæd; həd] [ðə; ði] [bɑ:rk] ['teɪkən] [ɔ:f] ,

had	the	bark	taken	off	,
有	这	吠	已采取	离开	,

入口右侧的一棵主要树木或柱子上的树皮被剥掉了。

[ænd; ənd] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [fer] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [wʌz; wəz] ['greɪvn] [kroʊ'ætoʊˌɑ:n]

and	five	feet	from	the	ground	in	fair	capital	letters	was	graven	CROATOAN
和	五	脚	从	这	地面	在	公平的	首都	信件	曾是	雕刻	克罗托安

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [krɔ:s] [ɔ:r] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] . . . .

without	any	cross	or	sign	of	distress	.	.	.	.
没有	任何	叉	或者	符号	的	痛苦	.	.	.	.

离地五英尺处，用清晰的大写字母刻着"CROATOAN"字样，没有任何十字架或遇难的迹象……

[aɪ] ['greɪtli] [dʒɒɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['seɪfli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seɪf] ['bi:ɪŋ]

I	greatly	joyed	that	I	had	safely	found	a	certain	token	of	their	safe	being
我	非常	喜悦	那	我	有	安全	成立	一个	肯定	令牌	的	他们的	安全的	存在

[æt; ət] [kroʊ'ætoʊˌɑ:n] ,

at	Croatoan	,
在	克罗托安	,

我非常高兴地发现，我在克罗阿坦安全找到了一件可以证明他们平安无事的信物。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mæntioʊ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd]

which	is	the	place	where	Manteo	was	born	,	and	the	savages	of	the	island
哪个	是	这	地方	在哪里	曼特奥	曾是	出生	,	和	这	野蛮人	的	这	岛

['aʊər; ɑ:r] [frendz] . " — [frʌm; frəm]

our	friends	.	"	—	From
我们的	朋友们	.	"	—	从

那是曼特奥的出生地，岛上的野蛮人是我们的朋友。——摘自

['gʌvərnər] ['waɪts, 'hwaɪts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] ,

Governor	**White's**	**account**	**of**	**his**	**voyage**	**in**	**search**	**of**	**the**	**colonists**	**,**
州长	怀特	帐户	的	他的	航程	在	搜索	的	这	殖民者	,

怀特总督对他寻找殖民者航行的记述，

['æftər][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] .

after	**the**	**defeat**	**of**	**the**	**Spanish**	**Armada**	**.**
后	这	击败	的	这	西班牙语	舰队	.

在西班牙无敌舰队战败之后。

['hækˌluːt] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Hakluyt	**,**	**Vol**	**.**	**III**	**.**
哈克卢伊特	,	沃尔	.	三、	.

哈克卢伊特，第三卷。

[noʊt] [el] . — " [wiː; wi] [brɔːt] [hoʊm]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sævidʒiz] , ['biːɪŋ] ['lʌsti] [men] ,

Note	**l**	**.**	**—**	**"**	**We**	**brought**	**home**	**also**	**two**	**of**	**the**	**savages**	**,**	**being**	**lusty**	**men**	**,**
笔记	我	.	—	"	我们	带来	家	还	二	的	这	野蛮人	,	存在	好色的	男人	,

注1——"我们还带回了两个野蛮人，他们都是力大无穷的人，

[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][wɑːn] - ['tʃɛs] - [iː][ænd; ənd][mæn] - [tiː] - [oʊ] . " — [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ]['æməˌdæs]

whose	**names**	**were**	**Wan**	**-**	**ches**	**-**	**e**	**and**	**Man**	**-**	**te**	**-**	**o**	**.**	**"**	**—**	**First**	**voyage**	**by**	**Amadas**
谁	姓名	是	万	-	切斯	-	e	和	男人	-	te	-	o	.	"	—	第一的	航程	经过	阿玛达斯

[ænd; ənd] ['bɑːrˌloʊ] .

and	**Barlowe**	**.**
和	巴洛	.

他们的名字是 Wan-ches-e 和 Man-te-o。"——阿马达斯和巴洛的第一次航行。

[noʊt] [em] . — [ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Note	**m**	**.**	**—**	**All**	**authorities**	**agree**	**in**	**the**	**statement**	**that**	**the**	**favorite**	**time**	**among**	**the**
笔记	米	.	—	全部	当局	同意	在	这	陈述	那	这	最喜欢的	时间	之中	这

['indiəns][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz][æt; ət] ,

Indians	**for**	**an**	**attack**	**on**	**an**	**enemy**	**was**	**at**	**,**
印度人	为了	一个	攻击	在	一个	敌人	曾是	在	,

注m.——所有权威人士一致认为，印第安人最喜欢的攻击敌人的时间是：

[ɔːr][ə'baʊt] , ['deɪbreɪk] .

or	**about**	**,**	**daybreak**	**.**
或者	关于	,	拂晓	.

或者说，大约在黎明时分。

[noʊt] [en] . — " ['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvər] [fɔːlz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['rɪvər] [kɔːld] ['siːpoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [faʊnd]

Note	**n**	**.**	**—**	**"**	**Into**	**this**	**river**	**falls**	**another**	**great**	**river**	**called**	**Cipo**	**in**	**which**	**there**	**is**	**found**
笔记	n	.	—	"	进入	这	河	瀑布	其他	伟大的	河	称为	西波	在	哪个	那里	是	成立

[greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌsəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɜːrlz] .

great	**store**	**of**	**mussels**	**in**	**which**	**there**	**are**	**pearls**	**.**
伟大的	店铺	的	贻贝	在	哪个	那里	是	珍珠	.

注 n.——"另一条大河，名叫西波河，流入这条河，河里有大量的贻贝，贻贝里有珍珠。

" — ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['æməˌdæs][ænd; ənd] ['bɑːrˌloʊ] .

"	**—**	**Voyage**	**of**	**Amadas**	**and**	**Barlowe**	**.**
"	—	航程	的	阿玛达斯	和	巴洛	.

"——阿玛达斯和巴洛的航行。"

" [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪsləts] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] ,

"	**In**	**her**	**ears**	**she**	**had**	**bracelets**	**of**	**pearls**	**,**	**hanging**	**down**	**to**	**her**	**middle**	**,**
"	在	她	耳朵	她	有	手镯	的	珍珠	,	绞刑	向下	到	她	中间	,

"她耳朵上戴着珍珠手链，一直垂到腰间，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [gʊd] [piːz] . " — ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['æməˌdæs]
and **these** **were** **of** **the** **bigness** **of** **good** **pease** **.** **"** **—** **Voyage** **of** **Amadas**
和 这些 是 的 这 大 的 好的 请 . " — 航程 的 阿玛达斯
[ænd; ənd] ['bɑːrˌloʊ] .
and **Barlowe** **.**
和 巴洛 .

这些都是美味豌豆的分量。”——《阿玛达斯和巴洛的航行记》。

" ['sʌmtaɪmz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['mʌsəlz] , [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pɝːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Sometimes** **feeding** **on** **mussels** **,** **we** **found** **some** **pearle** **,** **but** **it** **was**
" 有时 喂养 在 贻贝 , 我们 成立 一些 珍珠 , 但 它 曾是
['aʊər; ɑːr][hæp; hɑːp][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] - ,
our **hap** **to** **meet** **with** **ragges** **,**
我们的 哈普 到 见面 和 - ,

“有时我们在吃贻贝的时候会发现一些珍珠，但幸运的是，我们遇到了沙蚕。”

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪd] ['kʌlər] ;
or **of** **a** **pied** **colour** **;**
或者 的 一个 馅饼 颜色 ;

或呈杂色；

[nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['plenti]
not **having** **yet** **discovered** **those** **places** **where** **we** **heard** **of** **better** **and** **more** **plenty**
不是 拥有 然而 发现 那些 地方 在哪里 我们 听到 的 更好的 和 更多的 很多
.
:
.

我们还没有发现那些我们听说物产更丰富、环境更好的地方。

" — - [rɪ'pɔːrt] .
" **—** **Harriot's** **Report** **.**
" — - 报告 .

——哈里奥特报告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[noʊt]
Note
笔记

笔记

[oʊ] . — " [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts][ɪn][vər'dʒɪniə][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .
o **.** **—** **"** **The** **manner** **of** **making** **their** **boats** **in** **Virginia** **is** **very** **wonderful** **.**
o . — " 这 方式 的 制作 他们的 船 在 弗吉尼亚州 是 非常 精彩的 .

o.——“弗吉尼亚人造船的方式非常奇妙。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [ðeɪ] [wɑːnt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr] ['ʌðər] [laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu]['aʊərz] ,
For **whereas** **they** **want** **instruments** **of** **iron** **or** **others** **like** **unto** **ours** **,**
为了 然而 他们 想 仪器 的 铁 或者 其他的 喜欢 到 我们的 ,

因为他们想要的是铁制工具或其他类似我们所使用的工具，

[jet] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hænsəmli] ,
yet **they** **know** **how** **to** **make** **them** **as** **handsomely** **,**
然而 他们 知道 如何 到 制作 他们 作为 英俊地 ,

但他们知道如何把它们做得同样漂亮。

[tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ] [wer] [ðeɪ] [lɪst][ɪn][ðer; ðər] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [æz; əz]

to	sail	with	where	they	list	in	their	rivers	,	and	to	fish	withal	,	as
到	帆	和	在哪里	他们	列表	在	他们的	河流	,	和	到	鱼	此外	,	作为

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

在他们的河流中航行，和我们一起捕鱼。

[fɜːrst] [ðeɪ] [tʃuːz] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [triː] ,

First	they	choose	some	long	and	thick	tree	,
第一的	他们	选择	一些	长的	和	厚的	树	,

他们首先选择一棵又高又粗的树，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [freɪm] ,

according	to	the	bigness	of	the	boat	which	they	would	frame	,
根据	到	这	大	的	这	船	哪个	他们	会	框架	,

根据他们要建造的船的大小，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːts] [ˌðer'ʌv] ,

and	make	a	fire	on	the	ground	about	the	roots	thereof	,
和	制作	一个	火	在	这	地面	关于	这	根	其中	,

在树根周围的地面上生火，

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][draɪ] [mɔːs] [ʌv; əv] [triːz] ,

kindling	the	same	by	little	and	little	with	dry	moss	of	trees	,
引火物	这	相同的	经过	小的	和	小的	和	干燥	苔藓	的	树木	,

用树上的干苔藓一点一点地点燃它，

[ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [maʊnt] [ʌp] [tuː] [haɪ] ,

and	chips	of	wood	that	the	flame	should	not	mount	up	too	high	,
和	芯片	的	木头	那	这	火焰	应该	不是	山	向上	也	高的	,

以及一些木屑，以防止火焰过高。

[ænd; ənd][bɜːrn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	burn	too	much	of	the	length	of	the	tree	.
和	烧伤	也	很多	的	这	长度	的	这	树	.

而且烧毁了树干的太多部分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][bɜːrnt] [θruː] ,

When	it	is	almost	burnt	through	,
什么时候	它	是	几乎	烧焦的	通过	,

当它几乎烧穿时，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfər] [tuː; tə][bɜːrn][ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	ready	to	fall	they	make	a	new	fire	which	they	suffer	to	burn	until	the
和	准备好	到	落下	他们	制作	一个	新的	火	哪个	他们	遭受	到	烧伤	直到	这

[triː] [fɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

tree	falls	of	its	own	accord	.
树	瀑布	的	它是	自己的	符合	.

当树木即将倒下时，它们又生起一堆新火，任由火焰燃烧，直到树木自行倒下。

[ðen] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi]

Then	burning	off	the	top	and	boughs	of	the	tree	in	such	wise	that	the	body
然后	燃烧	离开	这	顶部	和	树枝	的	这	树	在	这样的	明智的	那	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][dʒʌst][leŋkθ; leŋθ] ,

of	the	same	may	retain	his	just	length	,
的	这	相同的	可能	保持	他的	只是	长度	,

然后烧掉树顶和树枝，使树干保持适当的长度。

[ðeɪ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [poʊlz] [leɪd] ['oʊvər] [krɔːs] [waɪz] [ə'pɑːn] [fɔːrkt] [poʊsts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

they	raise	it	upon	poles	laid	over	cross	wise	upon	forked	posts	at	such	a
他们	增加	它	之上	杆子	铺设	超过	叉	明智的	之上	分叉	帖子	在	这样的	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [haɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['hænsəmli] [wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

reasonable	height	as	they	may	handsomely	work	upon	it	.
合理的	高度	作为	他们	可能	英俊地	工作	之上	它	.

他们用横放在分叉木桩上的杆子将其架起，高度适中，以便他们可以在上面进行精细的加工。

[ðen] [teɪk] [ðeɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['ʃɛlz] ;

Then	take	they	off	the	bark	with	certain	shells	;
然后	拿	他们	离开	这	吠	和	肯定	贝壳	;

然后将它们从树皮上取下，用某些贝壳；

[ðeɪ] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	reserve	the	innermost	part	of	the	bark	for	the	nethermost	part	of	the
他们	预订	这	最内层	部分	的	这	吠	为了	这	最下层	部分	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

他们把树皮最内侧的部分留作船的最底部。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

On	the	other	side	they	make	a	fire	according	to	the	length	of	the	body
在	这	其他	边	他们	制作	一个	火	根据	到	这	长度	的	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['seɪvɪŋ] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði]['ɛndz] .

of	the	tree	saving	at	both	the	ends	.
的	这	树	保存	在	两个都	这	结束	.

另一方面，他们根据树干的长度生火，两端留出余火。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [bəːnd] , [ðeɪ] [kwentʃ] [ænd; ənd] [skreɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

That	which	they	think	is	sufficiently	burned	,	they	quench	and	scrape	away	with
那	哪个	他们	思考	是	足够	烧伤	,	他们	淬火	和	刮	离开	和

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

他们认为已经烧得差不多了，就用贝壳把剩下的火浇灭，再刮掉。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['faɪər] [ðeɪ] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ,

and	making	a	new	fire	they	burn	it	again	and	so	they	continue	,
和	制作	一个	新的	火	他们	烧伤	它	再次	和	所以	他们	继续	,

他们又生起新火，再次点燃，如此反复。

['sʌmtaɪmz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['skreɪpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɔtəms] .

sometimes	burning	and	sometimes	scraping	until	the	boat	have	sufficient	bottoms	.
有时	燃烧	和	有时	刮擦	直到	这	船	有	充足的	底部	.

有时用火烧，有时用刮，直到船底有足够的厚度。

" — - [rɪ'pɔːrt] .

"	—	Harriot's	Report	.
"	—	-	报告	.

——哈里奥特报告。

[noʊt] [piː] . — " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [luːs] ['mænt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] ,

Note	p	.	—	"	They	are	a	people	clothed	with	loose	mantles	made	of	deer	skin	,
笔记	p	.	—	"	他们	是	一个	人们	穿着衣服	和	松动的	地衣	制成	的	鹿	皮肤	,

注：——"他们是一群身穿鹿皮制成的宽松斗篷的人，

[ænd; ənd]['eiprənz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['midlz] .

and	aprons	of	the	same	round	about	their	middles	.
和	围裙	的	这	相同的	圆形的	关于	他们的	中间	.

她们腰间还系着同样圆润的围裙。

" — - [rɪ'pɔ:rt] .
" — Harriot's Report .
" — - 报告 .

——哈里奥特报告。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[noʊt] [es] . — " [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑ:mənli] ['kɔndʒəəz] [ɔ:r] ['dʒʌglərz] , [wɪtʃ] [ju:z] [streɪndʒ] ['dʒestʃərz] ,
Note s . — " They have commonly conjurers or jugglers , which use strange gestures ,
笔记 s . — " 他们 有 通常 魔术师 或者 杂耍演员 , 哪个 使用 奇怪的 手势 ,

注：——"他们通常会有魔术师或杂耍艺人，他们会使用奇怪的手势，

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] :
and often contrary to nature in their enchantments :
和 经常 相反 到 自然 在 他们的 魔法 :

它们的魔法往往违背自然规律：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bi:; bi] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['dɛvəlz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðer; ðər] ['enəmi]
For they be very familiar with devils of whom they inquire what their enemies
为了 他们 是 非常 熟悉的 和 魔鬼 的 谁 他们 查询 什么 他们的 敌人
[du:] ,
do ,
做 ,

因为他们非常熟悉魔鬼，所以他们会打听敌人的所作所为。

[ɔ:r] ['ʌðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
or other such things .
或者 其他 这样的 事物 .

或其他类似的事情。

" — - [rɪ'pɔ:rt] .
" — Harriot's Report .
" — - 报告 .

——哈里奥特报告。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] : [tʃeɪndʒd] [θeɪ] [tu:; tə] [ðæt]
Page xiii : Changed thay to that
页 十三 : 已更改 泰 到 那

第十三页：将"thay"改为"that"。

([trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [θeɪ] [ðeɪ] [træn'splæntɪd] [ðɪs] [vaɪn]) .
(Tradition relates thay they transplanted this vine) .
(传统 相关 泰 他们 移植 这 藤) .

（据传，这株葡萄藤是他们移植的。）

['spelɪŋ] [,veəri:'eiʃənz] :
Spelling variations :
拼写 变体 :

拼写变体：

[peɪdʒ] - : [dæs; dɑ:s] - [ə; eɪ] - [mɒn] - [ˌkju ju 'i] - [pɜ:]
Page 55 : Das - a - mon - que - peu
页 - : 达斯 - 一个 - 星期一 - que - peu

第55页：Das-a-mon-que-peu

[peɪdʒ] - : [dæs; dɑːs] - [ə; eɪ] - [mɒn] - [g'juː] - [pjuː]

Page	63	:	Das	-	a	-	mon	-	gue	-	pue
页	-	:	达斯	-	一个	-	星期一	-	客人	-	普

第 63 页：Das-a-mon-gue-pue

['peɪdʒɪz] - , - , - : -

Pages	83	,	84	,	86	:	Dasamonguepeuc
页	-	,	-	,	-	:	-

第 83、84、86 页：达萨蒙格佩克

['peɪdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'viː] : ['hæriːət]

Pages	xii	,	xiv	:	Hariot
页	十二	,	十四	:	哈里奥特

第十二、十四页：哈里奥特

[ə'pendɪks] [noʊts] : ['hærɪət]

Appendix	Notes	:	Harriot
附录	笔记	:	哈里奥特

附录注释：哈里奥特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神